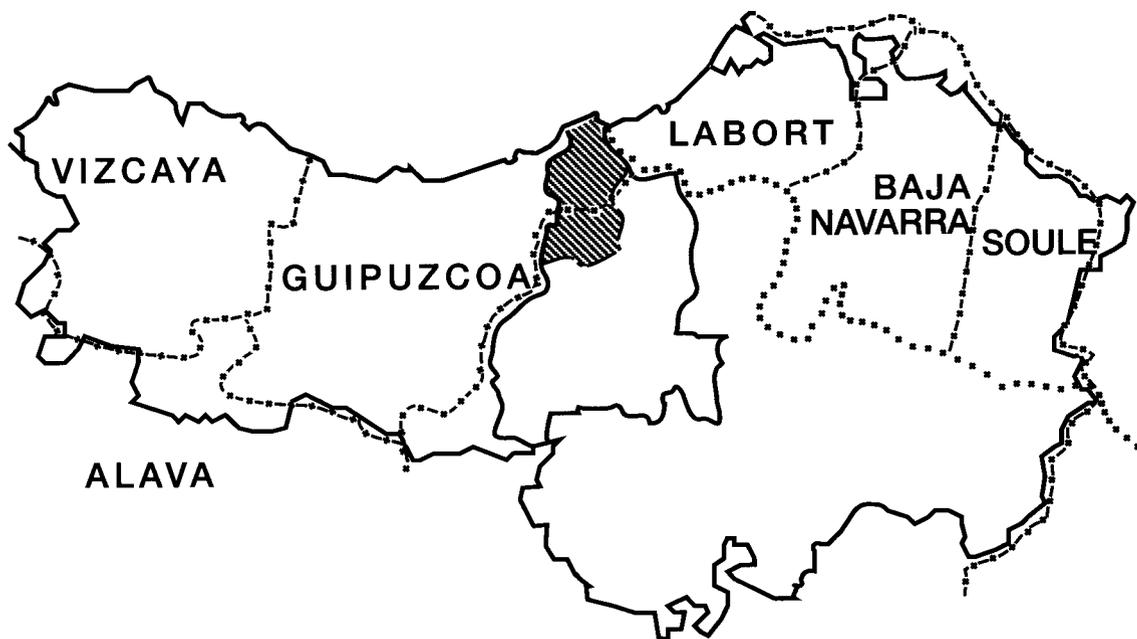
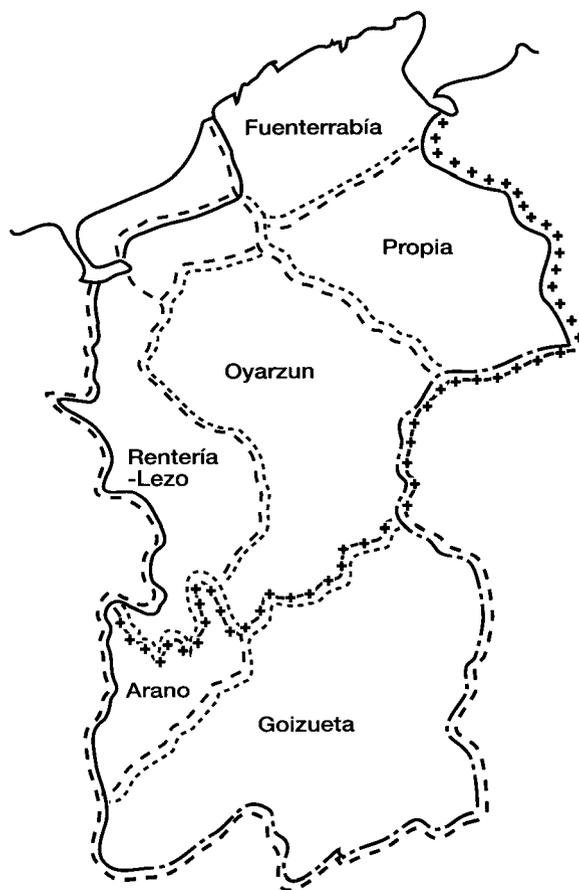


**SUBDIALECTO DE GUIPUZCOA  
VARIEDAD DE IRÚN**



Situación de la variedad de Irún, en el dialecto alto-navarro septentrional y en el conjunto de los dialectos



Variedad de Irún; división en subvariedades

## VARIEDAD DE IRÚN

### Introducción

La variedad bonapartiana de Irún comprendía los municipios de Irún, Fuenterrabía, Oyarzun y Lezo de la provincia de Guipúzcoa, y Arano y Goizueta, de la de Navarra. Como indicamos en el «Prólogo» del dialecto alto-navarro septentrional, hemos considerado, de acuerdo con Koldo Mitxelena, que el pueblo de Rentería —incluido por Bonaparte en el dialecto guipuzcoano— pertenece, por sus características al alto-navarro septentrional y debe ser incluido en la variedad de Irún, de este dialecto. En esta misma «Introducción», mostraremos que no hay razón que justifique la clasificación de Rentería en un dialecto distinto al de Oyarzun y de Lezo, pueblos considerados justamente alto-navarros. Como veremos, las conjugaciones de Lezo y Rentería son prácticamente idénticas.

Hemos subdividido la variedad de Irún (con la inclusión de Rentería) en seis subvariedades, que exponemos seguidamente, con indicación del número de vascófonos con que contaban, en números redondos, según nuestra evaluación de 1970:

Subvariedad propia (Irún)	7.000 vascófonos
Subvariedad de Fuenterrabía	6.800 vascófonos
Subvariedad de Oyarzun	5.000 vascófonos
Subvariedad de Rentería-Lezo	10.170 vascófonos
Subvariedad de Arano	230 vascófonos
Subvariedad de Goizueta	1.300 vascófonos

De acuerdo con las cifras anteriores, hablaban la variedad de Irún, en 1970, unos 30.500 vascófonos.

Con el fin de que se puedan examinar comparativamente las formas verbales empleadas en las seis subvariedades que constituyen la variedad, hemos preparado un cuadro formado con 15 flexiones representativas que, a nuestro juicio, permiten apreciar las características diferenciales de los lugares incluidos en la variedad de Irún.

En el caso de las cuatro primeras subvariedades, en las cuales se han recogido formas verbales en diversos barrios, ampliamos la información contenida en el cuadro con las variantes utilizadas en tales barrios.

Vamos a examinar, a continuación, las variantes empleadas, para cada una de las flexiones del cuadro, en todos los pueblos —y, en su caso, en los barrios— de la variedad de Irún, con objeto de determinar las semejanzas y las diferencias que existen entre las seis subvariedades.

Flexiones	Irún	Fuenterrabía	Oyarzun	Rentería	Arano	Goizueta
I-1-i	naiz	naiz	naz	{ naz naiz	{ naz naiz	naiz
I-1-m	nak	nak	nak	nak	nak	{ nuk nauk
I-6-i	dire, die	dire, die	dira, dia	dia	dia	{ dira dia
I-9-m	yuen	zuken	yuken	{ (y)uken ian	yun	(y)uen
I-13-i	{ zatt, zaitt nau	{ zatt nau	{ zatt, zaitt zitt	{ zait zaitt	{ zat zait	zit
I-17-c	{ zaizute zaittuste	{ zaizia dizia	{ zaitzute zizute	zaizute	zazue	zizute
II-2-i	nau	nau	nau	nau	{ no, nau dit	no, nau
II-9-i	dut	dut	dut	{ dut det	dut	dut
II-13-c	{ duzute duzue	{ duxia, duzia duzute	duzute	{ duzute dezute	{ duzue zue	{ duzute zute
II-23-m	ttiet	ttiet	{ ttit dizki(dde)t	dizkit	dizkit	{ ttit ttiet
III-2-i	{ dit nau	{ dit nau	ditt	dit	ditt	dit
IV-2-i	{ ttit(t) nazki	{ ttit(t) na(u)zki	{ dizkitt ttit	dizkit	dizkitt	{ ttit dizkit
III-23-i	diolet	dio(te)t	{ diddotet, ddit diyotet	diddotet	{ diyuet dduet	{ dittet dietet
IV-23-i	{ ttiet ttiotet	{ ttiet ttiotet	{ dizkatet di(o)zkatet	{ dizkatet dizkiddotet ?	ddozkatet	ttiztet
VII-23-i	nittioten	{ nittoten nittion	{ nizkaten ni(o)zkatzen	nizkaten	{ nizkiyuen nizkiyoten niyozkaten	nittizten

### Flexión I-1-i

<i>naiz</i>	Irún, tanto en el núcleo urbano como en los barrios explorados: Bidasoa, Meaca, Olaberría, Lapice y Ventas Fuenterrabía, incluido el barrio de La Marina Rentería: núcleo (conjuntamente con <i>naz</i> ) y barrios de Alaberga, Añarbe-Urumea, Fandería y Zamalbide (Sareaburu) Arano (conjuntamente con <i>naz</i> ) Goizueta
<i>naz</i>	Oyarzun: núcleo y los tres barrios explorados: Ergoyen, Gurutze e Iturrioz Rentería: núcleo (conjuntamente con <i>naiz</i> ) y Zamalbide (Egieder) Lezo Arano (conjuntamente con <i>naiz</i> )

Para un conocimiento más preciso del uso real de las formas *naiz* y *naz*, en la variedad de Irún, es necesario tener en cuenta las siguientes observaciones:

Alberdi anotó para Rentería (núcleo) *naiz* (AL.G), pero agregó: «Hizketan *naz*»; respecto a su otra informadora (AL.A), insiste más adelante: «*naz* etengabe hizketan». Finalmente, con referencia a esta forma *naz* hace el siguiente comentario: «Forma honek atzera egin du Errenterian, *naiz*-en aurrean, arrazoiak (prestigio eta izen ona batez ere) izan daitezkeelarik. Agian, Mitxelenaren belaunaldia da mugarría, hortik beherakoek ez baitirudi darabiltenik. Gure etxeko kasua aipa dezaket agerri: nire bi izebak, 75 eta 76 urtekoak (azken hau Lapurdin bizi da gerraz geroztik eta aldiro hona etortzen da), *naz* forma badarabilte ere, horien ahizpak (bat nire ama), 60 eta 68 urtekoak, ez dira *naz* formaren zale agertzen, *naiz*-en alde jotzen dutelarik. Noski guk gerok ere *naiz* nahiago izaten dugu».

Respecto a Arano, dice Artola: «*Naz* askoz gehiago *naiz* baino».

A la vista de lo expuesto, puede afirmarse que, de acuerdo con los datos recogidos, *naiz* es la forma exclusivamente utilizada en Irún, Fuenterrabía y Goizueta, mientras que *naz* es empleada de modo exclusivo en Oyarzun y de modo preferente en Arano. En Rentería, *naz* era la forma usual hasta hace algunos años, pero está siendo actualmente desplazada por *naiz*.

### Flexión I-1-m

<i>nak</i>	Irún: Barrios de Bidasoa, Meaca, Olaberría, Lapice y Ventas Fuenterrabía, incluido el barrio de La Marina Oyarzun: Núcleo y barrios de Ergoyena, Gurutze e Iturrioz Rentería: Núcleo y barrios de Zamalbide (Egieder y Sareaburu) y Fandería Lezo Arano
<i>nuk</i> <i>nauk</i>	} Goizueta

Parece que, con la excepción de Goizueta (donde se emplean las variantes *nuk* y *nauk*), *nak* es la forma utilizada en las restantes cinco subvariedades.

### Flexión I-6-i

<i>diré</i>	Irún Fuenterrabía (conjuntamente con <i>die</i> ), incluido el barrio de La Marina
<i>die</i>	Irún: Barrios de Bidasoa y Lapice Fuenterrabía (conjuntamente con <i>diré</i> ), incluido el barrio de La Marina

<i>dira</i>	Irún: Barrios de Meaca, Olaberría y Ventas. Estos barrios se encuentran en la zona más próxima a Oyarzun. Oyarzun: Núcleo (conjuntamente con <i>dia</i> ) Rentería: Núcleo (conjuntamente con <i>dia</i> ) y Alaberga Goizueta (conjuntamente con <i>dia</i> )
<i>dia</i>	Oyarzun: Núcleo (conjuntamente con <i>dira</i> ) y los barrios de Ergoyen, Gurutze e Iturrioz Rentería: Núcleo (conjuntamente con <i>dira</i> ) y barrios de Zamalbide (Egieder y Sareaburu), Fandería y Añarbe Lezo Arano Goizueta (conjuntamente con <i>dira</i> )

Respecto al barrio de La Marina, de Fuenterrabía, dice Artola: «Ohizkoenak *dire* edo *die* direla iruditzen zait, baina besterik ere —a bukaerarekin, alegia— bada». Aporta Artola varios ejemplos, que pueden verse en las «Observaciones».

En resumen: *di(r)e*, en Irún (excepto en los barrios más próximos a Oyarzun arriba citados) y en Fuenterrabía *di(r)a*, en Oyarzun, Rentería, Arano, Goizueta, y los barrios mencionados de Irún.

#### Flexión I-9-m

<i>yuken</i>	Oyarzun: Núcleo Rentería: Núcleo (conjuntamente con <i>uken</i> e <i>ian</i> ) Lezo
<i>yuen</i>	Irún: Barrios de Bidasoa, Meaca, Olaberría y Lapice Goizueta (conjuntamente con <i>uen</i> )
<i>yun</i>	Oyarzun: Barrios de Ergoyen, Gurutze e Iturrioz Rentería: Barrio de Zamalbide (Egieder) Arano
<i>uken</i>	Rentería: Núcleo (conjuntamente con <i>yuken</i> e <i>ian</i> )
<i>uen</i>	Rentería: Barrio de Fandería Goizueta (conjuntamente con <i>yuen</i> )
<i>ian</i>	Rentería: Núcleo (conjuntamente con <i>yuken</i> y <i>uken</i> )
<i>zuken</i>	Fuenterrabía, incluido el barrio de La Marina

Como se ve, la forma *zuken* —que, por otra parte, fue la única recogida en Fuenterrabía— no ha sido encontrada en ningún otro pueblo de la variedad de Irún, en todos los cuales se emplean variantes derivadas de *yuken*, excepto la *ian*.

#### Flexión I-13-i

<i>zaitt</i>	Irún: Núcleo. Véase la observación de Azkue a <i>zatt</i> Oyarzun: Núcleo (conjuntamente con <i>zatt</i> y <i>zitt</i> ) y barrio de Ergoyen Rentería: Núcleo (conjuntamente con <i>zait</i> ) y barrio den Zamalbide (Egieder)
<i>zatt</i>	Irún: Núcleo (conjuntamente con <i>nau</i> ). «En Irún y Fuenterrabía por <i>zait</i> se oye <i>zatt</i> absorbiendo la <i>i</i> ,» dice Azkue Fuenterrabía (conjuntamente con <i>nau</i> ) Oyarzun: Núcleo (conjuntamente con <i>zaitt</i> y <i>zitt</i> )
<i>zait</i>	Irún: Barrios de Olaberría (conjuntamente con <i>nau</i> ), Lapice y Ventas

	Oyarzun: Barrio de Iturrioz (conjuntamente con <i>zit</i> y <i>nau</i> )
	Rentería: Núcleo (conjuntamente con <i>zaitt</i> ) y barrios de Zamalbide (Sareaburu), Alaberga y Fandería
	Lezo
	Arano. Esta forma fue recogida por Gaminde, quien, para el resto de las personas anotó <i>zak</i> , <i>zan</i> , <i>zazu</i> , ...
<i>zitt</i>	Oyarzun: Núcleo (conjuntamente con <i>zaitt</i> y <i>zatt</i> ) y barrio de Gurutze
	Rentería: Barrio de Zamalbide (Egieder), (conjuntamente con <i>zaitt</i> y <i>nau</i> )
<i>zat</i>	Arano. Esta forma fue recogida por Inza y Artola. Véase arriba lo anotado sobre <i>zait</i>
<i>zit</i>	Oyarzun: Barrio de Iturrioz (conjuntamente con <i>zait</i> y <i>nau</i> )
	Goizueta
<i>nau</i>	Irún: Núcleo (conjuntamente con <i>za(i)tt</i> )
	Fuenterrabía: (conjuntamente con <i>zatt</i> ) y barrio de La Marina (conjuntamente con <i>dit</i> )
	Oyarzun: Barrio de Iturrioz (conjuntamente con <i>zait</i> y <i>zit</i> )
	Rentería: Barrio de Zamalbide (Egieder). «Ohizko hizketan entzuniko forma», dicen los colaboradores, que habían anotado <i>zitt</i>
<i>dit</i>	Fuenterrabía: Barrio de la Marina (conjuntamente con <i>nau</i> )

En resumen: En los cinco pueblos territorialmente guipuzcoanos (Irún, Fuenterrabía, Oyarzun, Rentería y Lezo) emplean —además de las formas irregulares *nau* y *dit*— las variantes *zaitt* (*zatt*), *zait*. En Oyarzun y en Zamalbide (Rentería), se recogió *zitt* (conjuntamente con *zaitt*); en Iturrioz (Oyarzun), *zit* (conjuntamente con *zait*).

En Arano, *zat*, con la serie completa, *zak*, *zan*, *zazu*, ...

En Goizueta, *zit*, con la serie completa, *zik*, *zin*, *zizu*, ...

Estas series, —que ya fueron anotadas por el padre Inza— constituyen unas características diferenciales respecto a las conjugaciones de los cinco pueblos guipuzcoanos y también entre ellos mismos.

A continuación consideramos conjuntamente dos flexiones: la intransitiva I-17-c y la transitiva II-13-c.

### Flexión I-17-c

<i>zaizute</i>	Irún: Núcleo y barrio de Ventas
	Oyarzun: Barrios de Ergoyen e Iturrioz (conjuntamente con <i>zattu(z)te</i> y <i>zaituzte</i> )
	Rentería: Núcleo y barrio de Zamalbide (Egieder)
	Lezo
<i>zaizue</i>	Irún: Barrio de Olaberría
	Rentería: Barrios de Zamalbide (Sareaburu), Alaberga y Fandería
<i>zaizuzte</i>	Irún: Barrio de Lapice
<i>zattu(z)te</i>	Oyarzun: Barrio de Iturrioz (conjuntamente con <i>zaizute</i> y <i>zaituzte</i> )
<i>zaittuste</i>	Irún: Barrio de Bidasoa
<i>zattuste</i>	Irún: Barrio de Meaca
<i>zaituzte</i>	Oyarzun: Barrio de Iturrioz (conjuntamente con <i>zaizute</i> y <i>zattu(z)te</i> )
<i>zaitzute</i>	Oyarzun: Núcleo (conjuntamente con <i>zizute</i> )
<i>zazue</i>	Arano
<i>zizute</i>	Oyarzun: Núcleo (conjuntamente con <i>zaitzute</i> )
	Goizueta
<i>izute</i>	Oyarzun: Barrio de Gurutze
<i>zaizia</i>	Fuenterrabía: Núcleo
<i>dizia</i>	Fuenterrabía: Núcleo y barrio de La Marina

*zia* Fuenterrabía: Barrio de La Marina

### Flexión II-13-c

*duzute* Irún: Núcleo y barrio de Olaberría  
Fuenterrabía: Núcleo  
Oyarzun: Núcleo y barrios de Ergoyen e Iturrioz  
Rentería: Núcleo  
Goizueta

*duzue* Irún: Núcleo  
Arano

*duzte* Irún: Barrio de Lapice

*dezute* Rentería: Núcleo y barrio de Fandería

*dezue* Irún: Barrio de Ventas  
Rentería: Barrio de Alaberga

*dezu* Rentería: Barrio de Zamalbide (Sareaburu)

*zute* Oyarzun: Barrios de Gurutze e Iturrioz  
Rentería: Barrio de Zamalbide (Egieder)  
Lezo  
Goizueta

*zue* Fuenterrabía: Barrio de La Marina  
Arano

*duxia* Fuenterrabía: Núcleo

*duzia* Fuenterrabía: Núcleo

*dizia* Fuenterrabía: Barrio de La Marina

*iziä* Fuenterrabía: Barrio de La Marina

En esta flexión y en la anterior —que, según hemos indicado, vamos a examinar conjuntamente— destacan las terminaciones *-zia* de Fuenterrabía. Estas terminaciones se presentan en las flexiones en las que interviene la segunda persona del plural. En la flexión intransitiva I-17-c, se halla incorporada dicha persona como objeto indirecto; en la flexión transitiva II-13-c, como sujeto. También se encuentra esta terminación cuando la mencionada persona está en una flexión transitiva como objeto indirecto (flexión III-19-c, *diziat*); pero no en las dos flexiones intransitivas en las que entra como sujeto (flexiones I-5-c, *zarate*, y I-11-c, *ziñeten*).

Bonaparte, Azkue y Bähr señalaron esta peculiaridad típicamente *hondarribitarra*, si bien Azkue la atribuía «especialmente» a la gente marinera, mientras que Bähr, al consignar estas formas, advertía, «así en el barrio de La Marina». Sin embargo, Artola ha comprobado su existencia generalizada en la población de Fuenterrabía, núcleo urbano y caseríos, —como se desprende también de los datos de Sagartzazu y Etxaburu— y, por supuesto, en el barrio de La Marina, explorado por el mismo Artola.

En ninguna otra población de la variedad de Irún se han encontrado estas curiosas formas verbales.

En cuanto a la sílaba inicial *de-* de algunas formas (*dezute*, *dezue*, *dezu*), será considerada al examinar la flexión II-9-i.

### Flexión II-2-i

*nau* Irún: Núcleo y barrios de Olaberría, Lapice y Ventas  
Fuenterrabía: Núcleo y barrio de La Marina  
Oyarzun: Núcleo y barrios de Ergoyen, Gurutze e Iturrioz  
Rentería: Núcleo y barrios de Zamalbide (Egieder y Sareaburu), Alaberga y Fandería

	Lezo
	Arano (conjuntamente con <i>no</i> y <i>dit</i> )
	Goizueta (conjuntamente con <i>no</i> )
<i>no</i>	Arano (conjuntamente con <i>nau</i> y <i>dit</i> )
	Goizueta (conjuntamente con <i>nau</i> )
<i>dit</i>	Arano (conjuntamente con <i>no</i> y <i>nau</i> )

Se observará que en Arano y Goizueta, se emplea la forma *no* —que no encontramos en ninguna de las restantes subvariedades correspondientes a los pueblos guipuzcoanos de la variedad— la cual parece típica de esas dos subvariedades de los pueblos navarros, si bien actualmente se utiliza también la forma general *nau*, que posiblemente ha penetrado en estos pueblos, por sus relaciones de vecindad y a través de los medios de comunicación, por su mayor prestigio.

### Flexión II-9-i)

<i>dut</i>	Irún: Núcleo y barrios de Olaberría, Lapice y Ventas Fuenterrabía: Núcleo y barrio de La Marina Oyarzun: Núcleo y barrios de Ergoyen, Gurutze e Iturrioz Rentería: Núcleo y barrio de Zamalbide (Egieder)
	Lezo Arano Goizueta
<i>det</i>	Oyarzun: Barrio de Iturrioz Rentería: Núcleo y barrios de Zamalbide (Sareaburu), Alaberga, Fandería y Añarbe

La forma general de esta flexión en la variedad de Irún es *dut* que ha sido consignada con carácter exclusivo en los municipios de Irún, Fuenterrabía, Lezo, Arano y Goizueta y en el núcleo urbano de Oyarzun y en sus barrios de Ergoyen y Gurutze. En Iturrioz, barrio asimismo de Oyarzun, también se recogió la forma *dut*, pero en este lugar en concurrencia con la forma *det*. Respecto al uso de estas dos formas en el citado barrio, dicen nuestros colaboradores, San Román y Alberdi: «*Det, dut, ohizkoa bigarren hau da, dudarik gabe. Lehena nolazpaiteko izenaren jabe da*». Puede pues considerarse la forma *dut* como la típica y general también en todo el municipio de Oyarzun.

Veamos ahora el empleo de estas dos formas en Rentería. Bähr anotó ambas como usadas indistintamente en el núcleo urbano de Rentería. Comenté este hecho con Michelena —que era quien me había dicho que el informador de Bähr era de «la calle» de Rentería— y le pedí su opinión sobre el empleo real de dichas formas en su pueblo natal. Su contestación fue la siguiente: «Para mí las formas son *dut*, etc. En cuanto a *det*, la diferencia es ante todo de sexo. No se lo he oído *jamás* (subrayado por Michelena) a una mujer. En mi tiempo, los niños de ambos sexos empezaban por *dut*, y se pasaban a *det*, en estilo un tanto solemne, por influencia de hombres mayores. La impresión es que en formas contractas siempre se dice, aun por hombres, *eitteut, -euk, -euzu, etc.*».

Artola interrogó a una prima de su informador de Añarbe-Urumea, cuál era la forma empleada en dicho barrio. La contestación fue *det*. Por otra parte, el informador, para «creo» o «supongo», decía *uste't*.

Posiblemente —desconocemos de qué zona o barrio era el informador de Bonaparte— proporcionaron al príncipe formas del tipo *det*, que le impulsaron a incluir Rentería en el dialecto guipuzcoano. No olvidemos que Bonaparte en sus «Observations sur le formulaire de prône conservé naguère dans l'église d'Arbonne», el príncipe distingue cinco dialectos, de los que señala algunas particularidades desde el punto de vista de la fonología, de la declinación y de la conjugación:

- 1º Guipuzcoano caracterizado por *det, dezu, etc.*;
- 2º Vizcaíno caracterizado por *dot, dozu, etc.*;
- 3º Navarro-labortano caracterizado por *dut, duzu, naiz, etc.*;

4º Bajo-navarro caracterizado por *niz*, etc., sin el tratamiento respetuoso ...». El 5º dialecto es el navarro-suleti-  
no.

Estas líneas reflejan la importancia que Bonaparte concedía a las formas *det/dot/dut* para su clasificación de los dialectos. Aunque esta clasificación no fue la definitiva, sino la que hemos denominado «3ª división», en nuestra exposición de la forma en la que el príncipe fue evolucionando en sus clasificaciones, muestra la importancia que para él tenían las citadas formas verbales.

### Flexión II-23-m

<i>ttiet</i>	Irún: Núcleo y barrio de Lapice Fuenterrabía: Núcleo y barrio de La Marina Goizueta (conjuntamente con <i>ttit</i> )
<i>ttiät</i>	Fuenterrabía: Barrio de La Marina
<i>ttit</i>	Oyarzun: Núcleo (conjuntamente con <i>dizkiddet</i> , <i>dizkît</i> y <i>dizkit</i> ), Ergoyen, Gurutze e Iturrioz Rentería: Barrio de Zamalbide (Egieder) Goizueta (conjuntamente con <i>ttiet</i> )
<i>dizkiddet</i>	Oyarzun: Núcleo (conjuntamente con <i>ttit</i> , <i>dizkît</i> y <i>dizkit</i> )
<i>dizkît</i>	Oyarzun: Núcleo (conjuntamente con <i>ttit</i> , <i>dizkiddet</i> y <i>dizkit</i> )
<i>dizkit</i>	Oyarzun: Núcleo (conjuntamente con <i>ttit</i> , <i>dizkiddet</i> y <i>dizkît</i> ) Rentería: Núcleo y barrio de Zamalbide (Egieder) Arano
<i>(i)zkit</i>	Lezo
<i>zkit</i>	Oyarzun: Barrio de Iturrioz (conjuntamente con <i>ttit</i> )

En estas formas transitivas bipersonales alocutivas, se puede apreciar lo siguiente:

En Irún, Fuenterrabía, Oyarzun y Goizueta, la pluralización es de tipo navarro *tt-*.

En Rentería, Lezo y Arano, es de tipo guipuzcoano *-izk-*.

Oyarzun y el barrio de Zamalbide (Egieder), de Rentería, ocupan una posición intermedia, con ambas pluralizaciones.

### Flexión III-2-i

<i>dit</i>	Irún: Núcleo y barrio de Olaberría («se usa poco») Fuenterrabía: Núcleo Oyarzun: Barrio de Gurutze Rentería: Núcleo y barrio de Zamalbide (Sareaburu) Goizueta
<i>ditt</i>	Fuenterrabía: Barrio de La Marina Oyarzun: Núcleo y barrio de Ergoyen Rentería: Barrio de Zamalbide (Egieder) («Baina <i>nau</i> hizketa arruntean») Arano
<i>nau</i>	Irún: Núcleo y barrios de Olaberría y Ventas Fuenterrabía: Núcleo y barrio de La Marina Oyarzun: Barrio de Iturrioz Rentería: Barrios de Zamalbide (Egieder), Alaberga y Fandería Lezo

Se han recogido formas bipersonales del tipo *nau*, para esta flexión propiamente tripersonal, en Irún (núcleo y barrios de Olaberría y Ventas), Fuenterrabía (núcleo y barrio de La Marina), Lezo y los barrios Iturrioz, de Oyarzun, y Zamalbide (Egieder), Alaberga y Fandería, de Rentería.

Se observará que, de los anteriores lugares, en Irún (núcleo y barrio de Olaberría), en Fuenterrabía (núcleo y barrio de La Marina) y en el barrio de Zamalbide (Egieder), de Rentería, la forma *nau* se usa conjuntamente con la correcta tripersonal *ditt(t)*, si bien en el último barrio citado y en el de Olaberría, de Irún, predomina la forma *nau*, como se deduce de las advertencias de los colaboradores arriba consignados.

Para las flexiones alocutivas, todas las formas recogidas en las seis subvariedades de la variedad de Irún, son tripersonales, como corresponde a su significado.

#### Flexión IV-2-i

<i>ttit</i>	Irún: Núcleo Fuenterrabía: Núcleo Oyarzun: Núcleo Goizueta
<i>ttitt</i>	Irún: Núcleo Fuenterrabía: Núcleo
<i>ditt</i>	Fuenterrabía: Barrio de La Marina
<i>dizkit</i>	Irún: Barrio de Olaberría Oyarzun: Barrios de Ergoyen e Iturrioz Rentería: Núcleo y barrios de Zamalbide (Sareaburu), Alaberga y Fandería Goizueta
<i>(di)zkit</i>	Rentería: Barrio de Zamalbide (Egieder)
<i>dizkitt</i>	Oyarzun: Núcleo Arano
<i>izkit</i>	Oyarzun: Barrio de Gurutze
<i>nazki</i>	Irún: Núcleo y barrios de Olaberría y Ventas Fuenterrabía: Núcleo Lezo
<i>nauzki</i>	Fuenterrabía: Núcleo
<i>nau</i>	Oyarzun: Barrio de Iturrioz

Para esta flexión con objeto directo en plural, las formas son análogas a sus correlativas con objeto directo en singular (flexión III-2-i) recogidas en los mismo lugares. En aquellos en los que para la flexión singular se recogió *nau*, se ha recogido para la del plural *na(u)zki* (en el barrio de Iturrioz, de Oyarzun, *nau*, sin pluralizar), con la excepción de los tres barrios de Rentería, en los que no se han recogido formas bipersonales con objeto en plural. Debemos advertir que, aunque en el barrio de La Marina, de Fuenterrabía, se recogió para esta flexión únicamente *ditt*, para las restantes flexiones indeterminadas de la columna, se anotaron *nazu/nazkizu*, *nak*, *nan*, *nazia* y *naute*.

#### Flexión III-23-i

<i>didotet</i>	Irún: Núcleo y barrio de Olaberría
<i>dio(te)t</i>	Fuenterrabía: Núcleo
<i>divotet</i>	Irún: Barrio de Ventas Oyarzun: Núcleo (conjuntamente con <i>dditt</i> ) Rentería: Barrio de Alaberga
<i>diddotet</i>	Oyarzun: Núcleo Rentería: Núcleo
<i>dëy(ot)et</i>	Oyarzun: Barrio de Ergoyen

<i>ddotet</i>	Oyarzun: Barrio de Iturrioz
<i>(di)ddot</i>	Oyarzun: Barrio de Iturrioz
<i>dio</i>	Fuenterrabía: Barrio de La Marina
<i>ddit</i>	Oyarzun: Núcleo (conjuntamente con <i>diyotet</i> )
<i>diet</i>	Rentería: Barrios de Zamalbide (Sareaburu) y Fandería
<i>yotet</i>	Rentería: Barrio de Zamalbide (Egieder) Lezo
<i>yet</i>	Oyarzun: Barrio de Gurutze
<i>diyuet</i>	} Arano
<i>dduet</i>	
<i>ditet</i>	} Goizueta
<i>dittet</i>	

Se observará que, mientras en las subvariedades de Irún, Fuenterrabía, Oyarzun y Rentería-Lezo, se emplean variantes de la forma *dio*, en Arano y Goizueta, se utilizan formas que difieren de aquellas: *diyuet/dduet*, en Arano; *ditet/dittet*, en Goizueta.

#### Flexión IV-23-i

<i>ttiotet</i>	Irún: Núcleo (conjuntamente con <i>ttiet</i> ) Fuenterrabía: Núcleo (conjuntamente con <i>ttiet</i> )
<i>ttiet</i>	Irún: Núcleo (conjuntamente con <i>ttiotet</i> ) Fuenterrabía: Núcleo (conjuntamente con <i>ttiotet</i> )
<i>ttiztet</i>	Goizueta
<i>ttiot</i>	Fuenterrabía: Barrio de La Marina
<i>dizkio</i>	Irún: Barrio de Olaberria
<i>dizkio</i>	Rentería: Barrio de Alaberga
<i>dizkiddotet</i>	Rentería: Núcleo (conjuntamente con <i>dizkatet</i> )
<i>di(o)zkatet</i>	Oyarzun: Núcleo (conjuntamente con <i>dizkatet</i> )
<i>ddozkatet</i>	Arano
<i>dizkatet</i>	Oyarzun: Núcleo y barrios de Ergoyen e Iturrioz (conjuntamente con <i>-zkat</i> ) Rentería: Núcleo (conjuntamente con <i>dizkiddotet</i> )
<i>dizkiet</i>	Rentería: Barrios de Zamalbide (Sareaburu) y Fandería
<i>diyotet</i>	Irún: Barrio de Ventas
<i>yotet</i>	Oyarzun: Barrio de Gurutze
<i>(I)zkatet</i>	Lezo
<i>-zkatet</i>	Rentería: Barrio de Zamalbide (Egieder)
<i>-zkat</i>	Oyarzun: Barrio de Iturrioz (conjuntamente con <i>dizkatet</i> )

En la flexión de presente IV-23-i y en su correspondiente de pretérito VII-23-i, consignada a continuación, se puede apreciar lo siguiente:

En las subvariedades de Irún, Fuenterrabía y Goizueta, la pluralización es de tipo *-itt-* (no *-t(t)i-* como indican Schuchardt y Lacombe. Puede verse mi *Contribución a la Dialectología de la Lengua Vasca*, t. I, pp. 51-52); en las subvariedades de Oyarzun, Rentería-Lezo y Arano, la pluralización es de tipo guipuzcoano *-iz(k)-*.

Si se comparan estas pluralizaciones con las de la flexión bipersonal alocutiva II-23-m, se observará que, mientras para esta flexión las variantes empleadas en Oyarzun son de ambos tipos, para las flexiones IV-23-i y VII-23-i son exclusivamente del tipo guipuzcoano.

En Goizueta, las variantes empleadas son típicas de esta subvariedad: *ttiztet* (flexión IV-23-i) y *nittizten* (flexión VII-23-i).

En Arano, las variantes son las siguientes: *ddozkatet* (flexión IV-23-i) y *nizkiyuen*, *nizkiyoten* y *niyozkaten*, de las cuales la primera parece la típica de Arano, a juzgar por las formas de singular, lo que puede confirmar el hecho de que sólo en esta forma coincidieron los informadores de Artola y de Gaminde.

### Flexión VII-23-i

<i>nittioten</i>	Irún: Núcleo
<i>nittoten</i>	Fuenterrabía: Núcleo
<i>nittion</i>	Fuenterrabía: Núcleo
<i>nittizten</i>	Goizueta
<i>nizkioten</i>	Irún: Barrio de Olaberría
	Rentería: Barrio de Alaberga
<i>nizkiyoten</i>	Arano
<i>nizkiyoen</i>	Rentería: Barrio de Fandería
<i>nizkiyuen</i>	} Arano
<i>niyozkaten</i>	
<i>ni(o)zkaten</i>	Oyarzun: Núcleo
<i>nizkaten</i>	Oyarzun: Núcleo y barrios de Ergoyen y Gurutze
	Rentería: Núcleo y barrio de Zamalbide (Egieder)
	Lezo
<i>nizkan</i>	Oyarzun: Barrio de Iturrioz
<i>niyoten</i>	Irún: Barrio de Ventas
<i>niddoten</i>	Oyarzun: Barrio de Iturrioz
<i>nion</i>	Fuenterrabía: Barrio de La Marina

El examen de las formas verbales correspondientes a las 15 flexiones contenidas en el *Cuadro*, juntamente con el de las variantes correspondientes a los distintos pueblos y barrios, que acabamos de exponer, permite establecer algunas conclusiones.

Podemos considerar un grupo formado por las subvariedades de Irún y Fuenterrabía, cuyas formas verbales presentan una manifiesta uniformidad; por otro lado, tenemos otro integrado por las subvariedades de Oyarzun y Rentería-Lezo, y finalmente, tenemos a Arano y Goizueta, que aunque presentan algunas semejanzas entre sí, tienen también manifiestas diferencias.

En lo que sigue, vamos a señalar las características que permiten diferenciar unas subvariedades de otras, empezando por el grupo Irún-Fuenterrabía, que primeramente consideramos en conjunto frente a las demás subvariedades, para después poner de relieve las diferencias que existen entre ellas. En este análisis conviene tener presentes, no sólo las formas consignadas en el *Cuadro*, sino todas las variantes utilizadas en los pueblos y barrios, así como las consideraciones que hemos expuesto al final de las variantes de cada flexión.

Para la flexión I-1-i, la forma exclusivamente utilizada es *naiz* (que también se usa en Goizueta), mientras que en las otras subvariedades predomina (o ha predominado hasta hace poco) *naz*, como puede verse en las consideraciones que siguen a las variantes de esta flexión.

Para la flexión I-6-i, se emplea en Irún y Fuenterrabía *di(r)e*, mientras en las cuatro subvariedades restantes se utiliza *di(r)a*.

Para la flexión I-13-i, en Irún y Fuenterrabía, junto a *za(i)tt*, se utiliza *nau*, que fuera de estas poblaciones sólo se ha recogido en el caserío Egieder, del barrio Zamalbide, de Rentería.

Para la flexión II-23-m, encontramos en Irún, Fuenterrabía y Goizueta, *ttiet* con pluralización navarra, que sólo se ha recogido también en Oyarzun (conjuntamente con *dizki(dde)t*) y en el arriba citado caserío de Egieder, mientras que en el resto de las subvariedades se emplean formas del tipo *dizki(t)*.

En las flexiones IV-23-i y VII-23-i, destaca aún más la diferencia entre las subvariedades de Irún y Fuenterrabía, frente a las cuatro restantes, pues las formas empleadas en aquéllas son del tipo *ttiet*, *ttiotet* (flexión IV-23-i) y *nitt(i)oten* (flexión VII-23-i), mientras que en las subvariedades de Oyarzun, Rentería-Lezo y Arano se utilizan formas de plural con *-izk-*. En Goizueta, que también pluralizan con *tt*, emplean las formas peculiares *ttiztet* y *nittizten*, respectivamente.

Para las flexiones tripersonales III-2-i y IV-2-i, encontramos en las subvariedades de Irún y Fuenterrabía, formas bipersonales del tipo *nau* y *na(u)zki*, que fuera de estas subvariedades, sólo se encuentra esporádicamente en algunos barrios de Oyarzun y Rentería, como puede verse en los comentarios que siguen a las variantes.

En cuanto a las diferencias entre Irún y Fuenterrabía, es decisiva la correspondiente a las formas de las flexiones en las que está incorporada la segunda persona del plural (excepto en las flexiones intransitivas en los casos en que entra como sujeto).

Anteriormente hemos hablado con cierta amplitud de esta peculiaridad de la conjugación de la subvariedad de Fuenterrabía. Aquí nos limitamos a recordar que, para las flexiones I-17-c (intransitiva) y II-13-c (transitiva), encontramos en Fuenterrabía las formas *zaizia/dizia* y *duxia/duzia*, respectivamente, mientras que, no sólo en Irún y en las restantes subvariedades, sino incluso en otras variedades y dialectos, tales formas son de los tipos *zaizute* y *duzute*. Esta diferencia es muy importante porque afecta a las numerosas flexiones en las que entra de alguna manera, la citada persona, con la única excepción de cuando lo hace como sujeto intransitivo (flexiones I-5-c y I-11-c, únicamente).

Otra diferencia la constituye la forma de Fuenterrabía *zuken*, correspondiente a la flexión I-9-m, frente a la cual emplean en Irún la forma *yuen*, del tipo de las utilizadas en las restantes cuatro subvariedades. La forma *zuken* y su correlativa femenina *zunen*, juntamente con las de plural *zittuken* y *zittunen*, se emplean en Fuenterrabía, tanto en el núcleo como en el barrio de La Marina. No las hemos encontrado en ningún otro pueblo ni barrio de la variedad de Irún, pero la importancia de esta diferencia, que afecta sólo a cuatro flexiones, no puede compararse a la antes señalada de la correspondiente a las flexiones en las que entra la segunda persona del plural.

En cuanto al segundo grupo, constituido por las subvariedades de Oyarzun y de Rentería-Lezo, tenemos que referirnos, en primer lugar, a la gran semejanza entre las hablas de Rentería y de Lezo —que resulta patente, en cuanto a la conjugación, a la vista de los siete cuadros, que son prácticamente idénticos— y con referencia a la cual remitimos a la autorizada opinión de Michelena, expuesta en el «Prólogo» del dialecto alto-navarro septentrional. Para él —«y creo que para cualquier observador», decía— las hablas de Lezo y de Rentería son iguales con unas pequeñas diferencias. Naturalmente ello justifica la inclusión de ambos pueblos en la misma subvariedad.

La comparación de las formas verbales de las subvariedades de Oyarzun y de Rentería expuestas en el Cuadro adjunto y aún de las conjugaciones en general, incluidas las formas utilizadas en los barrios, puede inducir erróneamente a la conclusión de que las hablas de estos dos pueblos son prácticamente iguales, sin embargo, existe entre ellas una diferencia muy sensible y notoria en cuanto a las pronunciaciones *s / z* y *ts / tz*. Consulté sobre ello a Michelena, quien me dijo: «En Rentería no se distingue *s / z* ni *ts / tz*. Ahora tengo prueba absoluta de que personas que me llevan diez años no tienen ni idea de la diferencia, hasta el punto de que, a propósito de mi cuestionario sobre acentuación, me han descrito palabras, y tanto les daba poner *ikuzi* como *sorriya*. Y son personas que siempre han leído publicaciones en euskera, aunque no hayan escrito ellos».

«En Oyarzun, por el contrario, al menos entre gente de 50 años o más, la diferenciación es perfecta. Recuerdo que uno de mis ejemplos era *ustaya*, que tiene acentuación anómala: un oyartzuarra me lo corrigió en *uz-*, para finalmente, después de hacer consultas en casa y fuera, volver a *ustai*. Ya sabes —concluye Michelena— que es una palabra de pronunciación dudosa en general: tengo ejemplos de *us-* y de *uz-*». Por mi parte puedo agregar que he tenido ocasión de apreciar esta perfecta diferenciación de los oyartzuarras en la pronunciación de don Manuel Lecuona y de Pedro Berrondo.

Sobre las alternancias *dut / det*, hemos hablado anteriormente.

Las diferencias entre las formas verbales de estos pueblos con las utilizadas en Irún y Fuenterrabía, entre las que destaca el tipo de pluralización, han sido expuestas al referirnos a esos pueblos fronterizos.

Cuando, a continuación, examinemos las conjugaciones de Arano y Goizueta, pondremos de relieve sus diferencias con las de Oyarzun y Rentería-Lezo.

Resultaba muy extraño al padre Inza que dos pueblos tan próximos como Arano y Goizueta tuvieran hablas tan distintas. Destacaba, sobre todo, las diferencias entre las formas del verbo intransitivo, tales como las bipersonales *zat, zazu, zagu*, de Arano, a las que corresponden *zit, zizu, zigu*, de Goizueta. Estas series ponen de relieve, no sólo las diferencias entre estas dos subvariedades, sino también las de cada una de ellas con las cuatro restantes de la variedad de Irún. Anotó asimismo el padre Inza las formas unipersonales (*naz, zee, ...*) de Arano. Hemos visto que *naz* es en efecto la forma usual de Arano, como ha confirmado Artola, quien, aunque ha recogido además la forma *naiz*, ha señalado que es mucho menos empleada que *naz*, forma ésta que fue la recogida también por Gaminde. En cambio, la forma utilizada en Goizueta es *naiz*, que es la usada en Irún y Fuenterrabía.

En Arano y Goizueta tenemos *dia, dira*, como en Oyarzun y Rentería, pero a diferencia de Irún y Fuenterrabía que usan *die, dire*.

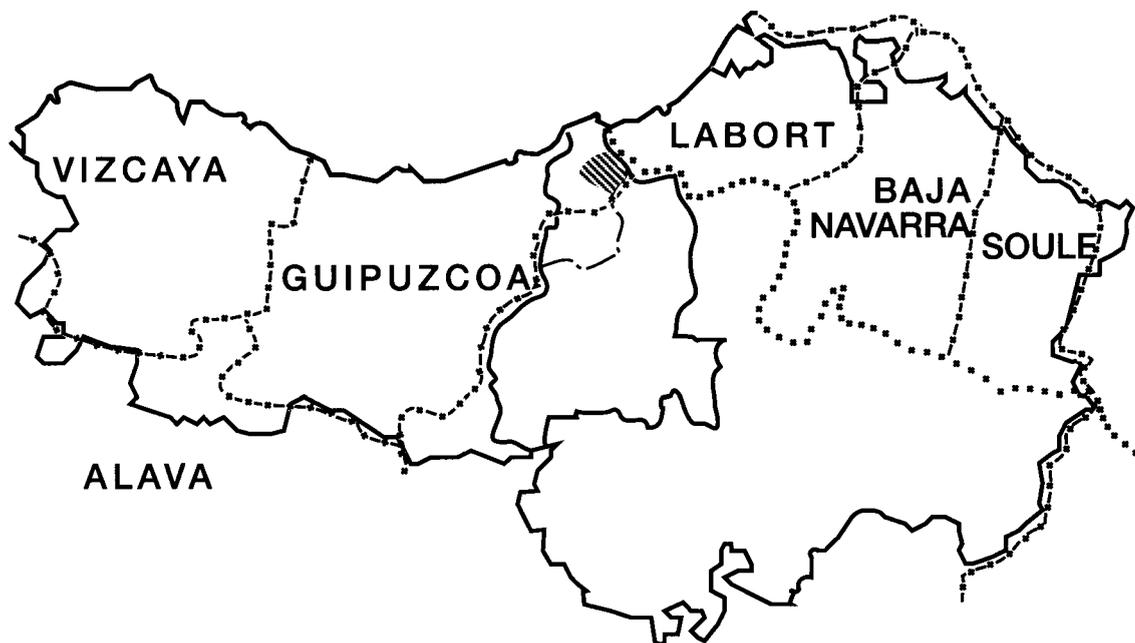
Tanto en Arano como en Goizueta, se ha recogido, para la flexión II-2-i, la forma *no* (junto a la general *nau*). La forma *no* no ha sido encontrada en ninguna de las otras cuatro subvariedades.

Típicas son las series transitivas con objeto indirecto de tercera persona del plural: *diyuet, diyuezu, diyue, ...*, *niyuen, ziniyuen, ziyuen, ...*, de Arano; *ditet, dizte, dite, ...*, *niten, ziniten, ziten, ...* de Goizueta; señaladas asimismo por el padre Inza, que, como la intransitiva antes indicada, *zat, zazu, ...*, de Arano; *zit, zizu, ...*, de Goizueta, constituyen clara muestra de las diferencias, no sólo entre estas dos subvariedades, sino entre ambas y las cuatro restantes de la variedad.

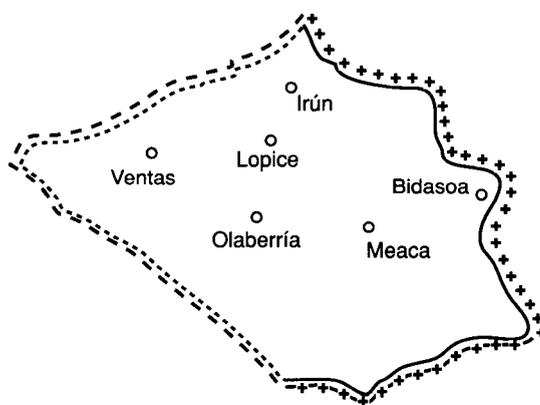
Finalmente, hay que destacar que, mientras la pluralización de Arano es de tipo guipuzcoano *-iz(k)-*, como las de Oyarzun y Rentería; la de Goizueta es del tipo navarro *-itt-*, como las de Irún y Fuenterrabía.

Bähr, en su admirable trabajo, «Estudio sobre el verbo guipuzcoano ...», recogió las formas verbales del modo indicativo, utilizadas en Irún, Fuenterrabía, Oyarzun y Rentería. Los tres primeros habían sido ya incluidos por Bonaparte en el dialecto alto-navarro septentrional; nosotros, tal como hemos indicado en el «Prólogo», incluimos en este dialecto también a Rentería. Pero, no recogió Bähr las flexiones correspondientes al verbo auxiliar intransitivo. Por otra parte, de su completa recopilación de formas verbales del indicativo del verbo auxiliar transitivo, no llegaron a publicarse —como consecuencia de haberse interrumpido la publicación de la *Revista Internacional de los Estudios Vascos*, a causa de la guerra— la mayor parte de las flexiones alocutivas del pretérito. En la copiosa aportación de datos que me ha sido proporcionada por Artola, se encuentran los datos que eran indispensables para cubrir las carencias arriba señaladas, tanto en los referentes a la totalidad del verbo intransitivo, como en las citadas flexiones alocutivas del pretérito transitivo.

**VARIEDAD DE IRÚN**  
Subvariedad propia



Situación de la subvariedad propia de la variedad de Irún, en esta variedad, en el dialecto alto-navarro septentrional y en el conjunto de los dialectos



Subvariedad propia de la variedad de Irún

## SUBVARIEDAD PROPIA DE LA VARIEDAD DE IRÚN

### Introducción

Esta subvariedad comprende el municipio de la ciudad de Irún, que según nuestra evaluación de 1970, contaba en aquella época con unos 7.000 vascófonos.

Tal como se ha indicado en la «Introducción» de la variedad de Irún, en las formas verbales del trabajo de Bähr «Estudio sobre el verbo guipuzcoano...» publicadas en la *Revista Internacional de los Estudios Vascos*, faltan todas las correspondientes al verbo auxiliar intransitivo, así como la mayoría de las flexiones alocutivas del pretérito del transitivo. Resultaba, por ello, necesario —para tener completas las conjugaciones de los verbos auxiliares— recoger las formas verbales correspondientes a las flexiones no publicadas por Bähr. Por otra parte, en el caso concreto de Irún, no sabemos en cuál de sus barrios recogió Bähr sus formas verbales. Era además lógico suponer, y seguidamente lo veremos confirmado, que desde la época en que Azkue y Bähr recogieron sus datos, las formas verbales hubieran sufrido sensibles alteraciones, en una zona como la de Irún.

Artola ha obtenido, bien personalmente, bien por medio de sus colaboradores, formas verbales de cinco barrios iruneses que se extienden ampliamente y abarcan su municipio.

De todas estas formas verbales, son evidentemente las del barrio de Bidasoa las que, de las actuales, presentan una estructura más similar a las recogidas por Bähr, así como también a las anotadas por Azkue. Por ello, para disponer de las conjugaciones completas, hemos consignado en los «Cuadros», junto a las formas de Bähr y Azkue (estas últimas mucho menos numerosas en el transitivo), las recogidas por Artola en el mencionado barrio. En los «Cuadros» se han designado simplemente por (Ar), sobrentendiéndose que han sido recogidas en ese barrio; en las «Observaciones», en cambio, se anota «Bidasoa (Ar)», de manera similar a las formas procedentes de otros barrios.

La comparación de las formas recogidas actualmente por Artola, Kerejeta y Goikoetxea, en todo el ámbito irunés, con las anotadas por Azkue y Bähr, en el primer cuarto de siglo, permiten apreciar, con toda claridad, dos fenómenos que han tenido lugar en el transcurso de estos sesenta años largos:

1. La introducción de formas verbales guipuzcoanas en el verbo irunés. Este fenómeno resulta muy patente en el empleo de las formas guipuzcoanas de objeto directo plural del tipo *dizkiot*, «yo se los he (a él)», (flexión IV-9-i), las cuales han suplantado casi totalmente a las típicas alto-navarras del tipo *tñiot*. Parece, por los datos recogidos por nuestros colaboradores, que éstas se oyen únicamente, en la actualidad, en la zona contigua al río Bidasoa. A este propósito, son interesantes las palabras recogidas por Koldo Artola de labios de su informador del barrio de Bidasoa, D. Ignacio Garmendia Arretxe, de 75 años de edad:

«Berak dioenez, bere aitak eta amak *nittion/zittion* eta gisa bereko erak erabiltzen zituzten, bera gaztetxo zelarik, *Lapizen* eta *Irunen*, oro har ere, ia euskara baizik egiten ez omen zen garai hartan, era hauek guztiz arruntak zirelarik. Orain bertan ere *Pausun* [en el paso de la frontera] horrelakoak erabiltzen direla dio».

«Gaurregun, aldiz, Irungo zenbait auzotan erabiltzen diren *nizkion/zizkion* eta gipuzkerakoak diren hauen gisa-ko erak geroago joan omen dira sartuz, ikastola, telebista eta gainerako komunikabide eta abarren eraginez».

El hecho de que sea esta zona contigua al Bidasoa, el reducto en el que aún se conserven las formas típicas alto-navarras que, a principios de siglo, eran las propiamente irunesas, nos ha impulsado a escogerlas para completar, en los «Cuadros», las anotadas por Azkue y Bähr.

## 2. El segundo fenómeno a que hemos aludido es la continua degradación de la conjugación irunesa.

En el verbo auxiliar intransitivo, ésta se manifiesta, por ejemplo, en las flexiones bipersonales (*nor-nori*), por la introducción de las formas transitivas, tanto tripersonales (*nork-nori-nor*), como *dio* por *zaio* (flexión I-15-i), recogida por Artola en los barrios de Bidasoa y Meaca, como las bipersonales (*nork-nor*), como *gattu* por *zaigu* (flexión I-16-i), recogida también por Artola en los citados barrios.

Esta confusión llevada a sus últimos términos, conduce, en las pluralizaciones, a expresiones tan peregrinas como *sagarrak erori naute*, «se me han caído las manzanas», recogida por Artola en el barrio de Bidasoa, junto a *erori nauzki*, recogida por el mismo colaborador en Meaca, con idéntico significado. La forma recogida en Olaberriá por Kerejeta, con el mismo sentido, fue *nazki*. Esta forma, así como la *nauzki* antes señalada existe — desde tiempos de Bonaparte, cuando menos — en el dialecto labortano, con el significado «él me los ha» (flexión IV-2-i) y fue recogida con este sentido transitivo por Bähr también en Irún, como se consigna en el *Cuadro IV*. A nuestros oídos, la expresión *sagarrak erori naute* resulta aún más extraña que la *erori nauzki sagarrak*, a pesar de que la flexión *naute*, cuando se emplea debidamente, es correcta, mientras que la *nauzki* no lo es en ningún caso.

En el verbo auxiliar transitivo hay una gran confusión entre las formas bipersonales y las tripersonales que en algunos casos, se manifiesta *en ambos sentidos simultáneamente*, a diferencia de lo que ocurre en extensos sectores de la lengua, en los que sucede en un solo sentido. Así, Kerejeta recogió en Olaberriá, para la flexión V-19-c, «yo os había», las formas *zaittuten* y *nizun* (la correcta aquí es *zaittuten*) y para la flexión VI-16-c, *nizuten* y *zaittuzten* (de las que la correcta para esta flexión es *nizuten*).

Por otra parte, no hay uniformidad en la sustitución de unas formas por otras en un mismo informador, lo que ha sido señalado por Artola. Su informador de Bidasoa empleó, para la flexión indefinida «él me había» (V-2-i), la flexión bipersonal *nauen* (derivada de la de presente *nau*, mediante la adición de la partícula de pretérito *-en*, lo que constituye una práctica incorrecta, aunque actualmente muy generalizada en muchas zonas de diversos dialectos), mientras que para las flexiones alocutivas del mismo significado (V-2-m,f), utilizó las formas tripersonales *ziēken*, *ziēnen*. Ahora bien, para la flexión indefinida «ellos me habían» (V-4-i), utilizó la forma tripersonal «eta ez nauten agian espero zitekeen bezala», comenta Artola. Existen otros ejemplos, señalados asimismo por Artola, que pueden verse en los «Cuadros» y en las «Observaciones».

## FUENTES

- Irún** (mediados del siglo XIX) - LOUIS-LUCIEN BONAPARTE (designado por Bon) - *Manuscrito 71* del «Fondo Bonaparte» de la Biblioteca de la Diputación de Vizcaya, [Formas verbales de Lizaso, Elizondo, Vera, Huarte-Araquil, Inza e Irún] - Contiene las formas utilizadas en Irún para 18 flexiones - Bonaparte escribió otras 3 que luego tachó - Irún es el lugar de los arriba citados del que menos flexiones consignó.
- Irún** (mediados del siglo XIX) - LOUIS-LUCIEN BONAPARTE (designado por Bon) - *Observations sur le basque de Fontarabie, d'Irun, etc.* París, 1887 - Especialmente las páginas 13 y 19 a 29.
- Irún** (principios del siglo XX) - RESURRECCION MARIA DE AZKUE (designado por Az) - *Flexionario manuscrito*, t. III, «Dialectos orientales y subdialectos nabarros», pp. 1-5, 25-27 - Informadora: D<sup>a</sup> Josefa Antonia Urdangarín, de 54 años de edad.
- Irún** (principios del siglo XX) - RESURRECCION MARIA DE AZKUE (designado por Az) - *Verbo guipuzkoano* (sic). Bilbao, 1932 - Especialmente las páginas 20, 74, 103 y 104.
- Irún** (hacia 1920-1925) - GERHARD BÄHR (designado por B) - «Estudio sobre el verbo guipuzcoano...», *RIEV*, XVII (1926), pp. 98-122, 370-394; XVIII (1927), pp. 437-469; XIX (1928), pp. 287-303; XXII (1931), pp. 245-269; XXV (1934), pp. 63-77; XXVI (1935), pp. 122-136.
- Meaca (Irún)** (1986) - KOLDO ARTOLA (designado por Ar) - *Comunicaciones personales* - Contestaciones al «Cuestionario» de 5 hojas (166 flexiones), que preparé para completar los datos de Bähr - Informador: D. Jacinto Aranburu Telletxea, de 53 años de edad, caserío Etxe Txiki, del barrio de Meaca - Posteriormente he considerado más adecuadas para completar los datos de Bähr, las formas verbales recogidas asimismo por Artola en el barrio de Bidasoa.
- Olaberría (Irún)** (1986) - XABIER KEREJETA (designado por K) - *Comunicaciones personales* - Colaboración obtenida por Koldo Artola - Contiene la casi totalidad de las flexiones indefinidas y algunas alocutivas - Informadora: D<sup>a</sup> María Martiarena, de 58 años, del caserío Mendi-Etxeberri, del barrio de Olaberría.
- Lapice (Irún)** (1986) - XABIER KEREJETA (designado por K) - *Comunicaciones personales* - Colaboración obtenida por Koldo Artola - Del verbo auxiliar intransitivo: la totalidad de las flexiones indefinidas y parte de las alocutivas. Del verbo transitivo: las bipersonales con objetos directos de tercera persona y algunas de primera persona del singular - Informador: D. Valentín Otegi Estonba, de 74 años, del caserío Oinaurre, en el barrio de Lapice.
- Bidasoa (Irún)** (1987) - KOLDO ARTOLA (designado por Ar) - *Comunicaciones personales* - Contestaciones al antes citado «Cuestionario» de 166 flexiones - Estas formas verbales son las que se han consignado en los «Cuadros», complementando las publicadas por Bähr, tal como exponemos en la «Introducción» - Informador: D. Ignacio Garmendia Arretxe, de 75 años, nacido en la borda de Señoriz y que vive en el caserío Argiñene Berri; su padre era del caserío Moñua (en la inmediata proximidad de los dos antes citados y los tres en el barrio de Bidasoa); su madre era del caserío Altamire, en el barrio de Olaberría (Irún) - En la

«Introducción» pueden verse las manifestaciones del informador sobre la evolución de las formas verbales en éste y otros barrios iruneses.

**Ventas (Irún)** - IÑAKI GOIKOETXEA (designado por G) - *Comunicaciones personales* - Colaboración obtenida por Koldo Artola - Contiene las flexiones *zuka* completas y algunas *hika* - Informador: D. Javier González Larzabal, de unos 46 años.

Fuentes complementarias:

L.-L. BONAPARTE (mediados del siglo XIX) (designado por Bon) - *Manuscrito 72* del mencionado «Fondo Bonaparte» [El presente de indicativo del verbo *izan* en todos los dialectos y subdialectos] - 6 flexiones del citado presente correspondientes a **Irún**.

«Erizkizundi Irukoitza» (hacia 1922-1925) (designado por Erizk) - Cuaderno de **Irún** - Encuestador: G. Bähr - Informadores: D. José Michelena, de 58 años de edad; D. Anastasio Pérez, de 59 años, y D. Agustín Aramburu, de 42 - Se utilizaron 8 flexiones.

		PRESENTE		PASADO				PRESENTE		PASADO						
								ÉL		ELLOS						
YO	YO	<b>“yo soy”</b> naiz (Bon, Az, Ar) nak nan		<b>“yo era”</b> nitzen (Az, Ar) niñuen niñunen		ME	<b>“él me es”</b> { zatt (Az), zaitt (Erizk) nau (Ar) ziek zien		<b>“ellos me son”</b> { zaizkitt (Az) nauzki (Ar) zkiek zkien		<b>“él me era”</b> zian zieken zienen		<b>“ellos me eran”</b> zkian, tzian ? zkieken zkienen			
		I-1-i, m, f		I-7-i, m, f			I-13-i, m, f		I-19-i, m, f		I-25-i, m, f		I-31-i, m, f			
		<b>“tú eres”</b> { zara (Bon, Az) zea (Ar) yaiz (Az, Ar) yaiz (Az, Ar)		<b>“tú eras”</b> ziñen (Bon, Az, Ar) yitzen (Az, Ar) yitzen (Az, Ar)			TE	<b>“él te es”</b> zaizu (Az), zattu (Ar) zaik (Az), yau (Ar) zaiñ (Az), yau (Ar)		<b>“ellos te son”</b> zaizkitsu (Az), zattu (Ar) zaizkik (Az), yauzki (Ar) zaizkiñ (Az), yauzki (Ar)		<b>“él te era”</b> zattuen yauen yaunen		<b>“ellos te eran”</b> zattun yauzkien yauzkiñen		
		I-2-r, m, f		I-8-r, m, f				I-14-r, m, f		I-20-r, m, f		I-26-r, m, f		I-32-r, m, f		
		<b>“él es”</b> da (Bon, Az, Ar) duk, uk dun, un		<b>“él era”</b> zen (Bon, Az, Ar) yuen yunen				LE	<b>“él le es”</b> zaio (Az), dio (Ar) ziok zion		<b>“ellos le son”</b> zaizkiyo (Az), ttio (Ar) zkiok zkion		<b>“él le era”</b> zion zioken zionen		<b>“ellos le eran”</b> zittion zkioken zkionen	
		I-3-i, m, f		I-9-i, m, f					I-15-i, m, f		I-21-i, m, f		I-27-i, m, f		I-33-i, m, f	
<b>“nosotros somos”</b> { gara (Bon, Az) gea (Ar), gera (Erizk) gattuk gattun		<b>“nosotros éramos”</b> giñen (Bon, Az, Ar) giñuen giñunen		NOS	<b>“él nos es”</b> zaigu (Az), gattu (Ar) zio, ziu ? ziun				<b>“ellos nos son”</b> zaizkigu (Az), gattu (Ar) zkiu zkiun		<b>“él nos era”</b> gattuen ziuken ziunen		<b>“ellos nos eran”</b> zkiun zkiuken zkiunen			
I-4-i, m, f		I-10-i, m, f			I-16-i, m, f				I-22-i, m, f		I-28-i, m, f		I-34-i, m, f			
<b>“vosotros sois”</b> { za(ra)te (Bon), zaazte (Az) zeate (Ar)		<b>“vosotros erais”</b> { ziñeten (Bon), ziñetzen (Az) zinten (Ar)			OS	<b>“él os es”</b> { zaizute (Az) zaittuste (Ar)			<b>“ellos os son”</b> { zaizkizute (Az) zaittuste (Ar)		<b>“él os era”</b> zaittusten		<b>“ellos os eran”</b> zattusten			
I-5-c		I-11-c				I-17-c			I-23-c		I-29-c		I-35-c			
<b>“ellos son”</b> dire (Bon, Az), die (Ar) ttuk ttun		<b>“ellos eran”</b> { ziren (Bon) zien (Az, Ar) ttuen ttunen				LES	<b>“él les es”</b> zaio (Az), diote (Ar) ziotek zioten		<b>“ellos les son”</b> { zaizkiyote (Az) ddiote (Ar) zkiotek zkioten		<b>“él les era”</b> zioten zioteken ziotenen		<b>“ellos les eran”</b> zkioten zkioteken zkiotenen			
I-6-i, m, f		I-12-i, m, f					I-18-i, m, f		I-24-i, m, f		I-30-i, m, f		I-36-i, m, f			

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO		<p><b>“yo te he”</b> zattut (Az, B) yat (Az, B) yat (Az, Ar)</p> <p>II-5-r, m, f</p>	<p><b>“yo lo he”</b> dut (Bon, Az, B, Erizk) diet (B) diñet (B)</p> <p>II-9-i, m, f</p>		<p><b>“yo os he”</b> zattuztet (Az, B)</p> <p>II-19-c</p>	<p><b>“yo los he”</b> ttut (Az, B) ttiet (B) ttiñet (B)</p> <p>II-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>“tú me has”</b> nazu (Az, B) nak (Az, B) nan (Az, B)</p> <p>II-1-r, m, f</p>		<p><b>“tú lo has”</b> duzu (Bon, Az, B) duk (Bon, Az, B) dun (Bon, Az, B)</p> <p>II-10-r, m, f</p>	<p><b>“tú nos has”</b> gattuzu (Az, B) gattuk (Az, B) gattun (Az, B)</p> <p>II-15-r, m, f</p>		<p><b>“tú los has”</b> ttuzu (Az, B) ttuk (Az, B) ttun (Az, B)</p> <p>II-24-r, m, f</p>
ÉL	<p><b>“él me ha”</b> nau (Az, B) niok (B) nion (B)</p> <p>II-2-i, m, f</p>	<p><b>“él te ha”</b> zattu (Az, B) yau (Az, B) yau (Az, Ar)</p> <p>II-6-r, m, f</p>	<p><b>“él lo ha”</b> du (Bon, Az, B, Erizk) dik (B) diñ (B)</p> <p>II-11-i, m, f</p>	<p><b>“él nos ha”</b> gattu (Az, B) giozek (B) giozen (B)</p> <p>II-16-i, m, f</p>	<p><b>“él os ha”</b> zattuzte (Az, B)</p> <p>II-20-c</p>	<p><b>“él los ha”</b> ttu (Az, B) ttik (B) ttiñ (B)</p> <p>II-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p><b>“nosotros te hemos”</b> zattugu (Az, B) yagu (Az, B) yagu (Az), (d)iñu (Ar)</p> <p>II-7-r, m, f</p>	<p><b>“nosotros lo hemos”</b> dugu (Bon, Az), du(g)u (B) digu (B) diñegu (B)</p> <p>II-12-i, m, f</p>		<p><b>“nosotros os hemos”</b> zattuztegu (Az, B)</p> <p>II-21-c</p>	<p><b>“nosotros los hemos”</b> ttugu (Az, B) ttigu (B) ttiñegu (B)</p> <p>II-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>“vosotros me habéis”</b> nazute (Az, B)</p> <p>II-3-c</p>		<p><b>“vosotros lo habéis”</b> { duzute (Bon, Az, B) { duzue (Bon)</p> <p>II-13-c</p>	<p><b>“vosotros nos habéis”</b> gattuzte (Az, B)</p> <p>II-17-c</p>		<p><b>“vosotros los habéis”</b> ttuzute (Az, B)</p> <p>II-27-c</p>
ELLOS	<p><b>“ellos me han”</b> naute (Az, B) niotek (B) nioten (B)</p> <p>II-4-i, m, f</p>	<p><b>“ellos te han”</b> zattuzte (Az, B) yaute (Az, B) yaute (Az, Ar)</p> <p>II-8-r, m, f</p>	<p><b>“ellos lo han”</b> dute (Bon, Az, B, Erizk) ditek (B) diten (B)</p> <p>II-14-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos han”</b> gattuzte (Az, B) gioztek (B) giozten (B)</p> <p>II-18-i, m, f</p>	<p><b>“ellos os han”</b> zattuzte (Az, B)</p> <p>II-22-c</p>	<p><b>“ellos los han”</b> ttuzte (Az, B), ttute (B) ttitek (B) ttizten (B)</p> <p>II-28-i, m, f</p>

	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO		“yo te lo he” dizut diet diñet III-5-r, m, f	“yo se lo he (a él)” diot ziot zionet III-9-i, m, f		“yo os lo he” dizutet III-19-c	“yo se lo he (a ellos)” diotet ziotet ziotenet III-23-i, m, f
TÚ	“tú me lo has” dirazu, nazu dirak diran III-1-r, m, f		“tú se lo has (a él)” diozu diok dion III-10-r, m, f	“tú nos lo has” diguzu diguk digun III-15-r, m, f		“tú se lo has (a ellos)” diotezu diotek dioten III-24-r, m, f
ÉL	“él me lo ha” dit, nau zirak ziran III-2-i, m, f	“él te lo ha” dizu dik diñ III-6-r, m, f	“él se lo ha (a él)” dio (B, Erizk) zioek zion III-11-i, m, f	“él nos lo ha” digu, gattu ziguk zigun III-16-i, m, f	“él os lo ha” dizute III-20-c	“él se lo ha (a ellos)” diote ziotek zioten III-25-i, m, f
NOSOTROS		“nosotros te lo hemos” dizugu digu diñu III-7-r, m, f	“nosotros se lo hemos (a él)” diogu ziogu zionegu III-12-i, m, f		“nosotros os lo hemos” dizutegu III-21-c	“nosotros se lo hemos (a ellos)” diotegu ziotegu ziotenegu III-26-i, m, f
VOSOTROS	“vosotros me lo habéis” dirazute, nazute III-3-c		“vosotros se lo habéis (a él)” diozute III-13-c	“vosotros nos lo habéis” diguzute III-17-c		“vosotros se lo habéis (a ellos)” diotezute III-27-c
ELLOS	“ellos me lo han” di(ra)te, naute zi(ra)tek zi(ra)ten III-4-i, m, f	“ellos te lo han” dizute dittek ditten III-8-r, m, f	“ellos se lo han (a él)” diote ziotek zioten III-14-i, m, f	“ellos nos lo han” digute, gattuzte zigutek ziguten III-18-i, m, f	“ellos os lo han” dizute III-22-c	“ellos se lo han (a ellos)” diote ziotek zioten III-28-i, m, f

	ME LOS	TE LOS	SE LOS (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO		<p><b>“yo te los he”</b> ttizut (Az, B) ttiet (Az, B) ttiñet (Az, B)</p> <p>IV-5-r, m, f</p>	<p><b>“yo se los he (a él)”</b> ttiot (Az, B) zittiot (B) zittionet (B)</p> <p>IV-9-i, m, f</p>		<p><b>“yo os los he”</b> ttizutet (Az, B)</p> <p>IV-19-c</p>	<p><b>“yo se los he (a ellos)”</b> { ttiet (Az) ttiotet (B) zittiotet (B) zittiotenet (B)</p> <p>IV-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>“tú me los has”</b> { ttirazu, nazkizu (B) ttiazu (Az) ttirak (B), ttiak (Az) ttiran (B), ttian (Az)</p> <p>IV-1-r, m, f</p>		<p><b>“tú se los has (a él)”</b> ttiozu (Az, B) ttioik (Az, B) ttion (Az, B)</p> <p>IV-10-r, m, f</p>	<p><b>“tú nos los has”</b> ttiguzu (Az, B) ttiguk (Az, B) ttigun (Az, B)</p> <p>IV-15-r, m, f</p>		<p><b>“tú se los has (a ellos)”</b> ttiezu (Az), ttiozezu (B) ttiostek (Az), ttioetek (B) ttiosten (Az), ttioeten (B)</p> <p>IV-24-r, m, f</p>
ÉL	<p><b>“él me los ha”</b> { ttit, nazki (B) ttitt (Az) zittirak (B) zittiran (B)</p> <p>IV-2-i, m, f</p>	<p><b>“él te los ha”</b> ttizu (Az, B) ttik (Az, B) ttiñ (Az, B)</p> <p>IV-6-r, m, f</p>	<p><b>“él se los ha (a él)”</b> ttio (Az, B) zittiok (B) zittion (B)</p> <p>IV-11-i, m, f</p>	<p><b>“él nos los ha”</b> ttigu (Az, B) zittiguk (B) zittigun (B)</p> <p>IV-16-i, m, f</p>	<p><b>“él os los ha”</b> ttizute (Az, B)</p> <p>IV-20-c</p>	<p><b>“él se los ha (a ellos)”</b> ttie (Az), ttioete (B) zittio(z)tek (B) zittio(z)ten (B)</p> <p>IV-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p><b>“nosotros te los hemos”</b> ttizugu (Az, B) ttiu (Az), ttigu (B) { ttiñu (Az), ttiñegu (B) ttiñagu ? (B)</p> <p>IV-7-r, m, f</p>	<p><b>“nosotros se los hemos (a él)”</b> ttiou (Az), ttiogu (B) zittiogu (B) zittionegu (B)</p> <p>IV-12-i, m, f</p>		<p><b>“nosotros os los hemos”</b> ttizutegu (Az, B)</p> <p>IV-21-c</p>	<p><b>“nosotros se los hemos (a ellos)”</b> ttiegu (Az), ttiolegu (B) zittiolegu (B) zittiotenegu (B)</p> <p>IV-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>“vosotros me los habéis”</b> { ttirazute, nazkizute (B) ttiazute (Az)</p> <p>IV-3-c</p>		<p><b>“vosotros se los habéis (a él)”</b> ttiozute (Az, B)</p> <p>IV-13-c</p>	<p><b>“vosotros nos los habéis”</b> ttiguzute (Az, B)</p> <p>IV-17-c</p>		<p><b>“vosotros se los habéis (a ellos)”</b> ttiezute (Az), ttioezute (B)</p> <p>IV-27-c</p>
ELLOS	<p><b>“ellos me los han”</b> { ttirazte, nazkite (B) ttiate (Az) zitti(a)ztek (B) zitti(a)zten (B)</p> <p>IV-4-i, m, f</p>	<p><b>“ellos te los han”</b> ttizute (Az, B) ttiate (Az), ttiztek (B) ttiñate (Az), ttizten (B)</p> <p>IV-8-r, m, f</p>	<p><b>“ellos se los han (a él)”</b> ttioete (Az), ttiozete (B) zittioztek (B) zittiozten (B)</p> <p>IV-14-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos los han”</b> ttigute (Az), ttiguzte (B) zittiuiztek (B) zittiuizten (B)</p> <p>IV-18-i, m, f</p>	<p><b>“ellos os los han”</b> { ttizutete (Az) ttizute (B)</p> <p>IV-22-c</p>	<p><b>“ellos se los han (a ellos)”</b> ttiete (Az), ttio(z)te (B) zittio(z)tek (B) zittio(z)tene (B)</p> <p>IV-28-i, m, f</p>

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO	X	<p><b>“yo te había”</b> zaittuten yaten yiaten (Ar)</p> <p>V-5-r, m, f</p>	<p><b>“yo lo había”</b> nuen (B, Erizk) ni(k)en niñen</p> <p>V-9-i, m, f</p>	X	<p><b>“yo os había”</b> ziñuzten</p> <p>V-19-c</p>	<p><b>“yo los había”</b> nittuen nittien nittiñen</p> <p>V-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>“tú me habías”</b> nazun niñuken, naken niñunen</p> <p>V-1-r, m, f</p>	X	<p><b>“tú lo habías”</b> zenuen (Bon, B) dduen, dduken dduen, ddunen</p> <p>V-10-r, m, f</p>	<p><b>“tú nos habías”</b> gattuzun giñuken giñunen</p> <p>V-15-r, m, f</p>	X	<p><b>“tú los habías”</b> zenittuen ddittuen ddittunen</p> <p>V-24-r, m, f</p>
ÉL	<p><b>“él me había”</b> nauen (B, Ar) zieren (Ar) zienen (Ar)</p> <p>V-2-i, m, f</p>	<p><b>“él te había”</b> zaittuten yauen yauen (Ar)</p> <p>V-6-r, m, f</p>	<p><b>“él lo había”</b> zuen zi(k)en ziñen</p> <p>V-11-i, m, f</p>	<p><b>“él nos había”</b> { gattuen (B) ziun (Ar) ziuken (Ar) ziunen (Ar)</p> <p>V-16-i, m, f</p>	<p><b>“él os había”</b> ziñuzen</p> <p>V-20-c</p>	<p><b>“él los había”</b> zittuen zittien zittiñen</p> <p>V-25-i, m, f</p>
NOSOTROS	X	<p><b>“nosotros te habíamos”</b> zaittugun yagun giñunen (Ar)</p> <p>V-7-r, m, f</p>	<p><b>“nosotros lo habíamos”</b> genuen (Bon, B) geni(k)en geniñen</p> <p>V-12-i, m, f</p>	X	<p><b>“nosotros os habíamos”</b> ziñuztegun</p> <p>V-21-c</p>	<p><b>“nosotros los habíamos”</b> genittuen geñiti(k)en genittiñen</p> <p>V-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>“vosotros me habíais”</b> nazuten</p> <p>V-3-c</p>	X	<p><b>“vosotros lo habíais”</b> zenuten (Bon, B)</p> <p>V-13-c</p>	<p><b>“vosotros nos habíais”</b> gattuzuten</p> <p>V-17-c</p>	X	<p><b>“vosotros los habíais”</b> zenittuzten</p> <p>V-27-c</p>
ELLOS	<p><b>“ellos me habían”</b> { nauten (B) zieten (Ar) zieteken (Ar) zietenen (Ar)</p> <p>V-4-i, m, f</p>	<p><b>“ellos te habían”</b> zaittuzten yauten yauten (Ar)</p> <p>V-8-r, m, f</p>	<p><b>“ellos lo habían”</b> zuten zitte(k)en zittenen</p> <p>V-14-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos habían”</b> { gattuzten (B) gattuzten (Ar) ziuteken ziutenen</p> <p>V-18-i, m, f</p>	<p><b>“ellos os habían”</b> ziñuzten</p> <p>V-22-c</p>	<p><b>“ellos los habían”</b> zittuzten zittizteken zittiztenen</p> <p>V-28-i, m, f</p>

	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO		<p><b>“yo te lo había”</b> nizun (B) ni(k)en (B) niñen (B)</p> <p>VI-5-r, m, f</p>	<p><b>“yo se lo había (a él)”</b> nion (B, Erizk) nioken (Ar) nionen (Ar)</p> <p>VI-9-i, m, f</p>		<p><b>“yo os lo había”</b> nizuten (B)</p> <p>VI-19-c</p>	<p><b>“yo se lo había (a ellos)”</b> nioten (B) nioteken (Ar) niotenen (Ar)</p> <p>VI-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>“tú me lo habías”</b> nazun, zenidan (B) ddaken, naken (B)</p> <p>VI-1-r, m, f</p>		<p><b>“tú se lo habías (a él)”</b> zenion (B) ddion (B) { ddionen (B) yionen (Ar)</p> <p>VI-10-r, m, f</p>	<p><b>“tú nos lo habías”</b> zeñigun, gattuzun (B) gattuken, ddiuken (B) dûnen (B), iunen (Ar)</p> <p>VI-15-r, m, f</p>		<p><b>“tú se lo habías (a ellos)”</b> zenioten (B) yioten (B) yionen (Ar)</p> <p>VI-24-i, m, f</p>
ÉL	<p><b>“él me lo había”</b> ziran (B) ziekén (Ar) zienen (Ar)</p> <p>VI-2-i, m, f</p>	<p><b>“él te lo había”</b> zizun (B) zi(k)en (B) ziñen (B)</p> <p>VI-6-r, m, f</p>	<p><b>“él se lo había (a él)”</b> zion (B) zioken (Ar) zionen (Ar)</p> <p>VI-11-i, m, f</p>	<p><b>“él nos lo había”</b> zigun (B) ziuken (Ar) ziunen (Ar)</p> <p>VI-16-i, m, f</p>	<p><b>“él os lo había”</b> zizuten (B)</p> <p>VI-20-c</p>	<p><b>“él se lo había (a ellos)”</b> zioten (B) ziken, zioteken (Ar) ziñen, ziotenen (Ar)</p> <p>VI-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p><b>“nosotros te lo habíamos”</b> genizun (B) geni(k)en (B) geniñen (B)</p> <p>VI-7-r, m, f</p>	<p><b>“nosotros se lo habíamos (a él)”</b> genion (B) genioken (Ar) genionen (Ar)</p> <p>VI-12-i, m, f</p>		<p><b>“nosotros os lo habíamos”</b> genizuten (B)</p> <p>VI-21-c</p>	<p><b>“nosotros se lo habíamos (a ellos)”</b> genioten (B) giñiken, genioteken (Ar) giñinen, geniotenen (Ar)</p> <p>VI-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>“vosotros me lo habíais”</b> nazuten, zeniraten (B)</p> <p>VI-3-c</p>		<p><b>“vosotros se lo habíais (a él)”</b> zenioten (B)</p> <p>VI-13-c</p>	<p><b>“vosotros nos lo habíais”</b> zeñiguten, gattuzuten ? (B)</p> <p>VI-17-c</p>		<p><b>“vosotros se lo habíais (a ellos)”</b> zenioten (B)</p> <p>VI-27-c</p>
ELLOS	<p><b>“ellos me lo habían”</b> zi(ra)ten (B) zieteken (Ar) zietenen (Ar)</p> <p>VI-4-i, m, f</p>	<p><b>“ellos te lo habían”</b> zizuten (B) zite(k)en (B) zietenen (B)</p> <p>VI-8-r, m, f</p>	<p><b>“ellos se lo habían (a él)”</b> zioten (B) zioteken (Ar) ziotenen (Ar)</p> <p>VI-14-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos lo habían”</b> ziguten (B) ziuteken (Ar) ziutenen (Ar)</p> <p>VI-18-i, m, f</p>	<p><b>“ellos os lo habían”</b> zizuten (B)</p> <p>VI-22-c</p>	<p><b>“ellos se lo habían (a ellos)”</b> zioten (B) zioteken (Ar) ziotenen (Ar)</p> <p>VI-28-i, m, f</p>

	ME LOS	TE LOS	SE LOS (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO		<p><b>“yo te los había”</b> nittizun (B) nittien (B) nittiñen (B)</p> <p>VII-5-r, m, f</p>	<p><b>“yo se los había (a él)”</b> nittion (B) nittioken (Ar) nittionen (Ar)</p> <p>VII-9-i, m, f</p>		<p><b>“yo os los había”</b> nittizuten (B)</p> <p>VII-19-c</p>	<p><b>“yo se los había (a ellos)”</b> nittioten (B) nittioken (Ar) nittionen (Ar)</p> <p>VII-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>“tú me los habías”</b> nazkizun, zenitiran (B) nazkiken, ttiazken (B)</p> <p>VII-1-r, m, f</p>		<p><b>“tú se los habías (a él)”</b> zenittio(zu)n (B) ttion (B) ttionen (Ar)</p> <p>VII-10-r, m, f</p>	<p><b>“tú nos los habías”</b> zenittigun (B) gattuzeken, ttiazken (B) gattuzenen (B) ittunen, izkiunen ? (Ar)</p> <p>VII-15-r, m, f</p>		<p><b>“tú se los habías (a ellos)”</b> zenittioten (B) ttioten (B) ttionen (Ar)</p> <p>VII-24-r, m, f</p>
ÉL	<p><b>“él me los había”</b> zitiran (B) zkieken (Ar) zkienen (Ar)</p> <p>VII-2-i, m, f</p>	<p><b>“él te los había”</b> zittizun (B) zittien (B) zittiñen (B)</p> <p>VII-6-r, m, f</p>	<p><b>“él se los había (a él)”</b> zittion (B) zittioken (Ar) zittionen (Ar)</p> <p>VII-11-i, m, f</p>	<p><b>“él nos los había”</b> zkiuken (Ar) zkiunen (Ar)</p> <p>VII-16-i, m, f</p>	<p><b>“él os los había”</b> zittizuten (B)</p> <p>VII-20-c</p>	<p><b>“él se los había (a ellos)”</b> zittoten (B) zittioken (Ar) zittionen (Ar)</p> <p>VII-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p><b>“nosotros te los habíamos”</b> genittizun (B) genittien (B) genittinen (B)</p> <p>VII-7-r, m, f</p>	<p><b>“nosotros se los habíamos (a él)”</b> genittion (B) ginttioken (Ar) ginttionen (Ar)</p> <p>VII-12-i, m, f</p>		<p><b>“nosotros os los habíamos”</b> genittizuten (B)</p> <p>VII-21-c</p>	<p><b>“nosotros se los habíamos (a ellos)”</b> genittioten (B) ginttikien, genittioken (Ar) ginttiñen, genittionen (Ar)</p> <p>VII-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>“vosotros me los habíais”</b> nazkizuten, zenitiraten (B)</p> <p>VII-3-c</p>		<p><b>“vosotros se los habíais (a él)”</b> zenittioten (B)</p> <p>VII-13-c</p>	<p><b>“vosotros nos los habíais”</b> zenittiguten (B)</p> <p>VII-17-c</p>		<p><b>“vosotros se los habíais (a ellos)”</b> zenittioten (B)</p> <p>VII-27-c</p>
ELLOS	<p><b>“ellos me los habían”</b> zittirazten (B) zkiuteken (Ar) zkiutenen (Ar)</p> <p>VII-4-i, m, f</p>	<p><b>“ellos te los habían”</b> zittizuten (B) zittizteken (B) zittizutenen (B)</p> <p>VII-8-r, m, f</p>	<p><b>“ellos se los habían (a él)”</b> zittio(z)ten (B) zkiuteken (Ar) zkiutenen (Ar)</p> <p>VII-14-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos los habían”</b> zittizuten (B) zkiuteken (Ar) zkiutenen (Ar)</p> <p>VII-18-i, m, f</p>	<p><b>“ellos os los habían”</b> zittizuten (B)</p> <p>VII-22-c</p>	<p><b>“ellos se los habían (a ellos)”</b> zittoten (B) zkiuteken (Ar) zkiutenen (Ar)</p> <p>VII-28-i, m, f</p>

**Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro I* de Irún.  
Variantes empleadas en la subvariedad propia de la variedad de Irún**

Recordamos aquí lo manifestado en la «Introducción»: En los «Cuadros», se han designado simplemente por «(Ar)» las formas verbales recogidas por Artola *en el barrio de Bidasoa*; en las «Observaciones», estas formas se han designado por «Bidasoa (Ar)», de manera semejante a la utilizada en las procedentes de los demás barrios.

I-1-i	<i>naiz</i>	Irún (Bon, Az), Bidasoa (Ar), Meaca (Ar), Olaberría (K), Lapice (K), Ventas (G)
I-1-m	<i>nak</i>	Bidasoa (Ar), Meaca (Ar), Olaberría (K), Lapice (K), Ventas (G)
I-1-f	<i>nan</i>	Bidasoa (Ar), Meaca (Ar), Olaberría (K), Lapice (K)
I-2-r	<i>zara</i> <i>zera</i> <i>zea</i>	Irún (Bon, Az) Olaberría (K), Ventas (G) Bidasoa (Ar), Meaca (Ar), Lapice (K)
I-2-m	<i>yaiz</i> <i>aiz</i>	Irún (Az), Bidasoa (Ar), Meaca (Ar), Lapice (K) Meaca (Ar), Olaberría (K), Ventas (G)
I-2-f	<i>yaiz</i> <i>aiz</i>	Irún (Az), Bidasoa (Ar), Meaca (Ar), Lapice (K) Meaca (Ar), Olaberría (K)
I-3-i	<i>da</i>	Irún (Bon, Az), Bidasoa (Ar), Meaca (Ar), Olaberría (K), Lapice (K), Ventas (G)
I-3-m	<i>duk</i> <i>uk</i>	Bidasoa (Ar), Meaca (Ar), Olaberría (K), Lapice (K) Bidasoa (Ar), Meaca (Ar)

Respecto a esta flexión, advierte Artola, refiriéndose concretamente a Bidasoa: «*etorri uk, fan duk*».

I-3-f	<i>dun</i> <i>un</i>	Bidasoa (Ar), Meaca (Ar), Olaberría (K), Lapice (K) Bidasoa (Ar), Meaca (Ar)
I-4-i	<i>gara</i> <i>gera</i> <i>gea</i>	Irún (Bon, Az) Irún (Erizk), Meaca (Ar), Ventas (G) Bidasoa (Ar), Meaca (Ar), Olaberría (K), Lapice (K)
I-4-m	<i>gattuk</i> <i>gaittuk</i>	Bidasoa (Ar), Meaca (Ar), Ventas (G) Olaberría (K), Lapice (K)
I-4-f	<i>gattun</i> <i>gaittun</i>	Bidasoa (Ar), Meaca (Ar) Olaberría (K), Lapice (K)

I-5-r	<i>zarate</i>	}	Irún (Bon)
	<i>zate</i>		Irún (Az)
	<i>zaazte</i>		Lapice (K)
	<i>zazte</i>		Bidasoa (Ar), Meaca (Ar), Ventas (G)
	<i>zeate</i>		Olaberría (K)
	<i>zete</i>		

Bonaparte, en su *Manuscrito 71* del «Fondo Bonaparte» de Bilbao, no anotó ninguna forma correspondiente a esta flexión; en su *Manuscrito 72* escribió *zarate*; en sus *Observations sur le basque de Fontarabie, d'Irun, etc.* consigno las formas *zarate* y *zate*.

I-6-i	<i>dire</i>		Irún (Bon, Az)
	<i>die</i>		Bidasoa (Ar), Lapice (K)
	<i>dira</i>		Meaca (Ar), Olaberría (K), Ventas (G)
I-6-m	<i>ttuk</i>		Bidasoa (Ar), Meaca (Ar), Olaberría (K), Lapice (K)
	<i>dittuk</i>		Meaca (Ar), Ventas (G)
I-6-f	<i>ttun</i>		Bidasoa (Ar), Meaca (Ar), Olaberría (K), Lapice (K)
	<i>dittun</i>		Meaca (Ar)
I-7-i	<i>nitzen</i>		Irún (Az), Bidasoa (Ar), Meaca (Ar)
	<i>nintzen</i>		Olaberría (K), Lapice (K)
	<i>nitzan</i>		Ventas (G)
I-7-m	<i>niñuen</i>		Bidasoa (Ar)
	<i>niñun</i>		Ventas (G)
	<i>ñuen</i>		Olaberría (K), Lapice (K)
	<i>naken</i>		Meaca (Ar)
I-7-f	<i>niñunen</i>		Bidasoa (Ar)
	<i>ñuen</i>		Olaberría (K), Lapice (K)
	<i>nanen</i>		Meaca (Ar)
I-8-r	<i>ziñen</i>		Irún (Bon, Az), Bidasoa (Ar), Meaca (Ar), Olaberría (K), Lapice (K)
	<i>ziñan</i>		Ventas (G)
I-8-m	<i>yitzen</i>		Irún (Az), Bidasoa (Ar), Meaca (Ar), Olaberría (K)
	<i>itzen</i>		Lapice (K)
	<i>itzan</i>		Ventas (G)
I-8-f	<i>yitzen</i>	}	Irún (Az), Bidasoa (Ar), Olaberría (K)
	<i>yitzan</i>		Meaca (Ar)
	<i>yitzanen</i>		
	<i>itzen</i>		Lapice (K)
I-9-i	<i>zen</i>		Irún (Bon, Az), Bidasoa (Ar), Meaca (Ar), Olaberría (K), Lapice (K)
	<i>zan</i>		Ventas (G)
I-9-m	<i>yuen</i>		Bidasoa (Ar), Meaca (Ar), Olaberría (K), Lapice (K)
I-9-f	<i>yunen</i>		Bidasoa (Ar), Meaca (Ar)
	<i>yuen</i>		Olaberría (K), Lapice (K)

I-10-i	<i>giñen</i>	Irún (Bon, Az), Bidasoa (Ar), Meaca (Ar), Olaberría (K), Lapice (K)
I-10-m	<i>giñuen</i> <i>gattuen</i> <i>gattuken</i>	Bidasoa (Ar), Lapice (K) Meaca (Ar) Olaberría (K)
I-10-f	<i>giñunen</i> <i>giñuen</i> <i>gattunen</i> <i>gattuen</i>	Bidasoa (Ar) Lapice (K) Meaca (Ar) Olaberría (K)
I-11-c	<i>ziñeten</i> <i>ziñezten</i> <i>ziñaten</i> <i>zinten</i>	Irún (Bon) Irún (Az) Ventas (G) Bidasoa (Ar), Meaca (Ar), Olaberría (K), Lapice (K)
I-12-i	<i>ziren</i> <i>zien</i> <i>ziran</i>	Irún (Bon), Olaberría (K) Irún (Az), Bidasoa (Ar), Meaca (Ar), Lapice (K) Ventas (G)
I-12-m	<i>ttuen</i>	Bidasoa (Ar), Meaca (Ar), Olaberría (K)
I-12-f	<i>ttunen</i> <i>ttuen</i>	Bidasoa (Ar), Meaca (Ar) Olaberría (K)
I-13-i	<i>zatt</i> <i>zaitt</i> <i>zait</i> <i>nau</i>	Irún (Az). «En Irún y Fuenterrabía por <i>zait</i> se oye <i>zatt</i> absorbida la <i>i</i> » (Azkue) Irún (Erizk) Olaberría (K), Lapice (K), Ventas (G) Bidasoa (Ar), Meaca (Ar), Olaberría (K). Con referencia al informador de Bidasoa, dice Artola: «Hizketan ari ginela, <i>iruitzen zait</i> esaten aditu diot»
I-13-m	<i>ziek</i> <i>ziak</i>	Bidasoa (Ar) Meaca (Ar), Olaberría (K), Ventas (G)
I-13-f	<i>zien</i> <i>zian</i>	Bidasoa (Ar) Meaca (Ar), Olaberría (K)
I-14-r	<i>zaizu</i> <i>zattu</i> <i>zaitu</i>	Irún (Az), Olaberría (K), Lapice (K), Ventas (G) Bidasoa (Ar), Meaca (Ar) Olaberría (K)
I-14-m	<i>zaik</i> <i>yau</i> <i>duk</i>	Irún (Az), Lapice (K), Ventas (G) Bidasoa (Ar), Meaca (Ar), Olaberría (K) Olaberría (K)
I-14-f	<i>zaiñ</i> <i>zain</i> <i>yau</i> <i>yaun</i> <i>dun</i>	Irún (Az) Lapice (K) Bidasoa (Ar), Olaberría (K) Meaca (Ar) Olaberría (K)
I-15-i	<i>zaio</i>	Irún (Az), Olaberría (K), Lapice (K), Ventas (G)

	<i>dio</i>	Bidasoa (Ar), Meaca (Ar)
I-15-m	<i>ziok</i>	Bidasoa (Ar), Meaca (Ar)
I-15-f	<i>zion</i>	Bidasoa (Ar), Meaca (Ar)
I-16-i	<i>zaigu</i> <i>gattu</i>	Irún (Az), Olaberría (K), Lapice (K), Ventas (G) Bidasoa (Ar), Meaca (Ar)
I-16-m	<i>zio</i> <i>ziu ?</i>	} Bidasoa (Ar). « <i>Ziuk</i> ote den galdeturik, <i>zio</i> —eta gehienez ere <i>ziu</i> — dela dio» (Artola)
	<i>ziuk</i>	
I-16-f	<i>ziun</i>	Bidasoa (Ar), Meaca (Ar)
I-17-c	<i>zaizute</i> <i>zaizuzte</i> <i>zaittuste</i> <i>zattuste</i> <i>zaizue</i>	Irún (Az), Ventas (G) Lapice (K) Bidasoa (Ar) Meaca (Ar). « <i>Zuékerí eróri zattúste</i> (s-kin) (Artola) Olaberría (K)
I-18-i	<i>zaiote</i> <i>zaie</i> <i>diote</i>	Irún (Az), Olaberría (K), Lapice (K) Ventas (G) Bidasoa (Ar), Meaca (Ar). « <i>Béurekerí eré eróri dióte</i> » (Meaca, Artola)
I-18-m	<i>ziotek</i>	Bidasoa (Ar), Meaca (Ar)
I-18-f	<i>zioten</i>	Bidasoa (Ar), Meaca (Ar)
I-19-i	<i>zaizkitt</i> <i>zaizkit</i> <i>izkait</i> <i>nauzki</i> <i>nazki</i> <i>naute</i>	Irún (Az) Ventas (G) Lapice (K) Bidasoa (Ar). <i>Eróri nauzki sagarrak</i> , «se me han caído las manzanas» (Artola) Olaberría (K) Meaca (Ar). <i>Sagárrak eróri náute</i> , «Se me han caído las manzanas» (Artola)
I-19-m	<i>zkiek</i> <i>ziatek</i>	Bidasoa (Ar) Meaca (Ar)
I-19-f	<i>zkien</i> <i>zianen</i>	Bidasoa (Ar) Meaca (Ar)
I-20-r	<i>zaizkitzu</i> <i>zattu</i> <i>zattuste</i>	Irún (Az), Olaberría (K), Ventas (G), Lapice (K) Bidasoa (Ar) Meaca (Ar)
I-20-m	<i>zaizkik</i> <i>yauzki</i> <i>yazki</i> <i>yaute</i>	Irún (Az), Lapice (K) Bidasoa (Ar) Olaberría (K) Meaca (Ar)
I-20-f	<i>zaizkiñ</i>	Irún (Az)

	<i>zaizkin</i>	Lapice (K)
	<i>yauzki</i>	Bidasoa (Ar)
	<i>yazki</i>	Olaberría (K)
	<i>yaunen</i>	Meaca (Ar)
I-21-i	<i>zaizkiyo</i>	Irún (Az), Olaberría (K), Ventas (G)
	<i>izkaio</i>	Lapice (K)
	<i>ttio</i>	Bidasoa (Ar)
	<i>diote</i>	Meaca (Ar)
I-21-m	<i>zkiok</i>	Bidasoa (Ar)
	<i>ziotek</i>	Meaca (Ar)
I-21-f	<i>zkion</i>	Bidasoa (Ar)
	<i>zioten</i>	Meaca (Ar)
I-22-i	<i>zaizkigu</i>	Irún (Az), Olaberría (K), Lapice (K), Ventas (G)
	<i>gattu</i>	Bidasoa (Ar)
	<i>ga(i)ttuste</i>	Meaca (Ar)
I-22-m	<i>zkiu</i>	Bidasoa (Ar)
	<i>ziutek</i>	Meaca (Ar)
I-22-f	<i>zkiun</i>	Bidasoa (Ar)
	<i>ziunen</i>	Meaca (Ar)
I-23-c	<i>zaizkitzute</i>	Irún (Az)
	<i>zaizkizute</i>	Ventas (G)
	<i>zaizkitzue</i>	Olaberría (K)
	<i>zaizuzte</i>	Lapice (K)
	<i>zaittuste</i>	Bidasoa (Ar)
	<i>zattuste</i>	Meaca (Ar)
I-24-i	<i>zaizkiyote</i>	Irún (Az), Olaberría (K), Lapice (K), Ventas (G)
	<i>ddiote</i>	Bidasoa (Ar)
	<i>diozkate</i>	Meaca (Ar)
I-24-m	<i>zkiotek</i>	Bidasoa (Ar)
	<i>zizkiotek</i>	} Meaca (Ar)
	<i>ziote</i>	
I-24-f	<i>zkioten</i>	Bidasoa (Ar)
	<i>zizkioten</i>	} Meaca (Ar)
	<i>zioten</i>	
I-25-i	<i>zian</i>	Bidasoa (Ar)
	<i>ziran</i>	Olaberría (K), Lapice (K)
	<i>nauen</i>	Meaca (Ar), Olaberría (K)
	<i>zitzaidan</i>	Ventas (G)
I-25-m	<i>zieken</i>	Bidasoa (Ar)
	<i>ziaken</i>	Meaca (Ar), Olaberría (K)

I-25-f	<i>zienen</i> <i>zianen</i>	Bidasoa (Ar) Meaca (Ar), Olaberría (K)
I-26-r	<i>zattuen</i> <i>zizun</i> <i>zaizun</i> <i>zitzaizun</i>	Bidasoa (Ar), Meaca (Ar) Olaberría (K) Lapice (K) Ventas (G)
I-26-m	<i>yauen</i> <i>zaiken</i>	Bidasoa (Ar), Meaca (Ar) Lapice (K)
I-26-f	<i>yaunen</i> <i>yaunenen</i>	Bidasoa (Ar), Meaca (Ar) Meaca (Ar)
I-27-i	<i>zion</i> <i>zizaion</i> <i>zitzaion</i>	Bidasoa (Ar), Meaca (Ar) Olaberría (K), Lapice (K) Ventas (G)
I-27-m	<i>zioken</i>	Bidasoa (Ar), Meaca (Ar), Olaberría (K)
I-27-f	<i>zionen</i>	Bidasoa (Ar), Meaca (Ar)
I-28-i	<i>gattuen</i> <i>zaigun</i> <i>zigun</i>	Bidasoa (Ar), Meaca (Ar) Olaberría (K) Olaberría (K), Lapice (K)
I-28-m	<i>ziuken</i>	Bidasoa (Ar), Meaca (Ar)
I-28-f	<i>ziunen</i>	Bidasoa (Ar), Meaca (Ar)
I-29-c	<i>zaittusten</i> <i>zattusten</i> <i>zaizuzten</i> <i>zaizuen</i> <i>zitzuen</i>	Bidasoa (Ar) Meaca (Ar) Lapice (K) Ventas (G) Olaberría (K)
I-30-i	<i>zioten</i> <i>zaizien</i>	Bidasoa (Ar), Meaca (Ar), Olaberría (K), Lapice (K) Ventas (G)
I-30-m	<i>zioteken</i>	Bidasoa (Ar), Meaca (Ar)
I-30-f	<i>ziotenen</i>	Bidasoa (Ar), Meaca (Ar)
I-31-i	<i>zkian</i> <i>tzian ?</i> <i>zidan</i> <i>nauten</i> <i>zaizkian</i>	Bidasoa (Ar). <i>Erori zkian</i> (Artola) Bidasoa (Ar). <i>Joan tzian ?</i> La interrogación es de Artola Ventas (G) Meaca (Ar), Olaberría (K) Lapice (K)
I-31-m	<i>zkieken</i> <i>zizkiaken</i>	Bidasoa (Ar) Meaca (Ar). «Tiraka moduan lortu da» (Artola)
I-31-f	<i>zkienen</i>	Bidasoa (Ar)

	<i>zizkianen</i>	Meaca (Ar)
I-32-r	<i>zattun</i> <i>zattusten</i> <i>zizkitzun</i> <i>zizkizun</i> <i>zitzaizun</i>	Bidasoa (Ar) Meaca (Ar) Olaberria (K) Lapice (K) Ventas (G)
I-32-m	<i>yauzkien</i> <i>yauten</i> <i>zaiken</i>	Bidasoa (Ar) Meaca (Ar) Lapice (K)
I-32-f	<i>yauzkiñen</i> <i>yautenen</i>	Bidasoa (Ar) Meaca (Ar)
I-33-i	<i>zittion</i> <i>zioten</i> <i>zizkion</i> <i>zizaion</i> <i>zitzaion</i>	Bidasoa (Ar) Meaca (Ar) Olaberria (K) Lapice (K) Ventas (G)
I-33-m	<i>zkioken</i> <i>zizkioken</i>	Bidasoa (Ar) Meaca (Ar). «Tiraka moduan lortu da» (Artola)
I-33-f	<i>zkionen</i> <i>zizkionen</i>	Bidasoa (Ar) Meaca (Ar)
I-34-i	<i>zkiun</i> <i>gattusten</i> <i>zigun</i> <i>zaizkigun</i> <i>zitzaizkigun</i>	Bidasoa (Ar) Meaca (Ar) Lapice (K) Olaberria (K) Ventas (G)
I-34-m	<i>zkiunen</i> <i>ziuzken</i>	Bidasoa (Ar) Meaca (Ar)
I-34-f	<i>zkiunen</i> <i>ziuzkenen</i>	Bidasoa (Ar) Meaca (Ar)
I-35-c	<i>zattusten</i> <i>zaizuzten</i> <i>zizkitzuen</i> <i>zitzaizkizuten</i>	Bidasoa (Ar), Meaca (Ar) Lapice (K) Olaberria (K) Ventas (G)
I-36-i	<i>zkioten</i> <i>zioten</i> <i>zizkioten</i> <i>zitzaizkioten</i>	Bidasoa (Ar) Meaca (Ar) Meaca (Ar), Olaberria (K), Lapice (K). En Meaca con algo de ayuda Ventas (G)
I-36-m	<i>zkioteken</i> <i>zizkioteen</i>	Bidasoa (Ar) Meaca (Ar)

I-36-f

*zkiotenen*  
*zizkiotenen*

Bidasoa (Ar)  
Meaca (Ar)

**Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro II* de Irún.  
Variantes empleadas en la subvariedad propia de la variedad de Irún**

II-1-r	<i>nazu</i>	Irún (Az, B), Olaberría (K), Lapice (K), Ventas (G)
II-2-i	<i>nau</i>	Irún (Az, B), Olaberría (K), Lapice (K), Ventas (G)
II-3-c	<i>nazute</i> <i>nazue</i>	Irún (Az, B), Olaberría (K), Lapice (K) Ventas (G)
II-4-i	<i>naute</i>	Irún (Az, B), Olaberría (K), Lapice (K), Ventas (G)
II-5-r	<i>zattut</i> <i>zaittut</i> <i>dizut</i>	Irún (Az, B) Olaberría (K) Olaberría (K), Ventas (G)

Pedí a Artola que recogiera las formas femeninas correspondientes a las flexiones de la columna 2ª (objeto directo de segunda persona del singular), con la finalidad de comprobar si en Irún, utilizaban las mismas formas para ambos géneros. El resultado, como puede verse en las observaciones que siguen, fue que el informador del barrio de Bidasoa utilizó para la flexión II-7-f, la forma verbal tripersonal (*d*)*iñu*, mientras que, para las otras flexiones, usó la misma forma bipersonal masculina. El informador de Meaca empleó para la flexión II-6-f, la misma forma bipersonal masculina *yau*. Para la flexión II-8-f, utilizó una forma diferente a la *yaute* masculina, pero también bipersonal, *yaunen*. Para las otras dos flexiones usó formas tripersonales, como se observará a continuación, donde también se consignan las respuestas del informador a las preguntas de Artola referentes al empleo de estas formas.

II-5-f	<i>yat</i> <i>diñat</i>	Irún (Az), Bidasoa (Ar) Meaca (Ar). Forma obtenida con algo de ayuda. Artola preguntó al informador si empleaban la forma <i>aunat</i> : la contestación fue <i>ez</i>
II-6-r	<i>zattu</i> <i>dizu</i>	Irún (Az, B), Meaca (Ar), Olaberría (K) Olaberría (K), Ventas (G)
II-6-f	<i>yau</i>	Irún (Az), Bidasoa (Ar), Meaca (Ar)
II-7-r	<i>zattugu</i> <i>zaittugu</i> <i>dizugu</i>	Irún (Az, B) Olaberría (K) Olaberría (K), Ventas (G)
II-7-f	<i>yagu</i> <i>(d)iñu</i> <i>diñen</i>	Irún (Az) Bidasoa (Ar) Meaca (Ar). A la pregunta de Artola, si utilizaban <i>diñau</i> o <i>diñeu</i> , la contestación del informador fue negativa

II-8-r	<i>zattuzte</i> <i>dizute</i>	Irún (Az, B) Olaberría (K), Ventas (G)
II-8-f	<i>yaute</i> <i>yaunen</i>	Irún (Az), Bidasoa (Ar) Meaca (Ar)
II-9-i	<i>dut</i>	Irún (Bon, Az, B, Erizk), Olaberría (K), Lapice (K), Ventas (G)
II-9-m	<i>diet</i> <i>dit</i>	Irún (B), Lapice (K) Ventas (G)
II-9-f	<i>diñet</i>	Irún (B), Lapice (K)
II-10-r	<i>duzu</i> <i>dezu</i>	Irún (Bon, Az, B), Olaberría (K), Lapice (K) Ventas (G)
II-10-m	<i>duk</i>	Irún (Bon, Az, B), Olaberría (K), Lapice (K), Ventas (G)
II-10-f	<i>dun</i>	Irún (Bon, Az, B), Olaberría (K), Lapice (K),
II-11-i	<i>du</i>	Irún (Bon, Az, B, Erizk), Olaberría (K), Lapice (K), Ventas (G)
II-11-m	<i>dik</i>	Irún (B), Ventas (G)
II-12-i	<i>dugu</i> <i>du(g)u</i> <i>degu</i>	Irún (Bon, Az), Olaberría (K), Lapice (K) Irún (B) Ventas (G)
II-13-c	<i>duzute</i> <i>duzue</i> <i>duzte</i> <i>dezue</i>	Irún (Bon, Az, B), Olaberría (K) Irún (Bon) Lapice (K) Ventas (G)

Bonaparte, en su trabajo *Observations sur le basque de Fontarabie, d'Irun, etc.* (1877), dice que la segunda persona del plural del presente del indicativo, del imperativo, del subjuntivo y del potencial termina, en general, en *ute* o *uten*, pero que las terminaciones *ue* y *uen* se pueden oír en Irún, entre los que residen en las orillas del Bidasoa. Estos últimos prefieren *duzue* a *duzute*, mientras que lo contrario ocurre en todo el resto.

II-14-i	<i>dute</i>	Irún (Bon, Az, B, Erizk), Olaberría (K), Lapice (K), Ventas (G)
II-15-r	<i>gattuzu</i> <i>gaittuzu</i>	Irún (Az, B) Olaberría (K), Ventas (G)
II-16-i	<i>gattu</i> <i>gaittu</i>	Irún (Az, B) Olaberría (K), Ventas (G)
II-17-c	<i>gattuzute</i> <i>gaittuzute</i> <i>gaittuzue</i>	Irún (Az, B) Olaberría (K) Ventas (G)
II-18-i	<i>gattuzte</i> <i>gaittuzte</i>	Irún (Az, B) Olaberría (K), Ventas (G)

II-19-c	<i>zattuztet</i> <i>zaittutet</i> <i>dizutet</i> <i>dizuet</i>	} Irún (Az, B) Olaberría (K) Ventas (G)
II-20-c	<i>zattuzte</i> <i>zaittuzte</i> <i>dizute</i>	Irún (Az, B) Olaberría (K) Olaberría (K), Ventas (G)
II-21-c	<i>zattuztegu</i> <i>zaittugu</i> <i>dizutegu</i>	Irún (Az, B) Olaberría (K) Ventas (G)
II-22-c	<i>zattuzte</i> <i>dizuete</i> <i>dizute</i>	Irún (Az, B), Lapice (K) Lapice (K) Ventas (G)
II-23-i	<i>ttut</i> <i>dittut</i>	Irún (Az, B), Lapice (K) Olaberría (K), Ventas (G)
II-23-m	<i>ttiet</i>	Irún (B), Lapice (K)
II-23-f	<i>ttiñet</i> <i>dizkiñet</i>	Irún (B) Lapice (K)
II-24-r	<i>ttuzu</i> <i>dittuzu</i>	Irún (Az, B) Olaberría (K), Ventas (G), Lapice (K)
II-24-m	<i>ttuk</i> <i>dittuk</i>	Irún (Az, B), Lapice (K) Olaberría (K)
II-24-f	<i>ttun</i> <i>dittun</i>	Irún (Az, B), Lapice (K) Olaberría (K)
II-25-i	<i>ttu</i> <i>dittu</i>	Irún (Az, B), Lapice (K) Olaberría (K), Ventas (G)
II-26-i	<i>ttugu</i> <i>dittugu</i>	Irún (Az, B), Lapice (K) Olaberría (K), Ventas (G)
II-27-c	<i>ttuzute</i> <i>dittuzute</i> <i>dittuzue</i> <i>duzte</i>	Irún (Az, B) Olaberría (K) Ventas (G) Lapice (K)
II-28-i	<i>ttuzte</i> <i>ttute</i> <i>dittuzte</i>	Irún (Az, B), Lapice (K) Irún (B) Olaberría (K), Ventas (G)

**Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro III* de Irún.  
Variantes empleadas en la subvariedad propia de la variedad de Irún**

III-1-r	<i>dirazu</i> <i>nazu</i> <i>nauzu</i>	Irún (B), Olaberría (K) Irún (B), Ventas (G) Olaberría (K)
III-2-i	<i>dit</i> <i>nau</i>	Irún (B), Olaberría (K). Kerejeta advierte que en Olaberría se usa poco Irún (B), Olaberría (K), Ventas (G)
III-2-m	<i>zirak</i> <i>ziak</i>	Irún (B) Meaca (Ar)
III-3-c	<i>dirazute</i> <i>nazute</i> <i>nazue</i>	Irún (B), Olaberría (K) Irún (B), Olaberría (K) Ventas (G)
III-4-i	<i>dirate</i> <i>dite</i> <i>naute</i>	Irún (B), Olaberría (K) Irún (B) Irún (B), Olaberría (K), Ventas (G)
III-5-r	<i>dizut</i> <i>zaittut</i>	Irún (B), Olaberría (K), Ventas (G) Olaberría (K)
III-5-m	<i>diet</i> <i>dit</i>	Irún (B) Ventas (G)
III-6-r	<i>dizu</i> <i>zaittu</i>	Irún (B), Olaberría (K), Ventas (G) Olaberría (K)
III-6-m	<i>dik</i>	Irún (B), Ventas (G)
III-7-r	<i>dizugu</i> <i>zaittugu</i>	Irún (B), Olaberría (K), Ventas (G) Olaberría (K)
III-8-r	<i>dizute</i> <i>zaittuzte</i>	Irún (B), Olaberría (K), Ventas (G) Olaberría (K)
III-9-i	<i>diot</i> <i>diyot</i>	Irún (B), Olaberría (K) Ventas (G)
III-10-r	<i>diozu</i> <i>diyozu</i>	Irún (B), Olaberría (K) Ventas (G)

III-11-i	<i>dio</i> <i>diyoy</i>	Irún (B, Erizk) Olaberria (K), Ventas (G)
----------	----------------------------	--

En la encuesta del «Erizkizundi Irukoitza», para la frase «si el se lo trajera ahora», se empleó, en Irún, la forma verbal *badio*.

III-12-i	<i>diogu</i> <i>diyogu</i>	Irún (B), Olaberria (K) Ventas (G)
III-13-c	<i>diozute</i> <i>diyozue</i>	Irún (B), Olaberria (K) Ventas (G)
III-14-i	<i>diote</i> <i>diyote</i>	Irún (B) Olaberria (K), Ventas (G)
III-15-r	<i>diguzu</i> <i>gaiittuzu</i>	Irún (B), Olaberria (K) Ventas (G)
III-16-i	<i>digu</i> <i>gaiittu</i> <i>gattu</i>	Irún (B) Ventas (G) Irún (B), Olaberria (K)
III-17-c	<i>diguzute</i> <i>gaiittuzue</i>	Irún (B), Olaberria (K) Ventas (G)
III-18-i	<i>digute</i> <i>gattuzte</i>	Irún (B), Olaberria (K), Ventas (G) Irún (B)
III-19-c	<i>dizutet</i> <i>zaittuztet</i>	Irún (B), Olaberria (K), Ventas (G) Olaberria (K)
III-20-c	<i>dizute</i> <i>zaittuzte</i>	Irún (B), Olaberria (K), Ventas (G) Olaberria (K)
III-21-c	<i>dizutegu</i> <i>dizugu</i> <i>zaittugu</i>	Irún (B) Ventas (G) Olaberria (K)
III-22-c	<i>dizute</i> <i>zaittuzte</i>	Irún (B), Ventas (G) Olaberria (K)
III-23-i	<i>diotet</i> <i>diyotet</i>	Irún (B), Olaberria (K) Ventas (G)
III-24-r	<i>diotezu</i> <i>diozu</i> <i>diyozue</i>	Irún (B) Olaberria (K) Ventas (G)
III-25-i	<i>diote</i> <i>diyote</i>	Irún (B), Olaberria (K) Ventas (G)
III-26-i	<i>diotegu</i> <i>diogu</i>	Irún (B) Olaberria (K)

	<i>diyogu</i>	Ventas (G)
III-27-c	<i>diotezute</i> <i>diozue</i> <i>diyozue</i>	Irún (B) Olaberría (K) Ventas (G)
III-28-i	<i>diote</i> <i>diyote</i>	Irún (B) Olaberría (K), Ventas (G)

**Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro IV* de Irún.  
Variantes empleadas en la subvariedad propia de la variedad de Irún**

IV-1-r	<i>ttirazu</i>	Irún (B)
	<i>ttiazu</i>	Irún (Az)
	<i>dizkirazu</i>	Olaberría (K)
	<i>nazkizu</i>	Irún (B), Olaberría (K)
	<i>nazu</i>	Ventas (G)
IV-2-i	<i>ttit</i>	Irún (B)
	<i>ttitt</i>	Irún (Az)
	<i>dizkit</i>	Olaberría (K)
	<i>nazki</i>	Irún (B), Olaberría (K), Ventas (G)
IV-3-c	<i>ttirazute</i>	Irún (B)
	<i>ttiazute</i>	Irún (Az)
	<i>dizkirazute</i>	Olaberría (K)
	<i>nazkizute</i>	Irún (B)
	<i>nazue</i>	Ventas (G). <i>Eman nazue bi (edo zortzi) sagar</i> (González Larzabal)
IV-4-i	<i>ttirazte</i>	Irún (B)
	<i>ttiate</i>	Irún (Az)
	<i>dizkirate</i>	Olaberría (K)
	<i>nazkite</i>	Irún (B)
	<i>naute</i>	Ventas (G)
IV-5-r	<i>ttizut</i>	Irún (Az, B)
	<i>dizut</i>	Olaberría (K), Ventas (G)
IV-6-r	<i>ttizu</i>	Irún (Az, B)
	<i>dizu</i>	Olaberría (K), Ventas (G)
IV-7-r	<i>ttizugu</i>	Irún (Az, B)
	<i>dizugu</i>	Olaberría (K), Ventas (G)
IV-8-r	<i>ttizute</i>	Irún (Az, B)
	<i>dizute</i>	Olaberría (K), Ventas (G)
IV-9-i	<i>ttiot</i>	Irún (Az, B)
	<i>dizkiot</i>	Olaberría (K)
	<i>diyot</i>	Ventas (G)

Respecto a las flexiones del tipo *ttiot*, «yo se los he (a él)», procedente de *ditiot*, dice Azkue (y esto podría referirse igualmente, no sólo a las restantes flexiones indefinidas de este *Cuadro IV*, sino incluso a las de la columna

6ª del *Cuadro II*): «Mientras en varias zonas nabarras se oyen hoy mismo íntegras tales flexiones, en esa región fronteriza ha desaparecido la sílaba inicial *di* quedando ¡¡cosa muy curiosa!! sólo su efecto fonético, la palatización de la *t* inmediata. Es el primer caso que me ofrece la memoria de ver derribado un axioma filosófico. *Sublata causa tollitur effectus* dice el axioma; y en las flexiones que se expondrán a continuación la causa, es decir, la sílaba *di* está suprimida; y sin embargo subsiste su efecto que es la palatización de la *t*.» Hasta aquí el comentario de Azkue, de quien son, por supuesto, las dobles admiraciones. No obstante ha sido precisamente esta presencia del efecto fonético, después de haber desaparecido la causa, lo que nos permitió deducir, de un fenómeno de esta naturaleza, la antigua religiosidad de Azcoitia, mi pueblo natal (y probablemente de otros pueblos), por la persistencia de la pronunciación *Droke* «Roque», aun cuando no siga al antecedente *San* que la ocasionó (*BRSVAP*, XXXVII, 303-305).

IV-10-r	<i>ttiozu</i> <i>dizkiozu</i> <i>diyozu</i>	Irún (Az, B) Olaberría (K) Ventas (G)
IV-11-i	<i>ttio</i> <i>dizkiyo</i> <i>diyo</i>	Irún (Az, B) Olaberría (K) Ventas (G)
IV-12-i	<i>ttiou</i> <i>ttiogu</i> <i>dizkiogu</i> <i>diogu</i>	Irún (Az) Irún (B) Olaberría (K) Ventas (G)
IV-13-c	<i>ttiozute</i> <i>dizkiyozute</i> <i>diyozue</i>	Irún (Az, B) Olaberría (K). La y intercalada después Ventas (G)
IV-14-i	<i>ttiote</i> <i>ttiozte</i> <i>dizkiote</i> <i>diyote</i>	Irún (Az) Irún (B) Olaberría (K) Ventas (G)
IV-15-r	<i>ttiguzu</i> <i>gattuzu</i> <i>gaittuzu</i>	Irún (Az, B) Olaberría (K) Ventas (G)
IV-16-i	<i>ttigu</i> <i>gaittu</i> <i>gattue</i>	Irún (Az, B) Ventas (G) Olaberría (K)
IV-17-c	<i>ttiguzute</i> <i>dizkiguzute</i> <i>gaittuzue</i>	Irún (Az, B) Olaberría (K) Ventas (G)
IV-18-i	<i>ttigute</i> <i>ttiguzte</i> <i>digute</i> <i>gattuzte</i>	Irún (Az) Irún (B) Ventas (G) Olaberría (K)
IV-19-c	<i>ttizutet</i> <i>dizutet</i> <i>zaittuztet</i>	Irún (Az, B) Olaberría (K), Ventas (G) Olaberría (K)

IV-20-c	<i>ttizute</i> <i>dizute</i> <i>zaittuzte</i>	Irún (Az, B) Olaberría (K), Ventas (G) Olaberría (K)
IV-21-c	<i>ttizutegu</i> <i>dizugu</i> <i>zaittugu</i>	Irún (Az, B) Ventas (G) Olaberría (K)
IV-22-c	<i>ttizutete</i> <i>ttizute</i> <i>dizute</i> <i>zaittuzte</i>	Irún (Az) Irún (B) Ventas (G) Olaberría (K)
IV-23-i	<i>ttiet</i> <i>ttiotet</i> <i>dizkiotet</i> <i>diyotet</i>	Irún (Az) Irún (B) Olaberría (K) Ventas (G)
IV-24-r	<i>ttiezu</i> <i>ttiozezu</i> <i>dizkiozu</i> <i>diozue</i>	Irún (Az) Irún (B) Olaberría (K) Ventas (G)
IV-25-i	<i>ttie</i> <i>ttioete</i> <i>dizkiote</i> <i>diyote</i>	Irún (Az) Irún (B) Olaberría (K) Ventas (G)
IV-26-i	<i>ttiegu</i> <i>ttiotegu</i> <i>dizkiogu</i> <i>diyogu</i>	Irún (Az) Irún (B) Olaberría (K) Ventas (G)
IV-27-c	<i>ttiezute</i> <i>ttiozezute</i> <i>dizkiozue</i> <i>diyozue</i>	Irún (Az) Irún (B) Olaberría (K) Ventas (G)
IV-28-i	<i>ttiete</i> <i>ttio(z)te</i> <i>dizkiyote</i> <i>diyote</i>	Irún (Az) Irún (B) Olaberría (K) Ventas (G)

**Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro V* de Irún.  
Variantes empleadas en la subvariedad propia de la variedad de Irún**

V-1-r	<i>nazun</i> <i>ziran</i> <i>zidazun</i>	Irún (B), Olaberría (K). «Así los jóvenes» (Bähr, Irún) Lapice (K) Ventas (G)
V-1-m	<i>niñuken</i> <i>naken</i>	Irún (B) Irún (B). «Así los jóvenes» (Bähr)
V-2-i	<i>nauen</i>  <i>zian</i>	Irún (B), Bidasoa (Ar), Olaberría (K). «Así los jóvenes», decía Bähr, hacia 1920 Lapice (K), Ventas (G)
V-2-m	<i>zieken</i> <i>ziaken</i>	Bidasoa (Ar) Meaca (Ar)
V-2-f	<i>zienen</i> <i>zianen</i>	Bidasoa (Ar) Meaca (Ar)
V-3-c	<i>nazuten</i>  <i>zirauten</i> <i>ziazuten</i>	Irún (B), Olaberría (K). También con referencia a esta flexión, dice Bähr que era la forma empleada por los jóvenes, y análogamente la <i>nauten</i> , correspondiente a la flexión V-4-i Lapice (K) Ventas (G)
V-4-i	<i>nauten</i> <i>zieten</i> <i>ziaten</i>	Irún (B), Olaberría (K) Bidasoa (Ar), «eta ez <i>nauten</i> , agian espero zitekeen bezala» (Artola) Lapice (K), Ventas (G)
V-4-m	<i>zieteken</i> <i>ziateken</i>	Bidasoa (Ar) Meaca (Ar)
V-4-f	<i>zietenen</i> <i>ziatenen</i>	Bidasoa (Ar) Meaca (Ar)
V-5-r	<i>zaittuten</i> <i>nizun</i>	Irún (B) Olaberría (K), Ventas (G)
V-5-m	<i>yaten</i>	Irún (B). «Estas flexiones no son las primitivas» (Bähr)

También en el pretérito, como se había hecho en el presente (véase la observación correspondiente del *Cuadro II*) se recogieron las formas familiares femeninas de la columna 2ª. El resultado fue parecido al obtenido con las formas del presente, como puede verse en las formas consignadas en el *Cuadro* y las expuestas a continuación.

V-5-f	<i>yiaten</i> <i>yauten</i>	Bidasoa (Ar) Meaca (Ar)
V-6-f	<i>yauen</i> <i>yaunen</i>	Bidasoa (Ar) Meaca (Ar)
V-7-f	<i>giñunen</i> <i>giñen</i>	Bidasoa (Ar) Meaca (Ar)
V-8-f	<i>yauten</i>	Bidasoa (Ar), Meaca (Ar)
V-9-i	<i>nuen</i>	Irún (B, Erizk), Olaberría (K), Lapice (K), Ventas (G)
V-9-m	<i>ni(k)en</i> <i>nien</i>	Irún (B) Lapice (K)
V-10-r	<i>zenuen</i> <i>zenun</i>	Irún (Bon, B), Olaberría (K), Lapice (K) Ventas (G)
V-10-m	<i>dduen</i> <i>dduken</i> <i>yuen</i>	} Irún (B) Lapice (K)
V-10-f	<i>dduen</i> <i>ddunen</i> <i>yuen</i>	} Irún (B) Lapice (K)
V-11-i	<i>zuen</i> <i>zun</i>	Irún (B), Olaberría (K), Lapice (K) Ventas (G)
V-12-i	<i>genuen</i> <i>genun</i>	Irún (Bon, B), Lapice (K) Olaberría (K), Ventas (G)
V-13-c	<i>zenuten</i> <i>zuntun</i>	Irún (Bon, B), Olaberría (K), Ventas (G) Lapice (K)
V-14-i	<i>zuten</i>	Irún (B), Olaberría (K), Lapice (K), Ventas (G)
V-15-r	<i>gattuzun</i> <i>gaittuzun</i> <i>ziguzun</i>	Irún (B) Olaberría (K) Ventas (G)
V-16-i	<i>gattuen</i> <i>gaittuen</i> <i>zigun</i> <i>ziun</i>	Irún (B) Olaberría (K) Ventas (G) Bidasoa (Ar). « <i>Ziun</i> eta ez <i>gattuen</i> , agian espero zitekeen bezala» (Artola)
V-16-m	<i>ziuken</i>	Bidasoa (Ar), Meaca (Ar)
V-16-f	<i>ziunen</i>	Bidasoa (Ar), Meaca (Ar)
V-17-c	<i>gattuzuten</i> <i>ziguzuten</i>	Irún (B), Olaberría (K) Ventas (G)

V-18-i	<i>gattuzten</i> <i>gattusten</i> <i>gaittuzten</i> <i>ziguten</i>	Irún (B) Bidasoa (Ar) Olaberría (K) Ventas (G)
V-18-m	<i>ziuteken</i>	Bidasoa (Ar), Meaca (Ar). En Meaca con algo de ayuda
V-18-f	<i>ziutenen</i>	Bidasoa (Ar), Meaca (Ar)
V-19-c	<i>ziñuzten</i> <i>zaittuten</i> <i>nizun</i> <i>nizuen</i>	} Irún (B) Olaberría (K) Ventas (G)
V-20-c	<i>ziñuzen</i> <i>zattuen</i> <i>zizuen</i>	Irún (B) Olaberría (K) Ventas (G)
V-21-c	<i>ziñuztegun</i> <i>genizuen</i> <i>zizutegun</i>	Irún (B) Olaberría (K) Ventas (G)
V-22-c	<i>ziñuzten</i> <i>zaittuzten</i> <i>zizuten</i>	Irún (B) Olaberría (K) Ventas (G)
V-23-i	<i>nittuen</i> <i>nittun</i>	Irún (B), Lapice (K), Olaberría (K) Ventas (G)
V-24-r	<i>zenittuen</i> <i>zenittun</i>	Irún (B), Lapice (K), Olaberría (K) Ventas (G)
V-24-m	<i>ddittuen</i> <i>ittuen</i>	Irún (B) Lapice (K)
V-24-f	<i>ddittunen</i> <i>ittuen</i>	Irún (B) Lapice (K)
V-25-i	<i>zittuen</i> <i>zittun</i>	Irún (B), Lapice (K), Olaberría (K) Ventas (G)
V-26-i	<i>genittuen</i> <i>genittun</i> <i>ginttuen</i>	Irún (B) Olaberría (K), Ventas (G) Lapice (K)
V-27-c	<i>zenittuzten</i> <i>zinttuen</i>	Irún (B), Olaberría (K), Ventas (G) Lapice (K)
V-28-i	<i>zittuzten</i> <i>zuzten</i>	Irún (B), Olaberría (K), Ventas (G) Lapice (K)

**Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro VI* de Irún.  
Variantes empleadas en la subvariedad propia de la variedad de Irún**

VI-1-r	<i>zenidan</i> <i>zenian</i> <i>zidazun</i> <i>nazun</i>	Irún (B) Ventas (G) Olaberría (K) Irún (B), Olaberría (K)
VI-2-i	<i>ziran</i> <i>zidan</i> <i>zitten</i> <i>nauen</i>	Irún (B), Olaberría (K) Ventas (G) } Olaberría (K)
VI-2-m	<i>zieken</i> <i>ziaken</i>	Bidasoa (Ar) Meaca (Ar)
VI-2-f	<i>zienen</i> <i>zianen</i>	Bidasoa (Ar) Meaca (Ar)
VI-3-c	<i>zeniraten</i> <i>zeniaten</i> <i>ziazuten</i> <i>nazuten</i>	Irún (B) Ventas (G) Olaberría (K) Irún (B)
VI-4-i	<i>ziraten</i> <i>ziaten</i> <i>ziten</i>	Irún (B) Olaberría (K), Ventas (G) Irún (B)
VI-4-m	<i>zieteken</i> <i>ziateken</i>	Bidasoa (Ar) Meaca (Ar)
VI-4-f	<i>zietenen</i> <i>ziatenen</i>	Bidasoa (Ar) Meaca (Ar)
VI-5-r	<i>nizun</i> <i>zaittuten</i>	Irún (B), Olaberría (K), Ventas (G) Olaberría (K)
VI-6-r	<i>zizun</i> <i>zaittuen</i>	Irún (B), Olaberría (K), Ventas (G) Olaberría (K)
VI-7-r	<i>genizun</i> <i>zaittugun</i>	Irún (B), Olaberría (K), Ventas (G) Olaberría (K)
VI-8-r	<i>zizuten</i>	Irún (B), Olaberría (K), Ventas (G)

	<i>zaittuzten</i>	Olaberría (K)
VI-9-i	<i>nion</i> <i>niyon</i>	Irún (B, Erizk), Olaberría (K) Ventas (G)
VI-9-m	<i>nioken</i>	Bidasoa (Ar), Meaca (Ar)
VI-9-f	<i>nionen</i>	Bidasoa (Ar), Meaca (Ar)
VI-10-r	<i>zenion</i> <i>zeniyon</i>	Irún (B), Olaberría (K) Ventas (G)
VI-10-f	<i>ddionen</i> <i>yionen</i> <i>ionen</i>	Irún (B) Bidasoa (Ar) Meaca (Ar)
VI-11-i	<i>zion</i> <i>ziyon</i>	Irún (B), Olaberría (K) Ventas (G)
VI-11-m	<i>zioken</i>	Bidasoa (Ar), Meaca (Ar)
VI-11-f	<i>zionen</i>	Bidasoa (Ar), Meaca (Ar)
VI-12-i	<i>genion</i> <i>geniyon</i>	Irún (B), Olaberría (K) Ventas (G)
VI-12-m	<i>genioken</i> <i>geniuken</i>	Bidasoa (Ar) Meaca (Ar)
VI-12-f	<i>genionen</i> <i>geniunen</i> <i>geniukenen</i> }	Bidasoa (Ar) Meaca (Ar)
VI-13-c	<i>zenioten</i> <i>zeniyoten</i>	Irún (B), Olaberría (K) Ventas (G)
VI-14-i	<i>zioten</i> <i>ziyoten</i>	Irún (B), Olaberría (K) Ventas (G)
VI-14-m	<i>zioteken</i>	Bidasoa (Ar), Meaca (Ar)
VI-14-f	<i>ziotenen</i>	Bidasoa (Ar), Meaca (Ar)
VI-15-r	<i>zeñigun</i> <i>zenigun</i> <i>gattuzun</i>	Irún (B) Ventas (G) Irún (B), Olaberría (K)
VI-15-f	<i>dünen</i> <i>iunen</i>	Irún (B). Puede ser errata de imprenta por <i>ddünen</i> Bidasoa (Ar), Meaca (Ar)
VI-16-i	<i>zigun</i>	Irún (B), Olaberría (K), Ventas (G)
VI-16-m	<i>ziuken</i>	Bidasoa (Ar), Meaca (Ar)

VI-16-f	<i>ziunen</i>	Bidasoa (Ar), Meaca (Ar)
VI-17-c	<i>zeñiguten</i> <i>zeniguten</i> <i>gattuzuten</i>	Irún (B) Ventas (G) Irún (B), Olaberría (K). Bähr anotó esta forma seguida de un signo de interrogación
VI-18-i	<i>ziguten</i>	Irún (B), Olaberría (K), Ventas (G)
VI-18-m	<i>ziuteken</i>	Bidasoa (Ar), Meaca (Ar)
VI-18-f	<i>ziutenen</i>	Bidasoa (Ar), Meaca (Ar)
VI-19-c	<i>nizuten</i> <i>nizuen</i> <i>zaittuzten</i>	Irún (B), Olaberría (K) Ventas (G) Olaberría (K)
VI-20-c	<i>zizuten</i> <i>zizuen</i>	Irún (B), Olaberría (K) Ventas (G)
VI-21-c	<i>genizuten</i> <i>genizuen</i>	Irún (B), Ventas (G) Olaberría (K)
VI-22-c	<i>zizuten</i>	Irún (B), Olaberría (K), Ventas (G)
VI-23-i	<i>nioten</i> <i>niyoten</i>	Irún (B), Olaberría (K) Ventas (G)
VI-23-m	<i>nioteken</i>	Bidasoa (Ar), Meaca (Ar)
VI-23-f	<i>niotenen</i> <i>niotekenen</i>	Bidasoa (Ar), Meaca (Ar) Meaca (Ar)
VI-24-r	<i>zenioten</i> <i>zionun</i> <i>zeniyon</i>	Irún (B) Olaberría (K) Ventas (G). Primero anotó <i>zeniyoten</i> y después corrigió. Al lado escribió <i>haieki</i> , para indicar que se trataba del objeto indirecto de tercera persona del plural, «a ellos»
VI-24-f	<i>yionen</i> <i>iotenen</i>	Bidasoa (Ar) Meaca (Ar)
VI-25-i	<i>zioten</i> <i>ziyoten</i>	Irún (B), Olaberría (K) Ventas (G)
VI-25-m	<i>ziken</i> <i>zioteken</i>	Bidasoa (Ar) Bidasoa (Ar), Meaca (Ar)
VI-25-f	<i>ziñen</i> <i>ziotenen</i>	Bidasoa (Ar) Bidasoa (Ar), Meaca (Ar)
VI-26-i	<i>genioten</i> <i>genion</i>	Irún (B) Olaberría (K)

	<i>geniyon</i>	Ventas (G)
VI-26-m	<i>giñiken</i> <i>genioteken</i>	Bidasoa (Ar) Bidasoa (Ar), Meaca (Ar). En Meaca, esta forma fue obtenida con ayuda
VI-26-f	<i>giñinen</i> <i>geniotenen</i>	Bidasoa (Ar) Bidasoa (Ar), Meaca (Ar)
VI-27-c	<i>zenioten</i> <i>zeniyoten</i> <i>zionten</i>	Irún (B) Ventas (G) Olaberria (K)
VI-28-i	<i>zioten</i> <i>ziyoten</i>	Irún (B), Olaberria (K) Ventas (G)
VI-28-m	<i>zioteken</i>	Bidasoa (Ar), Meaca (Ar)
VI-28-f	<i>ziotenen</i> <i>ziotekenen</i>	Bidasoa (Ar), Meaca (Ar) Meaca (Ar)

**Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro VII* de Irún.  
Variantes empleadas en la subvariedad propia de la variedad de Irún**

VII-1-r	<i>nazkizun</i> <i>zenitiran</i> <i>nazkitzun</i> <i>zenian</i>	} Irún (B) Olaberría (K) Ventas (G)
VII-2-i	<i>zitiran</i> <i>nazkiyen</i> <i>zidan</i>	Irún (B) Olaberría (K) Ventas (G)
VII-2-m	<i>zkieken</i> <i>zizkiaken</i>	Bidasoa (Ar) Meaca (Ar)
VII-2-f	<i>zkienen</i> <i>zizkianen</i>	Bidasoa (Ar) Meaca (Ar)
VII-3-c	<i>nazkizuten</i> <i>zenitiraten</i> <i>nazuten</i> <i>zeniaten</i>	} Irún (B) Olaberría (K). «Beti ez du pluralizatzen» (Kerejeta) Ventas (G)
VII-4-i	<i>zitirazten</i> <i>zizkiaten</i> <i>ziaten</i>	Irún (B) Olaberría (K) Ventas (G)
VII-4-m	<i>zkieteken</i> <i>zizkiateken</i>	Bidasoa (Ar) Meaca (Ar)
VII-4-f	<i>zkietenen</i> <i>zizkiatenen</i>	Bidasoa (Ar) Meaca (Ar)
VII-5-r	<i>nittizun</i> <i>nizun</i> <i>zaittuten</i>	Irún (B) Olaberría (K), Ventas (G) Olaberría (K)
VII-6-r	<i>zittizun</i> <i>zizun</i> <i>zaittuen</i>	Irún (B) Olaberría (K), Ventas (G) Olaberría (K)
VII-7-r	<i>genittizun</i> <i>genizun</i> <i>zaittugun</i>	Irún (B) Olaberría (K), Ventas (G) Olaberría (K)

VII-8-r	<i>zittizuten</i> <i>zizuten</i> <i>zaittuzten</i>	Irún (B) Olaberría (K), Ventas (G) Olaberría (K)
---------	--	--

Con relación a las formas verbales de esta columna 2ª empleadas en el barrio de Olaberría, dice Kerejeta: «Ez dira bereizten pluralean».

VII-9-i	<i>nittion</i> <i>nizkion</i> <i>nion</i>	Irún (B) Olaberría (K) Ventas (G)
---------	---	---

VII-9-m	<i>nittioken</i> <i>nizkioken</i>	Bidasoa (Ar) Meaca (Ar)
---------	--------------------------------------	----------------------------

VII-9-f	<i>nittionen</i> <i>nizkionen</i>	Bidasoa (Ar) Meaca (Ar)
---------	--------------------------------------	----------------------------

VII-10-r	<i>zenittion</i> <i>zenittiozun</i> <i>zenizkiyon</i> <i>zeniyon</i>	} Irún (B) Olaberría (K) Ventas (G)
----------	---	---

VII-10-f	<i>ttionen</i> <i>izkionen</i>	Bidasoa (Ar) Meaca (Ar)
----------	-----------------------------------	----------------------------

VII-11-i	<i>zittion</i> <i>zizkion</i> <i>ziyon</i>	Irún (B) Olaberría (K) Ventas (G)
----------	--	---

VII-11-m	<i>zittioken</i> <i>zizkioken</i>	Bidasoa (Ar) Meaca (Ar)
----------	--------------------------------------	----------------------------

VII-11-f	<i>zittionen</i> <i>zizkionen</i>	Bidasoa (Ar) Meaca (Ar)
----------	--------------------------------------	----------------------------

VII-12-i	<i>genittion</i> <i>genizkion</i> <i>geniyon</i>	Irún (B) Olaberría (K) Ventas (G)
----------	--	---

VII-12-m	<i>ginttioken</i> <i>genizkiuken</i>	Bidasoa (Ar) Meaca (Ar)
----------	---	----------------------------

VII-12-f	<i>ginttationen</i> <i>genizkiunen</i>	Bidasoa (Ar) Meaca (Ar)
----------	---	----------------------------

VII-13-c	<i>zenittioten</i> <i>zenizkioten</i> <i>zeniyoten</i>	Irún (B) Olaberría (K) Ventas (G)
----------	--	---

VII-14-i	<i>zittio(z)ten</i> <i>zizkioten</i> <i>ziyoten</i>	Irún (B) Olaberría (K) Ventas (G)
----------	---	---

VII-14-m	<i>zkioteken</i> <i>zizkioteken</i>	Bidasoa (Ar) Meaca (Ar)
VII-14-f	<i>zkiotenen</i> <i>zizkiotenen</i> <i>zizkiotekenen</i> }	Bidasoa (Ar) Meaca (Ar)
VII-15-r	<i>zenittigun</i> <i>zenigun</i> <i>gattuzun</i>	Irún (B) Ventas (G) Olaberría (K)
VII-15-f	<i>gattuzenen</i> <i>ittunen</i> <i>izkiunen</i> <i>dizkiunen</i> ?	Irún (B) Bidasoa (Ar) Bidasoa (Ar), Meaca (Ar) Meaca (Ar)

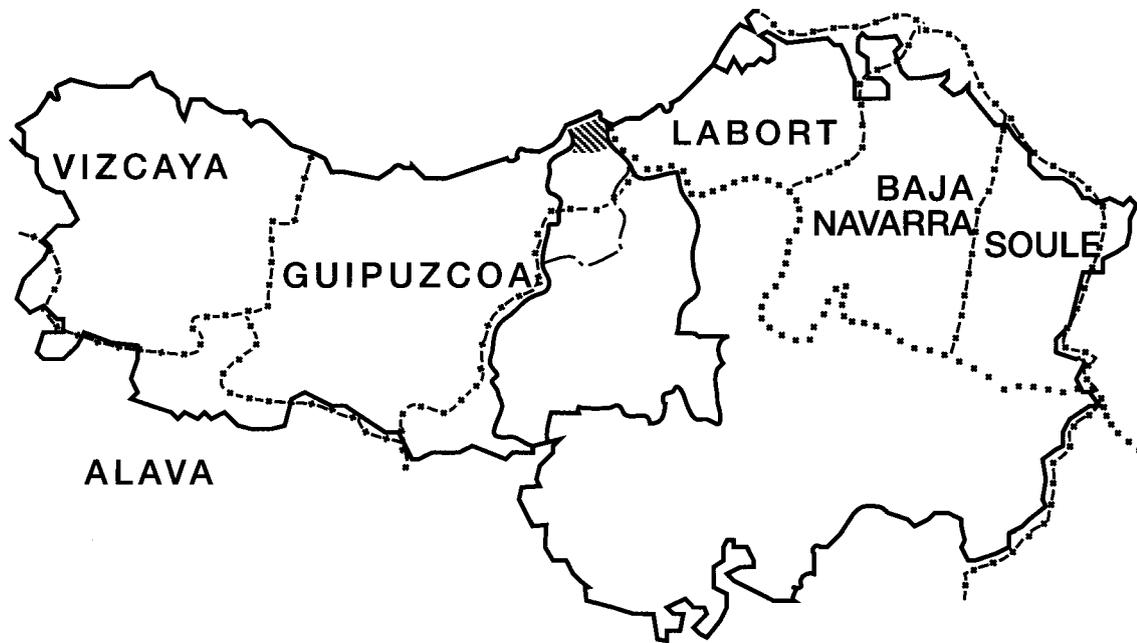
Respecto a las formas de esta flexión recogidas por Artola en el barrio de Bidasoa, dice nuestro colaborador: «Hasieran *ittunen* hori arraro egin zitzaidan eta *izkiunen* izango ote zen egin nion galde, eta berak baietz. Baina gero konturatu naiz seguru asko hura ongi egongo zela, *ittugunen/ittuunen* batetik edo, erakarria». Por ello Artola anotó *izkiunen* con una interrogación. En cuanto a las formas recogidas en Meaca, la *izkiunen* la obtuvo Artola con algo de ayuda y *dizkiunen* la escribió con un signo de interrogación.

VII-16-i	<i>zigun</i> <i>gattuen</i>	Ventas (G) Olaberría (K)
VII-16-m	<i>zkiuken</i> <i>zizkiuken</i>	Bidasoa (Ar) Meaca (Ar)
VII-16-f	<i>zkiunen</i> <i>zizkiunen</i>	Bidasoa (Ar) Meaca (Ar)
VII-17-c	<i>zenittiguten</i> <i>zeniguten</i> <i>gattuzuten</i>	Irún (B) Ventas (G) Olaberría (K)
VII-18-i	<i>zittiuzken</i> <i>ziguten</i>	Irún (B) Olaberría (K), Ventas (G)
VII-18-m	<i>zkiuteken</i> <i>zizkiuteken</i>	Bidasoa (Ar) Meaca (Ar)
VII-18-f	<i>zkiutenen</i> <i>zizkiutenen</i>	Bidasoa (Ar) Meaca (Ar)
VII-19-c	<i>nittizuten</i> <i>nizuten</i> <i>nizuen</i> <i>zaittuzten</i>	Irún (B) Olaberría (K) Ventas (G) Olaberría (K)
VII-20-c	<i>zittizuten</i> <i>zizuten</i> <i>zizuen</i>	Irún (B) Olaberría (K) Ventas (G)

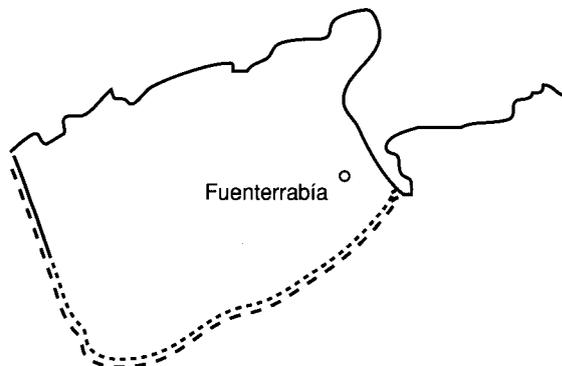
VII-21-c	<i>genittizuten</i> <i>genizuten</i> <i>genizuen</i>	Irún (B) Ventas (G) Olaberría (K)
VII-22-c	<i>zittizuten</i> <i>zizuten</i>	Irún (B) Olaberría (K), Ventas (G)
VII-23-i	<i>nittioten</i> <i>nizkiyoten</i> <i>niyoten</i>	Irún (B) Olaberría (K) Ventas (G)
VII-23-m	<i>nittioken</i> <i>nizkioteken</i>	Bidasoa (Ar) Meaca (Ar). Con ayuda
VII-23-f	<i>nittionen</i> <i>nizkiotenen</i> } <i>nizkiotekenen</i> }	Bidasoa (Ar) Meaca (Ar). <i>Nizkiotenen</i> obtenida con ayuda
VII-24-r	<i>zenittioten</i> <i>zizkionun</i> <i>zeniyon</i>	Irún (B) Olaberría (K) Ventas (G). Corregido sobre <i>zeniyoten</i> . Goikoetxea agregó <i>haieki</i> , para confirmar que el objeto indirecto es la tercera persona del plural
VII-24-f	<i>ttionen</i> <i>izkiotenen</i> } <i>dizkionen ?</i> }	Bidasoa (Ar). Con ayuda, dice Artola Meaca (Ar). <i>Izkiotenen</i> , con ayuda; La interrogación de <i>dizkionen</i> es de Artola
VII-25-i	<i>zittoten</i> <i>zizkioten</i> <i>ziyoten</i>	Irún (B) Olaberría (K) Ventas (G)
VII-25-m	<i>zittioken</i> <i>zizkioteken</i>	Bidasoa (Ar) Meaca (Ar). Con ayuda
VII-25-f	<i>zittionen</i> <i>zizkiotenen</i> } <i>zizkiotekenen</i> }	Bidasoa (Ar) Meaca (Ar)
VII-26-i	<i>genittioten</i> <i>genizkion</i> <i>geniyon</i>	Irún (B) Olaberría (K) Ventas (G)
VII-26-m	<i>ginttiken</i> } <i>genittioken</i> } <i>genizkiuken</i> }	Bidasoa (Ar) Meaca (Ar). Con ayuda
VII-26-f	<i>ginttiñen</i> } <i>genittionen</i> } <i>genizkiunen</i> }	Bidasoa (Ar) Meaca (Ar)
VII-27-c	<i>zenittioten</i> <i>zizkionten</i> <i>zeniyoten</i>	Irún (B) Olaberría (K) Ventas (G)

VII-28-i	<i>zittoten</i> <i>zizkioten</i> <i>ziyoten</i>	Irún (B) Olaberría (K) Ventas (G)
VII-28-m	<i>zkioteken</i> <i>zizkioteken</i>	Bidasoa (Ar) Meaca (Ar)
VII-28-f	<i>zkiotenen</i> <i>zizkiotenen</i> <i>zizkiotekenen</i> }	Bidasoa (Ar) Meaca (Ar)

**VARIEDAD DE IRÚN**  
Subvariedad de Fuenterrabía



Situación de la subvariedad de Fuenterrabía, en la variedad de Irún, en el dialecto alto-navarro septentrional y en el conjunto de los dialectos



Subvariedad de Fuenterrabía

## SUBVARIEDAD DE FUENTERRABÍA

### Introducción

Esta variedad está constituida por el municipio de Fuenterrabía. Contaba, en 1970, con unos 6.800 vascófonos, según nuestra evaluación de aquella época.

Entre las características de la conjugación de esta subvariedad, destaca la terminación *-zia* de la segunda persona del plural, peculiaridad que fue ya apreciada por Bonaparte, quien señaló que lo que constituye el carácter más sobresaliente del vascuence fuenterrabiano es la sustitución de las terminaciones *zue* o *zute*, *tzue* o *tzute*, *zuen* o *tzuen* por las *shia*, *chia* y *shian* —que, actualizadas, serían *xia*, *txia* y *xian*, respectivamente— y agregaba que estas terminaciones ofrecen la mayor semejanza con las del bajo-navarro oriental en el tratamiento diminutivo: *zashie*, *dezashien* (*zaxie*, *dezaxien*), etc.

Azkue, al consignar conjuntamente las formas verbales de Irún y Fuenterrabía, dice: «Esas curiosas flexiones terminadas en *zia* son de Fuenterrabía, especialmente de la gente porteña».

Bähr, en la primera de las formas de este tipo que anotó en sus cuadros, *duzia* —que escribió junto a *duzute*— advierte «así en el barrio de La Marina».

Como vemos por las palabras anteriores, Azkue atribuye «especialmente» a la gente marinera el empleo de tales formas, mientras que Bähr la considera exclusiva de los habitantes del citado barrio.

Sin embargo, Artola ha comprobado que, al menos actualmente, son también usadas en todo el término de Fuenterrabía, tanto en el núcleo urbano como en los caseríos. Sagartzazu y Etxaburu lo atestiguan, así como el propio Artola que ha confirmado su uso también en el barrio de La Marina.

El examen de los «Cuadros» de Irún y de Fuenterrabía permite apreciar las diferencias entre sus conjugaciones. Parece que estas conjugaciones, muy semejantes a principios de siglo, han ido diferenciándose en el transcurso del tiempo. Por supuesto las diferencias de cualquiera de ellas con las de los demás pueblos comprendidos en la variedad bonapartiana de Irún, son mucho mayores que las existentes entre las de aquellas dos.

Creo conveniente referirme a unas advertencias de Sagartzazu, sobre transcripciones fonéticas.

La primera de ellas sobre las pronunciaciones *s / z* de algunas formas verbales, dice así: «*s / z bereizketarik gehienetan egiten ez den arren, saiatu naiz aditzen nituenak transkribatzen. Ahoskera nagusienak agertzeko balio dezake*». He reproducido fielmente la grafía utilizada, en cada caso, por Sagartzazu, y en las ocasiones en las que *la*

*misma forma verbal* había sido ya anotada por Azkue o Bähr con distinta grafía a la después empleada por Sagartzazu, he expresado, en las «Observaciones», la usada por éste, junto a aquéllas.

La segunda de las advertencias de Sagartzazu se refiere a la *g* intervocálica y es la siguiente: «Bokalarteko *g* askotan ez da ahoskatzen, edo ez dut ondo entzuten».

La circunstancia, antes señalada de que Azkue y Bähr consideraran que las formas terminadas en *-zia* de las flexiones de la segunda persona del plural eran empleadas especialmente o incluso exclusivamente en el barrio de La Marina y la opinión de Aingeru Irigaray, quien consideraba «más característico el vascuence del casco que el de la *Marina* donde el idioma tiene mucha influencia de los otros puertos de la costa vasca-española». [Observaciones a mi artículo «Sobre la exploración lingüística del País Vasco, 1955», *Contribución a la Dialectología de la Lengua Vasca*, t. I, p. 153], nos mostraron la conveniencia de disponer de la conjugación completa del modo indicativo de los verbos auxiliares del barrio de La Marina con objeto de compararla con la general de Fuenterrabía. Esta investigación ha sido realizada por Koldo Artola, quien, refiriéndose a su informador dice: «Florentxio Lekuona informa tzaileak, oso euskaltzalea izanik ere, bere euskara hau erdipurdikoa-edo dela uste du», y agrega Artola: 'Hona, honi eta kostaldeko beste hizkera batzuri buruz, zermolako eritzia duen:'

«Eméndik, Pórtutik, kálära, báda diferéntzia; áe dé bizéokiyo. Óri... naturála, edérkiyo aiék itzeitteuté... mariñéla'peño. Gú(k) beño gá(i)sk'itteunténak ní(k) atzéman ttút bi, pórtu askó-t'ézáundu de(g)u, i(t)sásuan: Bermío, t'Ondárru... ta Lekéittio e(r)é bastánte alrebes; bestia(k)... onarakuak, denak okiyo. Ketariarrak ere... bastánte zakárra, biñó. obéto (...) gú biño; beñó, éz áin fin. San Juárez ta San Pedro... ta Donostía, askó fiñago, (e)ta báita...erríyän, kálian; kália déitzen diogú... zéra; Marína emén, itsáso artian, ta ór, kália; áiek gú biño okío. Ála déla esángo ut: aisá! askóz okíyo baña diferéntzi bastánte».

A esta interesante opinión del informador del barrio de La Marina, sobre su *euskara* y el de los restantes puertos vascos del Cantábrico, debemos agregar el cuadro siguiente, preparado por Koldo Artola con los datos proporcionados por la hija del informador, D<sup>a</sup> Gloria Lekuona Muñoz.

Hona, aditz sintetikoak direla-ta, Hondarribiko euskarak nolako ezaugarriak dituen:

<b>Euskara batuan</b>	<b>Hondarribiko euskarán</b>
dakit	dakit
daukat	daukat
daramat	eramaki dut
dakart	ekarki dut
nago	nago
nabil	ibilki naiz
noa	joaki naiz, faki naiz (1)
nator	eldu naiz (2)

(1) Beraz, *nindoanean* esateko, *joakifaki nintzanean* erabiltzen da; beste adibide bat: *Poloniara joaki dela - Poloniara doala*.

(2) Beraz, *nentorrenean* esateko, *eldu nintzanean* erabiltzen da, eta *datorren igandean* esateko, berriz, *eldu den igandean*. *Eldu* honen erabilera guztiz arrunta da Errenterian hasi eta Nafarroarantz abiatuz gero.

Hona hiri honetako euskararen beste ezaugarri bat:

<b>Euskara batuan</b>	<b>Hondarribiko euskarán</b>
joan izan naiz	juanketu/fanketu naiz
ibili izan naiz	ibilliketu naiz
bilatu izan dut	billatuketu dut
erosi, ordaindu izan dut	erosiketu, ordainduketu dut

galdetu, asmatu izan dut  
izan (= eduki) izan dute

galdetuketu, asmatuketu dut  
izanduketu dute

J.M. Etxaburu, «Kamiñazpi», que en su artículo «Hondarribiko izkerari buruz», reproduce ejemplos de este tipo, opina, con razón: «Izkera era au aditzen oitu gabe daudenei, berau, sintetikoen denborakoa danik ez zaie iduritu. *Joaki naiz orrek, noa baiño joan naiz* geiago dirudi guretzat».

Etxaburu destaca las siguientes características del uso de las formas verbales, que, por otra parte, pueden observarse en nuestros «Cuadros»: «Hondarrabitarrez, datiboan, *dit-en ordez nau* esaten da: *Maixuek esan nau, aitak eman nau*. Baiña *dit* esaten ez bada ere bere lagun guztiak esaten dira: *dizu, dio, digu, dizue, die*». Esta última forma no la hemos encontrado en nuestros datos.

Publica Etxaburu numerosas frases que recogen giros característicos, como los siguientes:

*ekarriko nauzki* por *ekarriko dizkit*

*gustatzen nau* por *gustatzen zait*

*gustatzen dizu* por *gustatzen zaizu*

*gustatzen dio* por *gustatzen zaio*

Estas formas y las similares se encuentran clasificadas lógicamente en nuestros «Cuadros», por su significado y no por su estructura.

Contiene otras frases con construcciones del tipo *emaki duzu* por *daramazu*, *ekarki duzu* por *dakarzu*, *juanketu (fanketu) zera* por *joan izan zera*, etc., del tipo de las expuestas por Artola, con los datos de D<sup>a</sup> Gloria Lekuona.

## FUENTES

**Fuenterrabía** (mediados del siglo XIX)- LOUIS-LUCIEN BONAPARTE (designado por Bon) - *Observations sur le basque de Fontarabie, d'Irun, etc.* Paris, 1877 - Especialmente las páginas 13 y 19 a 29.

**Fuenterrabía** (principios del siglo XX) - RESURRECCION MARIA DE AZKUE (designado por A) - *Flexionario manuscrito*, t. III, «Dialectos orientales y subdialectos nabarros», pp. 1-5, 25-27 - Informadores: D. Celedonio Aguirre, de 61 años de edad, y D. Agustín Echaide, de 68 años.

**Fuenterrabía** (principios del siglo XX) - RESURRECCION MARIA DE AZKUE (designado por A) - *Verbo guipuzkoano* (sic). Bilbao, 1932 - Especialmente las páginas 103 y 104.

**Fuenterrabía** (Hacia 1920-1925) - GERHARD BÄHR (designado por B) - «Estudio sobre el verbo guipuzcoano...», *RIEV*, XVII (1926), pp. 98-122, 370-394, XVIII (1927), pp. 437-469; XIX (1928), pp. 287-303; XXII (1931), pp. 245-269; XXV (1934), pp. 63-77; XXVI (1935), pp. 122-136.

**Fuenterrabía** (1987) - TXOMIN SAGARTZAZU ANTZISAR (designado por S) - *Comunicaciones personales* - Colaboración obtenida por Koldo Artola - Contiene la totalidad de las flexiones del modo indicativo de los verbos auxiliares - Informador: D. Ignacio Mendizabal Arsuaga, de 58 años de edad, nacido en el caserío Artzu (Fuenterrabía), de padres asimismo de Fuenterrabía. También su mujer es de un caserío de esta población - En la «Introducción» se pueden ver algunas advertencias de carácter general sobre la pronunciación en Fuenterrabía y las transcripciones por él empleadas.

**Fuenterrabía** (Barrio de La Marina) (1987-1990) - KOLDO ARTOLA (designado por Ar) - *Comunicaciones personales* - En cinco o seis sesiones de trabajo, Artola recogió todas las formas verbales, indefinidas y alocutivas, del modo indicativo de los verbos auxiliares. Como se indica en la «Introducción», habíamos considerado muy interesante disponer de la conjugación completa de los pescadores del barrio de La Marina, especialmente para contrastar las opiniones de Azkue, Bähr e Irigaray - El informador fue D. Florencio Lekuona Zubillaga, nacido en Fuenterrabía el 14 de mayo de 1912, como dice él: «Titanic ondorátu zén egúnëan». Sus padres eran ambos de Fuenterrabía. Por considerar muy importante la opinión de este informador, tanto sobre su *euskara* en comparación con el de «la calle» de Fuenterrabía, como en relación con el de otros pueblitos de la costa Cantábrica, la hemos reproducido en la «Introducción».

Fuentes complementarias:

«Erizkizundi Irukoitza» (hacia 1922-1925) (designado por Erizk) - *Cuaderno de Fuenterrabía* - Encuestador: G. Bähr - Informador: D. Dionisio Sagarzazu, de 25 años de edad, de los que había vivido 23 en Fuenterrabía - Se utilizaron 8 flexiones.

JOSÉ MARIA ETXABURU, «Kamiñazpi» (1980) (designado por E) - «Hondarribiko euskerari buruz», *Euskera*, XXV (1981), pp. 305-311 - Se consignan 25 formas verbales y frases típicas del habla de **Fuenterrabía**.

FERNANDO ARTOLA «Bordari» (1980) - «Hondarribiko mintzairan bertako berri», *Euskera*, XXVI (1981), pp. 295-303 - Contiene interesantes noticias referentes a **Fuenterrabía**.

	PRESENTE	PASADO		PRESENTE		PASADO	
				ÉL	ELLOS	ÉL	ELLOS
YO	<p><b>“yo soy”</b>                      naiz (A, S, E)                      nak                      nan</p> <p>I-1-i, m, f</p>	<p><b>“yo era”</b>                      nitzen (A, S, E)                      niñuken                      niñunen</p> <p>I-7-i, m, f</p>	ME	<p><b>“él me es”</b>                      { zatt (A, Erizk)                      nau (S, E)                      ziak                      zian</p> <p>I-13-i, m, f</p>	<p><b>“ellos me son”</b>                      { zaizkitt (A)                      nauzki (S)                      zittiak                      zittian</p> <p>I-19-i, m, f</p>	<p><b>“él me era”</b>                      zian                      ziaken                      zianen</p> <p>I-25-i, m, f</p>	<p><b>“ellos me eran”</b>                      zittian                      zittiaken                      zittianen</p> <p>I-31-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>“tú eres”</b>                      { zara (Bon, A), zâ (S)                      zera (E)                      yaiz (A, S)                      yaiz (A, S)</p> <p>I-2-r, m, f</p>	<p><b>“tú eras”</b>                      ziñen (Bon, A, S)                      yitzen (A, S)                      yitzen (A, S)</p> <p>I-8-r, m, f</p>	TE	<p><b>“él te es”</b>                      zaizu (A), dizu (S, E)                      zaik (A), dik (S)                      zaiñ (A), diñ (S)</p> <p>I-14-r, m, f</p>	<p><b>“ellos te son”</b>                      zaizkitzu (A), ttizu (S)                      zaizkik (A), ttik (S)                      zaizkiñ (A), ttin (S)</p> <p>I-20-r, m, f</p>	<p><b>“él te era”</b>                      zizun                      ziken                      ziñen</p> <p>I-26-r, m, f</p>	<p><b>“ellos te eran”</b>                      zittizun                      zittiken                      zittinen</p> <p>I-32-r, m, f</p>
ÉL	<p><b>“él es”</b>                      da (A, S, E)                      duk                      dun</p> <p>I-3-i, m, f</p>	<p><b>“él era”</b>                      zen (Bon, A, S)                      zuken                      zunen</p> <p>I-9-i, m, f</p>	LE	<p><b>“él le es”</b>                      zaio (A), dio (S, E)                      ziok                      zion</p> <p>I-15-i, m, f</p>	<p><b>“ellos le son”</b>                      zaizkiyo (A), ttio (S)                      zittiok                      zittion</p> <p>I-21-i, m, f</p>	<p><b>“él le era”</b>                      zion                      zioken                      zionen</p> <p>I-27-i, m, f</p>	<p><b>“ellos le eran”</b>                      zittion                      zittioken                      zittionen</p> <p>I-33-i, m, f</p>
NOSOTROS	<p><b>“nosotros somos”</b>                      { gara (Bon, A), gâ (S)                      gera (S, E)                      gattuk                      gattun</p> <p>I-4-i, m, f</p>	<p><b>“nosotros éramos”</b>                      giñen (Bon, A, S)                      giñuken                      giñunen</p> <p>I-10-i, m, f</p>	NOS	<p><b>“él nos es”</b>                      zaigu (A), di(g)u (S)                      zi(g)u                      zi(g)un</p> <p>I-16-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos son”</b>                      zaizkigu (A), ttiu (S)                      zittiuk                      zittiun</p> <p>I-22-i, m, f</p>	<p><b>“él nos era”</b>                      zi(g)un                      ziuken                      ziunen</p> <p>I-28-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos eran”</b>                      zittiun                      zittiuken                      zittiunen</p> <p>I-34-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>“vosotros sois”</b>                      { zarate (Bon), zaate (A)                      zate (Bon, S)</p> <p>I-5-c</p>	<p><b>“vosotros erais”</b>                      { ziñeten (Bon, A)                      ziñezten (S)</p> <p>I-11-c</p>	OS	<p><b>“él os es”</b>                      zaizia (A), dizia (S)</p> <p>I-17-c</p>	<p><b>“ellos os son”</b>                      zaizkitzia (A), ttizia (S)</p> <p>I-23-c</p>	<p><b>“él os era”</b>                      zizian, zizuten</p> <p>I-29-c</p>	<p><b>“ellos os eran”</b>                      zittizian</p> <p>I-35-c</p>
ELLOS	<p><b>“ellos son”</b>                      dire (Bon, A), die (S)                      ttuk                      ttun</p> <p>I-6-i, m, f</p>	<p><b>“ellos eran”</b>                      ziren (Bon, A), zien (S)                      zittuken                      zittunen</p> <p>I-12-i, m, f</p>	LES	<p><b>“él les es”</b>                      zaie (A), diote (S)                      ziotek                      zioten</p> <p>I-18-i, m, f</p>	<p><b>“ellos les son”</b>                      zaizkiye (A), ttioste (S)                      zittiostek                      zittiosten</p> <p>I-24-i, m, f</p>	<p><b>“él les era”</b>                      zioten                      zioteken                      ziotenen</p> <p>I-30-i, m, f</p>	<p><b>“ellos les eran”</b>                      zittiosten                      zi(tti)osteken                      zi(tti)ostenen</p> <p>I-36-i, m, f</p>

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO		<p><b>“yo te he”</b>                      { zattut (A, B)                      { dizut (B, S)                      { yat (A, B)                      { diet (B, S)                      { yat (A)                      { diñet (B, S)</p>	<p><b>“yo lo he”</b>                      dut (Bon, A, B, S, E, Erizk)                      diet (B, S)                      diñet (B, S), diñat (B)</p>		<p><b>“yo os he”</b>                      { zattuztet (A)                      { diziat (B, S)</p>	<p><b>“yo los he”</b>                      ttut(A, B, S)                      ttiet (B, S)                      ttiñet (B, S)</p>
TÚ	<p><b>“tú me has”</b>                      nazu (A, B, S)                      nak (A, B, S)                      nan (A, B, S)</p>		<p><b>“tú lo has”</b>                      duzu (Bon, A, B, S, E)                      duk (Bon, A, B, S)                      dun (Bon, A, B, S)</p>	<p><b>“tú nos has”</b>                      { gattuzu (A, B)                      { diguzu (S)                      { gattuk (A, B)                      { diuk (S)                      { gattun (A, B)                      { digun (S)</p>		<p><b>“tú los has”</b>                      ttuzu (A, B, S)                      ttuk (A, B, S)                      ttun (A, B, S)</p>
ÉL	<p><b>“él me ha”</b>                      nau (A, B, S)                      ziak (B, S)                      zian (B, S)</p>	<p><b>“él te ha”</b>                      { zattu (A, B)                      { dizu (B, S)                      { yau (A, B)                      { dik (B, S)                      { yau (A)                      { diñ (B, S)</p>	<p><b>“él lo ha”</b>                      du (A, B, S, Erizk)                      dik (B, S)                      diñ (B, S)</p>	<p><b>“él nos ha”</b>                      { gattu (A, B)                      { digu (S)                      { ziuk (B, S)                      { ziun (B, S)</p>	<p><b>“él os ha”</b>                      { zattuzte (A)                      { dizia (B, S)</p>	<p><b>“él los ha”</b>                      ttu (A, B, S, E)                      ttik (B, S)                      ttiñ (B), ttiñ (S)</p>
NOSOTROS		<p><b>“nosotros te hemos”</b>                      { zattugu (A), zattu (B)                      { dizugu (B, S)                      { yagu (A)                      { digu (B), diuk (S)                      { yagu (A)                      { diñegu (B), diun (S)</p>	<p><b>“nosotros lo hemos”</b>                      dugu (Bon, A, B, S, E)                      digu (B), di(g)u(k) (S)                      diñu (B, S)</p>		<p><b>“nosotros os hemos”</b>                      { zattuztegu (A)                      { diziaigu, dizutegu (B)                      { dizigu (S)</p>	<p><b>“nosotros los hemos”</b>                      ttugu (A, B, S, E)                      ttigu (B), ttiu (S)                      { ttiñegu, ttiñigun (B)                      { ttiñu (S)</p>
VOSOTROS	<p><b>“vosotros me habéis”</b>                      nazia (A, B, S), nazute (B)</p>		<p><b>“vosotros lo habéis”</b>                      { dushia (Bon), duzute (B)                      { duzia (A, B, S, E)</p>	<p><b>“vosotros nos habéis”</b>                      { gattuzia (A, B)                      { dizigu ? (S)</p>		<p><b>“vosotros los habéis”</b>                      ttuzia (A, B, S), ttuzie (B)</p>
ELLOS	<p><b>“ellos me han”</b>                      naute (A, B, S)                      ziatek (B, S)                      ziaten (B, S)</p>	<p><b>“ellos te han”</b>                      { zattuzte (A, B)                      { dizia (B), dizute (S)                      { yaute (A, B)                      { ditek (B), dittek (S)                      { yaute (A)                      { diten (B), ditten (S)</p>	<p><b>“ellos lo han”</b>                      dute (A, B, S, E, Erizk)                      dittek (B, S)                      ditten (B, S)</p>	<p><b>“ellos nos han”</b>                      { gattuzte (A, B)                      { digu(te) (S)                      { ziutek (B), ziuk (S)                      { ziuten (B), zigun (S)</p>	<p><b>“ellos os han”</b>                      { zattuzte (A)                      { dizia (B, S)</p>	<p><b>“ellos los han”</b>                      { ttute (A)                      { ttuzte (B, S)                      { ttiutek (B, S)                      { ttiuten (B, S)</p>

	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO		<p><b>“yo te lo he”</b> dizut (B, S) diet (B, S) diñet (B, S)</p> <p>III-5-r, m, f</p>	<p><b>“yo se lo he (a él)”</b> diot (B, S, E) ziot (B, S) ziñot (B, S)</p> <p>III-9-i, m, f</p>		<p><b>“yo os lo he”</b> diziat (B, S), dizutet (B)</p> <p>III-19-c</p>	<p><b>“yo se lo he (a ellos)”</b> dio(te)t (B, S) ziotet (B, S) { ziotenet (B) zioten (S)</p> <p>III-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>“tú me lo has”</b> { diazu (B) nazu (B, S) { diak (B) nak (B, S) { dian (B) nan (B, S)</p> <p>III-1-r, m, f</p>		<p><b>“tú se lo has (a él)”</b> diozu (B, S, E) diok (B, S) dion (B, S)</p> <p>III-10-r, m, f</p>	<p><b>“tú nos lo has”</b> { diguzu (B, S) gattuzu (B) { diguk (B), diuk (S) gattuk (B) { digun (B), diun (S) gattun (B)</p> <p>III-15-r, m, f</p>		<p><b>“tú se lo has (a ellos)”</b> dio(te)zu (B), diozu (S) dio(te)k (B), diok (S) dio(te)n (B), dion (S)</p> <p>III-24-r, m, f</p>
ÉL	<p><b>“él me lo ha”</b> { dit (B) nau (B, S, E,) ziak (B, S) zian (B, S)</p> <p>III-2-i, m, f</p>	<p><b>“él te lo ha”</b> dizu (B, S, E) dik (B, S) diñ (B), din (S)</p> <p>III-6-r, m, f</p>	<p><b>“él se lo ha (a él)”</b> dio (B, S, E, Erizk) ziok (B, S) zion (B, S)</p> <p>III-11-i, m, f</p>	<p><b>“él nos lo ha”</b> { digu (B, S, E) gattu (B) ziuk (B), ziu (S) ziun (B, S)</p> <p>III-16-i, m, f</p>	<p><b>“él os lo ha”</b> { dizia (B, S) dizute (B), dizue (E)</p> <p>III-20-c</p>	<p><b>“él se lo ha (a ellos)”</b> dio(te) (B, S) ziotek (B, S) zioten (B, S)</p> <p>III-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p><b>“nosotros te lo hemos”</b> dizugu (B, S) digu (B), diuk (S) diñu (B), diun (S)</p> <p>III-7-r, m, f</p>	<p><b>“nosotros se lo hemos (a él)”</b> diogu (B, S) ziogu (B), ziu(k) (S) ziñogu (B), ziun (S)</p> <p>III-12-i, m, f</p>		<p><b>“nosotros os lo hemos”</b> { diziagu, dizutegu (B) dizigu (S)</p> <p>III-21-c</p>	<p><b>“nosotros se lo hemos (a ellos)”</b> dio(te)gu (B), diogu (S) ziotegu (B), ziuk (S) ziotenegu (B), ziun (S)</p> <p>III-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>“vosotros me lo habéis”</b> { diazute (B) nazia, nazue (S), nazute (B, S)</p> <p>III-3-c</p>		<p><b>“vosotros se lo habéis (a él)”</b> diozia (S), diozu(t)e (B)</p> <p>III-13-c</p>	<p><b>“vosotros nos lo habéis”</b> { diuzia (S), diguzu(t)e (B) gattuzue (B)</p> <p>III-17-c</p>		<p><b>“vosotros se lo habéis (a ellos)”</b> diozia (S), diozute (B)</p> <p>III-27-c</p>
ELLOS	<p><b>“ellos me lo han”</b> { diate (B) naute (B, S) ziatek (B, S) ziaten (B, S)</p> <p>III-4-i, m, f</p>	<p><b>“ellos te lo han”</b> dizute (B, S) dittek (B, S) ditten (B, S)</p> <p>III-8-r, m, f</p>	<p><b>“ellos se lo han (a él)”</b> diote (B, S) ziotek (B, S) zioten (B, S)</p> <p>III-14-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos lo han”</b> { digute (B, S) gattuzte (B) ziutek (B, S) ziuten (B, S)</p> <p>III-18-i, m, f</p>	<p><b>“ellos os lo han”</b> dizia (B, S)</p> <p>III-22-c</p>	<p><b>“ellos se lo han (a ellos)”</b> diote (B, S) ziotek (B, S) zioten (B, S)</p> <p>III-28-i, m, f</p>

	ME LOS	TE LOS	SE LOS (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO		<p><b>“yo te los he”</b> ttizut (A, B, S) ttiet (A, B, S) ttiñet (A, B, S), tziñet (S)</p> <p>IV-5-r, m, f</p>	<p><b>“yo se los he (a él)”</b> ttiöt (A, B, S) zittiot (B, S) { zittiñot (B) { zittionet (S)</p> <p>IV-9-i, m, f</p>		<p><b>“yo os los he”</b> { ttiziat (A, B, S) { ttizutet (B)</p> <p>IV-19-c</p>	<p><b>“yo se los he (a ellos)”</b> ttiötet (B, S), ttiet (A) zittiotet (B, S) { zittiñotet (B) { zittionet (S)</p> <p>IV-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>“tú me los has”</b> { ttiazu (A, B) { nazkitzu (B), nauzkizu (S) { ttiak (A, B) { nazkik (B), nauzkik (S) { ttian (A, B) { nazkin (B), nauzkin (S)</p> <p>IV-1-r, m, f</p>		<p><b>“tú se los has (a él)”</b> ttiozu (A, B, S) ttiok (A, B, S) ttion (A, B, S)</p> <p>IV-10-r, m, f</p>	<p><b>“tú nos los has”</b> ttiguzu (A, B, S) ttiguk (A, B), ttiuk (S) ttigun (A, B), ttiun (S)</p> <p>IV-15-r, m, f</p>		<p><b>“tú se los has (a ellos)”</b> { ttio(z)tezu (B) { ttiozu (B, S), ttiezu (A) { ttiostek (A), ttio(z)tek (B) { ttiok (S) { ttiosten (A), ttioten (B) { ttion (S)</p> <p>IV-24-r, m, f</p>
ÉL	<p><b>“él me los ha”</b> { ttit (A), ttit (B) { nazki (B), nauzki (S, E) zittiak (B, S) zittian (B, S)</p> <p>IV-2-i, m, f</p>	<p><b>“él te los ha”</b> ttizu (A, B, S) ttik (A, B, S) ttiñ (A, B), ttin (S)</p> <p>IV-6-r, m, f</p>	<p><b>“él se los ha (a él)”</b> ttio (A, B, S) zittio (B, S) zittion (B, S)</p> <p>IV-11-i, m, f</p>	<p><b>“él nos los ha”</b> ttigu (A, B, S) zittio (B), zittiu (S) zittion (B, S)</p> <p>IV-16-i, m, f</p>	<p><b>“él os los ha”</b> { ttizia (A, B, S) { ttizute (B)</p> <p>IV-20-c</p>	<p><b>“él se los ha (a ellos)”</b> { ttio (B) { ttio (S), ttie (A) { zittiotek (B) { zittio (S) { zittioten (B) { zittion (S)</p> <p>IV-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p><b>“nosotros te los hemos”</b> ttizugu (A, B, S) { ttiau (A), ttigu (B) { ttiuk (S) { ttiñe (A, B) { ttion (S)</p> <p>IV-7-r, m, f</p>	<p><b>“nosotros se los hemos (a él)”</b> ttiou (A), ttio (B, S) { zittio (B) { zittio (S) { zittioneg (B) { zittion (S)</p> <p>IV-12-i, m, f</p>		<p><b>“nosotros os los hemos”</b> { ttio(z)tegu (A, B), ttizigu (S) { ttizute (B)</p> <p>IV-21-c</p>	<p><b>“nosotros se los hemos (a ellos)”</b> { ttio(z)tegu (B) { ttio (S), ttie (A) { zittioteg (B) { zittio (S) { zittioneg (B) { zittion (S)</p> <p>IV-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>“vosotros me los habéis”</b> { ttiazia (A), ttiazu(te) (B) { nazkitzue (B), nauzkisia (S)</p> <p>IV-3-c</p>		<p><b>“vosotros se los habéis (a él)”</b> ttiozia (A, S), ttiozu(te) (B)</p> <p>IV-13-c</p>	<p><b>“vosotros nos los habéis”</b> { ttiguzia (A), ttiazia (S) { ttiguzu(te) (B)</p> <p>IV-17-c</p>		<p><b>“vosotros se los habéis (a ellos)”</b> { ttio(te)zute (B) { ttiosia (S), ttiezia (A)</p> <p>IV-27-c</p>
ELLOS	<p><b>“ellos me los han”</b> { ttiate (A), ttiazte (B) { nazkite (B), nauzkite (S) zittiaztek (B, S) { zittiazten (B) { txistenen (S)</p> <p>IV-4-i, m, f</p>	<p><b>“ellos te los han”</b> ttizute (A, B, S) { ttiate (A) { ttiztek (B, S) { ttiñate (A) { ttizten (B, S)</p> <p>IV-8-r, m, f</p>	<p><b>“ellos se los han (a él)”</b> ttiote (A, B), ttiozte (S) { zittiozte (B, S) { ziozte (B) { zittiozten (B, S) { ziozten (B), txiozten (S)</p> <p>IV-14-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos los han”</b> ttigute (A, S), ttiguzte (B, S) { zittio(z)tek (B) { ttiozte (S) { zittiozten (B) { ttiozten (S)</p> <p>IV-18-i, m, f</p>	<p><b>“ellos os los han”</b> { ttiazia (A), ttizia (B, S) { ttizute (B)</p> <p>IV-22-c</p>	<p><b>“ellos se los han (a ellos)”</b> ttiozte (B, S), ttiet (A) zittiozte (B, S) zittiozten (B, S)</p> <p>IV-28-i, m, f</p>

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO		<p><b>“yo te había”</b> nizun (B, S) niken (B, S) niñen (S)</p> <p>V-5-r, m, f</p>	<p><b>“yo lo había”</b> nuen (B, S, E, Erizk) niken (B, S) niñen (B, S)</p> <p>V-9-i, m, f</p>		<p><b>“yo os había”</b> { nizian (S) ziñuzten ? (B)</p> <p>V-19-c</p>	<p><b>“yo los había”</b> nittuen (B), nittun (S) nittiken (B, S) { nittinen (S) nittiñen (B)</p> <p>V-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>“tú me habías”</b> { niñuzun (B) ziazun (S) { nittuken (B) ziaken (B, S) { nittunen (B), zian (S) zianen (B), ziñenen (S)</p> <p>V-1-r, m, f</p>		<p><b>“tú lo habías”</b> zenuen (Bon, B), zenun (S) zuken (B, S) zunen (B, S)</p> <p>V-10-r, m, f</p>	<p><b>“tú nos habías”</b> { giñuzun (B) ziuzun (S) { gittuken (B) ziuken (B, S) { gittunen (B) ziunen (B, S)</p> <p>V-15-r, m, f</p>		<p><b>“tú los habías”</b> zenittuen (B), zittusun (S) zittuken (B, S) zittunen (B, S)</p> <p>V-24-r, m, f</p>
ÉL	<p><b>“él me había”</b> { niñuen (B) zian ziaken (S) ziñenen (S)</p> <p>V-2-i, m, f</p>	<p><b>“él te había”</b> zizun (B, S) ziken (B, S) ziñen (S)</p> <p>V-6-r, m, f</p>	<p><b>“él lo había”</b> zuen (B, S) ziken (B, S) ziñen (B, S)</p> <p>V-11-i, m, f</p>	<p><b>“él nos había”</b> { giñuen (B) zigun (B, S) ziuken (S) zi(g)unen (S)</p> <p>V-16-i, m, f</p>	<p><b>“él os había”</b> { zizian (S) ziñuzen ? (B)</p> <p>V-20-c</p>	<p><b>“él los había”</b> zittuen (B), zittun (S) zittiken (B, S) zittinen (B, S)</p> <p>V-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p><b>“nosotros te habíamos”</b> genizun (B, S) geniken (B, S) geniñen (S)</p> <p>V-7-r, m, f</p>	<p><b>“nosotros lo habíamos”</b> genuen (Bon, B), genun (S) { geniken (B, S) giñuken (B) geniñen (B, S)</p> <p>V-12-i, m, f</p>		<p><b>“nosotros os habíamos”</b> genizian (B, S)</p> <p>V-21-c</p>	<p><b>“nosotros los habíamos”</b> genittuen (B), genittun (S) genittiken (S), geñittiken (B) genittinen (B, S)</p> <p>V-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>“vosotros me habíais”</b> { niñuzuten (B) ziñiaten (S)</p> <p>V-3-c</p>		<p><b>“vosotros lo habíais”</b> zenuten (B, S, Erizk)</p> <p>V-13-c</p>	<p><b>“vosotros nos habíais”</b> { giñuzuten (B) ziusian (S)</p> <p>V-17-c</p>		<p><b>“vosotros los habíais”</b> zenittuzten (B), ziñusten (S)</p> <p>V-27-c</p>
ELLOS	<p><b>“ellos me habían”</b> { niñuten (B) ziaten (S), ziraten (B) ziateken (S) ziatenen (S)</p> <p>V-4-i, m, f</p>	<p><b>“ellos te habían”</b> zizuten (B, S) ziteken (B, S) zitenen (S)</p> <p>V-8-r, m, f</p>	<p><b>“ellos lo habían”</b> zuten (B, S) { zitteken (B) ziteken (S) { zittunen (B) zitenen (S)</p> <p>V-14-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos habían”</b> { giñuzten (B) ziguten (B, S) ziuteken (S) ziutenen (S)</p> <p>V-18-i, m, f</p>	<p><b>“ellos os habían”</b> zizian (B, S)</p> <p>V-22-c</p>	<p><b>“ellos los habían”</b> zittuzten (B, S) { zi(tti)zteken (B) xisteken (S) ziztenen (B, S)</p> <p>V-28-i, m, f</p>

	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO		<p><b>“yo te lo había”</b> nizun (B, S) niken (B, S) niñen (B, S)</p> <p>VI-5-r, m, f</p>	<p><b>“yo se lo había (a él)”</b> nion (B, S, E, Erizk) nioken (S) nionen (S)</p> <p>VI-9-i, m, f</p>		<p><b>“yo os lo había”</b> nizian (B, S), nizuten (B)</p> <p>VI-19-c</p>	<p><b>“yo se lo había (a ellos)”</b> nioten (B, S) nioteken (S) niotenen (S)</p> <p>VI-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>“tú me lo habías”</b> zenian (B, S), nazun (B) ziaken (B, S) zianen (B, S)</p> <p>VI-1-r, m, f</p>		<p><b>“tú se lo habías (a él)”</b> zenion (B, S) zioken (B, S) zionen (B, S)</p> <p>VI-10-r, m, f</p>	<p><b>“tú nos lo habías”</b> { zenigun (B), ziguzun (S) gattuzun (B) ziguken (B), ziuken (S) zigunen (B), ziunen (S)</p> <p>VI-15-r, m, f</p>		<p><b>“tú se lo habías (a ellos)”</b> zenioten (B), zenion (S) zioken (S), zioteken (B) zionen (S)</p> <p>VI-24-i, m, f</p>
ÉL	<p><b>“él me lo había”</b> zian (B, S) ziaken (S) zianen (S)</p> <p>VI-2-i, m, f</p>	<p><b>“él te lo había”</b> zizun (B, S) ziken (B, S) ziñen (B, S)</p> <p>VI-6-r, m, f</p>	<p><b>“él se lo había (a él)”</b> zion (B, S) zioken (B, S) zionen (B, S)</p> <p>VI-11-i, m, f</p>	<p><b>“él nos lo había”</b> { zigun (B), zi(g)un (S) gattun (B) ziuken (S) ziunen (S)</p> <p>VI-16-i, m, f</p>	<p><b>“él os lo había”</b> zizian (B, S)</p> <p>VI-20-c</p>	<p><b>“él se lo había (a ellos)”</b> zioten (B), zion (S) zioken (S) zionen (S)</p> <p>VI-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p><b>“nosotros te lo habíamos”</b> genizun (B, S) geniken (B, S) geniñen (B, S)</p> <p>VI-7-r, m, f</p>	<p><b>“nosotros se lo habíamos (a él)”</b> genion (B, S) genioken (S) genionen (S)</p> <p>VI-12-i, m, f</p>		<p><b>“nosotros os lo habíamos”</b> genizian (B, S)</p> <p>VI-21-c</p>	<p><b>“nosotros se lo habíamos (a ellos)”</b> genioten (B), genion (S) genioken (S) genionen (S)</p> <p>VI-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>“vosotros me lo habíais”</b> zeniaten (B, S), nazuten (B)</p> <p>VI-3-c</p>		<p><b>“vosotros se lo habíais (a él)”</b> zenioten (B, S)</p> <p>VI-13-c</p>	<p><b>“vosotros nos lo habíais”</b> zeniguten (B), ziuizian (S)</p> <p>VI-17-c</p>		<p><b>“vosotros se lo habíais (a ellos)”</b> zenioten (B, S)</p> <p>VI-27-c</p>
ELLOS	<p><b>“ellos me lo habían”</b> ziaten (B, S) ziateken (S) ziatenen (S)</p> <p>VI-4-i, m, f</p>	<p><b>“ellos te lo habían”</b> { zizuten (B, S) zizian (B) ziteken (B, S) zitenen (B, S)</p> <p>VI-8-r, m, f</p>	<p><b>“ellos se lo habían (a él)”</b> zioten (B, S) zioteken (S) ziotenen (S)</p> <p>VI-14-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos lo habían”</b> { ziguten (S) gattuzten (B) ziu(te)ken (S) ziutenen (S)</p> <p>VI-18-i, m, f</p>	<p><b>“ellos os lo habían”</b> zizian (B, S)</p> <p>VI-22-c</p>	<p><b>“ellos se lo habían (a ellos)”</b> zioten (B, S) zioteken (S) ziotenen (S)</p> <p>VI-28-i, m, f</p>

	ME LOS	TE LOS	SE LOS (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO		<p><b>“yo te los había”</b>                      { nittizun (B, S)                      { niskisun (S)                      { nittiken (B, S)                      { niskiken (S)                      { nittiñen (B), nittinen (S)                      { niskiñen (S)</p>	<p><b>“yo se los había (a él)”</b>                      nittion (B, S)                      nittioken (S)                      nittionen (S)</p>		<p><b>“yo os los había”</b>                      { nittizian (B)                      { niskisian (S)</p>	<p><b>“yo se los había (a ellos)”</b>                      { nittioten (B)                      { nittion (S)                      nittioken (S)                      nittionen (S)</p>
TÚ	<p><b>“tú me los habías”</b>                      { zenittian (B, S), zentian (B)                      { nazkitzun (B)                      zittiaken (B, S)                      zittianen (B, S)</p>		<p><b>“tú se los habías (a él)”</b>                      zenittion (S), zenittion (B)                      { zittiozken (B)                      { zittioken (S)                      zittionen (B, S)</p>	<p><b>“tú nos los habías”</b>                      zittiguzun (B), zittuzun (S)                      { zittiguken (B), zittiuken (S)                      { giñuzken (B)                      zittigunen (B), zittiunen (S)</p>		<p><b>“tú se los habías (a ellos)”</b>                      { zenittioten (B)                      { zenittion (S)                      { zittozken (B)                      { zittioken (S)                      zittionen (S)</p>
ÉL	<p><b>“él me los había”</b>                      zittian (B, S)                      zittiaken (S)                      zittianen (S)</p>	<p><b>“él te los había”</b>                      zittizun (B, S)                      zittiaken (B, S)                      zittiñen (B), zittinen (S)</p>	<p><b>“él se los había (a él)”</b>                      zittion (B, S)                      zittioken (S)                      zittionen (S)</p>	<p><b>“él nos los había”</b>                      zittigun (B, S)                      zittiuken (S)                      zittiunen (S)</p>	<p><b>“él os los había”</b>                      { zittizian (B)                      { ttisian (S)</p>	<p><b>“él se los había (a ellos)”</b>                      { zittozten (B)                      { zittion (S)                      zittioken (S)                      zittionen (S)</p>
NOSOTROS		<p><b>“nosotros te los habíamos”</b>                      { geñittizun (B)                      { geniskisun, genisun (S)                      { genittiken (B)                      { geniskiken (S)                      { genittiñen (B)                      { geniskiñen (S)</p>	<p><b>“nosotros se los habíamos (a él)”</b>                      genittion (B, S)                      geniskioken (S)                      geneoskeken (S)</p>		<p><b>“nosotros os los habíamos”</b>                      { genittizian (B)                      { geniskisian (S)</p>	<p><b>“nosotros se los habíamos (a ellos)”</b>                      { genittioten (B)                      { genittion (S)                      genittioken (S)                      genittionen (S)</p>
VOSOTROS	<p><b>“vosotros me los habíais”</b>                      { zentiazten (B)                      { txiziazten ?, txusiasian ? (S)</p>		<p><b>“vosotros se los habíais (a él)”</b>                      { zenittozten (B)                      { ziñiosten (S)</p>	<p><b>“vosotros nos los habíais”</b>                      { zeniguzten (B)                      { ttuzusiasian (S)</p>		<p><b>“vosotros se los habíais (a ellos)”</b>                      { zenittioten (B)                      { ziñiosten (S)</p>
ELLOS	<p><b>“ellos me los habían”</b>                      zittiazten (B, S)                      zisteken (S)                      xistenen (S)</p>	<p><b>“ellos te los habían”</b>                      zittizuten (B, S), zittizian (B)                      { zittizteken (B, S)                      { zizteken (B)                      { ziztenen (B)                      { xistenen (S)</p>	<p><b>“ellos se los habían (a él)”</b>                      { zittozten (B)                      { zittiosten (S)                      zittiosteken (S)                      zittiostenen (S)</p>	<p><b>“ellos nos los habían”</b>                      zittiguzten (B), zittiusten (S)                      zittiusteken (S)                      zittiusten (S)</p>	<p><b>“ellos os los habían”</b>                      { zittizian (B)                      { ttisian (S)</p>	<p><b>“ellos se los habían (a ellos)”</b>                      zittozten (B, S)                      zittiosteken (S)                      txiostenen (S)</p>

	PRESENTE	PASADO	PRESENTE		PASADO	
			ÉL	ELLOS	ÉL	ELLOS
YO	<b>“yo soy”</b> naiz nak nan I-1-i, m, f	<b>“yo era”</b> nitzen naken nanen I-7-i, m, f	<b>“él me es”</b> dit, nau ziak zian I-13-i, m, f	<b>“ellos me son”</b> ttit ziak zian I-19-i, m, f	<b>“él me era”</b> zian ziaken ziänen I-25-i, m, f	<b>“ellos me eran”</b> zittiän ziaken ziänen I-31-i, m, f
TÚ	<b>“tú eres”</b> zara, zera aiz aiz I-2-r, m, f	<b>“tú eras”</b> ziñen itzen itzen I-8-r, m, f	<b>“él te es”</b> dizu dik din I-14-r, m, f	<b>“ellos te son”</b> zu, dizu, ttizu ttik ttin I-20-r, m, f	<b>“él te era”</b> zizun ziken ziñen I-26-r, m, f	<b>“ellos te eran”</b> zizun ziken ziñen I-32-r, m, f
ÉL	<b>“él es”</b> da duk dun I-3-i, m, f	<b>“él era”</b> zen zuken zunen I-9-i, m, f	<b>“él le es”</b> dio zioke zion I-15-i, m, f	<b>“ellos le son”</b> ttio zioke zion I-21-i, m, f	<b>“él le era”</b> zion zioke zionen I-27-i, m, f	<b>“ellos le eran”</b> zittion, zion zioke zionen I-33-i, m, f
NOSOTROS	<b>“nosotros somos”</b> gara, gera gattuk gattun I-4-i, m, f	<b>“nosotros éramos”</b> giñen gittuken gittunen I-10-i, m, f	<b>“él nos es”</b> digu zioke ziun I-16-i, m, f	<b>“ellos nos son”</b> ttigu zioke ziun I-22-i, m, f	<b>“él nos era”</b> zigun zioke ziunen I-28-i, m, f	<b>“ellos nos eran”</b> zigun, zittigun zioke ziunen I-34-i, m, f
VOSOTROS	<b>“vosotros sois”</b> saste I-5-c	<b>“vosotros erais”</b> sasten I-11-c	<b>“él os es”</b> zia, dizia I-17-c	<b>“ellos os son”</b> zia, dizia I-23-c	<b>“él os era”</b> ziziän I-29-c	<b>“ellos os eran”</b> ziziän, ttizian I-35-c
ELLOS	<b>“ellos son”</b> dire, die ttuk ttun I-6-i, m, f	<b>“ellos eran”</b> ziren zittuken zittunen I-12-i, m, f	<b>“él les es”</b> diote ziotek zioten I-18-i, m, f	<b>“ellos les son”</b> diote, ttiote ziotek zioten I-24-i, m, f	<b>“él les era”</b> zioten zioteken ziotenen, ziñoten I-30-i, m, f	<b>“ellos les eran”</b> zioten zioteken ziotenen, ziñoten I-36-i, m, f

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO		"yo te he" dizut diet diñet, nāt II-5-r, m, f	"yo lo he" dut diāt, diet diñāt II-9-i, m, f		"yo os he" diziat II-19-c	"yo los he" ttut ttiāt, ttiet ttiñāt, ttiñet II-23-i, m, f
TÚ	"tú me has" nazu nak nan II-1-r, m, f		"tú lo has" duzu duk dun II-10-r, m, f	"tú nos has" gattuzu gattuk gattun II-15-r, m, f		"tú los has" ttuzu ttuk ttun II-24-r, m, f
ÉL	"él me ha" nau ziak ziñat, zian II-2-i, m, f	"él te ha" dizu dik din II-6-r, m, f	"él lo ha" du dik din II-11-i, m, f	"él nos ha" digu, gattu ziuk ziun II-16-i, m, f	"él os ha" dizia II-20-c	"él los ha" ttu, ittu, dittu ttik ttin II-25-i, m, f
NOSOTROS		"nosotros te hemos" dizuu diuk diñu, ñu II-7-r, m, f	"nosotros lo hemos" dugu, degu digu diñu II-12-i, m, f		"nosotros os hemos" dziagu II-21-c	"nosotros los hemos" ttugu ttigu ttiñu, ttiun II-26-i, m, f
VOSOTROS	"vosotros me habéis" nazia II-3-c		"vosotros lo habéis" dizia II-13-c	"vosotros nos habéis" {ziagu, zian {gizian, zizian II-17-c		"vosotros los habéis" ttizia II-27-c
ELLOS	"ellos me han" naute ziatek ziaten II-4-i, m, f	"ellos te han" dizute ditek, tek ditten II-8-r, m, f	"ellos lo han" dute ditek diten II-14-i, m, f	"ellos nos han" digute ziatek ziuten II-18-i, m, f	"ellos os han" diziete II-22-c	"ellos los han" ttute ttitek ttiten II-28-i, m, f

	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO		<b>“yo te lo he”</b> dizut diat diñat  III-5-r, m, f	<b>“yo se lo he (a él)”</b> diot ziot ziñot  III-9-i, m, f		<b>“yo os lo he”</b> diziat  III-19-c	<b>“yo se lo he (a ellos)”</b> diot  III-23-i, m, f
TÚ	<b>“tú me lo has”</b> nazu nak nan  III-1-r, m, f		<b>“tú se lo has (a él)”</b> diozu diok dion  III-10-r, m, f	<b>“tú nos lo has”</b> diuzu diguk gattun, digun  III-15-r, m, f		<b>“tú se lo has (a ellos)”</b> diozu  III-24-r, m, f
ÉL	<b>“él me lo ha”</b> ditt, nau ziek zien  III-2-i, m, f	<b>“él te lo ha”</b> dizu dik diñ  III-6-r, m, f	<b>“él se lo ha (a él)”</b> dio ziok zion  III-11-i, m, f	<b>“él nos lo ha”</b> digu ziuk zigun  III-16-i, m, f	<b>“él os lo ha”</b> dizia  III-20-c	<b>“él se lo ha (a ellos)”</b> diote  III-25-i, m, f
NOSOTROS		<b>“nosotros te lo hemos”</b> dugu(zuri), dizugu diuk diñu  III-7-r, m, f	<b>“nosotros se lo hemos (a él)”</b> digu, diogu diuk ziñun  III-12-i, m, f		<b>“nosotros os lo hemos”</b> { dizia (zuekeri) { diziegu  III-21-c	<b>“nosotros se lo hemos (a ellos)”</b> duu, diegu  III-26-i, m, f
VOSOTROS	<b>“vosotros me lo habéis”</b> nazia  III-3-c		<b>“vosotros se lo habéis (a él)”</b> dizia  III-13-c	<b>“vosotros nos lo habéis”</b> dizie, diziate  III-17-c		<b>“vosotros se lo habéis (a ellos)”</b> ziä  III-27-c
ELLOS	<b>“ellos me lo han”</b> naute zietek zieten  III-4-i, m, f	<b>“ellos te lo han”</b> dizute, zute ditek diten  III-8-r, m, f	<b>“ellos se lo han (a él)”</b> diote ziotek zioten  III-14-i, m, f	<b>“ellos nos lo han”</b> digute ziutek ziguten  III-18-i, m, f	<b>“ellos os lo han”</b> dizia  III-22-c	<b>“ellos se lo han (a ellos)”</b> diote  III-28-i, m, f

	ME LOS	TE LOS	SE LOS (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO		<p><b>“yo te los he”</b>                      dizut, ttizut                      ttiat                      diñat, diñet, ttiñat</p> <p>IV-5-r, m, f</p>	<p><b>“yo se los he (a él)”</b>                      ttiot                      ziot, zittiot                      ziñot</p> <p>IV-9-i, m, f</p>		<p><b>“yo os los he”</b>                      diziat</p> <p>IV-19-c</p>	<p><b>“yo se los he (a ellos)”</b>                      ttiot</p> <p>IV-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>“tú me los has”</b>                      nazu, nazkizu                      nak                      nan</p> <p>IV-1-r, m, f</p>		<p><b>“tú se los has (a él)”</b>                      diozu                      ttiok                      diñon, ttion</p> <p>IV-10-r, m, f</p>	<p><b>“tú nos los has”</b>                      gattuzu, ttiguzu                      ttuk, ttiguk                      ttun, ttigun</p> <p>IV-15-r, m, f</p>		<p><b>“tú se los has (a ellos)”</b>                      diozu</p> <p>IV-24-r, m, f</p>
ÉL	<p><b>“él me los ha”</b>                      ditt                      ziek                      zien</p> <p>IV-2-i, m, f</p>	<p><b>“él te los ha”</b>                      ttizu                      ttik                      ttiñ</p> <p>IV-6-r, m, f</p>	<p><b>“él se los ha (a él)”</b>                      ttio                      zioik                      zion</p> <p>IV-11-i, m, f</p>	<p><b>“él nos los ha”</b>                      ttigu                      ziuk                      ziun</p> <p>IV-16-i, m, f</p>	<p><b>“él os los ha”</b>                      dizia</p> <p>IV-20-c</p>	<p><b>“él se los ha (a ellos)”</b>                      diote</p> <p>IV-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p><b>“nosotros te los hemos”</b>                      dizugu                      ttiuk                      ttiñu</p> <p>IV-7-r, m, f</p>	<p><b>“nosotros se los hemos (a él)”</b>                      ttigu                      ttiuk                      ziñun</p> <p>IV-12-i, m, f</p>		<p><b>“nosotros os los hemos”</b>                      dizia</p> <p>IV-21-c</p>	<p><b>“nosotros se los hemos (a ellos)”</b>                      diegu</p> <p>IV-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>“vosotros me los habéis”</b>                      nazia</p> <p>IV-3-c</p>		<p><b>“vosotros se los habéis (a él)”</b>                      dizia</p> <p>IV-13-c</p>	<p><b>“vosotros nos los habéis”</b>                      diguzute, ttiguzute</p> <p>IV-17-c</p>		<p><b>“vosotros se los habéis (a ellos)”</b>                      dizie</p> <p>IV-27-c</p>
ELLOS	<p><b>“ellos me los han”</b>                      naute                      zietek                      zieten</p> <p>IV-4-i, m, f</p>	<p><b>“ellos te los han”</b>                      dizute                      ttitek                      ttiten</p> <p>IV-8-r, m, f</p>	<p><b>“ellos se los han (a él)”</b>                      diote                      ziotek                      zioten</p> <p>IV-14-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos los han”</b>                      ttigute                      ziutek                      ziuten</p> <p>IV-18-i, m, f</p>	<p><b>“ellos os los han”</b>                      dizia</p> <p>IV-22-c</p>	<p><b>“ellos se los han (a ellos)”</b>                      diote</p> <p>IV-28-i, m, f</p>

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO		<b>“yo te había”</b> nizun niken niñen, ñen V-5-r, m, f	<b>“yo lo había”</b> nuen, nun niken niñen V-9-i, m, f		<b>“yo os había”</b> nizien, niziän V-19-c	<b>“yo los había”</b> nittuen nittiken niñen, nittinen V-23-i, m, f
TÚ	<b>“tú me habías”</b> nazun naken nanen V-1-r, m, f		<b>“tú lo habías”</b> zuzun zuken zunen V-10-r, m, f	<b>“tú nos habías”</b> zi(g)uzun gattuken gattunen V-15-r, m, f		<b>“tú los habías”</b> zuzun zittuken zunen, zittunen V-24-r, m, f
ÉL	<b>“él me había”</b> zitten, zian ziken, ziaken ziñen, zianen V-2-i, m, f	<b>“él te había”</b> zizun ziken ziñen V-6-r, m, f	<b>“él lo había”</b> zuen, zun, zuan ziken ziñen V-11-i, m, f	<b>“él nos había”</b> zigun, ziun ziuken ziunen V-16-i, m, f	<b>“él os había”</b> zizien, zizian V-20-c	<b>“él los había”</b> zittuen zittiken ziñen, zittinen V-25-i, m, f
NOSOTROS		<b>“nosotros te habíamos”</b> genizun geniken geniñen V-7-r, m, f	<b>“nosotros lo habíamos”</b> genuen, giñun geniken geniñen V-12-i, m, f		<b>“nosotros os habíamos”</b> genizian V-21-c	<b>“nosotros los habíamos”</b> genuen, genun genittiken, nittikuen genittinen V-26-i, m, f
VOSOTROS	<b>“vosotros me habíais”</b> nizian, zizien, zirezien V-3-c		<b>“vosotros lo habíais”</b> zizian, ziziän V-13-c	<b>“vosotros nos habíais”</b> { zien, zizian, gizian { zian ?, gattizian ? V-17-c		<b>“vosotros los habíais”</b> ziziän, zizian V-27-c
ELLOS	<b>“ellos me habían”</b> ziaten ziteken, ziateken, zieteken ziñeten, ziñaten, ziatenen V-4-i, m, f	<b>“ellos te habían”</b> zizuten ziteken zitenen V-8-r, m, f	<b>“ellos lo habían”</b> zuten ziteken zitenen V-14-i, m, f	<b>“ellos nos habían”</b> ziguten ziuteken ziutenen V-18-i, m, f	<b>“ellos os habían”</b> ziziän V-22-c	<b>“ellos los habían”</b> zuzten zizteken zitenen, ziztenen V-28-i, m, f

	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO		<b>“yo te lo había”</b> nizun niken niñen VI-5-r, m, f	<b>“yo se lo había (a él)”</b> nion nioken nionen VI-9-i, m, f		<b>“yo os lo había”</b> niziän VI-19-c	<b>“yo se lo había (a ellos)”</b> nion, nioten VI-23-i, m, f
TÚ	<b>“tú me lo habías”</b> nazun naken nanen VI-1-r, m, f		<b>“tú se lo habías (a él)”</b> ziozun zioken zionen VI-10-r, m, f	<b>“tú nos lo habías”</b> ziguzun zuken guri zunen guri VI-15-r, m, f		<b>“tú se lo habías (a ellos)”</b> ziozun VI-24-r, m, f
ÉL	<b>“él me lo había”</b> nauen, ziran, zien ziken, zieken ziñen VI-2-i, m, f	<b>“él te lo había”</b> zizun ziken ziñen VI-6-r, m, f	<b>“él se lo había (a él)”</b> zion zioken ziñon, zionen VI-11-i, m, f	<b>“él nos lo había”</b> zigun ziguken zigunen VI-16-i, m, f	<b>“él os lo había”</b> zizian VI-20-c	<b>“él se lo había (a ellos)”</b> zioten VI-25-i, m, f
NOSOTROS		<b>“nosotros te lo habíamos”</b> genun (zuri), dizugun geniken geniñen VI-7-r, m, f	<b>“nosotros se lo habíamos (a él)”</b> genion ziuken ziunen VI-12-i, m, f		<b>“nosotros os lo habíamos”</b> genizian VI-21-c	<b>“nosotros se lo habíamos (a ellos)”</b> ziozun, genioten VI-26-i, m, f
VOSOTROS	<b>“vosotros me lo habíais”</b> nazian VI-3-c		<b>“vosotros se lo habíais (a él)”</b> ziozien VI-13-c	<b>“vosotros nos lo habíais”</b> zizien guri VI-17-c		<b>“vosotros se lo habíais (a ellos)”</b> zizien VI-27-c
ELLOS	<b>“ellos me lo habían”</b> ziaten ziteken ziñeten VI-4-i, m, f	<b>“ellos te lo habían”</b> zizuten ziteken ziñeten VI-8-r, m, f	<b>“ellos se lo habían (a él)”</b> zioten zioteken ziotenen VI-14-i, m, f	<b>“ellos nos lo habían”</b> ziguten ziuteken ziutenen VI-18-i, m, f	<b>“ellos os lo habían”</b> zizian VI-22-c	<b>“ellos se lo habían (a ellos)”</b> zioten VI-28-i, m, f

	ME LOS	TE LOS	SE LOS (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO		“yo te los había” nizun niken nittinen  VII-5-r, m, f	“yo se los había (a él)” nittion nittioken nittionen  VII-9-i, m, f		“yo os los había” nizian  VII-19-c	“yo se los había (a ellos)” nion  VII-23-i, m, f
TÚ	“tú me los habías” nazun naken nanen  VII-1-r, m, f		“tú se los habías (a él)” ziozun zioken zunen (berari), zionen  VII-10-r, m, f	“tú nos los habías” ziguzun ziuken zunen, zigunen  VII-15-r, m, f		“tú se los habías (a ellos)” ziozun  VII-24-r, m, f
ÉL	“él me los había” ziran zieken ziñen  VII-2-i, m, f	“él te los había” zizun ziken ziñen  VII-6-r, m, f	“él se los había (a él)” zittion zioken, zittioiken zionen  VII-11-i, m, f	“él nos los había” zigun ziuken ziunen  VII-16-i, m, f	“él os los había” ziziän  VII-20-c	“él se los había (a ellos)” zioten  VII-25-i, m, f
NOSOTROS		“nosotros te los habíamos” gizun, genizun geniken geniñen  VII-7-r, m, f	“nosotros se los habíamos (a él)” nittigun ziuken ziunen  VII-12-i, m, f		“nosotros os los habíamos” geniziän ?  VII-21-c	“nosotros se los habíamos (a ellos)” genittun (!)  VII-26-i, m, f
VOSOTROS	“vosotros me los habíais” nazian  VII-3-c		“vosotros se los habíais (a él)” txisian  VII-13-c	“vosotros nos los habíais” ziguzten  VII-17-c		“vosotros se los habíais (a ellos)” zizien  VII-27-c
ELLOS	“ellos me los habían” ziaten ziteken ziñeten  VII-4-i, m, f	“ellos te los habían” zizuten ziteken ziñeten  VII-8-r, m, f	“ellos se los habían (a él)” zioten zioteken ziñoten  VII-14-i, m, f	“ellos nos los habían” ziguten ziuteken ziutenen  VII-18-i, m, f	“ellos os los habían” zizian  VII-22-c	“ellos se los habían (a ellos)” zioten  VII-28-i, m, f

**Observaciones referentes a las flexiones de los Cuadros I de Fuenterrabía (general y del barrio de La Marina). Variantes empleadas en esta subvariedad**

I-1-i	<i>naiz</i>	F-gen (A, S, E: <i>ni juanketu naiz</i> ), F-Mar (Ar: « <i>naz</i> ere bai, oso gutxitan izan arren: <i>juaten naz</i> . Sandhi-kasu bat, oso arrunta bada ere: <i>enaiz akordatzen!</i> »)
I-3-i	<i>da</i>	F-gen (A, S, E), F-Mar (Ar: « <i>a</i> eta <i>e</i> , bien arteko <i>ä</i> asko erabili arren, ez du, leku askotan bezala, <i>i</i> eta <i>u</i> + <i>a</i> = <i>ie/ue</i> egiten: <i>eldu da espälarta... = badator... (espälarta hori zetazeo bat da, gaztelerazko «orca» itxura denez»)</i>
I-4-i	<i>gara</i> <i>gâ</i> <i>gera</i>	F-gen (Bon, A), F-Mar (Ar) F-gen (S) F-gen (S, E), F-Mar (Ar)

Mendizabal, informador de Sagartzazu, empleó al principio *gâ*, pero en una sesión posterior utilizó *gera*. Sin embargo, para la flexión I-2-r, para la que en la primera sesión empleó *zâ*, volvió a usar la misma forma, al ser interrogado nuevamente en otra sesión.

I-5-c	<i>zarate</i> <i>zaate</i> <i>zate</i> <i>saste</i>	F-gen (Bon) F-gen (A) F-gen (Bon, S) F-Mar (Ar: « <i>agian zaste</i> »)
I-6-i	<i>dire</i> <i>die</i>	F-gen (Bon, A), F-Mar (Ar) F-gen (S), F-Mar (Ar: « <i>ohizkoenak dire</i> edo <i>die</i> direla iruditzen zait, baina besterik ere — <i>a</i> bukaerarekin, alegia— bada. Hona era desberdinetako adibide batzu: <i>oan badire kajak eta... antoparak eta, barkuän / denak eztira ala beño... / bizi dia askoz okiyo!</i> »)
I-9-i	<i>zen</i>	F-gen (Bon, A, S), F-Mar (Ar: «batzutan Hegoaldeko Goi-Nafarreraren eremukoak diren haran batzutan bezala, iraganaldiko azken <i>n-a</i> ez du ahoskatzen. Hona adibide pare bat: <i>emezortzi urtetakotz... fa ze Inglaterrara / t'omen (= eta hemen) ... asi ze</i> »)
I-10-f	<i>giñunen</i> <i>gītunen</i>	F-gen (S). El informador tardó un poco en dar esta forma F-Mar (Ar)
I-11-c	<i>ziñeten</i> <i>ziñezten</i>  <i>sasten</i>	F-gen (Bon, A) F-gen (S). Sagartzazu escribió esta forma con las dos letras, <i>s</i> y <i>z</i> , una sobre otra, en la segunda sílaba, para indicar la imprecisa pronunciación de su informador en esta flexión F-Mar (Ar: « <i>agian zasten</i> »)

I-13-i	<i>zatt nau dit</i>	F-gen (A, Erizk) F-gen (S, E: <i>neri gustatzen nau</i> ) F-Mar (Ar: « <i>sagarra erori nau, baina burutik fan dit ibiltzëa komeni dit ere bai</i> »)
I-14-f	<i>zaiñ diñ din</i>	F-gen (A) F-gen (S). « <i>ñ? n? zalantza dut</i> », dice Sagartzazu F-Mar (Ar)
I-15-i	<i>zaio dio</i>	F-gen (A) F-gen (A; E: <i>aittonari ez dio gustatzen</i> ), F-Mar (Ar: <i>aurra galdu in dio eta gustatzen dio barra pixkat eittia</i> )

Al preguntarle a Mendizabal si emplean *zaio*, en frases como «ha ido a él», *joan zaio*, contestó que esa manera de expresarse es «beste izkera bat, guk: *joan dio*».

I-17-c	<i>zaizia dizia zia</i>	F-gen (A) F-gen (B, S), F-Mar (Ar) F-Mar (Ar)
--------	---------------------------------	---

Sobre estas formas, y en general las terminadas en *-zia*, véase lo expuesto en la «Introducción».

I-21-i	<i>zaizkiyo ttio</i>	F-gen (A) F-gen (S), F-Mar (Ar: <i>txipiroiak asko gustatzen ttio</i> )
I-23-c	<i>zaizkitzia ttizia dizia zia</i> }	F-gen (A) F-gen (S) F-Mar (Ar). « <i>Biak bi aldiz</i> »
I-27-i	<i>zion</i>	F-gen (S: « <i>Baina joan tzion</i> », advierte Sagartzazu), F-Mar (Ar: <i>miñ etorri zion / len gaxki juan tzion, mexiko (= lehendabiziko) lana...</i> )
I-32-m	<i>zitteken ziken</i>	F-gen (S). Hubo duda entre <i>zittiken</i> y <i>zitteken</i> , pero parece que prevaleció la segunda forma F-Mar (S)

Las formas de La Marina *ttizu* (flexión I-20-r) y *ttiote* (flexión I-24-i) fueron obtenidas con ayuda.

## Observaciones referentes a las flexiones de los *Cuadros II* de Fuenterrabía (general y del barrio de La Marina). Variantes empleadas en esta subvariedad

Las formas verbales del *Cuadro II* son extraordinariamente ilustrativas para el estudio de la evolución en el empleo de las flexiones bipersonales (correctas) y las tripersonales (empleadas aquí incorrectamente) en el verbo auxiliar transitivo de Fuenterrabía.

Previamente diremos que las formas recogidas por Azkue pueden considerarse representativas del empleo de las flexiones en los primeros años del siglo (y posiblemente los últimos del siglo XIX), aunque no puede excluirse la posibilidad de que don Resurrección dejara de anotar algunas formas verbales por considerarlas incorrectas. Las anotadas por Bähr representan el empleo en los últimos años del primer cuarto de este siglo. Las recogidas por Etxaburu, Sagartzazu y Artola reflejan el uso en el momento actual.

Exponemos esquemáticamente, en un cuadro, el empleo de las flexiones de las columnas 1ª, 2ª, 4ª y 5ª. Las de las columnas 3ª y 6ª son de estructuras distintas y lógicamente no se prestan a la sustitución por formas tripersonales.

Tal como se expone en dicho cuadro, en tiempo de Azkue, de acuerdo con sus datos, se empleaban únicamente las flexiones correctas bipersonales, mientras que en la actualidad (salvo en el barrio de La Marina), las únicas flexiones bipersonales que se usan son las indefinidas de la columna 1ª (incluso las *hika*), mientras que, para todas las flexiones restantes, se emplean formas tripersonales. Las formas anotadas por Bähr reflejan una situación intermedia entre las representadas por los datos de Azkue y los actuales. Las formas del barrio de La Marina recogidas por Artola, difieren de las obtenidas por Sagartzazu solamente en que las correspondientes a las flexiones II-15-r,m,f (*gattuzu*, *gattuk*, *gattun*) son bipersonales, y que para la flexión II-16-i, junto a la tripersonal *digu*, se recogió también la bipersonal *gattu*. Para la flexión II-17-c, hay un confuso conglomerado de variantes.

Veamos ahora observaciones referentes a algunas flexiones concretas:

II-2-i	<i>nau</i>	F-gen (A, B, S), F-Mar (Ar: <i>onek asko laguntzen nau / orrek ekusten nau</i> )
II-2-f	<i>zian</i> <i>ziñat</i>	F-gen (B, S), F-Mar (Ar) F-Mar (Ar: « <i>zian</i> igual: <i>ikusi zian elizan</i> »)
II-4-m	<i>ziatek</i>	F-gen (B, S), F-Mar (Ar)
II-4-f	<i>ziaten</i>	F-gen (B, S), F-Mar (Ar)

Dice Artola, respecto a la pronunciación en el barrio de La Marina: «*z batzuk ia s dirudite; honela ziatek / ziaten horiek gerta liteke siatek / siaten izatea*. Como hemos visto anteriormente —y se confirmará en lo que sigue— lo mismo sucede en las formas recogidas por Sagartzazu.

II-5-r	<i>zattut</i> <i>dizut</i>	F-gen (A, B) F-gen (B, S), F-Mar (Ar)
--------	-------------------------------	--

Sagartzazu escribió esta flexión con *s*, *disut*, mientras que las restantes respetuosas de esta columna 2ª, las escribió con *z*: *dizu*, *dizugu*, *dizute*.

FLEXIONES	AZKUE <b>Principio del siglo XX</b>	BÄHR <b>Fin del primer cuarto del siglo XX</b>	SAGARTZAZU: General ARTOLA: La Marina <b>Epoca actual</b>
<b>Columna 1ª</b> <i>Objeto directo:</i> <i>1ª pers. sing.</i>	Todas las flexiones son bipersonales	Las flexiones indefinidas son bipersonales Las flexiones alocutivas son tripersonales	Las flexiones indefinidas son bipersonales Las flexiones alocutivas son tripersonales
<b>Columna 2ª</b> <i>Objeto directo:</i> <i>2ª pers. sing.</i>	Todas las flexiones son bipersonales	Para todas las flexiones se emplean conjuntamente formas bipersonales y tripersonales	Todas las flexiones son tripersonales
<b>Columna 4ª</b> <i>Objeto directo:</i> <i>1ª pers. plur.</i>	Todas las flexiones son bipersonales	Las flexiones indefinidas son bipersonales Las flexiones alocutivas son tripersonales	General: Todas las flexiones son tripersonales La Marina: Algunas flexiones indefinidas son bipersonales; el resto son tripersonales
<b>Columna 5ª</b> <i>Objeto directo:</i> <i>2ª pers. plur.</i>	Todas las flexiones son bipersonales	Todas las flexiones son tripersonales	Todas las flexiones son tripersonales

En Fuenterrabía, actualmente, para «yo te he llevado (a tí mismo)», (flexión II-5-r), dicen *nik zuri eman disut*, donde se observa que el pronombre paciente no está en acusativo, *zu*, sino el dativo, *zuri*, en concordancia con la flexión tripersonal impropriamente empleada, pero no como corresponde al sentido de la frase. Por otra parte, aunque siempre emplean *eman* con el significado «llevar», y no *eraman*, lo que ocurre también en otros lugares.

II-5-f	<i>yat</i> <i>diñet</i> <i>ñät</i>	F-gen (A) F-gen (B, S), F-Mar (Ar: <i>eman</i> (= «llevar») <i>diñet</i> ) F-Mar (Ar: <i>ikusi ñät</i> )
II-6-m	<i>yau</i> <i>dik</i>	F-gen (A, B). Bähr escribió esta forma seguida de un signo de interrogación F-gen (B, S), F-Mar (Ar)
II-7-f	<i>yagu</i> <i>diñegu</i> <i>diun</i> <i>diñu</i> <i>ñu</i>	F-gen (A) F-gen (B) F-gen (S) F-Mar (Ar: <i>eman diñu</i> ) F-Mar (Ar: <i>ikusi ñu</i> )
II-8-r	<i>zattuzte</i> <i>dizia</i> <i>dizute</i>	F-gen (A, B) F-gen (B) F-gen (S), F-Mar (Ar)
II-8-m	<i>yaute</i> <i>ditek</i> <i>dittek</i> <i>tek</i>	F-gen (A, B). Bähr escribió esta forma seguida de un signo de interrogación F-gen (B), F-Mar (Ar: <i>eraman ditek</i> ) F-gen (S) F-Mar (Ar: <i>ikusi tek</i> )
II-9-i	<i>dut</i>	F-gen (Bon, A, B, S, E, Erizk), F-Mar (Ar: <i>nik ... barrendik sentitzen duana, natural ... / len esan dutena ... / arrebari, len esan du(d)en orreri ...</i> )

Etxaburu, que consignó las frases *au egittian ekarriko dut* y *txoria emaki dut* (esta última típicamente hondarabitarra), anotó asimismo el giro *elizan ikusi diot Jose'ri* (por *elizan ikusi dut José*).

II-10-r	<i>duzu</i>	F-gen (Bon, A, B, S, E), F-Mar (Ar: <i>eztuzu ezagutuketu baforia, itsasuan? ta eztuzu aittuketu?</i> )
II-12-i	<i>dugu</i> <i>du(g)u</i> <i>duu</i> <i>degu</i>	F-gen (Bon, A, B, S, E), F-Mar (Ar) F-Mar (Ar: <i>o(r)i aittuketu du(g)u ... rue (= gure?) denbo' guziyan</i> ) F-Mar (Ar: <i>izurde asko arrapatuketu duu</i> ) F-Mar (Ar)
II-13-c	<i>dushia</i> <i>duzia</i> <i>dizia</i> <i>iziä</i> <i>duzute</i> <i>zue</i>	F-gen (Bon) F-gen (A, B, S, E) F-Mar (Ar) F-Mar (Ar: <i>ze bea' iziä?</i> ) F-gen (B) F-Mar (Ar: <i>neekin (ezer) in nai zue?</i> )

Sobre las formas *dushia*, *duzia*, véase lo expuesto en la «Introducción». Hemos reproducido literalmente la anotación de Bonaparte *dushia*, que hoy escribiríamos *duxia*.

Concretamente, con referencia a esta anotación suya *duzia*, dice Bähr: «Usase particularmente en el barrio de La Marina».

II-14-i	<i>dute</i> <i>ute</i> <i>(u)te</i>	F-gen (A, B, S, E, Erizk), F-Mar (Ar) F-Mar (Ar: <i>andik topatzeute arradda</i> ) F-Mar (Ar: <i>oso ondo eitteuntela / makina ekartzeuntena(k) ... / Inglätterra iragotzeu(n)te, Inglätterra pasatzeunte</i> )
---------	---	---

Con referencia a las flexiones de la columna 4ª, manifiesta Sagartzazu: «Honako forma hauetan zailtasunak datoz. Erantzunak emateko dudak azaldu dira. Batez ere hauetan: II-15-r, II-17-c».

Por otra parte, Sagartzazu advierte: «Euskaraz galdetuta, galdera zuzentzen zuen: *zuk gu kotxean eman* → *zuk guRI kotxian eman*». Recuérdense nuestras observaciones a la flexión II-5-r.

II-16-i	<i>gattu</i> <i>digu</i>	F-gen (A, B), F-Mar (Ar). En La Marina esta forma fue obtenida con ayuda F-gen (S), F-Mar (Ar)
---------	-----------------------------	---

Al preguntarle al informador Mendizabal sobre el empleo actual de las formas del tipo *gattu*, contestó: «Oraingo euskaldunak igual esango dute, nik ez».

II-17-c	<i>gattuzia</i> <i>dizigu ?</i> <i>ziagu</i> <i>zian</i>  <i>zizian</i> <i>gizian</i>	F-gen (A, B) F-gen (S). «Zalantza», advierte Sagartzazu F-Mar (Ar) F-Mar (Ar: <i>len ekusi zian, tabernan / gaur goizian zuek eman zian gu Donostirä</i> ) } F-Mar (Ar)
---------	---	---

II-18-i	<i>gattuzte</i> <i>digute</i> <i>digu(te)</i>	F-gen (A, B) F-Mar (Ar) F-gen (S). « <i>Digu eta digute</i> », dice Sagartzazu
---------	---	--

II-19-c	<i>zattuztet</i> <i>diziat</i>	F-gen (A) F-gen (B, S), F-Mar (Ar: « <i>dixiät entzuten dela dirudi</i> », dice Artola)
---------	-----------------------------------	--

II-22-c	<i>zattuzte</i> <i>dizia</i>  <i>diziete</i>	F-gen (A) F-gen (B, S). Sagartzazu, que preguntó si podría ser <i>diziate</i> , manifiesta: « <i>Ez du te-rik onartzen</i> » F-Mar (Ar)
---------	---	---

II-25-i	<i>ttu</i> <i>ittu</i> <i>dittu</i>	F-gen (A, B, S, E), F-Mar (Ar: <i>ein ttu</i> ) F-Mar (Ar: <i>orrek emango ittu</i> ) F-Mar (Ar: <i>jarri ditu / oitamaika urte dittu orrela!</i> )
---------	---	---

II-26-i	<i>ttugu</i> <i>ttu(u)</i> <i>ittu(u)</i>	F-gen (A, B, S, E), F-Mar (Ar) F-Mar (Ar: <i>gero, oste(r)a, ekusikātu ttu(u) bein beño ya(o)etan ...</i> ) F-Mar (Ar: <i>sei ume izandu ittu(u)</i> )
---------	---	--

II-26-f	<i>ttiñegu</i> <i>ttiñu</i> <i>ttiun</i> <i>ttiñigun</i>	F-gen (B) F-gen (S), F-Mar (Ar) F-Mar (Ar) F-gen (B). «Así en el barrio de La Marina», dice Bähr
---------	---	---

II-27-c	<i>ttuzia</i>  <i>ttuzie</i>	F-gen (A, B, S). Bähr escribió <i>ttuzia</i> con signo de interrogación. Sagartzazu anotó <i>ttusia</i> F-gen (B)
---------	------------------------------------	--

	<i>ttizia</i>	F-Mar (Ar)
II-28-i	<i>ttuzte</i>	F-gen (B, S). Sagartzazu escribió esta flexión, así como las dos siguientes con s: <i>ttuste, ttistek, ttisten</i>
	<i>ttute</i>	F-Mar (Ar: <i>zeatik oan battute makinillek</i> )

### Observaciones referentes a las flexiones de los *Cuadros III* de Fuenterrabía (general y del barrio de La Marina). Variantes empleadas en esta subvariedad

El examen de las formas verbales consignadas en el *Cuadro II*, nos permitió comprobar que, para sus flexiones, que son propiamente bipersonales, se emplean también impropriamente, formas tripersonales. El examen del *Cuadro III* permite apreciar que, para sus flexiones, que son propiamente tripersonales, se utilizan asimismo formas bipersonales, es decir, que existe sustitución en ambos sentidos. Obsérvense especialmente las flexiones indefinidas (incluidas las *hika*) de la columna 1ª y, en el primer cuarto de siglo, también las de la 4ª.

Veamos, por otra parte, algunas variantes:

III-2-i	<i>dit</i>	F-gen (B)
	<i>ditt</i>	F-Mar (Ar)
	<i>nau</i>	F-gen (B, S, E), F-Mar (Ar: <i>nau ere bai</i> ; <i>esaten nau berak</i> )
III-3-c	<i>diazute</i>	F-gen (B)
	<i>nazia</i>	F-gen (S), F-Mar (Ar)
	<i>nazue</i>	F-gen (S)
	<i>nazute</i>	F-gen (B, S)

Mendizabal, el informador de Sagartzazu, dijo primero *nazia*, después *nazue* y, finalmente *nazute*.

III-4-f	<i>ziaten</i>	F-gen (B, S). Sagartzazu había anotado primero <i>ziatenen</i> ; después rectificó y escribió <i>ziaten</i>
	<i>zieten</i>	F-Mar (Ar)

Las flexiones respetuosas de la columna 2ª fueron anotadas por Sagartzazu de la manera siguiente: *dizut*, *disu*, *disugu*, *disute*. Es decir, justo contrariamente a las de la misma columna del *Cuadro II* (en cuanto a *z / s*): *disut*, *dizu*, *dizugu*, *dizute*. Téngase en cuenta que nuestro colaborador se ha esforzado (véase la «Introducción») en transcribir lo más aproximadamente posible la pronunciación del informador en cada una de las flexiones. Resulta, por ello, evidente lo impreciso de la pronunciación de *s / z*.

III-5-m	<i>diet</i>	F-gen (B, S)
	<i>diat</i>	F-Mar (Ar). «Agian <i>diät</i> », advierte Artola
III-1-i	<i>dio</i>	F-gen (B, S, E, Erizk), F-Mar (Ar)

Para el «Erizkizundi Irukoitza», la frase propuesta fue «si él se lo trajera ahora» y la forma verbal usada en Fuenterrabía fue *badio*.

III-11-m	<i>ziok</i>	F-gen (B, S), F-Mar (Ar: <i>botatu bear tziok oneri!</i> )
III-12-i	<i>diogu</i>	F-gen (B, S), F-Mar (Ar)

	<i>digu</i>	F-Mar (Ar: «Zurriola deitzen digu eta mendi orrei deitzen digu ... Zurriolako mendiya, baina baita kalia deitzen diogu ... ere»)
III-15-f	<i>gattun</i> <i>digun</i> <i>diun</i>	F-gen (B), F-Mar (Ar: <i>ik eman gattun</i> ) F-gen (B), F-Mar (Ar). En La Marina esta forma fue obtenida con ayuda F-gen (S)

Sagartzazu anotó las flexiones de la columna 5ª así: *disiat*, *dizia*, *dizigu*, *dizia*. Recuérdese la observación referente a las formas verbales de la columna 2ª.

III-21-c	<i>diziagu</i> <i>diziegu</i>  <i>dizigu</i> <i>dizutegu</i> <i>dizia</i>	F-gen (B) F-Mar (Ar). Esta frase fue obtenida con ayuda. Sin embargo, para la flexión II-21-c, se obtuvo <i>diziagu</i> sin ayuda F-gen (S) F-gen (B) F-Mar (Ar: <i>guk ere eman dizia zuekeri sagarra</i> )
III-23-i	<i>diot</i>   <i>dio(te)t</i>	F-Mar (Ar: <i>ekarri diot arropa bat gurasoeki</i> ). «Galdera: eta <i>diotet?</i> - erantzuna: okiyo». Agrega Artola: «Baina, ikusten duzunez, 3. pertsonan bakarrik sartzen du <i>te</i> hori» F-gen (B, S)

Respecto a las flexiones de esta columna 6ª, advierte Bähr: «En el núcleo de la población, se suprime con frecuencia el elemento *te*». Las formas recogidas por Sagartzazu y por Artola permiten apreciar que lo mismo ocurre en los caseríos y en el barrio de La Marina.

III-26-i	<i>dio(te)gu</i> <i>diogu</i> <i>duu</i> <i>diegu</i>	F-gen (B) F-gen (S) F-Mar (Ar: <i>ekarri duu attonaki</i> (= <i>aitonei</i> ) F-Mar (Ar: « <i>diu</i> ere bai: <i>kantilla deitzen diu bireki</i> (= <i>biekeri?</i> )
----------	--	---

«Datiboa bat ala batzu izan, singularreko 3. pertsona ezik, berdin antza ematen duenez —Txomin Sagartzazuk ere antzeko zerbait jarri zuen agerian—, eta gizona gehiegi ez nekatzearren, *hi* pertsonari ez *alokutiboari* egokituriko galderak ez nizkion egin, espero litezkeen erantzunak, nolabait, aurreko orrian isladaturik daudelakoan», advierte Artola.

### Observaciones referentes a las flexiones de los Cuadros IV de Fuenterrabía (general y del barrio de La Marina). Variantes empleadas en esta subvariedad

El empleo con sentido tripersonal de las formas verbales de estructura bipersonal del tipo *nazu* (flexión III-1-r), «tú me lo has»), ha dado, mediante su pluralización, formas del tipo *nazkitzu*, *nauzkizu* (flexión IV-1-r, «tú me los has»), que encontramos en el Cuadro IV de la conjugación general, a las que corresponde *nazkizu* en el barrio de La Marina. Como hemos indicado en la «Introducción», en el dialecto labortano son usuales formas con este tipo de pluralización.

Todas las flexiones de la columna 2ª fueron consignadas por Azkue y Bähr con *z* (*ttizut*, *ttizu*, *ttizugu*, *ttizute*, *ttiztek*, *ttizten*; para las dos últimas Azkue empleó formas de otro tipo), mientras que Sagartzazu las escribió con *s* (*ttisut*, *ttisu*, *ttisugu*, *ttisute*, *ttistek*, *ttisten*). Véanse las observaciones referentes a la columna 2ª del Cuadro III. En cuanto a la pronunciación en el barrio de La Marina, véase la observación de Artola a las flexiones II-4-m y II-4-f.

IV-1-r	<i>ttiazu</i>	F-gen (A, B)
	<i>nazkitzu</i>	F-gen (B)
	<i>nazkizu</i>	F-Mar (Ar: «Galdera: <i>nazu</i> ala <i>nazkizu</i> ? - erantzuna: <i>nazkizu</i> okiyo. Alabaina, hortik aurrera ere, singularrean ematen ditu erantzun guztiak», dice Artola)
	<i>nauzkizu</i>	F-gen (S)
	<i>nazu</i>	F-Mar (Ar)
IV-5-f	<i>ttiñet</i>	F-gen (A, B, S)
	<i>tziñet</i>	F-gen (S). Sagartzazu dice que se emplean ambas formas <i>ttiñet</i> y <i>tziñet</i>
	<i>ttiñat</i>	} F-Mar (Ar)
	<i>diñat</i>	
	<i>diñet</i>	

Respecto a las formas del tipo *ttiot*, «yo se los he (a él)» y por extensión a todas las de este Cuadro iniciadas por *tti-*, véanse las observaciones referentes a la flexión IV-9-i y similares de la subvariedad propia.

De la columna 3ª, Sagartzazu escribió con *s*, además de las así consignadas en el Cuadro, las siguientes: IV-14-m, *zittiostek*; IV-14-f, *zittiosten*.

IV-12-m	<i>zittiogu</i>	F-gen (B)
	<i>zittiuk</i>	F-gen (S)
	<i>ttiuk</i>	F-Mar (Ar). « <i>Zittiuk</i> batetik erakarria, itxuraz» (Artola)
IV-15-i	<i>ttiguzu</i>	F-gen (A, B, S), F-Mar (Ar: <i>eman dizie guri sagarrak</i> eta <i>eman gattuzu sagarrak</i> ; azken <i>ttiguzu</i> hori, bestalde, laguntzaz emana»)
	<i>gattuzu</i>	F-Mar (Ar)
IV-16-i	<i>ttigu</i>	F-gen (A, B, S), F-Mar (Ar)

Preguntado sobre el posible empleo de la forma *dizkigu*, Mendizabal contestó: «Batzuek hau esango omen dute, baina *berak ez*».

Para la columna 5<sup>a</sup>, Sagartzazu anotó las formas siguientes: *ttisiat*, *ttisia*, *ttizigu* y *ttisia*. De la columna 6<sup>a</sup>, además de *ttiosia*, consignada en el *Cuadro*, escribió así las tres últimas flexiones correspondientes a IV-28-i,m,f: *ttios-te*, *zittiostek*, *zittiosten*.

De las formas del barrio de La Marina consignadas en el *Cuadro IV*, fueron obtenidas con ayuda las siguientes: *nazkizu* (flexión IV-1-r), *ttizut* (flexión IV-5-r), *ttiñat* (flexión IV-5-f), *ttiten* (flexión IV-8-f), *ttion* (flexión IV-10-f), *ttiguk* (flexión IV-15-m) y *ttiguzute* (flexión IV-17-c).

### Observaciones referentes a las flexiones de los *Cuadros V* de Fuenterrabía (general y del barrio de La Marina). Variantes empleadas en esta subvariedad

No tenemos, desgraciadamente, ninguna forma de Azkue correspondiente al *Cuadro V*. La comparación de los datos de Bähr y los de Sagartzazu correspondientes a las columnas 1ª, 2ª, 4ª y 5ª del *Cuadro V* con las correlativas del *Cuadro II*, permite apreciar, en términos generales, una mayor irrupción de las formas tripersonales en el pretérito (*Cuadro V*) que en el presente (*Cuadro II*). Así, Sagartzazu, que en el presente anotó formas bipersonales para las flexiones indefinidas de la columna 1ª (incluso las *hika*), para las correlativas flexiones de pretérito, anotó formas tripersonales. Es decir, *todas* las formas anotadas en las arriba citadas columnas son tripersonales.

Contrariamente, en el barrio de La Marina, Artola recogió las siguientes formas bipersonales: *nazun, naken, nanen* (flexiones V-1-r,m,f), *nizian* (flexión V-3-c), *gattuken, gattunen* (flexiones V-15-m,f), *gizian, gattizian?* (flexión V-17-c).

En los datos de Bähr —sin que entremos en detalles, pero como el lector puede fácilmente comprobar— se observa una mayor presencia de forma tripersonales de pretérito que de presente, en las columnas 1ª y 4ª; en la columna 2ª del *Cuadro V* (préterito) han desaparecido todas las formas bipersonales, y en la columna 5ª han sido anotadas con sendos signos de interrogación. Hay que advertir, sin embargo, que Bähr anotó en la columna del *Cuadro II*, formas tripersonales, lo que no hizo en análoga columna del *Cuadro V*.

V-2-i	<i>niñuen</i> <i>zian</i> <i>zitten</i>	F-gen (B) F-gen (B, S), F-Mar (Ar) F-Mar (Ar: <i>ta eman zitten ... patroyak ... firmatzera, ta ...</i> )
V-3-c	<i>niñuzuten</i> <i>nizian</i> <i>ziñiaten</i> <i>zizien</i> <i>zirezien</i>	F-gen (B) F-Mar (Ar) F-gen (S) } F-Mar (Ar: <i>eman zizien kotxean, eman zirezien</i> )
V-5-f	<i>niñen</i> <i>ñen</i>	F-gen (S), F-Mar (Ar) F-Mar (Ar: <i>ikusi ñen</i> )
V-8-r	<i>zizuten</i>	F-gen (B, S), F-Mar (Ar). Sagartzazu anotó <i>zisuten</i>
V-9-i	<i>nuen</i> <i>nun</i>	F-gen (B, S, E, Erizk), F-Mar (Ar) F-Mar (Ar: <i>ekusi nun gallego-barko aundi bat ...</i> )
V-10-m	<i>zuken</i>	F-gen (B, S), F-Mar (Ar), con <i>esan, esantzuken</i>
V-11-i	<i>zuen</i> <i>zuan</i> <i>zue(n)</i> <i>zue</i>	F-gen (B, S), F-Mar (Ar) F-Mar (Ar: <i>balio bazuan ...</i> ) F-Mar (Ar: <i>nereki(n) tzue(n) konfiantza</i> ) F-Mar (Ar: <i>konpañia batek ekarri zue / an ... familia bazue ... / izena ... ze izena zue?</i> )

	<i>zun</i>	F-Mar (Ar: <i>orrek ein tzun barko'at omengo Ondarr(a)bikotz / balio bazuan artukozula; ezpazun balio len bezala joango zela</i> )
V-12-i	<i>genuen</i> <i>genun</i> <i>giñun</i>	F-gen (Bon, B), F-Mar (Ar) F-gen (S), F-Mar (Ar: <i>arradda atzemate genun ta bodegara bota</i> ) F-Mar (Ar: <i>gu giñun ... bizimodu txar ... ustela</i> )
V-14-i	<i>zuten</i> <i>zten</i>	F-gen (B, S), F-Mar (Ar) F-Mar (Ar: <i>ta firmatu zten ...</i> ). «Oso arraroa!», observa Artola
V-17-c	<i>giñuzuten</i> <i>gizian</i> <i>gittizian ?</i> } <i>ziusian</i> <i>zizian</i> <i>zian ?</i> <i>zien</i>	F-gen (B) F-Mar (Ar) F-gen (S) F-Mar (Ar: <i>ekusi zizian guri</i> ) F-Mar (Ar) F-Mar (Ar: <i>ekusi zien gu</i> )

Dice Artola, respecto a su informador de La Marina: «Erantzuna desbideratuz ere bai: *zuekin ere fan giñen*».

V-19-c	<i>ziñuzten ?</i> <i>nizian</i> <i>niziän</i> <i>nizien</i> }	F-gen (B). La interrogación es de Bähr F-gen (S) F-Mar (Ar)
V-21-c	<i>genizian</i>	F-gen (B, S), F-Mar (Ar: <i>eman genizian Planponara eta Iruñera? - Iruña gutxi. Aurrenik, gainera, gurekin e fan sasten eta ekusi genun zueki (= zuei) bezalako esaldiak eman zituen, behar bezalako erantzunetatik ihesi eginez</i> )
V-24-r	<i>zenittuen</i> <i>zittusun</i> <i>zuzun</i>	F-gen (B) F-gen (S) F-Mar (Ar: <i>jan zuzun txardiña denak, «ez du pluralizatzen»</i> )
V-25-i	<i>zittuen</i> <i>zittun</i>	F-gen (B), F-Mar (Ar: <i>urte asko in zittuen!</i> ) F-gen (S)
V-26-m	<i>genittiken</i> <i>geñittiken</i> <i>nittikuen</i>	F-gen (S), F-Mar (Ar) F-gen (B) F-Mar (Ar). «V-23-m-tik erakarria dirudi <i>nittikuen</i> horrek», dice Artola
V-28-i	<i>zittuzten</i> <i>zuzten</i>	F-gen (B, S). Sagartzazu anotó <i>zittusten</i> F-Mar (Ar)
V-28-f	<i>ziztenen</i>	F-gen (B, S), F-Mar (Ar). Sagartzazu anotó <i>zistenen</i>

De las formas del barrio de La Marina consignadas en el Cuadro V, fueron obtenidas con ayuda las siguientes: *ziatenen* (flexión V-4-i), *geniñen* (flexión V-7-f), *geniñen* (flexión V-12-f), *gattuken* (flexión V-15-m), *ziutenen* (flexión V-18-r), *nittinen* (flexión V-23-f), *zittunen* (flexión V-24-f), *zittinen* (flexión V-25-f), *genittinen* (flexión V-26-f) y *ziztenen* (flexión V-28-f).

**Observaciones referentes a las flexiones de los Cuadros VI de Fuenterrabía (general y del barrio de La Marina). Variantes empleadas en esta subvariedad**

VI-2-i	<i>nauen</i>	F-Mar (Ar)
	<i>ziran</i>	F-Mar (Ar)
	<i>zian</i>	F-gen (B, S)
	<i>zien</i>	F-Mar (Ar: « <i>zien</i> ere bai: <i>attea defuntue esan (t)zien neri</i> )
VI-4-i	<i>ziaten</i>	F-gen (B, S), F-Mar (Ar). Sagartzazu obtuvo esta forma con ayuda
VI-4-f	<i>ziatenen</i>	F-gen (S). Con alguna duda entre <i>ziatenen</i> y <i>zietenen</i>
	<i>ziñeten</i>	F-Mar (Ar)

«VI-7-r-ko erantzunerako, azkenea, *genizun* eman zuen, laguntzaz izan bazen ere, plural-kasuan bezala», dice Artola.

«VI-7-m eta VI-7-f-zk-ko erantzunetarako, hasieran, *giñuken* eta *giñunen* eman zuen, azkenean besteak hobe-tsirik ere», señala Artola.

Las anotaciones de Sagartzazu para las flexiones de la columna 2ª fueron las siguientes: *nisun*, *zisun*, *genisun*, *zisuten*. Recuérdese la observación referente a las flexiones respetuosas de la columna 2ª del Cuadro III.

VI-9-i	<i>nion</i>	F-gen (B, S, E, Erizk), F-Mar (Ar: « <i>n</i> gabe edo ia gabe ere bai: <i>soka jarri nio(n) fuerte, ondo ...</i> )
VI-12-m	<i>genioken</i>	F-gen (S)
	<i>ziuken</i>	F-Mar (Ar: «Orainaldiko erantzunetik — <i>ziuk</i> — erakarria dirudi. Ikus, era berean, VI-7-r-rako emana duen <i>dizugun</i> bat ere bai», dice Artola)
VI-14-i	<i>zioten</i>	F-gen (B, S), F-Mar (Ar: « <i>n</i> gabe edo ia gabe ere bai: <i>ateratzeko esan (t)ziote</i> eta <i>t'an ematen txiote(n) ... erdiya</i> )
VI-16-i	<i>zigun</i>	F-gen (B), F-Mar (Ar: «Honako esaldia ere bai: <i>ematen ... tzun desäfio eitten (t)ziula</i> )
	<i>zi(g)un</i>	F-gen (S)
	<i>gattun</i>	F-gen (B)
VI-16-f	<i>ziunen</i>	F-gen (S)
	<i>zigunen</i>	F-Mar (Ar: «V-16-f-an <i>ziunen</i> , laguntzarik gabe»)
VI-21-c	<i>genizian</i>	F-gen (B, S), F-Mar (Ar: «V-21-c-an <i>genizian</i> laguntzarik gabe», dice Artola)
VI-22-c	<i>zizian</i>	F-gen (B, S), F-Mar (Ar: <i>eman txisian</i> aditzen dela dirudi)

En relación con las formas correspondientes a las flexiones de la columna 6ª, téngase presente que, si bien Bähr escribió todas ellas provistas de la sílaba *-te-* pluralizadora del objeto indirecto de tercera persona (que resultan así propiamente «a ellos»), es preciso tener en cuenta la advertencia del mismo Bähr referente a las correspondientes flexiones del presente: «En el núcleo de la población se suprime con frecuencia el elemento *te*». Así como también nuestra propia advertencia referente a que esto mismo ocurre en los caseríos, y lo mismo sucede en el barrio de La Marina, como se desprende de la advertencia de Artola que hemos expuesto al final de las «Observaciones» a las flexiones del *Cuadro III*. Para las tres primeras flexiones de esta columna, Sagartzazu anotó primeramente *nion*, *nioken*, *nionen*, pero al insistir sobre el informador obtuvo de él las formas *nioten*, *nioteken*, *niotenen*. Sin embargo, al insistir sobre la flexión VI-24-i, que había anotado *zenion*, el informador se mantuvo firme en esta forma y lo mismo ocurrió con las restantes de la columna. Esta mayor propensión a emplear formas con *te* (en flexiones con objeto indirecto de tercera persona del plural) cuando el sujeto es la primera persona del singular, la hemos observado en otros lugares, como, por ejemplo, en algún pueblo de la variedad guipuzcoana de la Burunda.

De las formas del barrio de La Marina consignadas en el *Cuadro VI*, fueron obtenidas con ayuda las siguientes: *niñen* (flexión VI-5-f), *geniñen* (flexión VI-7-f), *nionen* (flexión VI-9-f), *ziotenen* (flexión VI-14-f), *zigunen* (flexión VI-16-f), *ziuteken* (flexión VI-18-m), *genizian* (flexión VI-21-c), *nioten* (flexión VI-23-i) y *genioten* (flexión VI-26-i). En la flexión VI-18-m, la ayuda fue muy ligera. Véanse las observaciones a las flexiones VI-16-f y VI-21-f.

**Observaciones referentes a las flexiones de los Cuadros VII de Fuenterrabía (general y del barrio de La Marina). Variantes empleadas en esta subvariedad**

Obsérvese que, aunque no exclusivamente, las formas verbales recogidas por Sagartzazu en las que en lugar de z-, se han empleado otras iniciales, se dan preferentemente en las flexiones alocutivas femeninas con sujeto de tercera persona del plural, y no solamente en las de este Cuadro, sino también en las del Cuadro IV, que corresponde a las flexiones de presente, asimismo con objeto directo en plural.

VII-1-f	<i>zittianen</i>	F-gen (S). Esta forma se obtuvo con cierta dificultad, «kostata», dice Sagartzazu, lo que no ocurrió con la correspondiente masculina, quizá por ser varón el informador. Las dudas e indecisiones fueron generalmente en flexiones femeninas, frecuentemente de tipo fonético
	<i>nanen</i>	F-Mar (Ar)
VII-5-r	<i>nittizun</i>	F-gen (B, S)
	<i>niskisun</i>	F-gen (S)
	<i>nizun</i>	F-Mar (Ar)

Respecto a las dos formas de la flexión anterior recogidas por Sagartzazu, dice éste: «*biak*». En la primera sesión, las formas anotadas para las tres flexiones con sujeto de primera persona del singular fueron las siguientes: *niskisun*, *niskiken*, *nittinen*. Después se comprobó que también se emplean *nittizun*, *nittiken* y *niskiñen*, respectivamente.

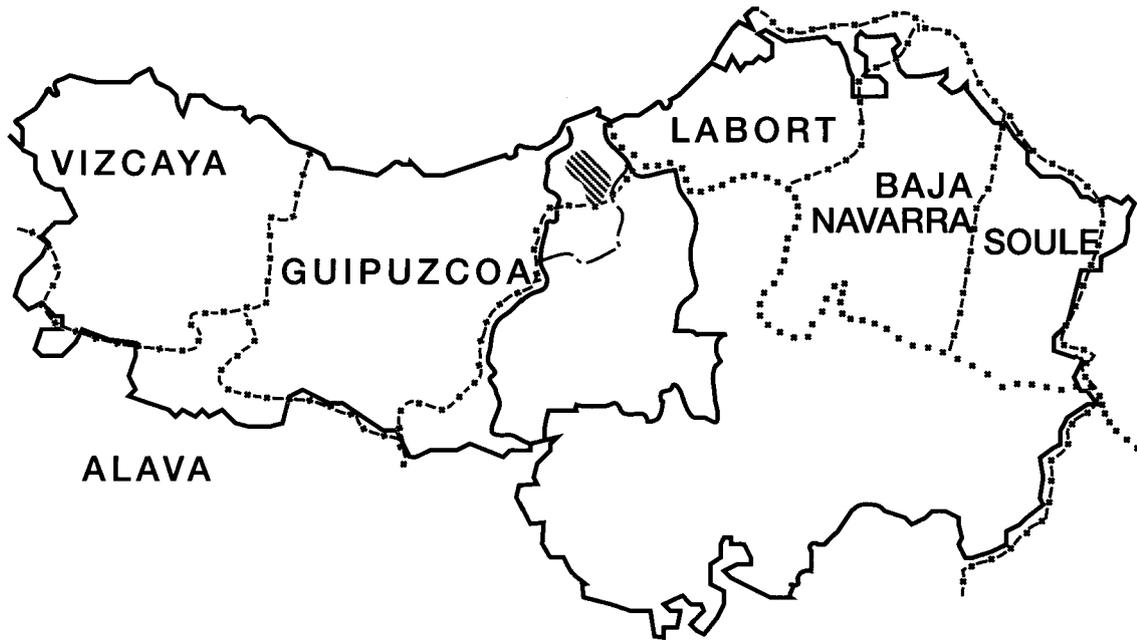
VII-7-r	<i>genittizun</i>	F-gen (B)
	<i>geniskisun</i>	} F-gen (S). La forma <i>geniskisun</i> «lagunduta», dice Sagartzazu
	<i>genisun</i>	
	<i>genizun</i>	} F-Mar (Ar)
	<i>gizun</i>	
VII-9-i	<i>nittion</i>	F-gen (B, S), F-Mar (Ar: «Singularrean ere bai: <i>lau-bost txartel in nion</i> ; multzo bat izatean, agian?)
VII-12-i	<i>genittion</i>	F-gen (B, S)
	<i>nittigun</i>	F-Mar (Ar: « <i>Nittiogun</i> izan liteke ere bai, agian —ikus III-12-i-zk.ko erantzuna adibidez—)
VII-12-m	<i>geniskioken</i>	F-gen (S)
	<i>ziuken</i>	F-Mar (Ar: <i>saldu ziuken denak</i> )
VII-12-f	<i>geneoskenen</i>	F-gen (S)
	<i>ziunen</i>	F-Mar (Ar: <i>eman ziunen guk denak</i> )

Parece muy verosímil suponer que, junto a las formas *geniskioken* y *geneoskenen*, de influencia guipuzcoana, se empleen también las *genittioken* y *genittionen*, que fueron recogidas por Sagartzazu para las flexiones VII-26-m y VII-26-f, usualmente idénticas a las anteriores, en Fuenterrabía.

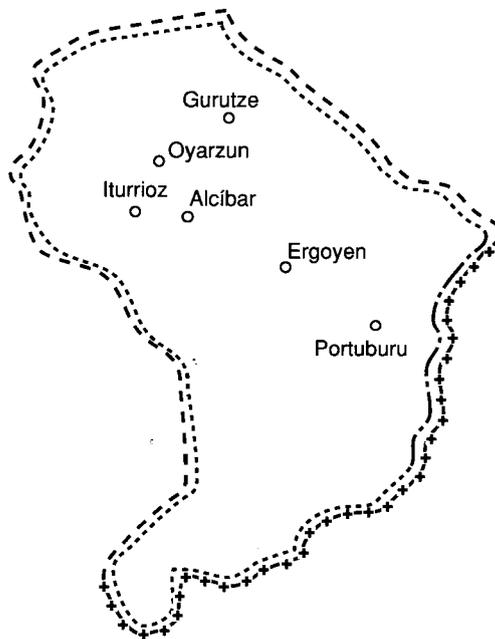
VII-14-f	<i>zittiostenen</i> <i>ziñoten</i>	F-gen (S) F-Mar (Ar: «Galdera: eta <i>ziotenen?</i> - erantzuna: 'ez'. Harritzekoa hau, singularrerako —laguntzaz izan bazen ere— baiezkoa eman zuelako, baina kontutan ere izan behar da ezen VI-11-f erantzunerako, <i>zionen</i> emateaz gainera, <i>ziñon</i> bat ere bai eman zuena»)
VII-15-r	<i>zittiguzun</i> <i>zittuzun</i> <i>ziguzun</i>	F-gen (B) F-gen (S). Hubo duda con <i>zinizkizun</i> y <i>ginizkizun</i> F-Mar (Ar: <i>eman ziguzun sagarrak</i> )

De las formas del barrio de La Marina consignadas en el *Cuadro VII*, fueron obtenidas con ayuda las siguientes: *genizun* (flexión VII-7-r), *geninen* (flexión VII-7-f), *nittionen* (flexión VII-9-f), *zittioken* (flexión VII-11-m), *zigunen* (flexión VII-15-f), *ziunen* (flexión VII-16-f), *ziutenen* (flexión VII-18-f) y *geniziän ?* (flexión VII-21-c).

**VARIEDAD DE IRÚN**  
Subvariedad de Oyarzun



Situación de la subvariedad de Oyarzun, en la variedad de Irún, en el dialecto alto-navarro septentrional y en el conjunto de los dialectos



Subvariedad de Oyarzun

## **SUBVARIEDAD DE OYARZUN**

### **Introducción**

Comprende esta subvariedad la totalidad del municipio de Oyarzun, que contaba, en 1970, con unos 5.000 vascofonos, según nuestra evaluación de aquella época. Representaban el 75 por 100 de la población.

Me ha parecido conveniente, de acuerdo con Koldo Artola, recoger la conjugación completa del modo indicativo de los verbos auxiliares (parcela de la conjugación que constituye el objeto de nuestra investigación), no sólo del núcleo urbano de Oyarzun, del que, por otra parte, ya habían recogido formas verbales Azkue y Bähr (las de este último completadas por nuestro colaborador Pedro Berrondo), sino también la de algunos barrios oyarzuanos característicos, como Iturrioz, Gurutze y Ergoyen, el último lindante con Navarra y del que se ha elegido un caserío situado a sólo dos kilómetros del límite de esa provincia.

## FUENTES

- Oyarzun (núcleo urbano)** (principios del siglo XX) - RESURRECCION MARIA DE AZKUE (designado por A) - *Flexionario manuscrito*, t. I, «Flexionario del verbo guipuzcoano», pp. 1, 3-5, 7-8, 25-27, 38-42, 46-47, 51-53, 97-98, 103, 106-107, 109. En estas páginas se encuentra la conjugación completa del modo indicativo de los verbos auxiliares de Oyarzun - *Flexionario manuscrito*. t. III, «Flexionario del verbo de dialectos orientales y subdialectos nabarros», pp. 1, 3-5. Contiene flexiones indefinidas del verbo auxiliar intransitivo: las unipersonales de presente y de pretérito, y las bipersonales de presente, singular y plural - Informador: D. Manuel Lecuona. Su casa natal era el caserío Etxe-txiki, que se encontraba pegado al núcleo del pueblo. Fue derribado y en su lugar se levantan casas de vecindad. Su habla era la propia del núcleo urbano. Debo estos datos a Pedro Berrondo.
- Oyarzun (núcleo urbano)** (principios del siglo XX) - RESURRECCION MARIA DE AZKUE (designado por A) - *Verbo Guipuzkoano* (sic). Bilbao, 1932 - Especialmente las páginas 20, 74, 103 y 104.
- Oyarzun** (hacia 1920-1925) - GERHARD BÄHR (designado por B) - «Estudio sobre el verbo guipuzcoano ...», *RIEV*, XVII (1926), pp. 98-122, 370-394; XVIII (1927), pp. 437-469; XIX (1928), pp. 287-303; XXII (1931), pp. 245-269; XXV (1934), pp. 63-77; XXVI (1935), pp. 122-136 - Desconozco el nombre del informador y si era del núcleo urbano o de un barrio rural.
- Oyarzun (núcleo urbano)** (1975) - PEDRO DE YRIZAR (designado por Y) - Mi informador fue D. Manuel Lecuona, el mismo que sesenta o setenta años antes había sido informador de D. Resurrección María de Azkue. En el mes de septiembre de 1975 me proporcionó las formas verbales que necesitaba para mi *Contribución a la Dialectología de la Lengua Vasca*.
- Oyarzun** (1975) - PEDRO BERRONDO (designado por Be) - *Comunicaciones personales* - Pedí a Berrondo que, como experto oiarzuar, revisara y completara los datos publicados por Bähr. Por ello, las formas designadas por B y que no han sido rectificadas por Berrondo, deben ser consideradas también como de éste. En lo publicado por Bähr, faltaban todas las flexiones alocutivas de los *Cuadros VI y VII*, y muchas del *Cuadro V*. Berrondo, además de proporcionarme, en octubre de 1975, las citadas formas, anotó diversas variantes de otras flexiones y me resolvió algunas dudas - Había nacido en el caserío Aranguren, en el límite con Rentería.
- Ergoyen (Oyarzun)** (1987) - KOLDO ARTOLA (designado por Ar) - *Comunicaciones personales* - Artola recogió todas las formas verbales del modo indicativo de los verbos auxiliares, en tres sesiones, que tuvieron lugar entre los meses de septiembre y noviembre de 1987 - Informador: D. Iñazio Irazu Apezetxea, nacido el 20 de agosto de 1913, en el caserío Portuburu, que pertenece al barrio de Ergoyen, y donde reside. Este caserío se encuentra en el camino a Lesaca, a seis kilómetros de Ergoyen y a dos kilómetros del túnel de Arichulegui, límite de Guipúzcoa y Navarra.
- Gurutze (Oyarzun)** (1987) - ANTON KAZABON (designado por K) - *Comunicaciones personales* - Colaboración obtenidas por Koldo Artola - Contiene completo el modo indicativo de los verbos auxiliares - Informadora: D<sup>a</sup> Juanita Aranburu Lekuona, nacida el 31 de agosto del año 1901, en el caserío Altzi, del barrio de Gurutze, donde sigue viviendo. Su padre, D. Joxe Aranburu era de Alcibar; su madre, D<sup>a</sup> Benanzia Lekuona, del case-

río Altzi, así como el padre de ésta, D. Tomás Lekuona; la madre de D<sup>a</sup> Benanzia era D<sup>a</sup> Nikolasa Ameztoi, del caserío Sistio, asimismo del barrio de Gurutze.

**Iturrioz (Oyarzun)** (1988) - IÑAKI ALBERDI AMIANO (designado por AI, AI.U y AI.E: AI.U indica que el informador fue Urkia; AI.E, que la informadora fue Ezeiza. En el *Cuadro I*, AI indica que la forma verbal fue dada por ambos informadores; en los restantes *Cuadros*, se escribió AI por no haber, en esta encuesta, más que la informadora Ezeiza) - *Comunicaciones personales* - Colaboración obtenida por Koldo Artola - Contiene el modo indicativo de los verbos auxiliares intransitivo y transitivo - Informadores del verbo intransitivo fueron D. Robustiano Urkia «Zakarra», de unos 60 años de edad, y su esposa, D<sup>a</sup> Maitxo Ezeiza Etxebeste, de 61 años, que nació en el caserío Juantsondo, pero que lleva 40 años viviendo en Iturrioz. Ella fue también la informadora del verbo transitivo. La encuesta se terminó en el mes de abril de 1988.

**Iturrioz (Oyarzun)** (1988) - AITZIBER SAN ROMAN ABETE e IÑAKI ALBERDI AMIANO (designados por SR-AI) - *Comunicaciones personales* - Comunicación obtenida por Koldo Artola - Contiene el modo indicativo de los verbos auxiliares intransitivo y transitivo - Informador: D. Antonio Ugaldebere Mendiburu, de 62 años de edad - la encuesta se concluyó en abril de 1988.

Fuentes complementarias:

«Erizkizundi Irukoitza» (hacia 1920-1925) (designado por Erizk) - Cuaderno de **Oyarzun** - Encuestador: G. Bähr - Nos se conoce el nombre del informador - Se utilizaron 8 flexiones.

*Euskalerriko Atlas Etnolingüistikoa* (1983) (designado por EAEL) - Formas verbales de **Alcíbar (Oyarzun)** (1979) - Encuestador: Eugenio Arozena - Informadora: D<sup>a</sup> Cornelia Egimendia, de 66 años de edad - Se utilizaron 12 flexiones.

		PRESENTE	PASADO	PRESENTE		PASADO	
				ÉL	ELLOS	ÉL	ELLOS
YO		<b>“yo soy”</b> naz nak nan	<b>“yo era”</b> { nitzan (A) nintzan (EAEL) niñuken niñunen	<b>“él me es”</b> { zitt (A), zatt (Y) zaitt (A, Y, Erizk) zaidak (A, Y) zaidan	<b>“ellos me son”</b> zizkitt, zaizkitt z(a)izkidak z(a)izkidan	<b>“él me era”</b> zitzaidan zitzaidak zitzaidanen	<b>“ellos me eran”</b> zitzaizkidan zitzaizki(d)aken zitzaizki(d)anen
		I-1-i, m, f	I-7-i, m, f	I-13-i, m, f	I-19-i, m, f	I-25-i, m, f	I-31-i, m, f
TÚ		<b>“tú eres”</b> zaa yaz yaz	<b>“tú eras”</b> ziñan yitzan yitzan	<b>“él te es”</b> zizu, zaitzu zik, zaik ziñ, zaiñ	<b>“ellos te son”</b> zizkitzu, zaizkitzu zizkik, zaizkik zizkiñ, zaizkiñ	<b>“él te era”</b> zitzaizun zitzaiken zitzaïñen	<b>“ellos te eran”</b> (zit)zaizkitzun (zit)zaizkiken (zit)zaizkiñen
		I-2-r, m, f	I-8-r, m, f	I-14-r, m, f	I-20-r, m, f	I-26-r, m, f	I-32-r, m, f
ÉL		<b>“él es”</b> da (A, EAEL) duk dun	<b>“él era”</b> zen yukun yunen	<b>“él le es”</b> zio (A), zayo (A, Y) zayok (A, Y) zayon (A)	<b>“ellos le son”</b> { zizkiyo, zizka (A) zaizka (Y) zaizkak (A) zaizkan (A)	<b>“él le era”</b> zitzaion zitzaioke zitzaionen	<b>“ellos le eran”</b> (zit)zaizkan zitzaizkaken zitzaizkanen
		I-3-i, m, f	I-9-i, m, f	I-15-i, m, f	I-21-i, m, f	I-27-i, m, f	I-33-i, m, f
NOSOTROS		<b>“nosotros somos”</b> gaa (A), gea (EAEL) gattuk gattun	<b>“nosotros éramos”</b> giñan giñuken giñunen	<b>“él nos es”</b> zigu, zaigu ziguk, zaiguk zigun, zaigun	<b>“ellos nos son”</b> zizkigu, zaizkigu zizkiguk, zaizkiguk zizkigun, zaizkigun	<b>“él nos era”</b> zitzaigun zitzaiguken zitzaigunen	<b>“ellos nos eran”</b> (zit)zaizkigun zitzaizki(g)uken zitzaizki(g)unen
		I-4-i, m, f	I-10-i, m, f	I-16-i, m, f	I-22-i, m, f	I-28-i, m, f	I-34-i, m, f
VOSOTROS		<b>“vosotros sois”</b> { zaazte (A), zazte (Y) zeazte (EAEL)	<b>“vosotros erais”</b> ziñazten	<b>“él os es”</b> zizute, zaitzute	<b>“ellos os son”</b> zizkitzute, zaizkitzute	<b>“él os era”</b> zitzaizuten	<b>“ellos os eran”</b> (zit)zaizkitzuten
		I-5-c	I-11-c	I-17-c	I-23-c	I-29-c	I-35-c
ELLOS		<b>“ellos son”</b> dia (A), dira (A, EAEL) ttuk ttun	<b>“ellos eran”</b> zin (A, EAEL) ittuken ittunen	<b>“él les es”</b> { ziote (A) zaie (A), zayote (A, Y) zaiek zaien	<b>“ellos les son”</b> zizkate, zizkiyote zaizkatek zaizkaten	<b>“él les era”</b> zitzaiyoten zitzaieken zitzaïenen	<b>“ellos les eran”</b> (zit)zaizkaten zitzaizkateken zitzaizkatenen
		I-6-i, m, f	I-12-i, m, f	I-18-i, m, f	I-24-i, m, f	I-30-i, m, f	I-36-i, m, f

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO	X	<p><b>“yo te he”</b> zattut (A, B) yat (A, B) yat (A, B)</p> <p>II-5-r, m, f</p>	<p><b>“yo lo he”</b> dut (A, B, Y, Erizk, EAEL) { ddet (A), diddet (B) { dit ? (B), it (Be) { ñet (A) { (di)ñet (B), iñet (Be)</p> <p>II-9-i, m, f</p>	X	<p><b>“yo os he”</b> zattuztet (A, B)</p> <p>II-19-c</p>	<p><b>“yo los he”</b> ttut (A), (di)ttut (B) { ttit (A, Be) { dizkiddet, dizkît (B) { ttiñet (A), ttiñat (Be) { dizkiñet (B)</p> <p>II-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>“tú me has”</b> nazu (A, B) nak (A, B) nan (A, B)</p> <p>II-1-r, m, f</p>	X	<p><b>“tú lo has”</b> duzu (A, B) duk (A, B) dun (A, B)</p> <p>II-10-r, m, f</p>	<p><b>“tú nos has”</b> gattuzu (A, B) gattuk (A, B) gattun (A, B)</p> <p>II-15-r, m, f</p>	X	<p><b>“tú los has”</b> ttuzu (A), (di)ttuzu (B) ttuk (A), (di)ttuk (B) ttun (A), (di)ttun (B)</p> <p>II-24-r, m, f</p>
ÉL	<p><b>“él me ha”</b> nau (A, B, Y) niok (A, B, Y) nion (A, B)</p> <p>II-2-i, m, f</p>	<p><b>“él te ha”</b> zattu (A, B) yau (A, B) yau (A, B)</p> <p>II-6-r, m, f</p>	<p><b>“él lo ha”</b> du (A, B, Erizk, EAEL) dik (A, B) diñ (A, B)</p> <p>II-11-i, m, f</p>	<p><b>“él nos ha”</b> gattu (A, B) { gattik (A, Be) { gaitik (B) { gattin (A, Be) { gaittin (B)</p> <p>II-16-i, m, f</p>	<p><b>“él os ha”</b> zattuzte (A, B)</p> <p>II-20-c</p>	<p><b>“él los ha”</b> ttu (A), (di)ttu (B) { ttik (Be) { dizkik (B) { ttin (Be) { dizkin (B)</p> <p>II-25-i, m, f</p>
NOSOTROS	X	<p><b>“nosotros te hemos”</b> zattugu (A, B) yagu (A), ya(g)u (B) yagu (A), ya(g)u (B)</p> <p>II-7-r, m, f</p>	<p><b>“nosotros lo hemos”</b> dugu (A, B) { dde(g)u (A) { diddeu, digu (B) { ñe(g)u (A) { (di)ñegu (B)</p> <p>II-12-i, m, f</p>	X	<p><b>“nosotros os hemos”</b> zattuztegu (A, B)</p> <p>II-21-c</p>	<p><b>“nosotros los hemos”</b> ttugu (A), (di)ttugu (B) { tti(g)u (A), ttiddeu (Be) { dizkiye(g)u (A), dizkiddeu (B) { ttiñe(g)u (A), ttiñeu (Be) { dizkiñe(g)u (A), dizkiñeu (B)</p> <p>II-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>“vosotros me habéis”</b> nazute (A, B)</p> <p>II-3-c</p>	X	<p><b>“vosotros lo habéis”</b> duzute (A, B, EAEL)</p> <p>II-13-c</p>	<p><b>“vosotros nos habéis”</b> gattuzute (A, B)</p> <p>II-17-c</p>	X	<p><b>“vosotros los habéis”</b> ttuzute (A), (di)ttuzute (B)</p> <p>II-27-c</p>
ELLOS	<p><b>“ellos me han”</b> naute (A, B, Y) niotek (A, B) nioten (A, B)</p> <p>II-4-i, m, f</p>	<p><b>“ellos te han”</b> zattuzte (A, B) yaute (A, B) yaute (A, B)</p> <p>II-8-r, m, f</p>	<p><b>“ellos lo han”</b> dute (A, B, Y, Erizk) { ttek (A, Y) { (di)ttek (B) { tten (A) { (di)tten (B)</p> <p>II-14-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos han”</b> gattuzte (A, B) { gattiztek (A) { gaittizte (B) { gattizten (A) { gaittizten (B)</p> <p>II-18-i, m, f</p>	<p><b>“ellos os han”</b> { zattuztee (A) { zattuzte (B)</p> <p>II-22-c</p>	<p><b>“ellos los han”</b> ttuzte (A, EAEL), (di)ttuzte (B) { ttiztek (A, Be) { dizkittek (B) { ttizten (A, Be) { dizkitten (B)</p> <p>II-28-i, m, f</p>

	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO		“yo te lo he” dizut (A, B) { ditt, diet (A) diddet, dit (B) diñet (A), (di)ñet (B)	“yo se lo he (a él)” diddot (B), diot (A) ziot (A, B) zionet (A, B)		“yo os lo he” dizutet (A, B)	“yo se lo he (a ellos)” { diddotet (B) diyotet, ddit (A) ziotet (A, B) { ziotenet (B) zienet (A)
		III-5-r, m, f	III-9-i, m, f		III-19-c	III-23-i, m, f
TÚ	“tú me lo has” dirazu (B), diazu (A) dirak (B), diak (A) diran (B), dian (A)		“tú se lo has (a él)” diddozu (B), (di)yozu (A) diddok (B), diyok (A) diddon (B), dion (A)	“tú nos lo has” diguzu (A, B) diguk (A, B) digun (A, B)		“tú se lo has (a ellos)” { diddotezu (B) (di)yezu (A) diddotek (B), diek (A) diddoten (B), dien (A)
	III-1-r, m, f		III-10-r, m, f	III-15-r, m, f		III-24-r, m, f
ÉL	“él me lo ha” ditt (A, B, Y) ziak (A, B, Y) zian (A), ziran (B)	“él te lo ha” dizu (A, B) dik (A, B) diñ (A, B)	“él se lo ha (a él)” diddo (B, Y), diyo (A, Erizk) zio (A, B, Y) zion (A, B)	“él nos lo ha” digu (A, B) ziguk (B), zio (A) zigun (B), ziun (A)	“él os lo ha” dizute (A, B)	“él se lo ha (a ellos)” { diddote (B) diyote, die (A) ziotek (A, Be), zioek (B) zioten (A, Be), zien (B)
	III-2-i, m, f	III-6-r, m, f	III-11-i, m, f	III-16-i, m, f	III-20-c	III-25-i, m, f
NOSOTROS		“nosotros te lo hemos” dizugu (A, B) { diye(g)u (A) diddeu, digu (B) { diñe(g)u (A) (di)ñegu (B)	“nosotros se lo hemos (a él)” diddogu (B), diyogu (A) zio (A, B) zionegu (A), zione(g)u (B)		“nosotros os lo hemos” dizutegu (A), dizute(g)u (B)	“nosotros se lo hemos (a ellos)” { diddotegu (B) diotegu, diegu (A) ziotegu (A), zieu (B) zionegu (A), zienau (B)
		III-7-r, m, f	III-12-i, m, f		III-21-c	III-26-i, m, f
VOSOTROS	“vosotros me lo habéis” dirazute (B), diazute (A)		“vosotros se lo habéis (a él)” diddozute (B), diyozute (A)	“vosotros nos lo habéis” diguzute (A, B)		“vosotros se lo habéis (a ellos)” { didd(o)ezute (B) diyezute (A)
	III-3-c		III-13-c	III-17-c		III-27-c
ELLOS	“ellos me lo han” { dirate (B), diate (A) dittet (A, B), ttet (A) ziatek (A, B) ziaten (A, B)	“ellos te lo han” dizute (A, B) (di)ttek (di)ttten	“ellos se lo han (a él)” diddote (B), (di)jyote (A) ziotek (A, B) zioten(e) (B), zioten (A)	“ellos nos lo han” digute (B), di(g)ute (A) zigutek (A, B) ziguten (A, B)	“ellos os lo han” dizute (A, B)	“ellos se lo han (a ellos)” { diddote (B) diyete (A) ziotek (A, Be), zioe (B) zioten (A, Be), ziene (B)
	III-4-i, m, f	III-8-r, m, f	III-14-i, m, f	III-18-i, m, f	III-22-c	III-28-i, m, f

	ME LOS	TE LOS	SE LOS (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO		<p><b>“yo te los he”</b> dizkizut (A), dizkitzut (B) { dizkitt (A), dizkit (B) { ttit (Be) { dizkiñet (A, B) { ttiñet (Be)</p> <p>IV-5-r, m, f</p>	<p><b>“yo se los he (a él)”</b> dizkat (A, B), diozkat (B) { ziozkat (A, B) { zizkat (A) ziozkanet (A, B)</p> <p>IV-9-i, m, f</p>		<p><b>“yo os los he”</b> { dizkizutet (A) { dizkitzutet (B)</p> <p>IV-19-c</p>	<p><b>“yo se los he (a ellos)”</b> dizkatet (A), di(o)zkatet (B) { zi(o)zkatet (B) { ziozkatet (A) { zi(o)zkatenet (B) { ziozkatenet (A)</p> <p>IV-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>“tú me los has”</b> { dizkiazu (A) { dizkiratzu (B) { dizkiak (A) { dizkirak (B) { dizkian (A) { dizkiran (B)</p> <p>IV-1-r, m, f</p>		<p><b>“tú se los has (a él)”</b> dizkatzu (A), di(o)zkazu (B) dizkak (A, B), diozkek (B) dizkan (A, B), diozkan (B)</p> <p>IV-10-r, m, f</p>	<p><b>“tú nos los has”</b> dizkiguzu (A), dizkigutzu (B) dizkiguk (A, B) dizkigun (A, B)</p> <p>IV-15-r, m, f</p>		<p><b>“tú se los has (a ellos)”</b> { dizkiyezu (A) { di(o)zkatzute (B) { dizkatek (A) { di(o)zkatet (B), di(o)zkiek (Be) { dizkaten (A) { di(o)zkatan (B), di(o)zkieñ (Be)</p> <p>IV-24-r, m, f</p>
ÉL	<p><b>“él me los ha”</b> { dizkitt (A, B) { ttit (Be) zizkiak (A, B) { zizkian (A) { zizkiran (B)</p> <p>IV-2-i, m, f</p>	<p><b>“él te los ha”</b> dizkizu (A), dizkitzu (B) { dizkik (A, B) { ttik (Be) { dizkiñ (A, B) { ttiñ (Be)</p> <p>IV-6-r, m, f</p>	<p><b>“él se los ha (a él)”</b> dizka (A, B, Y), diozka (B) zizkak (A, Y), ziozkek (B) zizkan (A), ziozkan (B)</p> <p>IV-11-i, m, f</p>	<p><b>“él nos los ha”</b> dizkigu (A, B) zizkiuk (A), zizkiguk (B) zizkiun (A, B)</p> <p>IV-16-i, m, f</p>	<p><b>“él os los ha”</b> { dizkizute (A) { dizkitzute (B)</p> <p>IV-20-c</p>	<p><b>“él se los ha (a ellos)”</b> { dizkate (A) { di(o)zkate (B) { zizkatek (A) { ziozkatet (B) { zizkaten (A) { ziozkatet (B)</p> <p>IV-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p><b>“nosotros te los hemos”</b> dizkizugu (A), dizkitzugu (B) { dizkiye(gu) (A), dizkigu (B) { ttiddeu (Be) { dizkiñe(gu) (A), dizkiñeu (B) { ttiñeu (Be)</p> <p>IV-7-r, m, f</p>	<p><b>“nosotros se los hemos (a él)”</b> dizkagu (A, B), diozkagu (B) { zizkagu (A) { ziozkagu (B) { zizkanegu (A) { ziozkanegu (B)</p> <p>IV-12-i, m, f</p>		<p><b>“nosotros os los hemos”</b> { dizkizutegu (A) { dizkitzute (B)</p> <p>IV-21-c</p>	<p><b>“nosotros se los hemos (a ellos)”</b> { dizkategu (A) { di(o)zkatet (B) { zioztegu (A) { zi(o)zkatet (B) { zizkanegu (A) { ziozkatet (B)</p> <p>IV-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>“vosotros me los habéis”</b> { dizkiazute (A) { dizkiratzute (B)</p> <p>IV-3-c</p>		<p><b>“vosotros se los habéis (a él)”</b> dizkazute (A, B), diozkazute (B)</p> <p>IV-13-c</p>	<p><b>“vosotros nos los habéis”</b> dizkiguzute (A), dizkigutzute (B)</p> <p>IV-17-c</p>		<p><b>“vosotros se los habéis (a ellos)”</b> { dizkiezute (A) { di(o)zkatzute (B)</p> <p>IV-27-c</p>
ELLOS	<p><b>“ellos me los han”</b> { dizkiate (A), dizkirate (B) { dizkittek (A, B) zizkiatek (A, B) zizkiaten (A, B)</p> <p>IV-4-i, m, f</p>	<p><b>“ellos te los han”</b> dizkizute (A), dizkitzute (B) { dizkittek (A, B) { ttiztek (Be) { dizkitten (A, B) { ttizten (Be)</p> <p>IV-8-r, m, f</p>	<p><b>“ellos se los han (a él)”</b> di(o)zkate (B), dizkiyote (A) { zizkatek (A) { zi(o)zkatet (B) { zizkaten (A) { ziozkatet (B)</p> <p>IV-14-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos los han”</b> dizkigute (A, B) zizkiutek (A, B) zizkiuten (A, B)</p> <p>IV-18-i, m, f</p>	<p><b>“ellos os los han”</b> { dizkizute (A) { dizkitzute (B)</p> <p>IV-22-c</p>	<p><b>“ellos se los han (a ellos)”</b> { dizkiyete (A) { di(o)zkate (B) { zizkatek (A) { zi(o)zkatet (B) { zizkaten (A) { zi(o)zkatet (B)</p> <p>IV-28-i, m, f</p>

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO		<p><b>“yo te había”</b> ziñuan (A, B), ziñuun (A) { iñuan (A) { iñuken (B) { iñuan (A) { iñunen (B)</p> <p>V-5-r, m, f</p>	<p><b>“yo lo había”</b> nûn (A, B), nuen (Érizk) niken (A, B), nîn (B) niñen (A, B)</p> <p>V-9-i, m, f</p>		<p><b>“yo os había”</b> { ziñuzten (A, B) { ziñuztean (Be)</p> <p>V-19-c</p>	<p><b>“yo los había”</b> nittûn (A), nittu(e)n (B) { nittiken (A), nittin (Be) { nizkiken (A, B), nizkin (B) { nittiñen (A, Be) { nizkiñen (A, B)</p> <p>V-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>“tú me habías”</b> niñuzun (A, B) niñuken (A, B) niñunen (A, B)</p> <p>V-1-r, m, f</p>		<p><b>“tú lo habías”</b> zenûn (A, B), zunun ? (B) { yuen (A) { uken (B) { yunen (A) { unen (B)</p> <p>V-10-r, m, f</p>	<p><b>“tú nos habías”</b> giñuzun (A, B) { giñuzken (A), giñuken (B) { inguken (Be) { giñunen (A, B) { ingunen (Be)</p> <p>V-15-r, m, f</p>		<p><b>“tú los habías”</b> zenittûn (A), ziñittun (B) ittûn (A), ittuken (B) ittunen (A, B)</p> <p>V-24-r, m, f</p>
ÉL	<p><b>“él me había”</b> niñûn (A), niñun (B) { nioken (Be) { niñuken (A) { nionen (Be) { niñunen (A)</p> <p>V-2-i, m, f</p>	<p><b>“él te había”</b> ziñuun (A), ziñun (B) { iñuken (A) { iñun (B)</p> <p>V-6-r, m, f</p>	<p><b>“él lo había”</b> zûn (A, B) { ziken (A, B) { zin (A), zîn (B) ziñen (A, B)</p> <p>V-11-i, m, f</p>	<p><b>“él nos había”</b> giñuun (A), giñu(e)n (B) { giñuteken (A) { giñuzken (Be) { giñutenen (A) { giñunan (Be)</p> <p>V-16-i, m, f</p>	<p><b>“él os había”</b> ziñuzten (A, B)</p> <p>V-20-c</p>	<p><b>“él los había”</b> zittûn (A), zittun (B) { zittiken (A) { zizkiken (A, B), zizkín (B) { zittiñen (A) { zizkiñen (A, B)</p> <p>V-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p><b>“nosotros te habíamos”</b> ziñugun (A), ziñuun (B) iñugun (A), iñuun (B)</p> <p>V-7-r, m, f</p>	<p><b>“nosotros lo habíamos”</b> genûn (A, B) { geniken (A, B) { genin (A, Be) geniñen (A, B)</p> <p>V-12-i, m, f</p>		<p><b>“nosotros os habíamos”</b> ziñuztegun (A, B)</p> <p>V-21-c</p>	<p><b>“nosotros los habíamos”</b> genittûn (A), giñittun (B) { genizkiken (A, B) { genittin, genizkin (Be) genizkiñen (A, B)</p> <p>V-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>“vosotros me habíais”</b> niñuzuten (A, B)</p> <p>V-3-c</p>		<p><b>“vosotros lo habíais”</b> zenuten (A, B)</p> <p>V-13-c</p>	<p><b>“vosotros nos habíais”</b> giñuzuten (A, B)</p> <p>V-17-c</p>		<p><b>“vosotros los habíais”</b> zenittuzten (A), ziñittuzten (B)</p> <p>V-27-c</p>
ELLOS	<p><b>“ellos me habían”</b> niñuten (A, B) { nioteken (Be) { niñuteken (A) { niotenen (Be) { niñutenen (A)</p> <p>V-4-i, m, f</p>	<p><b>“ellos te habían”</b> ziñuten (A, B) iñuten (A, B)</p> <p>V-8-r, m, f</p>	<p><b>“ellos lo habían”</b> zuten (A, B) { zitteken (A, B) { zitten (Be) zittenen (A, B)</p> <p>V-14-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos habían”</b> giñuten (A, B), giñuzten (A) { giñuzteken (A) { giñuteken (Be) { giñuztenen (A) { giñutenen (Be)</p> <p>V-18-i, m, f</p>	<p><b>“ellos os habían”</b> ziñuzten (A, B)</p> <p>V-22-c</p>	<p><b>“ellos los habían”</b> zittuzten (A, B) { zittizeken (A), zittizten (Be) { zizkitteken (B) { zittiztenen (A) { zizkittenen (B)</p> <p>V-28-i, m, f</p>

	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO		<p><b>“yo te lo había”</b> nizun (A, B) niken (A, B), nîn (B) niñen (A, B)</p> <p>VI-5-r, m, f</p>	<p><b>“yo se lo había (a él)”</b> { nion (A) niddon (B), niyon (Erizk) nioken (A, Be) { nionen (Be) niyonen (A)</p> <p>VI-9-i, m, f</p>		<p><b>“yo os lo había”</b> nizuten (A, B)</p> <p>VI-19-c</p>	<p><b>“yo se lo había (a ellos)”</b> { nien (A) niddoten (B) { nioteken (A) niddeken (Be) { niotenen (A) niddenan (Be)</p> <p>VI-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>“tú me lo habías”</b> { zenidan (A) ziniran (B) iaken (B), i(d)aken (A) ianen (B)</p> <p>VI-1-r, m, f</p>		<p><b>“tú se lo habías (a él)”</b> { zenion (A) ziniddon (B) { ioken (A) iddon (B), iddo(ke)n (Be) iddonan (Be)</p> <p>VI-10-r, m, f</p>	<p><b>“tú nos lo habías”</b> { zenigun (A) zinigun (B) iguken (A, Be), iuken (B) igunan (Be), iunen (B)</p> <p>VI-15-r, m, f</p>		<p><b>“tú se lo habías (a ellos)”</b> { zioten (A) ziddoten (B) { ioteken (A) iddeken (Be), iddoten (B) iddenan (Be)</p> <p>VI-24-i, m, f</p>
ÉL	<p><b>“él me lo había”</b> { zian (A) ziran (B) ziaken (A, Be) zianen (A, Be)</p> <p>VI-2-i, m, f</p>	<p><b>“él te lo había”</b> zizun (A, B) ziken (A, B), zin (Be) ziñen (A, B)</p> <p>VI-6-r, m, f</p>	<p><b>“él se lo había (a él)”</b> { zion (A) ziddon (B) zioken (A, Be) zionen (A, Be)</p> <p>VI-11-i, m, f</p>	<p><b>“él nos lo había”</b> zigun (A, B) { ziuken (A) ziguken (Be) { ziunen (A) zigunen (Be)</p> <p>VI-16-i, m, f</p>	<p><b>“él os lo había”</b> zizuten (A, B)</p> <p>VI-20-c</p>	<p><b>“él se lo había (a ellos)”</b> { zioten (A) ziddoten (B) { zioteken (A) zieken (Be) { ziotenen (A) zienen (Be)</p> <p>VI-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p><b>“nosotros te lo habíamos”</b> genizun (A), ginizun (B) geniken (A, B), genîn (B) geniñen (A, B)</p> <p>VI-7-r, m, f</p>	<p><b>“nosotros se lo habíamos (a él)”</b> { genion (A) giniddon (B) { geni(y)oken (A) genioken (Be) { geni(y)onen (A) genionen (A, Be)</p> <p>VI-12-i, m, f</p>		<p><b>“nosotros os lo habíamos”</b> { genizuten (A) ginizuten (B)</p> <p>VI-21-c</p>	<p><b>“nosotros se lo habíamos (a ellos)”</b> { genioten (A) giniddoten (B) { geni(y)oteken (A) genioteken (Be) { geni(y)otenen (A) geniddenen (Be)</p> <p>VI-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>“vosotros me lo habíais”</b> { zeniaten (A) ziniraten (B)</p> <p>VI-3-c</p>		<p><b>“vosotros se lo habíais (a él)”</b> { zenioten (A) ziniddoten (B)</p> <p>VI-13-c</p>	<p><b>“vosotros nos lo habíais”</b> { zeniguten (A) ziniguten (B)</p> <p>VI-17-c</p>		<p><b>“vosotros se lo habíais (a ellos)”</b> { zenioten (A) ziniddoten (B)</p> <p>VI-27-c</p>
ELLOS	<p><b>“ellos me lo habían”</b> { ziaten (A) ziraten (B) { ziateken (A) zirateken (B) { ziatenen (A) ziratenen (Be)</p> <p>VI-4-i, m, f</p>	<p><b>“ellos te lo habían”</b> zizuten (A, B) { zitten (A) ziteken (B) zittenen (A, B)</p> <p>VI-8-r, m, f</p>	<p><b>“ellos se lo habían (a él)”</b> { zioten (A) ziddoten (B) zioteken (A, Be) ziotenen (A, Be)</p> <p>VI-14-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos lo habían”</b> ziguten (A, B) { ziuteken (A) ziguteken (Be) { ziotenen (A) zigutenan (Be)</p> <p>VI-18-i, m, f</p>	<p><b>“ellos os lo habían”</b> zizuten (A, B)</p> <p>VI-22-c</p>	<p><b>“ellos se lo habían (a ellos)”</b> { zioten (A) ziddoten (B) { zioteken (A) ziddoteken (Be) { ziotenen (A) ziddotenen (Be)</p> <p>VI-28-i, m, f</p>

	ME LOS	TE LOS	SE LOS (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO		<p><b>“yo te los había”</b>                      { nizkizun (A)                      { nizkitzun (B)                      nizkiken (A, B), nizkín (B)                      nizkiñen (A, B)</p> <p>VII-5-r, m, f</p>	<p><b>“yo se los había (a él)”</b>                      nizkan (A, B)                      nizkaken (A, Be)                      { nizkanen (Be)                      { niozkanen (A)</p> <p>VII-9-i, m, f</p>		<p><b>“yo os los había”</b>                      nizkizuten (A, B)</p> <p>VII-19-c</p>	<p><b>“yo se los había (a ellos)”</b>                      { nizkaten (A)                      { ni(o)zkatén (B)                      { nizkateken (A)                      { nizkieken (Be)                      { niozkatenen (A)                      { nizkianen (Be)</p> <p>VII-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>“tú me los habías”</b>                      { zenizkidan (A)                      { zinizkiran (B)                      { izkiaken (A)                      { izkidaken (B)                      izkianen (B)</p> <p>VII-1-r, m, f</p>		<p><b>“tú se los habías (a él)”</b>                      { zenizkan (A)                      { ziñizkan (B)                      { izkaken (Be)                      { izkan (B)                      { izkioken (A)</p> <p>VII-10-r, m, f</p>	<p><b>“tú nos los habías”</b>                      { zenizkigun (A)                      { zinizkigun (B)                      { izkiguken (A)                      { izkiuken (B)                      izkiunen (B)</p> <p>VII-15-r, m, f</p>		<p><b>“tú se los habías (a ellos)”</b>                      { zenizkaten (A)                      { zinizkaten (B), zinizkion (Be)                      { izkateken (A)                      { izkaten (B)                      { izkieken (Be)                      izkienen (Be)</p> <p>VII-24-r, m, f</p>
ÉL	<p><b>“él me los había”</b>                      { zizkian (A)                      { zizkiran (B)                      zizkiaken (A, Be)                      zizkianen (A, Be)</p> <p>VII-2-i, m, f</p>	<p><b>“él te los había”</b>                      { zizkizun (A)                      { zizkitzun (B)                      zizkiken (A, Be), zizkín (B)                      zizkiñen (A, B)</p> <p>VII-6-r, m, f</p>	<p><b>“él se los había (a él)”</b>                      zizkan (A, B)                      zizkaken (A, Be)                      { zizkanen (Be)                      { ziozkanen (A)</p> <p>VII-11-i, m, f</p>	<p><b>“él nos los había”</b>                      zizkigun (A, B)                      { zizkiuken (A)                      { zizkiguken (Be)                      { zizkiunen (A)                      { zizkigunen (Be)</p> <p>VII-16-i, m, f</p>	<p><b>“él os los había”</b>                      zizkizuten (A, B)</p> <p>VII-20-c</p>	<p><b>“él se los había (a ellos)”</b>                      { zizkioten (A)                      { zizkaten (B)                      zizkateken (A, Be)                      { zizkatenen (A)                      { zizkatenan (Be)</p> <p>VII-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p><b>“nosotros te los habíamos”</b>                      { genizkizun (A)                      { giñizkitzun (B)                      { genizkiken (A)                      { genizki(ke)n (B)                      genizkiñen (A, B)</p> <p>VII-7-r, m, f</p>	<p><b>“nosotros se los habíamos (a él)”</b>                      { genizkan (A)                      { giñizkan (B)                      genizkaken (A, Be)                      genizkanen (A, Be)</p> <p>VII-12-i, m, f</p>		<p><b>“nosotros os los habíamos”</b>                      { genizkizuten (A)                      { ginizkizuten (B)</p> <p>VII-21-c</p>	<p><b>“nosotros se los habíamos (a ellos)”</b>                      { genizkaten (A)                      { ginizkaten (B)                      { genizkateken (A)                      { ginizkateken (Be)                      { genizkatenen (A)                      { ginizkatenan (Be)</p> <p>VII-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>“vosotros me los habíais”</b>                      { zenizkiaten (A)                      { zinizkiraten (B)</p> <p>VII-3-c</p>		<p><b>“vosotros se los habíais (a él)”</b>                      { zenizkaten (A)                      { ziñizkaten (B)</p> <p>VII-13-c</p>	<p><b>“vosotros nos los habíais”</b>                      { zenizkiguten (A)                      { zinizkiguten (B)</p> <p>VII-17-c</p>		<p><b>“vosotros se los habíais (a ellos)”</b>                      { zenizkaten (A)                      { ziñizkaten (B)</p> <p>VII-27-c</p>
ELLOS	<p><b>“ellos me los habían”</b>                      { zizkiaten (A)                      { zizkiraten (B)                      zizkiateken (A, Be)                      { zizkiatenen (A)                      { zizkiatenan (Be)</p> <p>VII-4-i, m, f</p>	<p><b>“ellos te los habían”</b>                      { zizkizuten (A)                      { zizkizuten (B)                      { zizkitten (A)                      { zizkite(ke)n (B)                      zizkittenen (A, B)</p> <p>VII-8-r, m, f</p>	<p><b>“ellos se los habían (a él)”</b>                      zizkaten (A, B)                      zizkateken (A, Be)                      { zizkatenen (A)                      { zizkatenan (Be)</p> <p>VII-14-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos los habían”</b>                      zizkiguten (A, B)                      { zizkiuteken (A)                      { zizkiguteken (Be)                      { zizkiutenen (A)                      { zizkigutenen (Be)</p> <p>VII-18-i, m, f</p>	<p><b>“ellos os los habían”</b>                      zizkizuten (A, B)</p> <p>VII-22-c</p>	<p><b>“ellos se los habían (a ellos)”</b>                      zizkaten (A, B)                      zizkateken (A, Be)                      { zizkatenen (A)                      { zizkatenan (Be)</p> <p>VII-28-i, m, f</p>

	PRESENTE	PASADO		PRESENTE	PASADO
YO	"yo soy" naz nak nan I-1-i, m, f	"yo era" { nitzen nitzan ? niñun niñunen I-7-i, m, f	ME	"él me es" zaitt ziaik zian I-13-i, m, f	"ellos me son" zaizkit { z(a)izkik z(a)izki(a)k z(a)izkin z(a)izki(a)n I-19-i, m, f
TÚ	"tú eres" za yaz ñaz I-2-r, m, f	"tú eras" ziñen yitzen ñitzen I-8-r, m, f	TE	"él te es" zaizu zik zin I-14-r, m, f	"ellos te son" zaizkizu z(a)izkik z(a)izkin I-20-r, m, f
ÉL	"él es" da duk dun I-3-i, m, f	"él era" zen yun ñunen I-9-i, m, f	LE	"él le es" zaio ziok zion I-15-i, m, f	"ellos le son" zaizka z(a)izkiok z(a)izkion I-21-i, m, f
NOSOTROS	"nosotros somos" ga gattuk gattun I-4-i, m, f	"nosotros éramos" { giñen giñan ? giñun giñunen I-10-i, m, f	NOS	"él nos es" zaigu ziuk ziuñ I-16-i, m, f	"ellos nos son" zaizkigu zizki(g)uk zizki(g)un I-22-i, m, f
VOSOTROS	"vosotros sois" zate, zazte I-5-c	"vosotros erais" ziñaten, ziñeten I-11-c	OS	"él os es" zaizute I-17-c	"ellos os son" zaizkitzute I-23-c
ELLOS	"ellos son" dia ttuk ttun I-6-i, m, f	"ellos eran" ziren, zian ttuen, ittuen ttunen, ittunen I-12-i, m, f	LES	"él les es" zaie, zaiote ziotek zioten I-18-i, m, f	"ellos les son" zaizkiy(ot)e (zi)zkiotek (zi)zkioten I-24-i, m, f
				"él me era" zian, zaidan ziaiken zianen I-25-i, m, f	"ellos me eran" zaizkidan, zizkidan zizki(a)ken zizki(a)nen I-31-i, m, f
				"él te era" zizun, zaizun ziken zinen I-26-r, m, f	"ellos te eran" z(a)izkizun zizkiken zizkinen I-32-r, m, f
				"él le era" ziyon, zitzaion zioken zionen I-27-i, m, f	"ellos le eran" { zi(t)zaizki(y)on zizkan zizkioken zizkionen I-33-i, m, f
				"él nos era" zigun, zitzaigun ziuken ziunen I-28-i, m, f	"ellos nos eran" z(a)izkigun zizkiuken zizkiunen I-34-i, m, f
				"él os era" zizuten, zitzaizuten I-29-c	"ellos os eran" { zaizkitzuten zizki(t)zuten I-35-c
				"él les era" ziyoten, zitzaioten zioteken ziotenen I-30-i, m, f	"ellos les eran" z(a)izkaten zizkioteken zizkiotenen I-36-i, m, f

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO		“yo te he” zattut yat ñat, ñet, diñet II-5-r, m, f	“yo lo he” dut dit diñet, ñet II-9-i, m, f		“yo os he” zattuztet II-19-c	“yo los he” ttut ttit ttiñet II-23-i, m, f
TÚ	“tú me has” nazu nak nan II-1-r, m, f		“tú lo has” duzu duk dun II-10-r, m, f	“tú nos has” gattuzu gattuk gattun II-15-r, m, f		“tú los has” ttuzu ttuk ttun II-24-r, m, f
ÉL	“él me ha” nau niok nion II-2-i, m, f	“él te ha” zattu yau ñau II-6-r, m, f	“él lo ha” du dik din II-11-i, m, f	“él nos ha” gattu gattik gattin II-16-i, m, f	“él os ha” zattuzte II-20-c	“él los ha” ttu ttik ttin II-25-i, m, f
NOSOTROS		“nosotros te hemos” zattugu yau, yeu ñeu II-7-r, m, f	“nosotros lo hemos” dugu yeu, diyeu ñeu, diñeu II-12-i, m, f		“nosotros os hemos” zattuztegu II-21-c	“nosotros los hemos” ttugu ttiau, ttieu ttiñeu II-26-i, m, f
VOSOTROS	“vosotros me habéis” nazute II-3-c		“vosotros lo habéis” duzute II-13-c	“vosotros nos habéis” gattuzute II-17-c		“vosotros los habéis” ttuzute II-27-c
ELLOS	“ellos me han” naute niotek nioten II-4-i, m, f	“ellos te han” zattuzte yaute, yote ñaute, ñote II-8-r, m, f	“ellos lo han” dute dittek, ttek ditten, tten II-14-i, m, f	“ellos nos han” gattuzte gattiztek gattizten II-18-i, m, f	“ellos os han” zattuzte II-22-c	“ellos los han” ttuzte ttiztek ttizten II-28-i, m, f

	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO		“yo te lo he” dizut dit diñet III-5-r, m, f	“yo se lo he (a él)” diot, dëyot ziot zionet III-9-i, m, f		“yo os lo he” dizutet III-19-c	“yo se lo he (a ellos)” dëyotet, dëyet ziotet ziotenet III-23-i, m, f
TÚ	“tú me lo has” diazu, dirazu di(r)ak diran III-1-r, m, f		“tú se lo has (a él)” dëyozu ddok ddon III-10-r, m, f	“tú nos lo has” diguzu dëguk dëgun III-15-r, m, f		“tú se lo has (a ellos)” dëyezu ddek, ddotek dden, ddoten III-24-r, m, f
ÉL	“él me lo ha” ditt zirak ziran III-2-i, m, f	“él te lo ha” dizu dëk, dik ? din III-6-r, m, f	“él se lo ha (a él)” dëyo ziok zion III-11-i, m, f	“él nos lo ha” digu zi(g)uk zi(g)un III-16-i, m, f	“él os lo ha” dizute III-20-c	“él se lo ha (a ellos)” dëye ziotek zioten III-25-i, m, f
NOSOTROS		“nosotros te lo hemos” dizugu di(g)u diñe(g)u III-7-r, m, f	“nosotros se lo hemos (a él)” dëyogu ziou ziñeu III-12-i, m, f		“nosotros os lo hemos” dizutegu III-21-c	“nosotros se lo hemos (a ellos)” diyegu, yegu zi(e)u ziñeu III-26-i, m, f
VOSOTROS	“vosotros me lo habéis” dirazute III-3-c		“vosotros se lo habéis (a él)” dëyozute III-13-c	“vosotros nos lo habéis” diguzute III-17-c		“vosotros se lo habéis (a ellos)” diyezute III-27-c
ELLOS	“ellos me lo han” dirate zi(r)atek zi(r)aten III-4-i, m, f	“ellos te lo han” dizute ttek, dittek tten, ditten III-8-r, m, f	“ellos se lo han (a él)” dëyote ziotek zioten III-14-i, m, f	“ellos nos lo han” digute zi(g)utek zi(g)uten III-18-i, m, f	“ellos os lo han” dizute III-22-c	“ellos se lo han (a ellos)” dëyete ziotek zioten III-28-i, m, f

	ME LOS	TE LOS	SE LOS (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO	X	“yo te los he” dizkizut dizkit, dēzkit ? dizkiñat, dizkiñet  IV-5-r, m, f	“yo se los he (a él)” dēzkat zizkiot zizkionet  IV-9-i, m, f	X	“yo os los he” dizki(t)zutet  IV-19-c	“yo se los he (a ellos)” dizkatet zizkiotet zizkietenet  IV-23-i, m, f
TÚ	“tú me los has” dizkiratzu zkik, dizkidak zkin, dizkidan  IV-1-r, m, f	X	“tú se los has (a él)” dizkazu dizkak dizkan  IV-10-r, m, f	“tú nos los has” dizkigutzu dēzkiguk, zkiuk dizkigun, zkiun  IV-15-r, m, f	X	“tú se los has (a ellos)” dizkiyezu, dizkiyozute (!) { dizkiotek, dizkatek { zkatek { dizkioten, dizkaten { zkaten  IV-24-r, m, f
ÉL	“él me los ha” dizkit { zizkik { z(a)izkidak { zizkin { z(a)izkidan  IV-2-i, m, f	“él te los ha” dizkizu dēzkik dēzkin  IV-6-r, m, f	“él se los ha (a él)” dizka zizkiok zēzkion  IV-11-i, m, f	“él nos los ha” dizkigu zēzkiguk, zkiuk zēzkigun, zkiun  IV-16-i, m, f	“él os los ha” dizkizute  IV-20-c	“él se los ha (a ellos)” dizkate zizkiotek zizkioten  IV-25-i, m, f
NOSOTROS	X	“nosotros te los hemos” { dizkizugu, dizkitzugu { zkitzugu dizkigu, zkigu dizkiñegu, zkiñe(g)u  IV-7-r, m, f	“nosotros se los hemos (a él)” dizkagu zēzkiogu zēzkiñe(g)u  IV-12-i, m, f	X	“nosotros os los hemos” dizkizutegu  IV-21-c	“nosotros se los hemos (a ellos)” dizkiyegu { zēzkiotegu { zkieu { zēzkiñotegu { zkiñeu  IV-26-i, m, f
VOSOTROS	“vosotros me los habéis” dizkirazute  IV-3-c	X	“vosotros se los habéis (a él)” dizkatzute  IV-13-c	“vosotros nos los habéis” dizkigutzute  IV-17-c	X	“vosotros se los habéis (a ellos)” dizkēyozute  IV-27-c
ELLOS	“ellos me los han” dizkirate { zizkitek { zizkideak { zizkiten { zizkidaten  IV-4-i, m, f	“ellos te los han” dizkizute dizkittek, zkittek dēzkitten, zkitten  IV-8-r, m, f	“ellos se los han (a él)” dizkate zēzkiotek zēzkieten  IV-14-i, m, f	“ellos nos los han” dizkigute zizki(g)utek, zkiutek zizki(g)uten, zkiuten  IV-18-i, m, f	“ellos os los han” dizkizute  IV-22-c	“ellos se los han (a ellos)” dēzkate zēzkiotek zēzkieten  IV-28-i, m, f

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO		<p><b>“yo te había”</b>                      ziñun                      yateken                      yatenen</p> <p>V-5-r, m, f</p>	<p><b>“yo lo había”</b>                      nun                      nin                      niñen</p> <p>V-9-i, m, f</p>		<p><b>“yo os había”</b>                      ziñuzten</p> <p>V-19-c</p>	<p><b>“yo los había”</b>                      nittun                      nittin                      nittinen</p> <p>V-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>“tú me habías”</b>                      niñuzun                      niñuken                      niñunen</p> <p>V-1-r, m, f</p>		<p><b>“tú lo habías”</b>                      zenun                      yun                      yunen, ñunen</p> <p>V-10-r, m, f</p>	<p><b>“tú nos habías”</b>                      giñuzun                      giñuken                      giñunen</p> <p>V-15-r, m, f</p>		<p><b>“tú los habías”</b>                      zenittun                      ttuen                      ttunen</p> <p>V-24-r, m, f</p>
ÉL	<p><b>“él me había”</b>                      niñun                      nioken                      nionen</p> <p>V-2-i, m, f</p>	<p><b>“él te había”</b>                      ziñun                      yeoken                      yeonen</p> <p>V-6-r, m, f</p>	<p><b>“él lo había”</b>                      zun                      zin                      ziñen</p> <p>V-11-i, m, f</p>	<p><b>“él nos había”</b>                      giñun                      giñuzken                      giñuzkenen</p> <p>V-16-i, m, f</p>	<p><b>“él os había”</b>                      ziñuzten</p> <p>V-20-c</p>	<p><b>“él los había”</b>                      zittun                      zittin                      zittinen</p> <p>V-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p><b>“nosotros te habíamos”</b>                      ziñugun                      geniken                      geniñen</p> <p>V-7-r, m, f</p>	<p><b>“nosotros lo habíamos”</b>                      genun                      genin                      geniñen</p> <p>V-12-i, m, f</p>		<p><b>“nosotros os habíamos”</b>                      ziñuztegun</p> <p>V-21-c</p>	<p><b>“nosotros los habíamos”</b>                      genittun                      genittin                      genittinen</p> <p>V-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>“vosotros me habíais”</b>                      niñuzuten</p> <p>V-3-c</p>		<p><b>“vosotros lo habíais”</b>                      zenuten</p> <p>V-13-c</p>	<p><b>“vosotros nos habíais”</b>                      giñuzuten</p> <p>V-17-c</p>		<p><b>“vosotros los habíais”</b>                      zenittuzten</p> <p>V-27-c</p>
ELLOS	<p><b>“ellos me habían”</b>                      niñuten                      nioteken                      niotenen</p> <p>V-4-i, m, f</p>	<p><b>“ellos te habían”</b>                      ziñuzten                      yoteken                      yotenen</p> <p>V-8-r, m, f</p>	<p><b>“ellos lo habían”</b>                      zuten                      ziten                      zitenen</p> <p>V-14-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos habían”</b>                      giñuzten                      giñuzteken                      giñuztenen</p> <p>V-18-i, m, f</p>	<p><b>“ellos os habían”</b>                      ziñuzten</p> <p>V-22-c</p>	<p><b>“ellos los habían”</b>                      zittuzten                      zittizten                      zittiztenen</p> <p>V-28-i, m, f</p>

	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO		<p><b>“yo te lo había”</b>                      nizun                      nin                      niñen</p> <p>VI-5-r, m, f</p>	<p><b>“yo se lo había (a él)”</b>                      nēyon                      nioken                      nionen</p> <p>VI-9-i, m, f</p>		<p><b>“yo os lo había”</b>                      nizuten</p> <p>VI-19-c</p>	<p><b>“yo se lo había (a ellos)”</b>                      niyoten, niyen                      nioteken                      niotenen</p> <p>VI-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>“tú me lo habías”</b>                      zenidan                      iaken, yiken                      iakenen, yinen</p> <p>VI-1-r, m, f</p>		<p><b>“tú se lo habías (a él)”</b>                      zeniyon                      ioken                      yonen, ionen</p> <p>VI-10-r, m, f</p>	<p><b>“tú nos lo habías”</b>                      zenigun                      iguken                      igunen</p> <p>VI-15-r, m, f</p>		<p><b>“tú se lo habías (a ellos)”</b>                      zeniyen                      yieken                      yenen</p> <p>VI-24-i, m, f</p>
ÉL	<p><b>“él me lo había”</b>                      ziran                      ziken, ziaken                      zinen, zianen</p> <p>VI-2-i, m, f</p>	<p><b>“él te lo había”</b>                      zizun                      ziken                      zēñen</p> <p>VI-6-r, m, f</p>	<p><b>“él se lo había (a él)”</b>                      zēyon                      zioken                      zionen</p> <p>VI-11-i, m, f</p>	<p><b>“él nos lo había”</b>                      zigun                      ziguken                      zigunen</p> <p>VI-16-i, m, f</p>	<p><b>“él os lo había”</b>                      zizuten</p> <p>VI-20-c</p>	<p><b>“él se lo había (a ellos)”</b>                      zēyen, zēyoten                      zioteken                      ziotenen</p> <p>VI-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p><b>“nosotros te lo habíamos”</b>                      genizun                      geniken                      geniñen</p> <p>VI-7-r, m, f</p>	<p><b>“nosotros se lo habíamos (a él)”</b>                      genēyon                      genioken                      genionen</p> <p>VI-12-i, m, f</p>		<p><b>“nosotros os lo habíamos”</b>                      { genizuten                      genizutegun, genizuegun</p> <p>VI-21-c</p>	<p><b>“nosotros se lo habíamos (a ellos)”</b>                      geniyen                      genioteken, genieken                      geniotenen</p> <p>VI-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>“vosotros me lo habíais”</b>                      zenidaten</p> <p>VI-3-c</p>		<p><b>“vosotros se lo habíais (a él)”</b>                      zeniyoten</p> <p>VI-13-c</p>	<p><b>“vosotros nos lo habíais”</b>                      zeniguten</p> <p>VI-17-c</p>		<p><b>“vosotros se lo habíais (a ellos)”</b>                      zeniyeten</p> <p>VI-27-c</p>
ELLOS	<p><b>“ellos me lo habían”</b>                      ziraten                      ziteken, ziateken                      zitenen, ziatenen</p> <p>VI-4-i, m, f</p>	<p><b>“ellos te lo habían”</b>                      zizuten                      ziteken                      zitenen</p> <p>VI-8-r, m, f</p>	<p><b>“ellos se lo habían (a él)”</b>                      zēyoten                      zioteken                      ziotenen</p> <p>VI-14-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos lo habían”</b>                      ziguten                      ziguteken                      zigutenen</p> <p>VI-18-i, m, f</p>	<p><b>“ellos os lo habían”</b>                      zizuten</p> <p>VI-22-c</p>	<p><b>“ellos se lo habían (a ellos)”</b>                      zēyeten                      zioteken                      ziotenen</p> <p>VI-28-i, m, f</p>

CUADRO VII

	ME LOS	TE LOS	SE LOS (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO	X	“yo te los había” nizkizun nēzkin, nēzkiken nēzkiñen VII-5-r, m, f	“yo se los había (a él)” nizkan nēzkioken nēzkiönen VII-9-i, m, f	X	“yo os los había” nizkizuten VII-19-c	“yo se los había (a ellos)” nizkaten nēzkioteken nēzkiotenen VII-23-i, m, f
TÚ	“tú me los habías” zenizkidan izkiken izkinen VII-1-r, m, f	X	“tú se los habías (a él)” zenizkan izkaken izkanen VII-10-r, m, f	“tú nos los habías” zenizkigun izkiguken izkigunen VII-15-r, m, f	X	“tú se los habías (a ellos)” zenizkaten izkateken izkatenen VII-24-r, m, f
ÉL	“él me los había” z(a)izkidan zizki(da)ken, zkiken zizki(da)nen, zkinen VII-2-i, m, f	“él te los había” zizkizun, zeizkizun ? zizkiken, zkiken zizkiñen, zkiñen VII-6-r, m, f	“él se los había (a él)” zizkan, zaizkan zēzkioken, zkioken zēzkionen, zkionen VII-11-i, m, f	“él nos los había” { z(a)izkigun, zeizkigun { zkigun { zizkiguken { zkiguken { zizkigunen { zkigunen VII-16-i, m, f	“él os los había” zizkizuten VII-20-c	“él se los había (a ellos)” { zizkaten { zizkiyoten { zēzkioteken { zkioteken { zēzkiotenen { zkiotenen VII-25-i, m, f
NOSOTROS	X	“nosotros te los habíamos” genizkizun genizkiken genizkiñen VII-7-r, m, f	“nosotros se los habíamos (a él)” genizkan genizkioken genizkionen VII-12-i, m, f	X	“nosotros os los habíamos” { genizkizutegun { genizkitzuegun VII-21-c	“nosotros se los habíamos (a ellos)” { genizkiyoten { genizkiyen genizkioteken genizkiotenen VII-26-i, m, f
VOSOTROS	“vosotros me los habíais” zenizkidaten VII-3-c	X	“vosotros se los habíais (a él)” zenizkaten VII-13-c	“vosotros nos los habíais” zenizkiguten VII-17-c	X	“vosotros se los habíais (a ellos)” { zenizkiyoten { zenizkaten VII-27-c
ELLOS	“ellos me los habían” zizkidaten zizki(da)teken zizki(da)tenen VII-4-i, m, f	“ellos te los habían” zizkizuten, zki(t)zuten zezkiteken, zkiteken zizkitenen, zkitenen VII-8-r, m, f	“ellos se los habían (a él)” zizkaten zēzkioteken, zkioteken zēzkiotenen, zkiotenen VII-14-i, m, f	“ellos nos los habían” { zizkiguten { zkiguten { zēzkioguteken { zkiuteken { zizkigutenen { zkiutenen VII-18-i, m, f	“ellos os los habían” zizkizuten VII-22-c	“ellos se los habían (a ellos)” { z(e)izkaten { zizkiyoten { zēzkioteken { zkioteken { zēzkiotenen { zkiotenen VII-28-i, m, f

CUADRO I

	PRESENTE	PASADO
YO	"yo soy" naz nak nan I-1-i, m, f	"yo era" nitzan niyun niñunen I-7-i, m, f
TÚ	"tú eres" za yaz ñaz I-2-r, m, f	"tú eras" ziñan yitzan yitzanen I-8-r, m, f
ÉL	"él es" da (d)uk (d)un I-3-i, m, f	"él era" zen yun yunen I-9-i, m, f
NOSOTROS	"nosotros somos" ga gattuk gattun I-4-i, m, f	"nosotros éramos" giñan giñun giñunen I-10-i, m, f
VOSOTROS	"vosotros sois" zazte I-5-c	"vosotros erais" ziñaten I-11-c
ELLOS	"ellos son" dia ttuk ttun I-6-i, m, f	"ellos eran" zi(a)n ttun ttunen I-12-i, m, f

	PRESENTE		PASADO	
	ÉL	ELLOS	ÉL	ELLOS
ME	"él me es" zitt zik zian I-13-i, m, f	"ellos me son" izkit izkik izkiñ I-19-i, m, f	"él me era" zian ziken zinen I-25-i, m, f	"ellos me eran" zizkin izkiken izkinen I-31-i, m, f
TE	"él te es" zizu (d)ik in I-14-r, m, f	"ellos te son" izkizu izkik izkiñ I-20-r, m, f	"él te era" zizun ziken zinen I-26-r, m, f	"ellos te eran" izkizun izkiken izkiñen I-32-r, m, f
LE	"él le es" ziyo zioik zion I-15-i, m, f	"ellos le son" izkiyo izkiok izkion I-21-i, m, f	"él le era" ziyon zioken zionen I-27-i, m, f	"ellos le eran" izkiyon izkioken izkionen I-33-i, m, f
NOS	"él nos es" zigu ziguk zigun I-16-i, m, f	"ellos nos son" izkiu izkiuk izkiun I-22-i, m, f	"él nos era" ziun ziuken ziunen I-28-i, m, f	"ellos nos eran" izkiun izkiuken izkiunen I-34-i, m, f
OS	"él os es" izute I-17-c	"ellos os son" izkizute I-23-c	"él os era" zizuten I-29-c	"ellos os eran" izkizuten I-35-c
LES	"él les es" (za)yote ziotek zioten I-18-i, m, f	"ellos les son" izkiyote izkiotek izkioten I-24-i, m, f	"él les era" ziyoten zioteken ziotenen I-30-i, m, f	"ellos les eran" izkiyoten izkioteken izkiotenen I-36-i, m, f

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO		“yo te he” zattut yat ñet II-5-r, m, f	“yo lo he” dut dit ñet II-9-i, m, f		“yo os he” zattuztet II-19-c	“yo los he” ttut ttit ttiñet II-23-i, m, f
TÚ	“tú me has” nazu nak nan II-1-r, m, f		“tú lo has” zu duk dun II-10-r, m, f	“tú nos has” gattuzu gattuk gattun II-15-r, m, f		“tú los has” ttuzu ttuk ttun II-24-r, m, f
ÉL	“él me ha” nau niok nion II-2-i, m, f	“él te ha” zattu yau yau II-6-r, m, f	“él lo ha” du dik din II-11-i, m, f	“él nos ha” gattu gattik gattin II-16-i, m, f	“él os ha” zattuzte II-20-c	“él los ha” ttu ttik ttin II-25-i, m, f
NOSOTROS		“nosotros te hemos” zattugu yau ñeu II-7-r, m, f	“nosotros lo hemos” dugu diu ñeu II-12-i, m, f		“nosotros os hemos” zattuztegu II-21-c	“nosotros los hemos” ttugu ttiu ttiñeu II-26-i, m, f
VOSOTROS	“vosotros me habéis” nazute II-3-c		“vosotros lo habéis” zute II-13-c	“vosotros nos habéis” gattuzute II-17-c		“vosotros los habéis” ttuzute II-27-c
ELLOS	“ellos me han” naute niotek nioten II-4-i, m, f	“ellos te han” zattuzte yaute ñaute II-8-r, m, f	“ellos lo han” dute ttek tten II-14-i, m, f	“ellos nos han” gattuzte gattiztek gattizten II-18-i, m, f	“ellos os han” zattuzte II-22-c	“ellos los han” ttuzte ttiztek ttizten II-28-i, m, f

	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO		<b>“yo te lo he”</b> dizut dit ñet III-5-r, m, f	<b>“yo se lo he (a él)”</b> diot ziot zionet III-9-i, m, f		<b>“yo os lo he”</b> intzutet III-19-c	<b>“yo se lo he (a ellos)”</b> yet ziotet zienet III-23-i, m, f
TÚ	<b>“tú me lo has”</b> diazu (nazu) (d)iak dian III-1-r, m, f		<b>“tú se lo has (a él)”</b> yozu yok yon III-10-r, m, f	<b>“tú nos lo has”</b> diguzu diguk digun III-15-r, m, f		<b>“tú se lo has (a ellos)”</b> yek yen III-24-r, m, f
ÉL	<b>“él me lo ha”</b> dit zik zian III-2-i, m, f	<b>“él te lo ha”</b> (d)izu (d)ik diñ III-6-r, m, f	<b>“él se lo ha (a él)”</b> yo ziok zion III-11-i, m, f	<b>“él nos lo ha”</b> digu ziuk ziun III-16-i, m, f	<b>“él os lo ha”</b> intzute, dizute III-20-c	<b>“él se lo ha (a ellos)”</b> ye zek zen III-25-i, m, f
NOSOTROS		<b>“nosotros te lo hemos”</b> dizugu yeu ñeu III-7-r, m, f	<b>“nosotros se lo hemos (a él)”</b> yo(g)u ziou zionou III-12-i, m, f		<b>“nosotros os lo hemos”</b> dizuegu III-21-c	<b>“nosotros se lo hemos (a ellos)”</b> III-26-i, m, f
VOSOTROS	<b>“vosotros me lo habéis”</b> ziazute III-3-c		<b>“vosotros se lo habéis (a él)”</b> yozute III-13-c	<b>“vosotros nos lo habéis”</b> diguzute III-17-c		<b>“vosotros se lo habéis (a ellos)”</b> yozute III-27-c
ELLOS	<b>“ellos me lo han”</b> ditte zittek ziten III-4-i, m, f	<b>“ellos te lo han”</b> (d)izute ttek tten III-8-r, m, f	<b>“ellos se lo han (a él)”</b> yote ziotek zioten III-14-i, m, f	<b>“ellos nos lo han”</b> digute ziutek zioten III-18-i, m, f	<b>“ellos os lo han”</b> intzute III-22-c	<b>“ellos se lo han (a ellos)”</b> yote ziotek zioten III-28-i, m, f

	ME LOS	TE LOS	SE LOS (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO		“yo te los he” (d)izkizut (d)izkit ttiñet IV-5-r, m, f	“yo se los he (a él)” izkiot izkiot izkionet IV-9-i, m, f		“yo os los he” izkitzutet IV-19-c	“yo se los he (a ellos)” yotet izkiotet izkionet IV-23-i, m, f
TÚ	“tú me los has” nazkizu (izkiatzu) nazkik nazkin IV-1-r, m, f		“tú se los has (a él)” izkiozu izkiyok izkiyon IV-10-r, m, f	“tú nos los has” izkiguzu izkiguk izkigun IV-15-r, m, f		“tú se los has (a ellos)” izkiozu izkiyon IV-24-r, m, f
ÉL	“él me los ha” izkit izkin -zkiñ IV-2-i, m, f	“él te los ha” (d)izkizu (-zkik), (ttik) (-zkiñ) IV-6-r, m, f	“él se los ha (a él)” izkiyo izkiyok izkion IV-11-i, m, f	“él nos los ha” izkigu izkiguk izkigun IV-16-i, m, f	“él os los ha” izkizute IV-20-c	“él se los ha (a ellos)” izkiye izkiete IV-25-i, m, f
NOSOTROS		“nosotros te los hemos” izkizugu ttiu ttiñeu IV-7-r, m, f	“nosotros se los hemos (a él)” izkiyogu izkiou izkionou IV-12-i, m, f		“nosotros os los hemos” IV-21-c	“nosotros se los hemos (a ellos)” IV-26-i, m, f
VOSOTROS	“vosotros me los habéis” izkiazute IV-3-c		“vosotros se los habéis (a él)” izkiyozute IV-13-c	“vosotros nos los habéis” izkiguzute IV-17-c		“vosotros se los habéis (a ellos)” izkazute IV-27-c
ELLOS	“ellos me los han” izkitte izkitek izkitten IV-4-i, m, f	“ellos te los han” izkizute izkittek izkitten IV-8-r, m, f	“ellos se los han (a él)” izkate izkiotek izkioten IV-14-i, m, f	“ellos nos los han” izkigute izkigutek izkiguten IV-18-i, m, f	“ellos os los han” izkizute IV-22-c	“ellos se los han (a ellos)” izkate izkiotek izkioten IV-28-i, m, f

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO		<b>“yo te había”</b> nizun niken niñen V-5-r, m, f	<b>“yo lo había”</b> nun nin niñen V-9-i, m, f		<b>“yo os había”</b> nizuten V-19-c	<b>“yo los había”</b> nittun nittin nittiñen V-23-i, m, f
TÚ	<b>“tú me habías”</b> niñuzun, zenin yuken ? yunen ? V-1-r, m, f		<b>“tú lo habías”</b> zenun yuken yunen V-10-r, m, f	<b>“tú nos habías”</b> giñuzun giñuken giñunen V-15-r, m, f		<b>“tú los habías”</b> zenittun ttuken ttunen V-24-r, m, f
ÉL	<b>“él me había”</b> niñun, zian V-2-i, m, f	<b>“él te había”</b> ziñun ziken ziñen V-6-r, m, f	<b>“él lo había”</b> zun ziken ziñen V-11-i, m, f	<b>“él nos había”</b> giñun ziuken ziunen V-16-i, m, f	<b>“él os había”</b> zizuten V-20-c	<b>“él los había”</b> zittun zittin zittiñen V-25-i, m, f
NOSOTROS		<b>“nosotros te habíamos”</b> genizun geniken geniñen V-7-r, m, f	<b>“nosotros lo habíamos”</b> genun genin geniñen V-12-i, m, f		<b>“nosotros os habíamos”</b> genizuten V-21-c	<b>“nosotros los habíamos”</b> genittun genittin genittiñen V-26-i, m, f
VOSOTROS	<b>“vosotros me habiais”</b> niñuzuten V-3-c		<b>“vosotros lo habiais”</b> zenuten V-13-c	<b>“vosotros nos habiais”</b> giñuzuten V-17-c		<b>“vosotros los habiais”</b> zenittuzten V-27-c
ELLOS	<b>“ellos me habían”</b> niñuten niñuteken niñutenen V-4-i, m, f	<b>“ellos te habían”</b> zizuten ziteken ziteñen V-8-r, m, f	<b>“ellos lo habían”</b> zuten ziteken ziteñen V-14-i, m, f	<b>“ellos nos habían”</b> ziuten ziuteken ziuneten V-18-i, m, f	<b>“ellos os habían”</b> zizuten V-22-c	<b>“ellos los habían”</b> zittuzten ttizteken ttiztenen V-28-i, m, f

CUADRO VI

	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO		<p><b>“yo te lo había”</b>                      nizun                      niken                      niñen</p> <p>VI-5-r, m, f</p>	<p><b>“yo se lo había (a él)”</b>                      nion                      nioken                      nionen</p> <p>VI-9-i, m, f</p>		<p><b>“yo os lo había”</b>                      nizuten</p> <p>VI-19-c</p>	<p><b>“yo se lo había (a ellos)”</b>                      niyoten                      nioteken                      nienen</p> <p>VI-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>“tú me lo habías”</b>                      zenin                      diken (diaken)                      dianen</p> <p>VI-1-r, m, f</p>		<p><b>“tú se lo habías (a él)”</b>                      zenion (ziñozun)                      yoken                      yonen</p> <p>VI-10-r, m, f</p>	<p><b>“tú nos lo habías”</b>                      zenigun                      iguken                      igunen</p> <p>VI-15-r, m, f</p>		<p><b>“tú se lo habías (a ellos)”</b>                      zenien                      yeken                      yenen</p> <p>VI-24-i, m, f</p>
ÉL	<p><b>“él me lo había”</b>                      zin                      ziken                      ziñen</p> <p>VI-2-i, m, f</p>	<p><b>“él te lo había”</b>                      zizun                      ziken                      ziñen</p> <p>VI-6-r, m, f</p>	<p><b>“él se lo había (a él)”</b>                      ziyon                      zioken                      zionen</p> <p>VI-11-i, m, f</p>	<p><b>“él nos lo había”</b>                      zigun                      ziguken                      ziunen</p> <p>VI-16-i, m, f</p>	<p><b>“él os lo había”</b>                      zizuten</p> <p>VI-20-c</p>	<p><b>“él se lo había (a ellos)”</b>                      zien                      zieken                      zienen</p> <p>VI-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p><b>“nosotros te lo habíamos”</b>                      genizun                      geniken                      geniñen</p> <p>VI-7-r, m, f</p>	<p><b>“nosotros se lo habíamos (a él)”</b>                      geniyon                      genioken                      genionen</p> <p>VI-12-i, m, f</p>		<p><b>“nosotros os lo habíamos”</b>                      genizuten</p> <p>VI-21-c</p>	<p><b>“nosotros se lo habíamos (a ellos)”</b>                      genioten, genien                      genieken                      geienen</p> <p>VI-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>“vosotros me lo habíais”</b>                      zeniten</p> <p>VI-3-c</p>		<p><b>“vosotros se lo habíais (a él)”</b>                      ziyozuen (zeniyoten)</p> <p>VI-13-c</p>	<p><b>“vosotros nos lo habíais”</b>                      zeniguten</p> <p>VI-17-c</p>		<p><b>“vosotros se lo habíais (a ellos)”</b>                      zeniyoten</p> <p>VI-27-c</p>
ELLOS	<p><b>“ellos me lo habían”</b>                      ziten                      ziteken                      zitenen</p> <p>VI-4-i, m, f</p>	<p><b>“ellos te lo habían”</b>                      zizuten                      ziteken                      zitenen</p> <p>VI-8-r, m, f</p>	<p><b>“ellos se lo habían (a él)”</b>                      zioten                      zioteken                      ziotenen</p> <p>VI-14-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos lo habían”</b>                      ziguten                      ziguteken                      zigutenen</p> <p>VI-18-i, m, f</p>	<p><b>“ellos os lo habían”</b>                      zizuten</p> <p>VI-22-c</p>	<p><b>“ellos se lo habían (a ellos)”</b>                      zieten [?]                      zieteken [?]                      zietenen [?]</p> <p>VI-28-i, m, f</p>

	ME LOS	TE LOS	SE LOS (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO		<p><b>“yo te los había”</b>                      nizkizun                      nizkiken                      nizkiñen</p> <p>VII-5-r, m, f</p>	<p><b>“yo se los había (a él)”</b>                      nizkan                      nizkaken                      nizkanen</p> <p>VII-9-i, m, f</p>		<p><b>“yo os los había”</b>                      nizkizuten</p> <p>VII-19-c</p>	<p><b>“yo se los había (a ellos)”</b>                      nizkaten                      nizkateken                      nizkatenen</p> <p>VII-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>“tú me los habías”</b>                      zenizkin                      izkiaken                      izkianen</p> <p>VII-1-r, m, f</p>		<p><b>“tú se los habías (a él)”</b>                      zenizkan                      (i)zkaken                      izkanen</p> <p>VII-10-r, m, f</p>	<p><b>“tú nos los habías”</b>                      zenizkigun                      izkiguken                      izkigunen</p> <p>VII-15-r, m, f</p>		<p><b>“tú se los habías (a ellos)”</b>                      zenizkien                      izkaken                      izkanen</p> <p>VII-24-r, m, f</p>
ÉL	<p><b>“él me los había”</b>                      izkian                      izkiken                      izkianen</p> <p>VII-2-i, m, f</p>	<p><b>“él te los había”</b>                      zizkizun                      zizkiken                      zizkiñen</p> <p>VII-6-r, m, f</p>	<p><b>“él se los había (a él)”</b>                      zizkan                      izkioken                      izkionen</p> <p>VII-11-i, m, f</p>	<p><b>“él nos los había”</b>                      zizkigun                      zizkiguken                      zizkigunen</p> <p>VII-16-i, m, f</p>	<p><b>“él os los había”</b>                      izkizuten</p> <p>VII-20-c</p>	<p><b>“él se los había (a ellos)”</b></p> <p>VII-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p><b>“nosotros te los habíamos”</b>                      genizkizun                      genizkiken                      genizkiñen</p> <p>VII-7-r, m, f</p>	<p><b>“nosotros se los habíamos (a él)”</b>                      genizkion                      geniozken                      genizkionen</p> <p>VII-12-i, m, f</p>		<p><b>“nosotros os los habíamos”</b></p> <p>VII-21-c</p>	<p><b>“nosotros se los habíamos (a ellos)”</b></p> <p>VII-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>“vosotros me los habíais”</b>                      zenizkaten</p> <p>VII-3-c</p>		<p><b>“vosotros se los habíais (a él)”</b>                      zenizkaten</p> <p>VII-13-c</p>	<p><b>“vosotros nos los habíais”</b>                      zenizkiguten</p> <p>VII-17-c</p>		<p><b>“vosotros se los habíais (a ellos)”</b>                      zenizkioten</p> <p>VII-27-c</p>
ELLOS	<p><b>“ellos me los habían”</b>                      izkiaten                      izkiteken                      izkitenen</p> <p>VII-4-i, m, f</p>	<p><b>“ellos te los habían”</b>                      zizkizuten                      zizkiteken                      zizkitenen</p> <p>VII-8-r, m, f</p>	<p><b>“ellos se los habían (a él)”</b>                      zizkaten                      izkioteken                      izkitenen</p> <p>VII-14-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos los habían”</b>                      zizkiguten                      zizkiguteken                      zizkigutenen</p> <p>VII-18-i, m, f</p>	<p><b>“ellos os los habían”</b>                      izkizuten</p> <p>VII-22-c</p>	<p><b>“ellos se los habían (a ellos)”</b>                      zizkaten                      zizkateken                      zizkatenen</p> <p>VII-28-i, m, f</p>

	PRESENTE		PASADO			PRESENTE		PASADO	
	ÉL	ELLOS	ÉL	ELLOS		ÉL	ELLOS	ÉL	ELLOS
YO	<p><b>“yo soy”</b> naz (Al; SR-Al) nak (Al; SR-Al) nan (Al; SR-Al)</p> <p>I-1-i, m, f</p>	<p><b>“yo era”</b> { nitzan (Al.E; SR-Al) nitzän (Al.U) { niñun (Al.U; SR-Al) niyun (Al.E) { niñunen (Al.U; SR-Al) niyunen (Al.E)</p> <p>I-7-i, m, f</p>	ME	<p><b>“él me es”</b> { zait (Al; SR-Al) zit, nau (SR-Al) { ziak (Al.E; SR-Al) zik (Al.U) { zian (Al.E; SR-Al) ziñ (Al.U)</p> <p>I-13-i, m, f</p>	<p><b>“ellos me son”</b> { zaizkit (Al), nauzki (Al.E) -zkit (SR-Al) { zizki(a)k (Al) -zkiak (SR-Al) { zizki(a)n (Al) zizkin (SR-Al)</p> <p>I-19-i, m, f</p>	<p><b>“él me era”</b> zian (Al; SR-Al) ziaken (Al; SR-Al) zianen (Al; SR-Al)</p> <p>I-25-i, m, f</p>	<p><b>“ellos me eran”</b> { zizkian (Al.U; SR-Al) zaizkin (Al.E) { zizkiaken (Al.U; SR-Al) ziazken, -zkiaken (SR-Al) { zizkianen (Al) zizkin (SR-Al)</p> <p>I-31-i, m, f</p>		
TÚ	<p><b>“tú eres”</b> { zea (Al.U), z(e)a (Al.E) za (SR-Al) { yaz (Al; SR-Al) yaiz (SR-Al) ñaz (Al; SR-Al)</p> <p>I-2-r, m, f</p>	<p><b>“tú eras”</b> { ziñen (Al) ziñan (SR-Al) yitzan (Al.U; SR-Al) { yitzanen (SR-Al) yitzan (Al.U)</p> <p>I-8-r, m, f</p>	TE	<p><b>“él te es”</b> { zaizu (Al.U) zattu (Al.E; SR-Al) zittu (SR-Al) { zaik (Al.U; SR-Al) zik (Al.E) zain (Al), z(a)ñ (SR-Al)</p> <p>I-14-r, m, f</p>	<p><b>“ellos te son”</b> { zaizkizu (Al.U), zattu (Al.E) -zkizu (SR-Al) { z(a)izkik (Al) -zkik (SR-Al) z(a)izkin (Al)</p> <p>I-20-r, m, f</p>	<p><b>“él te era”</b> zizun (Al; SR-Al) { ziken (Al.E; SR-Al) zaiken (Al.U) { ziñen (Al.U) zinen (Al.E; SR-Al)</p> <p>I-26-r, m, f</p>	<p><b>“ellos te eran”</b> zizkizun (Al.U; SR-Al) { zizkiken (Al) zizkin (SR-Al) { zizkinen (Al.U) zizkin, -iñen (SR-Al)</p> <p>I-32-r, m, f</p>		
ÉL	<p><b>“él es”</b> da (Al; SR-Al) duk (Al; SR-Al) dun (Al; SR-Al)</p> <p>I-3-i, m, f</p>	<p><b>“él era”</b> zen (Al; SR-Al) yun (Al; SR-Al) { yunen (Al.E; SR-Al) yun (Al.U)</p> <p>I-9-i, m, f</p>	LE	<p><b>“él le es”</b> { zaddo (Al) ddo (Al.E; SR-Al) ziok (Al; SR-Al) { zion (Al.U; SR-Al) zaddon (Al.E)</p> <p>I-15-i, m, f</p>	<p><b>“ellos le son”</b> zaizka (Al; SR-Al) { zaizkak (Al.U) -zkak (SR-Al) { zizkan (SR-Al) zizkion (Al.U)</p> <p>I-21-i, m, f</p>	<p><b>“él le era”</b> ziddon (Al; SR-Al) zioken (Al; SR-Al) zionen (Al; SR-Al)</p> <p>I-27-i, m, f</p>	<p><b>“ellos le eran”</b> zizkan (Al.E) { zizkioken (Al.U) zizka(ke)n (SR-Al) { zizkionen (Al.U) zizkanen (SR-Al)</p> <p>I-33-i, m, f</p>		
NOSOTROS	<p><b>“nosotros somos”</b> { gea (Al), ga (Al.E) g(e)a (SR-Al) { gattuk (Al.E; SR-Al) gaittuk (Al.U) gattun (Al; SR-Al)</p> <p>I-4-i, m, f</p>	<p><b>“nosotros éramos”</b> { giñän (Al.U), giñen (Al.E) giñan (SR-Al) { giñun (Al; SR-Al) gañun (SR-Al) giñunen (Al; SR-Al)</p> <p>I-10-i, m, f</p>	NOS	<p><b>“él nos es”</b> zaigu (Al) { ziguk (Al) ziuk (SR-Al) zigun (Al; SR-Al)</p> <p>I-16-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos son”</b> { zaizkigu (Al) -zkigu (SR-Al) { zaizkiguk (SR-Al) zizkiguk (Al) { zaizkigun (SR-Al) zizkigun (Al)</p> <p>I-22-i, m, f</p>	<p><b>“él nos era”</b> zigun (Al; SR-Al) { ziguken (Al) ziuken (SR-Al) { zigunen (Al.E) ziunen (Al.U; SR-Al)</p> <p>I-28-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos eran”</b> zizkigun (Al; SR-Al) zizkigunen (Al.U; SR-Al) { zizkigunen (Al.U) zizki(gu)(ke)nen (SR-Al)</p> <p>I-34-i, m, f</p>		
VOSOTROS	<p><b>“vosotros sois”</b> { zeazte (Al.E; SR-Al) zeate (Al.U)</p> <p>I-5-c</p>	<p><b>“vosotros erais”</b> { ziñäten (Al.U), ziñetzten (Al.E) ziñazten (Al; SR-Al)</p> <p>I-11-c</p>	OS	<p><b>“él os es”</b> { zaizute (Al.U) zattu(z)te (Al.E) zaituzte (SR-Al)</p> <p>I-17-c</p>	<p><b>“ellos os son”</b> { zaizkizute (Al.U; SR-Al) zattuzte (Al.E)</p> <p>I-23-c</p>	<p><b>“él os era”</b> zizuten (Al; SR-Al)</p> <p>I-29-c</p>	<p><b>“ellos os eran”</b> zizkizuten (Al.U; SR-Al)</p> <p>I-35-c</p>		
ELLOS	<p><b>“ellos son”</b> dia (Al; SR-Al) ttuk (Al.U; SR-Al) { ttun (SR-Al) dittun (Al.U)</p> <p>I-6-i, m, f</p>	<p><b>“ellos eran”</b> { zien (Al.E), zin (Al) zian (SR-Al) { ttuken (Al) ttun (SR-Al) { ttunen (Al; SR-Al) ttun (SR-Al)</p> <p>I-12-i, m, f</p>	LES	<p><b>“él les es”</b> zaddote (Al) ziotek (Al; SR-Al) zioten (Al; SR-Al)</p> <p>I-18-i, m, f</p>	<p><b>“ellos les son”</b> { zaizkate (Al.E) -zkate (Al.U; SR-Al) { zizkiotek (Al.U; SR-Al) zizkatek (SR-Al) { zizkioten (Al.U) zizkaten (SR-Al)</p> <p>I-24-i, m, f</p>	<p><b>“él les era”</b> ziddoten (Al; SR-Al) zioteken (Al; SR-Al) ziotenen (Al; SR-Al)</p> <p>I-30-i, m, f</p>	<p><b>“ellos les eran”</b> zaizkaten (SR-Al) { zizkioteken (Al.U; SR-Al) zizkiddoten (SR-Al) zizkiotenen (Al.U; SR-Al)</p> <p>I-36-i, m, f</p>		

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO		<p><b>“yo te he”</b> { zattut (Al) dizut (SR-Al) dit (Al; SR-Al) ñat (Al), ñet (SR-Al)</p> <p>II-5-r, m, f</p>	<p><b>“yo lo he”</b> dut (Al; SR-Al), det (SR-Al) dit (Al; SR-Al) ñet (Al; SR-Al)</p> <p>II-9-i, m, f</p>		<p><b>“yo os he”</b> { zattuztet (Al) dizuztet (SR-Al)</p> <p>II-19-c</p>	<p><b>“yo los he”</b> ttut (Al; SR-Al) { ttit (Al; SR-Al) -zkit (SR-Al) zkiñet (Al)</p> <p>II-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>“tú me has”</b> nazu (Al; SR-Al) { nak (Al; SR-Al) diak (SR-Al) nan (Al) dian (SR-Al)</p> <p>II-1-r, m, f</p>		<p><b>“tú lo has”</b> zu (Al; SR-Al) duk (Al; SR-Al) dun (Al; SR-Al), den (SR-Al)</p> <p>II-10-r, m, f</p>	<p><b>“tú nos has”</b> { gattuzu (Al) gaituzu (SR-Al) (sic) gattuk (Al; SR-Al) diguk (SR-Al) gattun (Al; SR-Al)</p> <p>II-15-r, m, f</p>		<p><b>“tú los has”</b> ttuzu (Al; SR-Al) ttuk (Al; SR-Al) ttun (Al; SR-Al)</p> <p>II-24-r, m, f</p>
ÉL	<p><b>“él me ha”</b> nau (Al; SR-Al) ziak (Al; SR-Al) zian (Al; SR-Al)</p> <p>II-2-i, m, f</p>	<p><b>“él te ha”</b> { zattu (Al; SR-Al) dizu (SR-Al) dik (Al) yau (SR-Al)</p> <p>II-6-r, m, f</p>	<p><b>“él lo ha”</b> du (Al; SR-Al) dik (Al; SR-Al) din (Al; SR-Al)</p> <p>II-11-i, m, f</p>	<p><b>“él nos ha”</b> { gattu (SR-Al) digu (Al) ziguk (Al; SR-Al) zigun (Al; SR-Al)</p> <p>II-16-i, m, f</p>	<p><b>“él os ha”</b> { zattuzte (Al) dizute (SR-Al)</p> <p>II-20-c</p>	<p><b>“él los ha”</b> ttu (Al; SR-Al) { ttik (Al; SR-Al) -zkit (SR-Al) ttin (SR-Al) -zkin (Al)</p> <p>II-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p><b>“nosotros te hemos”</b> { zattugu (Al; SR-Al) dizugu (SR-Al) yeu (SR-Al)</p> <p>II-7-r, m, f</p>	<p><b>“nosotros lo hemos”</b> dugu (Al; SR-Al), degu (SR-Al) yeu (Al; SR-Al) { ñeu (Al) diñeu (SR-Al)</p> <p>II-12-i, m, f</p>		<p><b>“nosotros os hemos”</b> { zattuzteu (Al) zittuztegu } (SR-Al) dizittuztegu</p> <p>II-21-c</p>	<p><b>“nosotros los hemos”</b> ttugu (Al; SR-Al) { ttiddeu (Al) -zkigu (SR-Al) -zkiñeu (Al; SR-Al)</p> <p>II-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>“vosotros me habéis”</b> nazute (Al; SR-Al)</p> <p>II-3-c</p>		<p><b>“vosotros lo habéis”</b> zute (Al; SR-Al), dezute (SR-Al)</p> <p>II-13-c</p>	<p><b>“vosotros nos habéis”</b> { gattuzute (Al) gaituzute (SR-Al)</p> <p>II-17-c</p>		<p><b>“vosotros los habéis”</b> ttuzute (Al; SR-Al)</p> <p>II-27-c</p>
ELLOS	<p><b>“ellos me han”</b> naute (Al; SR-Al) { ziatek (Al; SR-Al) zitek (Al) ziaten (SR-Al) ziten (Al)</p> <p>II-4-i, m, f</p>	<p><b>“ellos te han”</b> { zattuzte (Al) dizute (SR-Al) ttek (Al; SR-Al) tten (SR-Al)</p> <p>II-8-r, m, f</p>	<p><b>“ellos lo han”</b> dute (Al; SR-Al) ttek (Al; SR-Al) tten (Al; SR-Al)</p> <p>II-14-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos han”</b> { gattu(z)te (SR-Al) digute (Al) zigutek (SR-Al) ziguten (SR-Al)</p> <p>II-18-i, m, f</p>	<p><b>“ellos os han”</b> { zattuzte (Al) dizute (SR-Al)</p> <p>II-22-c</p>	<p><b>“ellos los han”</b> ttuzte (Al; SR-Al) { ttiztek (Al; SR-Al) -zkit (SR-Al) ttizten (SR-Al) -zkiten (Al; SR-Al)</p> <p>II-28-i, m, f</p>

	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO		<p><b>“yo te lo he”</b> { dizut (SR-Al), -(i)zut (Al) zattut (Al) dit (Al; SR-Al) { diñet (SR-Al) ñet (Al)</p> <p>III-5-r, m, f</p>	<p><b>“yo se lo he (a él)”</b> { diddot (SR-Al) ddot (Al) ziot (Al; SR-Al) zionet (Al; SR-Al)</p> <p>III-9-i, m, f</p>		<p><b>“yo os lo he”</b> { dizutet (SR-Al) zattutet (Al)</p> <p>III-19-c</p>	<p><b>“yo se lo he (a ellos)”</b> { ddotet (Al) { (di)ddot (SR-Al) ziotet (Al; SR-Al) ziot (SR-Al) ziotenet (Al) zionet (SR-Al)</p> <p>III-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>“tú me lo has”</b> { nazu (Al; SR-Al) diazu (SR-Al) { nak (Al; SR-Al) diak (SR-Al) { nan (Al; SR-Al) dian (SR-Al)</p> <p>III-1-r, m, f</p>		<p><b>“tú se lo has (a él)”</b> { diddozu (SR-Al) ddozu (Al) { diddok (SR-Al) ddok (Al) { diddon (SR-Al) ddon (Al)</p> <p>III-10-r, m, f</p>	<p><b>“tú nos lo has”</b> { diguzu (Al; SR-Al) gattuzu (Al) { dizkiuk (SR-Al) (sic) gattuk (Al) { digun (SR-Al) gattun (Al)</p> <p>III-15-r, m, f</p>		<p><b>“tú se lo has (a ellos)”</b> { diddozu (SR-Al) ddozu (Al) { ddotek (Al) diddok (SR-Al) { ddoten (Al) diddon (SR-Al)</p> <p>III-24-r, m, f</p>
ÉL	<p><b>“él me lo ha”</b> nau (Al; SR-Al) ziak (Al; SR-Al) zian (SR-Al), zin (Al)</p> <p>III-2-i, m, f</p>	<p><b>“él te lo ha”</b> { dizu (SR-Al), -(i)zu (Al) zattu (Al) dik (Al; SR-Al) { din (SR-Al) diñ (Al)</p> <p>III-6-r, m, f</p>	<p><b>“él se lo ha (a él)”</b> { diddo (SR-Al) ddo (Al) ziok (SR-Al) zion (SR-Al)</p> <p>III-11-i, m, f</p>	<p><b>“él nos lo ha”</b> { digu (Al; SR-Al) gattu (Al) ziguk (Al; SR-Al) zigun (Al; SR-Al)</p> <p>III-16-i, m, f</p>	<p><b>“él os lo ha”</b> { dizute (SR-Al) zattute (Al)</p> <p>III-20-c</p>	<p><b>“él se lo ha (a ellos)”</b> { diddo (SR-Al) ddo (Al) ziotek (Al) ziok (SR-Al) zioten (Al) zion (SR-Al)</p> <p>III-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p><b>“nosotros te lo hemos”</b> { dizugu (SR-Al) zattugu (Al) { (di)yeu (SR-Al) yeu (Al) ñeu (Al; SR-Al)</p> <p>III-7-r, m, f</p>	<p><b>“nosotros se lo hemos (a él)”</b> { diddogu (SR-Al) ddogu (Al) ziou (Al; SR-Al) { zioneu (SR-Al) zionou (Al)</p> <p>III-12-i, m, f</p>		<p><b>“nosotros os lo hemos”</b> { dizutegu (SR-Al) zattutegu (Al)</p> <p>III-21-c</p>	<p><b>“nosotros se lo hemos (a ellos)”</b> { diddogu, ddou (SR-Al) ddogu (Al) ziou (Al; SR-Al) { zioneu (SR-Al) zionou (Al)</p> <p>III-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>“vosotros me lo habéis”</b> { nazute (Al; SR-Al) diazute (SR-Al)</p> <p>III-3-c</p>		<p><b>“vosotros se lo habéis (a él)”</b> { diddozute (SR-Al) ddozute (Al)</p> <p>III-13-c</p>	<p><b>“vosotros nos lo habéis”</b> { diguzute (SR-Al) gattuzute (Al)</p> <p>III-17-c</p>		<p><b>“vosotros se lo habéis (a ellos)”</b> { diddozute (SR-Al) ddozute (Al)</p> <p>III-27-c</p>
ELLOS	<p><b>“ellos me lo han”</b> naute, diate (Al; SR-Al) { zitek (Al) -zkiatek (SR-Al) { ziten (Al) zizk(i)aten (SR-Al)</p> <p>III-4-i, m, f</p>	<p><b>“ellos te lo han”</b> { dizute (SR-Al) zattute (Al) { dittek (SR-Al) ttek (Al) { ditten (SR-Al) tten (Al)</p> <p>III-8-r, m, f</p>	<p><b>“ellos se lo han (a él)”</b> { diddote (SR-Al) ddote (Al) ziotek (Al; SR-Al) zioten (Al; SR-Al)</p> <p>III-14-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos lo han”</b> digute (Al; SR-Al) zigutek (Al; SR-Al) ziguten (Al; SR-Al)</p> <p>III-18-i, m, f</p>	<p><b>“ellos os lo han”</b> { dizute (SR-Al) zattuzte (Al)</p> <p>III-22-c</p>	<p><b>“ellos se lo han (a ellos)”</b> { diddote (SR-Al) ddote (Al) ziotek (Al; SR-Al) zioten (Al; SR-Al)</p> <p>III-28-i, m, f</p>

	ME LOS	TE LOS	SE LOS (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO		<p><b>“yo te los he”</b> { dizkizut (SR-AI) zattut (AI) { dizkit (SR-AI) {-zkit (AI) { dizkiñet (SR-AI) {-zkiñet (AI) IV-5-r, m, f</p>	<p><b>“yo se los he (a él)”</b> { dizkat, diddot (SR-AI) {-zkat, ddot (AI) { zizkat (SR-AI) { ziot (AI; SR-AI) { zizkiddonet (SR-AI) zionet (AI) IV-9-i, m, f</p>		<p><b>“yo os los he”</b> { dizkizutet (SR-AI) zattutet (AI) IV-19-c</p>	<p><b>“yo se los he (a ellos)”</b> { dizkatet (SR-AI) {-zkat (AI) zizkat (SR-AI) { zionet (AI; SR-AI) ziotenet (AI) IV-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>“tú me los has”</b> { diazkizu (SR-AI) {-zkiazu, nazkizu (AI) { dizkiak (SR-AI) nazkik (AI) { dizkian (SR-AI) nauzkin (AI) IV-1-r, m, f</p>		<p><b>“tú se los has (a él)”</b> { dizkiozu (SR-AI) {-zkazu (AI) dizkak (AI; SR-AI) { dizkan (SR-AI) {-zkan (AI) IV-10-r, m, f</p>	<p><b>“tú nos los has”</b> { dizkiguzu (SR-AI) ttuzu (AI) { diguk (SR-AI) gattuk (AI) { dizkigun (SR-AI) {-zkgun, digun (AI) IV-15-r, m, f</p>		<p><b>“tú se los has (a ellos)”</b> { dizkazu (SR-AI) {-zkazu, ddozu (AI) { dizkiddok (SR-AI) ddotek (AI) { dizkan (SR-AI) ddoten (AI) IV-24-r, m, f</p>
ÉL	<p><b>“él me los ha”</b> { dizkit (SR-AI) nau (AI) { -zkiak (SR-AI) ziak (AI; SR-AI) zizkin (SR-AI) IV-2-i, m, f</p>	<p><b>“él te los ha”</b> { dizkizu (SR-AI) zattu (AI) { dizkik (SR-AI) {-i)zkit (AI) { dizkiñ (SR-AI) {-zkin (AI) IV-6-r, m, f</p>	<p><b>“él se los ha (a él)”</b> { dizka (SR-AI) {-zka (AI) { zizkak (AI; SR-AI) ziok (AI) zizkan (AI; SR-AI) IV-11-i, m, f</p>	<p><b>“él nos los ha”</b> { -zkigu (SR-AI) gattu (AI) { -zkiguk (SR-AI) ziguk (AI) { -zkigun (SR-AI) zigun (AI) IV-16-i, m, f</p>	<p><b>“él os los ha”</b> { dizute (SR-AI) zattuzte (AI) IV-20-c</p>	<p><b>“él se los ha (a ellos)”</b> { dizka (SR-AI) {-zka (AI) { zizkak (SR-AI) ziotek (AI) { zizkan (SR-AI) zioten (AI) IV-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p><b>“nosotros te los hemos”</b> { dizkizu (SR-AI) zattugu (AI) { dizkigu (SR-AI) {-zkiyeu (AI) { dizkiñeu (SR-AI) {-zkiñeu (AI) IV-7-r, m, f</p>	<p><b>“nosotros se los hemos (a él)”</b> { dizkau (SR-AI) {-zkagu (AI) { zizkau (AI; SR-AI) ziou (AI) { zizkaun, zizkaneu (SR-AI) zionou (AI) IV-12-i, m, f</p>		<p><b>“nosotros os los hemos”</b> { dizkiyeu } dizkizutet } (SR-AI) zaitugu } zattuzteu (AI) IV-21-c</p>	<p><b>“nosotros se los hemos (a ellos)”</b> { dizkau (SR-AI) {-zkagu (AI) { zizkau (SR-AI) ziou (AI) { zizkaun (SR-AI) zionou (AI) IV-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>“vosotros me los habéis”</b> diazute (AI) nazute (AI; SR-AI) IV-3-c</p>		<p><b>“vosotros se los habéis (a él)”</b> { dizkiozute (SR-AI) {-zkazute (AI) IV-13-c</p>	<p><b>“vosotros nos los habéis”</b> { dizkizute (SR-AI) ttuzute (AI) IV-17-c</p>		<p><b>“vosotros se los habéis (a ellos)”</b> { dizkazute, dizkiozute (SR-AI) ddozute (AI) IV-27-c</p>
ELLOS	<p><b>“ellos me los han”</b> { diate (SR-AI) naute (AI) { -zkiatek (SR-AI) zitek (AI) { zizk(i)aten (SR-AI) zizkiten (AI) IV-4-i, m, f</p>	<p><b>“ellos te los han”</b> IV-8-r, m, f</p>	<p><b>“ellos se los han (a él)”</b> { dizkate (SR-AI) {-zkate (AI) { zizkatek (SR-AI) ziotek (AI) { zizkaten (SR-AI) zioten (AI) IV-14-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos los han”</b> IV-18-i, m, f</p>	<p><b>“ellos os los han”</b> { dizkizute (SR-AI) zattuzte (AI) IV-22-c</p>	<p><b>“ellos se los han (a ellos)”</b> { dizkate (SR-AI) {-zkate (AI) { zizkatek (SR-AI) ziotek (AI) { zizkaten (SR-AI) zioten (AI) IV-28-i, m, f</p>

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO		<p><b>“yo te había”</b> nizun (Al; SR-Al) nin (Al; SR-Al) { ninen (Al; SR-Al) niñen (SR-Al)</p> <p>V-5-r, m, f</p>	<p><b>“yo lo había”</b> nun (Al; SR-Al) nin (Al; SR-Al) { ninen (Al) niñen (SR-Al)</p> <p>V-9-i, m, f</p>		<p><b>“yo os había”</b> nizuten (Al; SR-Al)</p> <p>V-19-c</p>	<p><b>“yo los había”</b> nittun (Al; SR-Al) { nizkin (SR-Al) nitti(ke)n (Al) { nizkiñen (SR-Al) nittinen (Al)</p> <p>V-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>“tú me habías”</b> { diazun, zen(d)un (SR-Al) zenin (Al) { yiaken (Al; SR-Al) yun (SR-Al) { niñunen, yuen (SR-Al) yianen (Al)</p> <p>V-1-r, m, f</p>		<p><b>“tú lo habías”</b> zenun (Al; SR-Al) { yuen (SR-Al) yun (Al) yunen (Al; SR-Al)</p> <p>V-10-r, m, f</p>	<p><b>“tú nos habías”</b> { zenigun, giñuzun (Al) z(a)igun, genizun (SR-Al) { gaitun (SR-Al) diuken (Al) { giñunen (Al) gattun(en) (SR-Al)</p> <p>V-15-r, m, f</p>		<p><b>“tú los habías”</b> zenittun (Al; SR-Al) { ttun (SR-Al) ttuken (Al) { ttun (SR-Al) ttunen (Al; SR-Al)</p> <p>V-24-r, m, f</p>
ÉL	<p><b>“él me había”</b> zian (SR-Al), zin (Al) { ziaken (SR-Al) ziken (Al) { zianen (SR-Al) zinen (Al)</p> <p>V-2-i, m, f</p>	<p><b>“él te había”</b> zizun (Al; SR-Al) { ziken (Al; SR-Al) zian (SR-Al) { zinen (Al) ziñ (SR-Al)</p> <p>V-6-r, m, f</p>	<p><b>“él lo había”</b> zun (Al; SR-Al) zin (Al; SR-Al) { zinen (Al) ziñen (SR-Al)</p> <p>V-11-i, m, f</p>	<p><b>“él nos había”</b> zigun (Al; SR-Al) ziguken (Al; SR-Al) zigunen (Al; SR-Al)</p> <p>V-16-i, m, f</p>	<p><b>“él os había”</b> { zizuten (Al) dizuten (SR-Al)</p> <p>V-20-c</p>	<p><b>“él los había”</b> zittun (Al; SR-Al) zizkiñ (SR-Al) -zkiñen (SR-Al)</p> <p>V-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p><b>“nosotros te habíamos”</b> genizun (Al; SR-Al) { genin (Al; SR-Al) geniken (SR-Al) giñen (Al)</p> <p>V-7-r, m, f</p>	<p><b>“nosotros lo habíamos”</b> genun (Al; SR-Al) genin (Al; SR-Al) { geninen (Al) geniñen (SR-Al)</p> <p>V-12-i, m, f</p>		<p><b>“nosotros os habíamos”</b> { genizuten (Al) dizuten (SR-Al)</p> <p>V-21-c</p>	<p><b>“nosotros los habíamos”</b> genittun (Al; SR-Al) { genizkin (SR-Al) genittiken (Al) { genizkiñen (SR-Al) genittinen (Al)</p> <p>V-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>“vosotros me habíais”</b> { ziniaten (SR-Al) zeniten (Al)</p> <p>V-3-c</p>		<p><b>“vosotros lo habíais”</b> zenuten (Al; SR-Al)</p> <p>V-13-c</p>	<p><b>“vosotros nos habíais”</b> { zenuten (Al; SR-Al) zintuzten, genizuten (SR-Al)</p> <p>V-17-c</p>		<p><b>“vosotros los habíais”</b> { zenittuzten (SR-Al) zenuten (Al)</p> <p>V-27-c</p>
ELLOS	<p><b>“ellos me habían”</b> { ziaten, ziteken, niyuten (SR-Al) ziten (Al) { ziateken (Al; SR-Al) nioteken (Al) { ziatenen (Al) zitenen, ziaten (SR-Al)</p> <p>V-4-i, m, f</p>	<p><b>“ellos te habían”</b> { zizuten (Al; SR-Al) dizuten (SR-Al) { ziteken (Al) ziten (SR-Al) { zitenen (Al; SR-Al) ziten (SR-Al)</p> <p>V-8-r, m, f</p>	<p><b>“ellos lo habían”</b> zuten (Al; SR-Al) ziten (Al; SR-Al) { zitenen (Al) zineten (SR-Al)</p> <p>V-14-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos habían”</b> ziguten (Al; SR-Al) { ziguteken (Al; SR-Al) giñuzteken (Al) zigutenen (Al; SR-Al)</p> <p>V-18-i, m, f</p>	<p><b>“ellos os habían”</b> zizuten (Al; SR-Al)</p> <p>V-22-c</p>	<p><b>“ellos los habían”</b> zittuzten (Al; SR-Al) { zittuzten, zizkiten (SR-Al) ziteken (Al) { zizkiñeten (SR-Al) zitenen (Al)</p> <p>V-28-i, m, f</p>

	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO		<p><b>“yo te lo había”</b> nizun (Al; SR-Al) niken (Al; SR-Al) { niñen (SR-Al) ninen (Al)</p> <p>VI-5-r, m, f</p>	<p><b>“yo se lo había (a él)”</b> niddon (Al; SR-Al) nioken (Al; SR-Al) nionen (Al; SR-Al)</p> <p>VI-9-i, m, f</p>		<p><b>“yo os lo había”</b> nizuten (Al; SR-Al)</p> <p>VI-19-c</p>	<p><b>“yo se lo había (a ellos)”</b> { niddoten (Al) niddon (SR-Al) { nioteken (Al) nioken (SR-Al) { niotenen (Al) nionen (SR-Al)</p> <p>VI-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>“tú me lo habías”</b> { zenian, zen(d)un } (SR-Al) diazun zenin (Al)</p> <p>VI-1-r, m, f</p>		<p><b>“tú se lo habías (a él)”</b> zeniddon (Al; SR-Al) yoken (Al; SR-Al) { yonen (Al) diddonen (SR-Al)</p> <p>VI-10-r, m, f</p>	<p><b>“tú nos lo habías”</b> { zendun, zenuten (guri) (SR-Al) zenun (Al) { yuen (SR-Al) gattuken (Al) digunen (Al)</p> <p>VI-15-r, m, f</p>		<p><b>“tú se lo habías (a ellos)”</b> zeniddon (Al; SR-Al) yoken (Al; SR-Al) { yotenen (Al) yoten (SR-Al)</p> <p>VI-24-i, m, f</p>
ÉL	<p><b>“él me lo había”</b> { zian (SR-Al) zin (Al) ziaken (Al; SR-Al) { zianen (SR-Al) zinen (Al)</p> <p>VI-2-i, m, f</p>	<p><b>“él te lo había”</b> zizun (Al; SR-Al) ziken (Al; SR-Al) { ziñen (SR-Al) zinen (Al)</p> <p>VI-6-r, m, f</p>	<p><b>“él se lo había (a él)”</b> ziddon (Al; SR-Al) zioken (Al; SR-Al) zionen (Al; SR-Al)</p> <p>VI-11-i, m, f</p>	<p><b>“él nos lo había”</b> zigun (Al; SR-Al) ziguken (Al; SR-Al) zigunen (Al; SR-Al)</p> <p>VI-16-i, m, f</p>	<p><b>“él os lo había”</b> zizuten (Al; SR-Al)</p> <p>VI-20-c</p>	<p><b>“él se lo había (a ellos)”</b> ziddon (Al; SR-Al) zioken (Al; SR-Al) zionen (Al; SR-Al)</p> <p>VI-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p><b>“nosotros te lo habíamos”</b> genizun (Al; SR-Al) geniken (Al; SR-Al) { geninen (Al) giñen (SR-Al)</p> <p>VI-7-r, m, f</p>	<p><b>“nosotros se lo habíamos (a él)”</b> geniddon (Al; SR-Al) genioken (Al; SR-Al) { genionen (Al) (ge)nionen (SR-Al)</p> <p>VI-12-i, m, f</p>		<p><b>“nosotros os lo habíamos”</b> genizuten (Al; SR-Al)</p> <p>VI-21-c</p>	<p><b>“nosotros se lo habíamos (a ellos)”</b> geniddon (Al; SR-Al) genioken (Al; SR-Al) genionen (Al; SR-Al)</p> <p>VI-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>“vosotros me lo habíais”</b> { zeniaten, zenuten (SR-Al) zeniten (Al)</p> <p>VI-3-c</p>		<p><b>“vosotros se lo habíais (a él)”</b> zeniddoten (Al; SR-Al)</p> <p>VI-13-c</p>	<p><b>“vosotros nos lo habíais”</b> { zenuten (gueri) (SR-Al) zenuten (Al)</p> <p>VI-17-c</p>		<p><b>“vosotros se lo habíais (a ellos)”</b> zeniddoten (Al; SR-Al)</p> <p>VI-27-c</p>
ELLOS	<p><b>“ellos me lo habían”</b> { ziaten (SR-Al) ziten (Al) ziateken (SR-Al) ziatenen (SR-Al)</p> <p>VI-4-i, m, f</p>	<p><b>“ellos te lo habían”</b> zizuten (Al; SR-Al) ziteken (Al; SR-Al) { zitenen (Al) zittenen (SR-Al)</p> <p>VI-8-r, m, f</p>	<p><b>“ellos se lo habían (a él)”</b> ziddoten (Al; SR-Al) zioteken (Al; SR-Al) ziotenen (Al; SR-Al)</p> <p>VI-14-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos lo habían”</b> ziguten (Al; SR-Al) ziguteken (Al; SR-Al) zigutenen (Al; SR-Al)</p> <p>VI-18-i, m, f</p>	<p><b>“ellos os lo habían”</b> zizuten (Al; SR-Al)</p> <p>VI-22-c</p>	<p><b>“ellos se lo habían (a ellos)”</b> ziddoten (Al) zioteken (Al; SR-Al) ziotenen (Al; SR-Al)</p> <p>VI-28-i, m, f</p>

	ME LOS	TE LOS	SE LOS (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO		<p><b>“yo te los había”</b> nizun (Al; SR-Al) { nizkiken (Al) nizkin (SR-Al) nizkinen (Al) niñen (SR-Al)</p> <p>VII-5-r, m, f</p>	<p><b>“yo se los había (a él)”</b> nizkan (Al; SR-Al) { nizkaken (SR-Al) nioken (Al) nizkanen (SR-Al) nionen (Al)</p> <p>VII-9-i, m, f</p>		<p><b>“yo os los había”</b> { nizkizuten (Al) nizuten (Al; SR-Al)</p> <p>VII-19-c</p>	<p><b>“yo se los había (a ellos)”</b> nizkan (SR-Al), niddoten (Al) { nizkioteken (Al; SR-Al) nizkateken (Al) nizkaken (SR-Al) nizkiotenen, -katenen (Al) nizkanen (SR-Al)</p> <p>VII-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>“tú me los habías”</b> { zenizkan, zizkian (SR-Al) zenizkin (Al)</p> <p>VII-1-r, m, f</p>		<p><b>“tú se los habías (a él)”</b> { zeniddon (Al; SR-Al) { (ze)nizkazun ? } (SR-Al) zizkazun ? { yoken (Al) -(i)zkaken (SR-Al) yonen (Al)</p> <p>VII-10-r, m, f</p>	<p><b>“tú nos los habías”</b> { zenuen (SR-Al) zenun (Al) { yun (SR-Al) diguken (Al) digunen (Al)</p> <p>VII-15-r, m, f</p>		<p><b>“tú se los habías (a ellos)”</b> { zenizkan (SR-Al) zeniddon (Al) { -zkaken (SR-Al) yoken (Al) yonen (Al; SR-Al)</p> <p>VII-24-r, m, f</p>
ÉL	<p><b>“él me los había”</b> { zizkiran (SR-Al) zizkin (Al) { zizkiaken (Al) -zkiaken (SR-Al) zizkianen (SR-Al) zianen (Al)</p> <p>VII-2-i, m, f</p>	<p><b>“él te los había”</b> { -zkizun (SR-Al) zizun (Al) { -zkiken (Al) zizkin (SR-Al) -zkiñen (SR-Al) zinen (Al)</p> <p>VII-6-r, m, f</p>	<p><b>“él se los había (a él)”</b> { zizkan (Al) ziddon (SR-Al) { zizkaken (SR-Al) zioken (Al) zizkanen (SR-Al) zionen (Al)</p> <p>VII-11-i, m, f</p>	<p><b>“él nos los había”</b> { zizkigun, zezkigun (Al) zigun (Al) { zizkigukun (SR-Al) ziguken (Al) zigunen (Al; SR-Al)</p> <p>VII-16-i, m, f</p>	<p><b>“él os los había”</b> zizuten (Al; SR-Al)</p> <p>VII-20-c</p>	<p><b>“él se los había (a ellos)”</b> { zizkaten (Al) zizkan (SR-Al) { zizkaken (SR-Al) zioteken (Al) zizkatenen (SR-Al) ziotenen (Al)</p> <p>VII-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p><b>“nosotros te los habíamos”</b> { gizkizuten, genizuten (SR-Al) genizun (Al) { genizkiken (Al) nazkin (SR-Al) genizkinen (Al; SR-Al) genittiñen (SR-Al)</p> <p>VII-7-r, m, f</p>	<p><b>“nosotros se los habíamos (a él)”</b> { genizkan (Al) geniddon (SR-Al) { genizkaken, -zkioken (Al) nizkaken, zizkaken (SR-Al) nizkaunen, nezkiunen (SR-Al) genionen (Al)</p> <p>VII-12-i, m, f</p>		<p><b>“nosotros os los habíamos”</b> { genizuten (Al) nizuten (SR-Al)</p> <p>VII-21-c</p>	<p><b>“nosotros se los habíamos (a ellos)”</b> { geniddon (Al) nizkagun (SR-Al) { genioken (Al) nizkioken (SR-Al) genionen (Al) nizkanen (SR-Al)</p> <p>VII-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>“vosotros me los habíais”</b> { zizkiaten, zenia(z)ten (SR-Al) zeniten (Al)</p> <p>VII-3-c</p>		<p><b>“vosotros se los habíais (a él)”</b> zeniddoten (Al; SR-Al)</p> <p>VII-13-c</p>	<p><b>“vosotros nos los habíais”</b> zenuten (Al; SR-Al)</p> <p>VII-17-c</p>		<p><b>“vosotros se los habíais (a ellos)”</b> zeniddoten (Al; SR-Al)</p> <p>VII-27-c</p>
ELLOS	<p><b>“ellos me los habían”</b> { zizkiaten (SR-Al) ziten (Al) { -zkiateken (SR-Al) zizkitekén (Al) zizkiatenen (SR-Al) zitenen (Al)</p> <p>VII-4-i, m, f</p>	<p><b>“ellos te los habían”</b> zizuten (Al; SR-Al) { -zkitekén (SR-Al) zitekén (Al) -zkittenen (SR-Al) zitenen (Al)</p> <p>VII-8-r, m, f</p>	<p><b>“ellos se los habían (a él)”</b> { zizkaten (SR-Al) ziddoten (Al) { zizkateken (SR-Al) zioteken (Al) { (zi)zkatenen (SR-Al) ziotenen (Al)</p> <p>VII-14-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos los habían”</b> { zizkiuten (SR-Al) ziguten (Al) { zizkiguteken (SR-Al) ziguteken (Al) zigutenen (Al; SR-Al)</p> <p>VII-18-i, m, f</p>	<p><b>“ellos os los habían”</b> zizuten (Al; SR-Al)</p> <p>VII-22-c</p>	<p><b>“ellos se los habían (a ellos)”</b> { zizkaten (Al) ziddoten (Al; SR-Al) { zizkioteken (SR-Al) zioteken (Al) zizkatenen (SR-Al) ziotenen (Al)</p> <p>VII-28-i, m, f</p>

## Observaciones referentes a las flexiones de los *Cuadros I* de Oyarzun (núcleo), Ergoyen, Gurutze e Iturrioz. Variantes empleadas en la subvariedad de Oyarzun

Los datos de Azkue, como indicamos en «Fuentes», proceden de tres lugares: Los tomos I y III de su *Flexionario manuscrito*, denominados «Flexionario del verbo guipuzcoano» y «Flexionario del verbo de dialectos orientales y subdialectos nabarros», respectivamente, y *Verbo Guipuzkoano* (sic). Los datos más completos son los del tomo I. Los del tomo III se limitan a las flexiones intransitivas unipersonales y a las bipersonales de presente. Los datos del *Verbo Guipuzkoano* referentes al verbo de Oyarzun, no agregan nada a las formas contenidas en los tomos del *Flexionario*.

Aunque, como es lógico, los datos contenidos en ambos tomos, procedentes del mismo informador, coinciden casi absolutamente, conviene poner de relieve algunos detalles que se deducen de su comparación.

La forma correspondiente a la flexión I-1-i es *naz* en ambos tomos, pero en el III procede de una corrección sobre un anterior *naiz*. Lo mismo ocurre con la flexión I-2-m,f, en la que la forma *yaz* anotada en el tomo III ha sido corregida sobre un *yaiz* anterior.

En el tomo I, debajo de la forma *da* (flexión I-3-i) se ha escrito *eldu den urten*, donde la *e* de *den* se ha subrayado.

Pregunté a Berrondo cuál era, a su juicio, la forma usada en Oyarzun para la flexión I-5-c. La contestación fue: «La forma es *zazte* en efecto, sin *a* doble como es tu duda: *Etorri al (t)zazte? Goiz etorri zazte*».

Para la flexión I-6-i, se anotaron: en el tomo I *dia* y *dira*; en el tomo III únicamente *dia*.

La forma *giñuken* (flexión I-10-m), que sólo se encuentra en el tomo I, parece resultado de una corrección sobre una forma *giñuzken* anterior.

Para la flexión I-12-i, se anotaron en el tomo I *zian* y *ziin* (esta última forma con las dos *ies* subrayadas), mientras que en el tomo III se escribió simplemente *zin*.

A continuación reproducimos las anotaciones de ambos tomos correspondientes a las flexiones bipersonales indefinidas de las columnas 3ª y 4ª del *Cuadro I*.

Flexiones	Tomo I	Tomo III
I-13-i	<i>zaitt, zitt</i>	<i>zitt</i>
I-14-r	<i>zaitzu</i>	<i>zizu</i>
I-14-m	<i>zaik, zik</i>	<i>zik</i>
I-14-f	<i>zaiñ, ziñ</i>	<i>ziñ</i>
I-15-i	<i>zayo, zio</i>	<i>zio</i>
I-16-i	<i>zaigu, zigu</i>	<i>zigu</i>

I-17-c	<i>zaitzute</i>	<i>zizute</i>
I-18-i	<i>zaie, zayote</i>	<i>ziote</i>
I-19-i	<i>zaizkitt, zizkitt</i>	<i>zizkitt</i>
I-20-r	<i>zaizkitzu, zizkitzu</i>	<i>zizkitzu</i>
I-20-m	<i>zaizkik, zizkik</i>	<i>zizkik</i>
I-20-f	<i>zaizkiñ, zizkiñ</i>	<i>zizkiñ</i>
I-21-i	<i>zizka</i>	<i>zizkiyo</i>
I-22-i	<i>zaizkigu, zizkigu</i>	<i>zizkigu</i>
I-23-c	<i>zaizkitzute, zizkitzute</i>	<i>zizkitzute</i>
I-24-i	<i>zizkate</i>	<i>zizkiyote</i>

En las formas anotadas en el tomo I, las que comienzan por *zi-* y *ziz-* están doblemente subrayadas. En el tomo III no hay ninguna anotación correspondiente a las flexiones de las columnas 5ª y 6ª (pretérito).

En el libro de Azkue *Verbo Guipuzkoano* hay una nota que dice: «En Irún y Fuenterrabía por *zait* se oye *zatt* absorbida la *i*. En Oyarzun me dieron *zitt, zik, ziñ, zio, zigu, zizu, zizute* y *ziote*, aunque también se oyen *zaitt, zaik, ... etc.*».

Las flexiones alocutivas están anotadas únicamente en el tomo I del *Flexionario*.

Para las flexiones I-19-m y I-19-f, se escribió el signo >, con una *d* entre paréntesis encima. Con dicho signo D. Resurrección remitía a las formas escritas por él en la primera columna del *Flexionario*, que eran las que consideraba correctas. En el caso de las flexiones indicadas, las consignadas en la citada primera columna eran *zaizkidak* y *zaizkidan*, pero en una nota se advertía: «También sin la *a*: *zizkidak, ... etc.*»

Par las flexiones I-21-m y I-21-f, escribió Azkue el mencionado signo, que remitía a las formas *zaizkiok* y *zaizkion*, pero después tachó estos signos y escribió *zaizkak* y *zaizkan*.

En septiembre de 1975, cuando tuve la fortuna de tener como informador al que lo había sido de Azkue, sesenta y setenta años antes, D. Manuel Lecuona, éste me dio como formas usadas en Oyarzun *zazte* (flexión I-5-c); *zatt* y *zaitt*, pero no *zitt* (flexión I-13-i); *zaidak* (flexión I-13-m); *zayo* (flexión I-15-i); *zayok* (flexión I-15-m); *zayote* (flexión I-18-i), y *zaizka* (flexión I-21-i).

Como advertencia de carácter general, queremos consignar que los signos de interrogación y las indicaciones «sic» que acompañan a algunas formas verbales son, salvo que se exprese lo contrario, de nuestros colaboradores.

A continuación exponemos algunas observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro I* de Ergoyen, recogidas por Koldo Artola.

La comparación de las flexiones I-19-m,f con las I-20-m,f ha dado lugar al siguiente comentario de Artola: «Se me han caído a mí» eta «se te han caído a tí» modu berean esaten zuela ikusiz, eta singularrari begira, lehen kasuan, *ziak / zian* ikustean, *zaizkidak / n* edo *zizkidak / n* izan ote litekeen galdetu nion, eta *baietz* hark erantzun, azken *a* hori ere doi-doi baizik entzuten ez den arren.

Para cada una de las flexiones *zuka* de la columna 5ª de este *Cuadro I* de Ergoyen, se han escrito dos formas. Sobre las primeras (*zian, zizun, etc.*), dice Artola «Era hauek etxeko giroan edo, erabiltzen ditu, azkarrago esanda»; mientras que de las segundas dice «Osatuago edo».

Con referencia a la forma *zizkan* (flexión I-33-i) de Ergoyen, dice el informador «*zaizkan* da baña guk aguroa-go esaten dugu».

Nuestro colaborador Antton Kazabon advierte que, en las formas por él recogidas en el barrio de Gurutze, ocurre que, como es muy usual, frente a formas como *ahaztu ziken*, tenemos otras del tipo *ahaztu egin tziken*.

En cuanto al *Cuadro I* de Iturrioz, para el que existen datos recogidos a tres informadores, no ha sido posible, por falta de espacio, anotar todas las variantes. De las formas bipersonales (columnas 3ª y 6ª) no se han puesto ni las variantes con *d-* inicial, ni las de estructura singular con significado plural. Por ello, a continuación, acompañadas de las mismas indicaciones que expresan los nombres de los colaboradores en el *Cuadro*, así como, en su caso, de los informadores, consignamos todas estas variantes que ha sido imposible anotar en el *Cuadro I*. Como todas ellas son de Iturrioz, resulta innecesario repetir el nombre de este barrio en cada flexión:

I-15-i	<i>dio</i>	(SR-AI). Quizá proceda de <i>ddo</i> ( <i>zaddo</i> )
I-16-i	<i>degu</i> <i>digu</i>	} (SR-AI)
I-18-i	<i>diddote</i>	(SR-AI)
I-20-f	<i>dizkiñ</i>	(SR-AI)
I-21-i	<i>dizka</i>	(SR-AI)
I-21-m	<i>ziok</i>	(AI). Emplearon esta forma de singular ambos informadores
I-21-f	<i>zion</i>	(AI.E)
I-23-c	<i>dizkizute</i>	(SR-AI)
I-24-i	<i>dizkate</i>	(SR-AI)
I-24-m	<i>ziotek</i>	(AI.E; SR-AI)
I-24-f	<i>zioten</i>	(AI.E)
I-32-r	<i>zizun</i>	(AI.E)
I-32-f	<i>zinen</i>	(AI.E)
I-33-i	<i>ziddon</i>	(AI.E). La informadora empleó la misma forma irregular que la utilizada con sujeto en singular (flexión I-27-i)
I-33-m	<i>zioken</i>	(AI.E)
I-33-f	<i>zionen</i>	(AI.E)
I-35-c	<i>zizuten</i>	(AI.E). La misma forma irregular que empleó con sujeto en singular (flexión I-29-c)
I-36-m	<i>zioteken</i>	(AI.E)
I-36-f	<i>ziotenen</i>	(AI.E)

En las flexiones I-2-r y I-4-i se anotó en Iturrioz *z(e)a* (Al.E) y *g(e)a* (SR-Al), con la indicación, en ambos casos, «*a / e tarteko hotsa*». Por otra parte, para I-4-i, Iñaki Alberdi anotó *gea* tanto a A. Ugaldebere como a M. Ezeiza, pero respecto a ésta advirtió: «*ga ere entzun diot behin hizketan*».

La forma femenina *ñaz* (flexión I-2-f) utilizada por los tres informadores de Iturrioz, se anotó acompañada de la advertencia «(sic)». Sobre esta forma y otras con *ñ-* inicial, véase el comentario de Artola, en las observaciones a la flexión II-5-f.

En las formas empleadas por R. Urkia, informador de Iñaki Alberdi, para las flexiones I-7-i, I-10-i y I-11-c, *ä* representa un sonido intermedio entre *a* y *e*.

Para la flexión I-12-i, Alberdi anotó *zin* a Urkia y *zien* a Ezeiza, pero respecto a ésta advirtió: «*Hizketan zin ere bai*».

Respecto a las formas *zik* y *ziñ* empleadas por R. Urkia para las flexiones I-13-m y I-13-f, dice Alberdi: «*Gaizki ulertu ote zidan galdera nago*».

Para la flexión I-15-i, Alberdi anotó, tanto a R. Urkia como a M. Ezeiza, *zaddo*, pero a la segunda advirtió: «*ddo ere bai hizketan*».

Para la flexión I-19-i, Alberdi anotó a ambos informadores *zaizkit*, pero respecto a Ezeiza agregó: «*Nauzki ere bai hizketan*».

Con referencia a la forma *zaituzte* utilizada por A. Ugaldebere para la flexión I-17-c, comenta Alberdi: «*Buztiduraz jatorrago, nire ustez*».

## Observaciones referentes a las flexiones de los *Cuadros II* de Oyarzun (núcleo), Ergoyen, Gurutze e Iturrioz. Variantes empleadas en la subvariedad de Oyarzun

En el tomo I del *Flexionario manuscrito* de Azkue, del que hemos tomado estos datos, se observa que los paréntesis que rodean a la -g- de la primera persona del plural, han sido colocados con posterioridad a la primera anotación. Esto se aprecia en las flexiones II-12-m, II-12-f, II-26-m y II-26-f.

Se observa asimismo que la -y- de la forma *dizkiye(g)u* (flexión II-26-m) ha sido intercalada después de la anotación inicial.

La forma verbal *gattik* (flexión II-16-m) procede de una corrección del mismo Azkue sobre *gaittik*. En cambio, la flexión II-18-m se escribió desde el principio en la forma *gattiztek*.

Respecto a la flexión II-22-c, creo que debe interpretarse la anotación de Azkue *zattuztee*, con la *e* final duplicada. D. Resurrección aquí, como en la mayor parte de sus anotaciones, no escribió la forma verbal completa.

A continuación expongo las anotaciones de mi amigo Pedro Berrondo, a quien, como indico en «Fuentes», pedí que revisara y completara las formas verbales publicadas por Bähr.

De las dos formas anotadas por Bähr para la flexión II-9-m, *diddet* y *dit*, la segunda (escrita con un signo de interrogación) es, según Bähr, más propia de la población. Junto a esta flexión y la correspondiente femenina II-9-f, anotó Berrondo *ba'it* y *ba'iñet*, como formas empleadas en su casa, ya que agregó «etxian».

Con relación a la forma *(di)ñegu* (flexión II-12-f), concreta Berrondo *ba'iñeu*, también con la indicación «etxian».

Para las flexiones II-16-m y II-16-f, Bähr publicó las formas *gaitik* (sin tilde, indudablemente por error tipográfico) y *gaittin*. Berrondo anotó *gattik* y *gattin*.

De las dos formas *dizkiddet* y *dizkît* anotadas por Bähr para la flexión II-23-m, consideraba éste que la segunda era la más corriente en el núcleo de la población. Berrondo escribió, junto a estas dos formas, *ba'ttit*, y junto a *dizkiñet* (flexión II-23-f), anotó *ba'ttiñat*.

Berrondo, junto a las formas publicadas por Bähr del tipo *dizki-*, anotó las de la derecha, del tipo *titi-*. Indicamos las flexiones a las que corresponden:

II-25-m	<i>dizkik</i>	<i>ba'ttik</i>
II-25-f	<i>dizkin</i>	<i>ba'ttin</i>
II-26-m	<i>dizkiddeu</i>	<i>tiddeu</i>
II-26-f	<i>dizkiñeu</i>	<i>titiñeu</i>
II-28-m	<i>dizkittek</i>	<i>ttiztek</i>
II-28-f	<i>dizkitten</i>	<i>ttizten</i>

En el *Euskalerriko Atlas Etnolingüistikoa*, se anotó, para la flexión II-10-r, la forma contracta *botazu*.

De las tres formas que recogió Artola en Ergoyen correspondientes a la flexión II-5-f, *ñat*, *ñet*, *diñet*, considera éste que *ñet* es la más empleada. Respecto a esta forma verbal y a otras femeninas con *ñ-* inicial, hace Artola el siguiente comentario: «*ñet* hori ondoko *diñet*-etik datorrela uste izanik, azken bi adizkiok hirupertsonalak direla pentsa daiteke. Aurreko adizkiarekin izan daiteke, agian, zalantza pixka bat, zeren *ñat* hori (*di*)*ñat* izan badaiteke ere —(*di*)*ñet*-en gisakoa, alegia—, agian ere, gizonarekiko hika-kasuan bezalaxe, *yat* bat izan bailiteke, gizon / emakumeekiko adizki hau hainbat lekutan bereizten ez dutela kontutan izanik. Gainera, eta harrigarri xamarra bada ere, lehen orriko 6, 22 eta 25 zenbakietan, hala nola bigarreneko 22an eta are orri honexetako 6, 9 eta 12etan ere [corresponden a las flexiones I-2-f, I-8-f, I-9-f, V-10-f, II-6-f, II-7-f y II-8-f, respectivamente], hasierako *ñ* batzu emanak ditu, zerbait ematekotan y espero zitezkeen lekuetan».

Veamos ahora algunas observaciones de los colaboradores del barrio de Iturrioz.

Con referencia a las flexiones II-2-m y II-2-f, dicen respecto al informador A. Ugaldebere, el cual había dado las formas *ziak* y *zian*: «*niuk* / *n-ez* galde eta berak esanak nahiago ditu».

Alberdi, que anotó para la flexión II-4-m las formas *ziatek* y *zitek*, escribió, junto a la segunda, «zaharrago».

Para la flexión II-6-r, el informador pronunció *zaitu*, pero Alberdi puso de relieve la pronunciación de la mujer y su propia opinión, con las siguientes palabras: «*zattu*, andreak: guk beti *zattu*» y agrega Alberdi «nik ere hala uste».

Alberdi recogió a M. Ezeiza, para la flexión II-6-m, la forma *dik*, pero advirtió «*yau* ontzat ematen du». Esta última forma fue la empleada por el informador Ugaldebere.

Para la flexión II-7-r, se anotó a Ugaldebere *zaitugu*, pero de forma semejante a lo ocurrido con la flexión II-6-r, se advirtió: «*zattugu* andreak».

Con carácter general respecto a las formas empleadas por Ugaldebere para las flexiones de la columna 2ª, dice Iñaki Alberdi: «Adizki batzuk *i* ondoren busti gabe eman baditu, nire ustez, forma kultuen eraginez eman ditu horrela, salbu eta emakumearen hikari (*zinen* eta. Ez beti halere, horrela) dagokionean».

Junto a la forma *yeu*, de la flexión II-7-m, se anotó: «*Diagu* da adizki hau» (San Román-Alberdi).

A continuación de la forma *ttek* (flexión II-8-m), escribió Alberdi: «*yate* (*haute*), nik entzuna Oiartzungo jende gazte eta alfabetatugabeari ez dit [M. Ezeiza-k] ontzat eman».

Respecto al uso de las formas *det* y *dut* en Iturrioz, dicen San Román y Alberdi: «*Det*, *dut*, ohizkoa bigarren hau da, dudarik gabe, Lehena nolazpaiteko izenonaren jabe da». Recordemos las palabras de Michelena referentes al empleo de estas mismas formas en Rentería.

La forma verbal *zu* (flexión II-10-r), que con verbos terminados en *-i* se conserva, *ekarrizu* (AI), con los terminados en *-n* se transforma en *tzu*, *esantzu* (SR-AI), lo cual, por otra parte, es un fenómeno generalizado.

Respecto a *yeu*, de la flexión II-12-m, dicen San Román y Alberdi: «*Juan ber yeu* (hizketan entzun adizkia)».

La forma *gaituzu* (flexión II-15-r), recogida por Ugaldebere, va seguida de «(sic) bustidurarik gabe». Pero recordemos las observaciones anteriores sobre estas formas.

Respecto a la flexión II-16-m, para la que se anotó a Ugaldebere *ziguk*, advierte Alberdi: «*gattik* adizkia nik aipatua, ez du ukatu». *Ziguk* fue asimismo la forma que empleó M. Ezeiza.

Con referencia a la forma *dizittuztegu* (flexión II-21-c), seguida de la indicación «(sic)», dicen los colaboradores (SR-AI): «*D(i)* sartu beharra formalismo bat edo lortu nahian, hori eskatzen ez eta muturreko kasuak ateratzen zaizkigu, *dizittuztegu* hori hor gunqueelarik».

San Román y Alberdi, que anotaron a Ugaldebere *zkit*, *ttit* para la flexión II-23-m, advierten: «azken hau ere ontzat ematen du».

Respecto a las formas empleadas por M. Ezeiza para estas flexiones, dice Alberdi: «Mutilaren hikako atalean *-it-* pluralgilea erabiltzen badu ere, neskarenean, berriz, *-zki-* darabil».

## Observaciones referentes a las flexiones de los *Cuadros III* de Oyarzun (núcleo), Ergoyen, Gurutze e Iturrioz. Variantes empleadas en la subvariedad de Oyarzun

En las anotaciones del *Flexionario manuscrito* de Azkue referentes a las flexiones correspondientes a este *Cuadro III*, observamos que la -y- de las formas verbales *diyok* (flexión III-10-m), *diyotet* (flexión III-23-i) y *diyote* (flexión III-25-i) ha sido intercalada posteriormente. La forma *diyok* esta muy corregida, pero la -y- intercalada está muy clara. También está clara la algo extraña forma *ddit* que Azkue escribió, junto a la *diyotet*, para la flexión III-23-i.

Asimismo han sido intercalados con posterioridad a la anotación inicial los paréntesis de las formas *diye(g)u* (flexión III-7-m), *di(g)ute* (flexión III-18-i) y *(di)yozu* (flexión III-10-r). No así el de *(di)yezu* (flexión III-24-r).

Bähr, que anotó para la flexión III-5-m las formas *diddet* y *dit*, considera que en la población se usa más la segunda.

A Berrondo le resulta extraña la forma *dittet* (flexión III-4-i) recogida por Bähr. Esta misma forma fue anotada en Pasajes por Bähr, si bien, en este caso, él mismo la acompañó de un signo de interrogación. Azkue, después de la forma *diate*, escribió, entre paréntesis, las formas *tet* y *dittet*.

Berrondo, junto a la forma *zioek* (flexión III-25-m) anotada por Bähr, escribió *ziotek*, y junto a la *zien* (flexión III-25-f) de Bähr, escribió *zioten*. Tanto *ziotek* como *zioten* habían sido recogidas también por Azkue.

En el «Erizkizundi Irukoitza», se anotó *badiyo*, correspondiente a la flexión III-11-i, en la frase «si él se lo trajera ahora».

En cuanto a las formas verbales de Ergoyen, Artola, que había recogido de su informador Irazu la forma *zirak* (flexión III-2-m), me traslada la opinión de dicho informador: «*zaidak* behar lukeela dio». Esta forma propuesta por Irazu, tiene el aspecto de una flexión intransitiva bipersonal, concretamente la I-13-m.

Sobre el sonido que representa *ë* en las formas verbales de Ergoyen por él recogidas, dice Artola: «*ë horiek hor, eta baita hortik aurrera ere, erdi e erdi i bezala har ditzakezu*».

El signo de interrogación de la forma *dik* (flexión III-6-m) es de Artola.

Respecto a las formas *ddok* y *ddon* (flexiones III-10-m y III-10-f), advierte Artola: «Aurrean berdin *ekarri* edo *eman* izan: *ekarri ddok* eta *eman ddok*».

De la forma *dëyet*, anotada junto a *dëyotet* (flexión III-23-i), dice Artola: «Erakarria, aldemenekoarekin batera *hark ontzat emana*».

De las formas *diyegu* y *yegu* (flexión III-26-i), considera Artola que la más usada es *yegu*.

Veamos a continuación las observaciones de nuestros colaboradores del barrio de Iturrioz referentes a las flexiones correspondientes a este *Cuadro III*.

En relación con las formas *nazu* y *diazu* (flexión III-1-r), dice Alberdi: «Normalean *nazu*, *nik uste*».

Respecto a las formas de las flexiones III-1-m y III-1-f, manifiestan los colaboradores: «*nak / nan* ere bai *hizketa arruntean*». Análogamente, con referencia a la flexión III-3-c, dicen «*nazute* ere bai *hizketan*», y análogas palabras emplean respecto a la forma *naute* de la flexión III-4-i.

Para la flexión III-5-r, M. Ezeiza empleó las expresiones *ekarri zattut* y *emaintzut*. Para la segunda hemos considerado que la representación más correcta del verbo auxiliar es *-(i)zut*. Análogo es el caso de la flexión III-6-r, para la que las expresiones de la informadora fueron *ekarri zattu* y *emaintzu*.

Los colaboradores de Iturrioz (SR-A1) anotaron a Ugaldebere, para la flexión III-7-m, *(di)yeu*, pero advirtieron «*yeu* ohizko hizketan».

Respecto a las formas de la columna 6ª, los mencionados colaboradores anotaron: «*Diddot*, ... eta ohizko hizketan aurreko *di-* hori galdurik *ddot*, *ddozu*, ... esaten dira».

A Alberdi le extraña que M. Ezeiza, para las formas correspondientes a las flexiones (*hika*) III-24-m y III-24-f, utilice formas con objeto indirecto (*nori*) de tercera persona del plural, *ddotek* y *ddoten*, mientras que para la flexión (*zuka*) III-24-r, empleara la forma con objeto indirecto de tercera persona del singular, *ddozu* (y no *ddotezu*). Así comenta Alberdi: «*diek / n* forman ez nuen *ddozu-n* bezalaxe, *nori* pluraleko adierazgarririk espero».

Respecto a las formas del tipo *intzutet* (flexión III-19-c) anotadas por Kazabon en Gurutze, creo que son debidas al verbo *esan* empleado, que ha dado lugar a *esaintzutet*, en la que la *i* procede de *(d)izutet*, la *-n-* de *esan*, y la *tz* de la *z* del verbo auxiliar, por influencia de la *n* de *esan*. Recuérdese la observación referente a la forma *emaintzut* (flexión III-5-r) empleada por M. Ezeiza, del barrio de Iturrioz.

## Observaciones referentes a las flexiones de los *Cuadros IV* de Oyarzun (núcleo), Ergoyen, Gurutze e Iturrioz. Variantes empleadas en la subvariedad de Oyarzun

En las formas verbales anotadas por Azkue en el *Flexionario manuscrito*, observamos que la forma *dizkiazu* (flexión IV-1-r) está algo confusa; podría ser *dizkazu*. En la forma *dizkiye(g)u* (flexión IV-7-m), el paréntesis es posterior a la anotación inicial. En la forma *ziozkatet* (flexión IV-23-m), la *o* fue intercalada por Azkue posteriormente. En la forma *dizkiyezu* (flexión IV-24-r), la *y* ha sido intercalada después.

Bähr, en una nota referente a la flexión IV-9-i, para la que escribió las formas *dizkat* y *diozkat*, manifiesta que parece que las flexiones con *o* son las primitivas.

Cuando le pedí a D. Manuel Lecuona las formas correspondientes a «él se los ha (a él)» flexiones IV-11-i y IV-11-m), pronunció claramente *dizka* y *zizkak* al mismo tiempo que me manifestaba su opinión de que procedían de *diozka* y *ziozkek*. Estas últimas habían sido consideradas por Bähr, al parecer erróneamente, como usuales en Oyarzun concurrentemente con las primeras. Consulté a Berrondo sobre el empleo actual de dichas formas. Su contestación fue la siguiente: «A mí no me suena el *diozkat*, en mi oído oyarzuarra».

A Berrondo le resultaba extraña la forma *dizkittet* (flexión IV-4-i) anotada por Bähr. Azkue, después de *dizkiate*, escribió, entre paréntesis, la forma *dizkittet*.

Berrondo, junto a las formas publicadas por Bähr, del tipo *dizki-*, anotó las de la derecha, del tipo *tti-* (pluralización alto-navarra), que reproducimos a continuación, con indicación de las flexiones a que corresponden:

IV-2-i	<i>dizkitt</i>	<i>ttit</i>
IV-5-m	<i>dizkit</i>	<i>ttit</i>
IV-5-f	<i>dizkiñet</i>	<i>ttiñet</i>
IV-6-m	<i>dizkik</i>	<i>ttik</i>
IV-6-f	<i>dizkiñ</i>	<i>ttin</i>
IV-7-m	<i>dizkigu</i>	<i>ttiddeu</i>
IV-7-f	<i>dizkiñeu</i>	<i>ttiñeu</i>
IV-8-m	<i>dizkitek</i>	<i>ttiztek</i>
IV-8-f	<i>dizkitten</i>	<i>ttizten</i>

Además puso entre paréntesis las *oes* de las siguientes formas verbales anotadas por Bähr: *ziozkagu* (flexión IV-12-m), *ziozkaneu* (flexión IV-12-f) y *ziozkatén* (flexión IV-14-f).

En las flexiones recogidas por Artola en el barrio de Ergoyen, se observará que, para muchas de ellas existen dos formas: unas más breves, las cuales «arrunkiago erabiltzen omen ditu», y otras más largas y completas, «osatuago edo dotorexeagotzat erabil ditzake».

Respecto a la forma *dizkëyozute* (flexión IV-27-c), comenta Artola: «Agian *dizkiyezute* espero zitekeen».

En cuanto a las formas verbales recogidas en el barrio de Iturrioz, debemos señalar que para la flexión IV-4-f anotaron San Román y Alberdi *zizkiaten*, pero con la advertencia «la *zizkatzen*».

Para la flexión IV-6-m, Alberdi recogió a M. Ezeiza, *emainzik* (de la que, de acuerdo con lo anteriormente expuesto, hemos deducido la forma *-(i)zkik* para el verbo auxiliar), mientras que la misma informadora empleó, para la flexión femenina IV-6-f, *emazkin*.

Para la flexión IV-9-i, el informador Ugaldebere dio espontáneamente la forma *diddot* (con objeto directo en singular), pero aceptó la forma *dizkat*, que le fue propuesta por Alberdi.

## Observaciones referentes a las flexiones de los *Cuadros V* de Oyarzun (núcleo), Ergoyen, Gurutze e Iturrioz. Variantes empleadas en la subvariedad de Oyarzun

Azkue, en su *Verbo Guipuzkoano* [nota al pie del Paradigma XXVII, p. 114] dice que en las formas *iñuan*, *iñuken*, *iñugun* e *iñuten* —que son las familiares de la columna 2ª de nuestro *Cuadro V*— se nota la ingerencia del guipuzcoano en Oyarzun. En dicho Paradigma consigna las formas *yaten*, *yauen*, *yagun*, *yauten*, correspondientes a las mismas flexiones y empleadas en Irún y Fuenterrabía, cuya comparación con las de Oyarzun ha motivado el anterior comentario de Azkue. Sin embargo, agrega: «En este mismo pueblo hay quien dice *aten* por *iñuan*, *auen* por *iñuken*, *agun* por *iñugun* y *auten* por *iñauten*».

Ni Azkue, ni Bähr, anotaron formas femeninas para las flexiones V-6-f, V-7-f y V-8-f.

Para la flexión V-5-r, Azkue anotó *ziñuan* en el *Flexionario*, pero publicó *ziñuun* en el *Verbo Guipuzkoano*. Las restantes formas verbales se publicaron tal como están en el manuscrito, salvo que las escritas con *-û-* en éste (donde hay otras con *-uu-*), se publicaron con *-uu-* en el *Verbo Guipuzkoano*.

Para la flexión V-10-f, Azkue escribió *yunen* en su *Verbo Guipuzkoano*; en el *Flexionario* había anotado sólo *yuen*, presumiblemente para ambos géneros.

Las formas *zin* (flexión V-11-m) y *genin* (flexión V-12-m), han sido escritas en el *Flexionario* después de las *ziken* y *geniken*, respectivamente, y, al menos la segunda, entre paréntesis.

La forma *giñuteken* (flexión V-16-m) está corregida, al parecer sobre *giñuzteken*.

Para la flexión V-22-c, Azkue anotó, en el *Verbo Guipuzkoano*, la forma *ziñuten*.

Las formas *nizkiken* (flexión V-23-m), *nizkiñen* (flexión V-23-f), *zizkiken* (flexión V-25-m) y *zizkiñen* (flexión V-25-f), han sido escritas entre paréntesis, debajo de las *nittiken*, *nittiñen*, *zittiken* y *zittiñen*.

Bähr advierte que, para la flexión V-9-i y las sucesivas, algunos emplean *nuen*, etc., y que las formas *nîn* y *zîn* (flexiones V-9-m y V-11-m) son utilizadas en particular por jóvenes de la población misma. El signo de interrogación de la forma *zunun* (flexión V-10-r) es de Bähr.

Berrondo, que anotó, a petición mía, todas las flexiones alocutivas de este *Cuadro V* no publicadas por Bähr, escribió junto a las publicadas por éste, otras variantes, que reproducimos a continuación, a la derecha de aquéllas, con indicación de las flexiones a las que corresponden:

V-12-m	<i>geniken</i>	<i>genin</i>
V-14-m	<i>zitteken</i>	<i>zitten</i>
V-15-m	<i>giñuken</i>	<i>inguken</i>
V-15-f	<i>giñunen</i>	<i>ingunen</i>
V-19-c	<i>ziñuzten</i>	<i>ziñuztean</i>
V-23-m	<i>nizki(ke)n</i>	<i>nittin</i>

V-23-f	<i>nizkiñen</i>	<i>nittiñen</i>
V-26-m	<i>genizkiken</i>	<i>genittin, genizkin</i>
V-28-m	<i>zizkitteken</i>	<i>zittizten</i>

Respecto a la forma *ziñun* (flexión V-5-r) del barrio de Ergoyen, dice Artola: «Hiru aldiz galdetu eta hiruretan erantzun berbera. Azkenean, nik *ziñudan* proposatzean, baietza eman zuen ... agertu ez badut ere, berak ez baitu, itxuraz, horrela erabiltzen».

En cuanto a la misma forma *ziñun* cuando es empleada para la flexión V-6-r, dice Artola: «Hemen ere hiru aldiz galdetu eta hiruretan *zizun* erantzun zidan, baina azkenean asmatu zuen».

Respecto a las formas *geniken* y *geniñen* (flexiones V-7-m y V-7-f), comenta Artola: «Tripersonalak dira baina ez zuen besterik asmatu».

Con referencia a las flexiones V-14-m y V-14-f, advierte Artola: «*tt-rik ez*».

Dice Kazabon que para la flexión V-1-r se usan, en el barrio de Gurutze, las dos formas consignadas, *niñuzun* y *zenin*, y lo mismo sucede para la flexión V-2-i, con las formas *niñun* y *zian*. Las formas *yuken* y *yunen* (flexiones V-1-m y V-1-f) fueron escritas por Kazabon entre paréntesis y acompañadas de un signo de interrogación.

Veamos finalmente algunas observaciones referentes a las formas verbales empleadas en el barrio de Iturrioz.

De las formas utilizadas por el informador Ugaldebere, la *niyuten* (sic) (flexión IV-11-i) fue pronunciada por éste tras haberle mencionado Alberdi la forma *niñuten*. *Ziaten* fue pronunciada en la forma *emantziaten*, como es usual tras los verbos terminados en *-n*.

La forma *nioteken* (flexión V-4-m) fue empleada en la conversación por R. Urkia, esposo de la informadora M. Ezeiza, y el cual había sido él mismo informador del verbo intransitivo. M. Ezeiza confirmó la citada forma: «Hori ere bai».

Los colaboradores de Iturrioz, San Román y Alberdi, advierten, respecto a la forma *ziten* (flexión V-14-m): «Busti gabe».

De las formas correspondientes a la flexión V-15-r, la *giñuzun* fue pronunciada por Alberdi y la informadora M. Ezeiza (que había dado la forma *zenigun*) asintió: «bai!» En cuanto a la forma *genizun* (sic), dicen los colaboradores San Román y Alberdi: «Oso konforme ez bazen ere (el informador Ugaldebere) hau ateratzen zitzaion: gogora, *ginuzun*.» Así, literalmente, aunque parece que no concuerda con lo anterior.

De las dos formas anotadas por San Román y Alberdi para la flexión V-15-f, *gattun* y *gattunen*, apostillaron: «Azken hau bere andreak ondotik».

La forma *giñuzteken* (flexión V-18-m) fue pronunciada por Alberdi; la informadora M. Ezeiza, que había dado *ziguteken*, dijo: «Hori ere bai».

Para la flexión V-23-m, la informadora M. Ezeiza empleó la forma *nittiken*, pero Alberdi anotó: «Informatzailearen gizonari *nittin* entzun nion nik, eta hau nago ote den formarik ohizkoena».

Para la flexión V-28-m, Ugaldebere empleó las formas *zittuzten* y *zizkiten*. Alberdi escribió debajo de la primera: «(zittizten?)».

## Observaciones referentes a las flexiones de los *Cuadros VI* de Oyarzun (núcleo), Ergoyen, Gurutze e Iturrioz. Variantes empleadas en la subvariedad de Oyarzun

De las formas contenidas en el *Flexionario* de Azkue, la *ziñen* (flexión VI-6-f) está corregida, sin que pueda apreciarse cuál fue la anotación primitiva.

En la forma *niyonen*, anotada por Azkue para la flexión VI-9-f, la *y* está escrita de manera casi imperceptible.

Para la flexión VI-12-m, Azkue anotó primero *genioken* y después escribió encima una *y* entre paréntesis. Lo mismo hizo en el caso de la flexión VI-26-m, *genioteken*. Ello debe extenderse a las flexiones femeninas similares, de las que sólo escribió el final, ... *tenen*.

Al parangonarse la forma *ziteken*, anotada por Bähr para la flexión VI-8-m, con la correspondiente femenina *zittenen* (flexión VI-8-f), puede pensarse que, en la primera, se omitió la tilde sobre la *t* por error, pero por el hecho de que con las correspondientes formas de objeto directo plural sucede lo mismo, nos hemos abstenido de realizar corrección alguna.

Ninguna de las flexiones alocutivas de este *Cuadro VI* fue publicada por Bähr. Todas ellas me fueron proporcionadas por Pedro Berrondo. Por otra parte, junto a las formas de otras flexiones publicadas por Bähr, anotó Berrondo otras variantes que reproducimos a continuación, a la derecha de las de Bähr, con indicación de las flexiones a las que corresponden:

VI-6-m	<i>ziken</i>	<i>zin</i>
VI-10-r	<i>iddon</i>	<i>iddo(ke)n</i>
VI-15-m	<i>iuken</i>	<i>iguken</i>
VI-24-m	<i>iddoten</i>	<i>iddeken</i> (masc.) <i>iddenan</i> (fem.)

De las formas correspondientes a las cuatro flexiones de Ergoyen que siguen, manifiesta Artola que las más usadas son las desprovistas de *-a-*.

VI-2-m	<i>ziken, ziaken</i>
VI-2-f	<i>zinen, zianen</i>
VI-4-m	<i>ziteken, ziateken</i>
VI-4-f	<i>zitenen, ziatenen</i>

Respecto a la flexión VI-5-r, para la que anotó *nin*, dice Artola, con referencia a su informador: «Or, beean (refiriéndose seguramente al núcleo) *niken* dio, *nik galdeturik*». Mientras que respecto a la flexión VI-6-m, dice: «Honetan, aldiz, *ziken* gehiago omen, *zin* baino».

De las formas *niyen* (anotada en la flexión VI-23-i, junto a la *niyoten*) y *zëyoten* (anotada junto a la *zëyen*, flexión VI-25-i) dice Artola: «Erakarriak, aldamenekoekin batera hark ontzat emanak».

De las dos formas *genioteken* y *genieken*, correspondientes a la flexión VI-26-m, la primera es la más usada.

En cuanto a las formas verbales del barrio de Iturrioz, de las correspondientes a la flexión VI-1-r, la *zen(d)un* se empleó en la frase *zuk atzo neri esan zen(d)un*, con la que se completa el sentido.

Para la flexión VI-26-i, ambos informadores dieron la forma *geniddon*, pero M. Ezeiza, al proponerle Alberdi *geniddoten*, contestó: «bai».

## Observaciones referentes a las flexiones de los *Cuadros VII* de Oyarzun (núcleo), Ergoyen, Gurutze e Iturrioz. Variantes empleadas en la subvariedad de Oyarzun

En la forma *niozkanen* (flexión VII-9-f), Azkue intercaló la *o* posteriormente. No lo hizo en la flexión masculina, VI-9-m, *nizkaken*.

La anotación de Azkue correspondiente a la flexión VII-11-m, está confusa, pero no parece que sea *ziozkaken*.

Para las flexiones VI-23-m y VII-23-f, Azkue anotó *-izk-* (masc.) / *-iozk-* (fem.), como en otras flexiones similares.

La forma *izkateken* (flexión VII-24-m) anotada en el *Flexionario*, parece corregida sobre una *izkioteken* anterior.

No hay ninguna observación de Bähr sobre sus propias anotaciones, pero respecto a las formas *zizkite(ke)n* y *zizkittenen* (flexiones VII-8-m y VII-8-f), véase la observación referente a la flexión VI-8-m.

Como en el caso del *Cuadro VI*, ninguna de las flexiones alocutivas de este *Cuadro VII* fue publicada por Bähr y todas ellas me fueron proporcionadas por Berrondo, quien además anotó, junto a las formas verbales publicadas por Bähr, otras variantes, que publicamos a continuación, a la derecha de las de Bähr, con indicación de la flexión a que corresponden:

VII-6-m	<i>zizkîn</i>	<i>zizkiken</i>
VII-10-m	<i>izkan</i>	<i>izkaken</i>
VII-24-m	<i>izkaten</i>	<i>izkieken</i> (masc.) <i>izkienen</i> (fem.)

De la forma *genizkiyen* de Ergoyen (anotada en la flexión VII-26-i, junto a la *genizkiyoten*), dice Artola: «Erakarria, aldamenekoarekin batera hark ontzat emana».

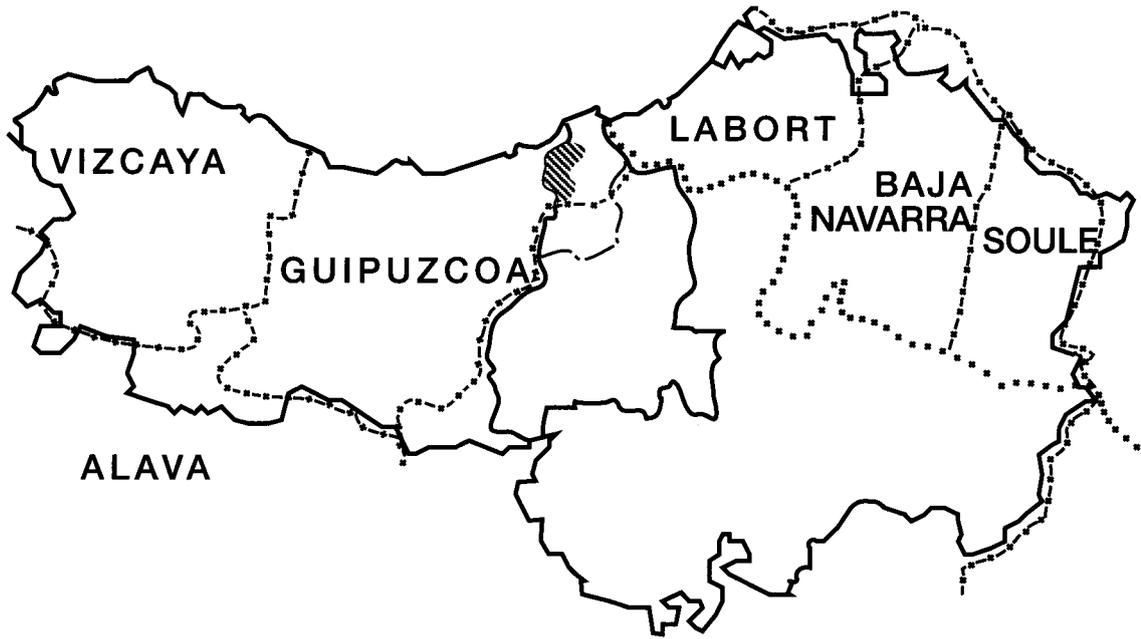
Finalmente, exponemos algunas observaciones referentes a las formas verbales recogidas en Iturrioz.

En la forma *zizkiran* (flexión VII-2-i), empleada por Ugaldebere, los colaboradores subrayaron la *-r-*. Para la misma flexión, Ezeiza empleó la forma *zizkin* y al proponerle Alberdi *zizkian*, contestó: «berria».

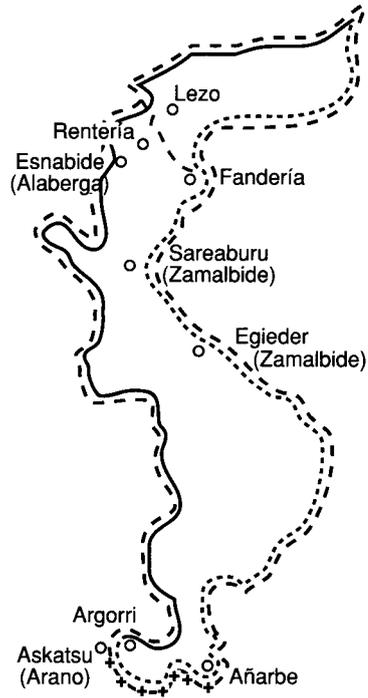
Esta última informadora que, para la flexión VII-16-i había dado la forma *zigun*, a la pregunta de Alberdi «*zizkigun?*», contestó: «bai».

Alberdi comenta las diferencias entre las estructuras de las formas verbales masculina *zizkioteken* (flexión VII-28-m) y femenina *zizkatenen* (flexión VII-28-f), empleadas por el informador Ugaldebere, así: «*zizkioteken*, baina *zizkatenen* (*a, io* gabe), batzutan modu batera ematen duen bitartean, bestetzutan bestera, inkestatxo honetan ez dago kontua, Manoli, Egieder baserrikoarenakin bezain garbi, «nahasiago» dirudi, nire ustez». El caserío Egieder se encuentra en el término municipal de Rentería.

**VARIEDAD DE IRÚN**  
Subvariedad de Rentería-Lezo



Situación de la subvariedad de Rentería-Lezo, en la variedad de Irún, en el dialecto alto-navarro septentrional y en el conjunto de los dialectos



Subvariedad de Rentería-Lezo

## SUBVARIEDAD DE RENTERÍA-LEZO

### Introducción

Esta subvariedad comprende íntegros los municipios de Rentería y Lezo, de los que seguidamente indicamos el número de vascófonos en 1970, según nuestra evaluación de aquella época:

Rentería	7.665 vascófonos
Lezo	2.500 vascófonos

De acuerdo con estos datos, la subvariedad de Rentería-Lezo contaba, en 1970, con unos 10.170 vascófonos, en números redondos.

La conjugación de los verbos auxiliares es fundamentalmente la misma en ambos pueblos, como puede apreciarse mediante la comparación de las formas verbales consignadas en los «Cuadros» correspondientes.

Si se comparan las formas verbales de Zamalbide (Egieder) y Lezo, se observan particularidades comunes, como ocurre con flexiones como la III-5-r, para la que se recogieron formas contractas similares *emaintzut / esaintzut*, «yo te lo he dado / dicho»; o las VI-1-m,f, para las que se anotaron formas peculiares (con *d-* inicial) idénticas en ambos sitios, *diaken, dianen*, «tú me lo habías», que aunque pueden existir en otros pueblos, confirman la estrecha semejanza en el desarrollo de las conjugaciones de los dos que constituyen esta subvariedad.

El profesor Michelena me confirmó en mi idea de que las hablas de Rentería y Lezo son prácticamente idénticas, por lo que resulta extraño que Bonaparte las separara hasta el punto de clasificarlas en dos dialectos diferentes.

Hemos considerado, a la vista de lo anteriormente expuesto, conveniente publicar tres series de «Cuadros» de la subvariedad correspondientes respectivamente al núcleo urbano de Rentería, al barrio de Zamalbide (Egieder) de Rentería y a Lezo.

## FUENTES

**Rentería (núcleo urbano)** (hacia 1920-1925) - GERHARD BÄHR (designado por B) - «Estudio sobre el verbo guipuzcoano...», *RIEV*, XVII (1926), pp. 98-122, 370-394; XVIII (1927), pp. 437-469; XIX (1928), pp. 287-303; XXII (1931), pp. 245-269; XXV (1934), pp. 63-77; XXVI (1935), pp. 122-136 - Bähr, que llevó a cabo en Rentería la encuesta «Erizkizundi Irukoitza», utilizó al parecer como informador, tanto para ella como para su «Estudio sobre el verbo guipuzcoano...», a Teodoro Goñi, de 25 años de edad. Por Michelena, que le conoció y sobre todo trató mucho a su hermano José, he sabido que dicho informador había nacido y residido siempre en el núcleo urbano.

**Rentería (núcleo urbano)** (1987) - KOLDO ARTOLA y PEDRO DE YRIZAR (designados por A-Y) - Esta investigación fue organizada y dirigida por el profesor KOLDO MITXELENA, a quien, abusando de nuestra antigua amistad, rogué que me encontrara informadores que me pudieran proporcionar las formas verbales realmente empleadas en el casco de la población de Rentería, correspondientes a las flexiones del modo indicativo de los verbos auxiliares intransitivo y transitivo que no habían sido publicadas por G. Bähr. Mitxelena, no sólo organizó la reunión, sino que asistió a ella y, aunque al principio dijo que únicamente estaría como acompañante, al ver la imposibilidad de obtener de otros informadores (se trató de convocar a varios) las formas *hika*, se avino amablemente a ser él el principal informador - Informadores: aparte del profesor Mitxelena, las informadoras fueron D<sup>a</sup> Ramoni Urbietta Garate, de 71 años de edad, y D<sup>a</sup> Maritxu Bidegain Bengoetxea, de 73 años - El cuestionario utilizado fue el de 5 hojas, complementario de las flexiones publicadas por Bähr. Las 3 primeras hojas corresponden al verbo auxiliar intransitivo; las flexiones *zuka* fueron contestadas por las informadoras; las *hika*, por Mitxelena. Las dos últimas hojas correspondientes a flexiones del verbo auxiliar transitivo, todas ellas *hika*, fueron contestadas por Mitxelena, que por lo expuesto se comprende que él fue el verdadero autor de la encuesta. Únicamente por seguir la costumbre de consignar los nombres de los «interrogadores» e interpretando el deseo del mismo Mitxelena, he anotado los nombres de Artola y el mío.

**Rentería (núcleo urbano)** (1988) - IÑAKI ALBERDI AMIANO (designado por Al.A) - *Comunicaciones personales* - Esta encuesta, realizada por Iñaki Alberdi, en el núcleo urbano de Rentería, en enero de 1988, así como la que llevó a cabo en el mismo lugar en marzo de ese año y que exponemos a continuación, han sido organizadas por Koldo Artola - Comprende, como la encuesta anterior, las flexiones del modo indicativo de los verbos auxiliares que no fueron publicadas por Bähr. Se dispuso esta encuesta, y consecuentemente la siguiente, cuando parecía poco factible que se realizara la organizada por Mitxelena, con quien había hablado de ella hacía algunos años - Informadora: D<sup>a</sup> Cándida Arrieta Arozena, nacida el 1<sup>o</sup> de mayo de 1900. De ella dice Alberdi: «Hikaren domeinu haundirik ez badu ere (ez omen dute hikan askorik hitz egin), hikako bi formetan —gizon nahiz emakume— azken honentzat erraztasun gehiago erakutsi du niri, gizaseme honi, emakumezkoaren hikaz egin baitit». Ello impulsó a Alberdi a realizar, asimismo en la «calle» de Rentería, la encuesta que reseñamos seguidamente.

**Rentería (núcleo urbano)** (1988) - IÑAKI ALBERDI AMIANO (designado por Al.G) - *Comunicaciones personales* - Como indicamos más arriba se realizó en marzo del mismo año - Las formas verbales recogidas correspon-

den a las mismas flexiones que en el caso anterior - Informadora. D<sup>a</sup> Angelita Garmendia Lizarazu, de 73 años de edad, nacida en Rentería, donde ha vivido siempre.

**Zamalbide, caserío Egieder (Rentería)** (1986-1987) - AITZIBER SAN ROMAN ABETE e IÑAKI ALBERDI AMIANO (designados por SR-A1) - *Comunicaciones personales* - Colaboración obtenida por Koldo Artola - Conjugación del modo indicativo de los verbos auxiliares - Informadora: D<sup>a</sup> Manoli Portugal Lekuona, de 69 años, nacida en el caserío Egieder, del barrio Zamalbide (Rentería), donde ha vivido siempre, salvo dos años que residió en el municipio de Oyarzun. El caserío Egieder se encuentra próximo al límite de Rentería con dicho municipio.

**Zamalbide, caserío Sareaburu (Rentería)** (1986) - JOSE MANUEL OTEGUI (designado por O) - *Comunicaciones personales* - Esta colaboración (como las correspondientes a los barrios de Alaberga y Fandería) ha sido obtenida por Koldo Artola - Contiene formas verbales indefinidas bastantes numerosas, además de escasas formas alocutivas - Informador: D. Juan M<sup>a</sup> Lujambio Inciarte, de 84 años de edad, nacido en el caserío Sareaburu, del barrio de Zamalbide (Rentería), hijo del bertsolari «Sailburu», nombre por el que se conoce también el Caserío Sareaburu.

**Alaberga, caserío Esnabide (Rentería)** (1986) - JOSE MANUEL OTEGI (designado por O) - *Comunicaciones personales* - Contiene prácticamente completas las formas indefinidas y bastantes alocutivas - Informador: D. Miguel Ercibengoa Zapirain, de 73 años de edad, nacido en el caserío Esnabide, del barrio de Alaberga (Rentería). Este caserío se encuentra muy cerca del límite con Pasajes.

**Fandería (Rentería)** (1986) - JOSE MANUEL OTEGI (designado por O) - *Comunicaciones personales* - Contiene prácticamente completas las formas verbales indefinidas y algunas alocutivas - Informador: D. José Larre Roteta, de 84 años, que vive con su hija en el caserío Fandería. Este caserío se encuentra próximo al límite con Lezo.

**Añarbe-Urumea, caserío Argorri (Rentería)** (1986) - KOLDO ARTOLA (designado por A) - *Comunicaciones personales* - Artola me ha proporcionado el texto completo de la conversación que mantuvo, con el objeto de obtener numerosas formas verbales, con su contexto - Informador: D. José Luis Biurrarena, de 44 años de edad, del caserío Argorri, situado cerca del barrio de Añarbe-Urumea. Este caserío se encuentra en la zona más meridional del municipio de Rentería, limítrofe con Arano, y en su parte occidental, hacia Hernani - También interrogó Artola a una prima del informador, de unos 65 a 70 años de edad, que vive en el mismo caserío.

**Lezo** (1984, 1986) - JOSE ARRASTUA SARASOLA (designado por Arr) - *Comunicaciones personales* - Comunicación obtenida por Koldo Artola - En 1984, me proporcionó las contestaciones a mi cuestionario de cinco hojas; en 1986, completó estos datos, hasta obtener la totalidad de las flexiones del modo indicativo de los verbos auxiliares - Informadores: en 1984, D<sup>a</sup> María Sarasola Legorburu, de 69 años, madre del encuestador, y D<sup>a</sup> Carmen Berasarte, de unos 75 años, ambas nacidas en Lezo, donde han vivido siempre. La segunda coincidió en casi todas las respuestas de la primera; en los casos en los que no ocurrió esto, se indican las contestaciones de ambas en las «Observaciones». En 1986, D<sup>a</sup> María Sarasola fue la única informadora.

Fuentes complementarias:

«Erizkizundi Irukoitza» (hacia 1922-1925) (designado por Erizk) - Cuaderno de **Rentería** - Encuestador G. Bähr - Informador: D. Teodoro Goñi, de 25 años de edad - Se utilizaron 7 formas verbales.

*Euskalerriko Atlas Etnolingüistikoa* (1983) (designado por EAEL) - Formas verbales de **Rentería** (1978) - Encuestador: Bittor Idiazabal - Informadora: D<sup>a</sup> Nieves Lujambio, de 76 años de edad - Se utilizaron 13 formas verbales.

Las formas verbales obtenidas de las fuentes complementarias («Erizkizundi Irukoitza» y *Euskalerriko Atlas Etnolingüistikoa*) se han consignado en las «Observaciones», pero no se han anotado en los «Cuadros», para no recargar éstos excesivamente.

	PRESENTE		PRESENTE				PASADO						
			ÉL	ELLOS		ÉL	ELLOS						
YO	<b>"yo soy"</b> naz, naiz (A-Y; A.I.A, G) nak (A-Y; A.I.A, G) nan (A-Y; A.I.A, G)	<b>"yo era"</b> nitzan (A-Y; A.I.A, G) niñun (A-Y; A.I.A, G) niñun (A-Y) niñunen (A.I.A, G)	ME	<b>"él me es"</b> { zait (A-Y; A.I.G) zaitt (A.I.A) { zaiak (A-Y; A.I.A, G) zaidak (A.I.A) { zaian (A-Y; A.I.G) zaidan (A.I.A)	<b>"ellos me son"</b> { zaizkitz (A-Y; A.I.G) zaizkitt (A.I.A) zaizkiak (A-Y; A.I.A, G) zaizkian (A-Y; A.I.A, G)	<b>"él me era"</b> { zitzaidan (A-Y) zi(t)zaian (A.I.A, G) { zitzaidaken (A-Y) zi(t)zaiaken (A.I.A, G) { zitzaidanen (A-Y) zi(t)zaianen (A.I.A, G)	<b>"ellos me eran"</b> { zitzaizkian (A-Y; A.I.G) zizaizkian (A.I.A) { zitzaizkidaken (A-Y) zi(t)zaiakiaken (A.I.A, G) { zitzaizkidanen (A-Y) zi(t)zaiakianen (A.I.A, G)	I-1-i, m, f	I-7-i, m, f	I-13-i, m, f	I-19-i, m, f	I-25-i, m, f	I-31-i, m, f
TÚ	<b>"tú eres"</b> { zera (A-Y) zea (A-Y; A.I.A, G) { yaz (A-Y; A.I.G) aiz (A-Y; A.I.A) { yaz (A-Y; A.I.G) aiz (A-Y; A.I.A)	<b>"tú eras"</b> ziñan (A-Y; A.I.A, G) { itzan (A-Y; A.I.A) yitzan (A.I.G) itzaken (A.I.A) { itzan (A-Y; A.I.A) itzanen (A.I.A, G)	TE	<b>"él te es"</b> zaizu (A-Y; A.I.A, G) zaik (A-Y; A.I.A, G) { zain (A-Y) zaiñ (A.I.A, G)	<b>"ellos te son"</b> { zaizkitzu (A-Y) zaizkizu (A.I.A, G) zaizkik (A-Y; A.I.A, G) { zaizkin (A-Y) zaizkiñ (A.I.A, G)	<b>"él te era"</b> { zitzaizun (A-Y; A.I.G) zizaizun (A.I.A) { zitzaiken (A-Y; A.I.G) zizaiken (A.I.A) { zitzaïnen (A-Y) zi(t)zaiñen (A.I.A, G)	<b>"ellos te eran"</b> { zitzaizkitzun (A-Y; A.I.G) zizaizkitzun (A.I.A) { zitzaizkiken (A-Y; A.I.G) zizaizkiken (A.I.A) { zitzaïnen (A-Y) zi(t)zaiñen (A.I.A, G)	I-2-r, m, f	I-8-r, m, f	I-14-r, m, f	I-20-r, m, f	I-26-r, m, f	I-32-r, m, f
ÉL	<b>"él es"</b> da (A-Y; A.I.A, G; EAEL) duk (A-Y; A.I.A, G) dun (A-Y; A.I.A, G)	<b>"él era"</b> zen (A-Y; A.I.A, G) { ian (A-Y) yuken (A.I.G), uken (A.I.A) { ian (A-Y) yunen (A.I.G), unen (A.I.A)	LE	<b>"él le es"</b> zaio (A-Y; A.I.A, G) zaiok (A-Y; A.I.G) zaion (A-Y; A.I.G)	<b>"ellos le son"</b> zaizka (A-Y; A.I.A, G) { zaizkiok (A-Y; A.I.A) zaizkak (A.I.G) zaizkiak, zaizkiyok (A.I.A) { zaizkion (A-Y) zaizkan (A.I.A, G)	<b>"él le era"</b> { zitzaion (A-Y; A.I.G) zizaion (A.I.A) { zitzaïoken (A-Y; A.I.G) zizaïoken (A.I.A) { zitzaïonen (A-Y; A.I.G) zizaïonen (A.I.A)	<b>"ellos le eran"</b> { zitzaizkion (A-Y) zi(t)zaiokan (A-Y; A.I.A, G) { zitzaizkioken (A-Y) zizaizkaken (A.I.G) { zitzaizkionen (A-Y) zizaizkanen (A.I.G)	I-3-i, m, f	I-9-i, m, f	I-15-i, m, f	I-21-i, m, f	I-27-i, m, f	I-33-i, m, f
NOSOTROS	<b>"nosotros somos"</b> { gera (A-Y; A.I.A; Erizk, EAEL) gea (A-Y; A.I.G) gattuk (A-Y; A.I.A, G) gattun (A-Y; A.I.A, G)	<b>"nosotros éramos"</b> giñan (A-Y; A.I.A, G) { giñuken (A-Y; A.I.G) giñun (A-Y; A.I.A) { giñunen (A-Y; A.I.A, G) giñun (A-Y)	NOS	<b>"él nos es"</b> zaigu (A-Y; A.I.A, G) { zai(g)uk (A-Y) zaiguk (A.I.A, G) zaigun (A-Y; A.I.A, G)	<b>"ellos nos son"</b> zaizkigu (A-Y; A.I.A, G) zaizkiguk (A-Y; A.I.A, G) zaizkigun (A-Y; A.I.A, G)	<b>"él nos era"</b> { zitzaigun (A-Y; A.I.G) zizaigun (A.I.A) { zitzaï(g)uken (A-Y) zi(t)zai guken (A.I.A, G) { zitzaïgunen (A-Y; A.I.G) zizaïgunen (A.I.A)	<b>"ellos nos eran"</b> { zitzaizkigun (A-Y; A.I.G) zizaizkigun (A.I.A) { zitzaizkiguken (A-Y) zizaizkiguken (A.I.A) { zitzaizkigunen (A-Y; A.I.G) zizaizkigunen (A.I.A)	I-4-i, m, f	I-10-i, m, f	I-16-i, m, f	I-22-i, m, f	I-28-i, m, f	I-34-i, m, f
VOSOTROS	<b>"vosotros sois"</b> zeazte (A-Y; A.I.A, G)	<b>"vosotros erais"</b> { ziñazten (A-Y; A.I.G) ziñezten (A.I.A)	OS	<b>"él os es"</b> zaizute (A-Y; A.I.A, G)	<b>"ellos os son"</b> { zaizkitzute (A-Y) zaizkizute (A.I.A, G)	<b>"él os era"</b> { (zit)zai zuten (A-Y; A.I.G) { (zi)zai zuten, zizuten (A.I.A)	<b>"ellos os eran"</b> { zitzaizkizuten (A-Y) zi(t)zai zikizuten (A.I.A, G)	I-5-c	I-11-c	I-17-c	I-23-c	I-29-c	I-35-c
ELLOS	<b>"ellos son"</b> dia (A-Y; A.I.A, G) (di)ttuk (A-Y; A.I.A, G) (di)ttun (A-Y; A.I.A, G)	<b>"ellos eran"</b> zian (A-Y; A.I.A, G) { ittuen (A-Y) ttuken (A.I.A, G) { ittuen (A-Y) ttunen (A.I.A, G)	LES	<b>"él les es"</b> zaiote (A-Y; A.I.A, G) { za(y)otek (A-Y) zaiotek (A.I.A) zaiok (A.I.G) { zaioten (A-Y; A.I.A, G) zaion (A.I.G)	<b>"ellos les son"</b> zaizkate (A-Y; A.I.A, G) { zaizkiotek (A-Y) zaizkatek (A.I.A, G) { zaizkioten (A-Y) zaizkaten (A.I.A) zaizkan (A.I.G)	<b>"él les era"</b> { zitzaïoten (A-Y; A.I.G) zizaïoten (A-Y; A.I.A) { zi(t)zaioteken (A-Y; A.I.A) zizaïoteken (A.I.G) { zi(t)zaiotenen (A-Y; A.I.A) zizaïotenen (A.I.G)	<b>"ellos les eran"</b> { zitzaizkaten (A-Y; A.I.G) zizaizkaten (A.I.A) { zitzaizkioteken (A-Y; A.I.G) zizaizki(y)oteken (A.I.A) { zitzaizkiotenen (A-Y; A.I.G) zizaizkiotenen (A.I.A)	I-6-i, m, f	I-12-i, m, f	I-18-i, m, f	I-24-i, m, f	I-30-i, m, f	I-36-i, m, f

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO		"yo te he" { zaitut (B) { zaitut (Al.A) at (B, A-Y) { at (A-Y) { diñet (Al.A, G) II-5-r, m, f	"yo lo he" dut (B, Al.A), det (B) dit diñet, diñat II-9-i, m, f		"yo os he" zaittuztet II-19-c	"yo los he" dittut dizkit dizkiñat II-23-i, m, f
TÚ	"tú me has" { nazu (B) { diazu (Al.A) nak nan II-1-r, m, f		"tú lo has" duzu, dezu duk, dek dun, den II-10-r, m, f	"tú nos has" gaittuzu gaittuk gaittun II-15-r, m, f		"tú los has" dittuzu dittuk dittun II-24-r, m, f
ÉL	"él me ha" nau niok nion II-2-i, m, f	"él te ha" zaittu au (B, A-Y) { au (A-Y) { diñ (Al.A, G) II-6-r, m, f	"él lo ha" du dik diñ II-11-i, m, f	"él nos ha" gaittu giozek giozen II-16-i, m, f	"él os ha" zaittuzte II-20-c	"él los ha" dittu dizkik dizkin II-25-i, m, f
NOSOTROS		"nosotros te hemos" zaittugu agu, au (B), augu (A-Y) { augu (A-Y) { diña(g)u (Al.A), diñeu (Al.G) II-7-r, m, f	"nosotros lo hemos" dugu, degu di(a)gu diñe(g)u II-12-i, m, f		"nosotros os hemos" zaittuztegu II-21-c	"nosotros los hemos" dittugu dizkiau dizkiñau II-26-i, m, f
VOSOTROS	"vosotros me habéis" nazute II-3-c		"vosotros lo habéis" duzute, dezute II-13-c	"vosotros nos habéis" gaittuzute II-17-c		"vosotros los habéis" dittuzute II-27-c
ELLOS	"ellos me han" naute niotek nioten II-4-i, m, f	"ellos te han" zaittuzte aute (B, A-Y) { aute (A-Y) { ditten (Al.A, G), tien (Al.A) II-8-r, m, f	"ellos lo han" dute dittek ditten II-14-i, m, f	"ellos nos han" gaittuzte gioztek gizten II-18-i, m, f	"ellos os han" zaittuzte II-22-c	"ellos los han" dittuzte dizkittek dizkitten II-28-i, m, f

	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO		<p><b>“yo te lo he”</b>                      dizut                      dit                      diñat, diñet</p> <p>III-5-r, m, f</p>	<p><b>“yo se lo he (a él)”</b>                      diddot                      ziot                      { zionat (B)                      zionet (B, Al.A)</p> <p>III-9-i, m, f</p>		<p><b>“yo os lo he”</b>                      dizutet</p> <p>III-19-c</p>	<p><b>“yo se lo he (a ellos)”</b>                      diddotet                      ziotet                      ziotenet, ziotenat</p> <p>III-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>“tú me lo has”</b>                      diazu                      diak (B, Al.A)                      dian (B, Al.A)</p> <p>III-1-r, m, f</p>		<p><b>“tú se lo has (a él)”</b>                      diddozu                      diddok                      diddon</p> <p>III-10-r, m, f</p>	<p><b>“tú nos lo has”</b>                      diguzu                      diguk                      digun</p> <p>III-15-r, m, f</p>		<p><b>“tú se lo has (a ellos)”</b>                      diddotezu                      diddotek                      diddoten</p> <p>III-24-r, m, f</p>
ÉL	<p><b>“él me lo ha”</b>                      dit                      ziak                      zian (B, Al.A)</p> <p>III-2-i, m, f</p>	<p><b>“él te lo ha”</b>                      dizu                      dik                      diñ (B, Al.A)</p> <p>III-6-r, m, f</p>	<p><b>“él se lo ha (a él)”</b>                      diddo                      zioik                      zion</p> <p>III-11-i, m, f</p>	<p><b>“él nos lo ha”</b>                      digu                      ziguk                      zigun</p> <p>III-16-i, m, f</p>	<p><b>“él os lo ha”</b>                      dizute</p> <p>III-20-c</p>	<p><b>“él se lo ha (a ellos)”</b>                      diddote                      ziotek                      zioten</p> <p>III-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p><b>“nosotros te lo hemos”</b>                      dizugu                      di(e)gu                      { diñe(g)u, diñagu (B)                      diñau (Al.A)</p> <p>III-7-r, m, f</p>	<p><b>“nosotros se lo hemos (a él)”</b>                      diddogu                      ziogu                      zionegu, zionagu</p> <p>III-12-i, m, f</p>		<p><b>“nosotros os lo hemos”</b>                      dizutegu</p> <p>III-21-c</p>	<p><b>“nosotros se lo hemos (a ellos)”</b>                      diddotegu                      ziotegu                      ziotenegu, ziotenau</p> <p>III-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>“vosotros me lo habéis”</b>                      diazute</p> <p>III-3-c</p>		<p><b>“vosotros se lo habéis (a él)”</b>                      diddozute</p> <p>III-13-c</p>	<p><b>“vosotros nos lo habéis”</b>                      diguzute</p> <p>III-17-c</p>		<p><b>“vosotros se lo habéis (a ellos)”</b>                      diddezute</p> <p>III-27-c</p>
ELLOS	<p><b>“ellos me lo han”</b>                      diate                      ziatek                      ziaten</p> <p>III-4-i, m, f</p>	<p><b>“ellos te lo han”</b>                      dizute                      dittek                      ditten</p> <p>III-8-r, m, f</p>	<p><b>“ellos se lo han (a él)”</b>                      diddote                      ziotek                      zioten</p> <p>III-14-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos lo han”</b>                      digute                      zigutek                      ziguten</p> <p>III-18-i, m, f</p>	<p><b>“ellos os lo han”</b>                      dizute</p> <p>III-22-c</p>	<p><b>“ellos se lo han (a ellos)”</b>                      diddote                      ziotek                      zioten</p> <p>III-28-i, m, f</p>

	ME LOS	TE LOS	SE LOS (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO		<p><b>“yo te los he”</b>                      dizkizut                      dizkít                      dizkiñat</p> <p>IV-5-r, m, f</p>	<p><b>“yo se los he (a él)”</b>                      dizkat, dizkiddot ?                      zi(o)zkat                      zi(o)zkanat, zizkionet</p> <p>IV-9-i, m, f</p>		<p><b>“yo os los he”</b>                      dizkizutet</p> <p>IV-19-c</p>	<p><b>“yo se los he (a ellos)”</b>                      { dizkatet                      dizkiddotet ?                      zi(o)zkatet                      zizkatenet</p> <p>IV-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>“tú me los has”</b>                      dizkiatzu                      dizkiak                      dizkian</p> <p>IV-1-r, m, f</p>		<p><b>“tú se los has (a él)”</b>                      dizkatzu                      dizkak                      dizkan</p> <p>IV-10-r, m, f</p>	<p><b>“tú nos los has”</b>                      dizkigutzu                      dizkiguk                      dizkigun</p> <p>IV-15-r, m, f</p>		<p><b>“tú se los has (a ellos)”</b>                      dizkatetzu                      dizkatek                      dizkaten</p> <p>IV-24-r, m, f</p>
ÉL	<p><b>“él me los ha”</b>                      dizkit                      zizkiak                      zizkian</p> <p>IV-2-i, m, f</p>	<p><b>“él te los ha”</b>                      dizkitzu                      dizkik                      dizkiñ</p> <p>IV-6-r, m, f</p>	<p><b>“él se los ha (a él)”</b>                      dizka                      zizkak                      zi(o)zkan</p> <p>IV-11-i, m, f</p>	<p><b>“él nos los ha”</b>                      dizkigu                      zizkiguk                      zizkigun</p> <p>IV-16-i, m, f</p>	<p><b>“él os los ha”</b>                      dizkitzute</p> <p>IV-20-c</p>	<p><b>“él se los ha (a ellos)”</b>                      dizkate                      zizkatek                      zizkaten</p> <p>IV-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p><b>“nosotros te los hemos”</b>                      dizkitzugu                      dizki(a)gu                      dizkiñau</p> <p>IV-7-r, m, f</p>	<p><b>“nosotros se los hemos (a él)”</b>                      dizkagu                      zi(o)zkau                      zi(o)zkaneu</p> <p>IV-12-i, m, f</p>		<p><b>“nosotros os los hemos”</b>                      dizkitzuteu</p> <p>IV-21-c</p>	<p><b>“nosotros se los hemos (a ellos)”</b>                      dizkategu                      zizkategu                      zizkateneu</p> <p>IV-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>“vosotros me los habéis”</b>                      dizkiatzute</p> <p>IV-3-c</p>		<p><b>“vosotros se los habéis (a él)”</b>                      dizkatzute</p> <p>IV-13-c</p>	<p><b>“vosotros nos los habéis”</b>                      dizkigutzute</p> <p>IV-17-c</p>		<p><b>“vosotros se los habéis (a ellos)”</b>                      dizkatetzute</p> <p>IV-27-c</p>
ELLOS	<p><b>“ellos me los han”</b>                      dizkiate                      zizkiatek                      zizkiaten</p> <p>IV-4-i, m, f</p>	<p><b>“ellos te los han”</b>                      dizkitzute                      dizkittek                      dizkitten</p> <p>IV-8-r, m, f</p>	<p><b>“ellos se los han (a él)”</b>                      dizkate                      zi(o)zkatek                      zi(o)zkatzen</p> <p>IV-14-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos los han”</b>                      dizkigute                      zizkigutek                      zizkiguten</p> <p>IV-18-i, m, f</p>	<p><b>“ellos os los han”</b>                      dizkitzute</p> <p>IV-22-c</p>	<p><b>“ellos se los han (a ellos)”</b>                      dizkate                      zizkate(k)                      zizkaten</p> <p>IV-28-i, m, f</p>

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO		<p><b>"yo te había"</b> ziñuan iñutan (B), iñuten (A-Y) { iñuten (A-Y) niñen (Al.A, G)</p> <p>V-5-r, m, f</p>	<p><b>"yo lo había"</b> nu(b)en nñn { niñen (B, Al.A) niñan (Al.A)</p> <p>V-9-i, m, f</p>		<p><b>"yo os había"</b> ziñuzten</p> <p>V-19-c</p>	<p><b>"yo los había"</b> nittuen nizkñn nizkiñen</p> <p>V-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>"tú me habías"</b> nindduzun nindduken ninddunen</p> <p>V-1-r, m, f</p>		<p><b>"tú lo habías"</b> zenduen { uen (B) yuken (Al.A) unen</p> <p>V-10-r, m, f</p>	<p><b>"tú nos habías"</b> giñuzun giñuzken giñu(ze)nen</p> <p>V-15-r, m, f</p>		<p><b>"tú los habías"</b> zenittuen ittun ittunen</p> <p>V-24-r, m, f</p>
ÉL	<p><b>"él me había"</b> niñun { niñuken (A-Y; Al.G) nioken (Al.A) ziaken (Al.A, G) { niñunen (A-Y) zianen (Al.A, G)</p> <p>V-2-i, m, f</p>	<p><b>"él te había"</b> ziñuen (B), ziñun (Al.G) iñu(a)n (B), iñun (A-Y) { iñun (A-Y) ziñen (Al.A, G)</p> <p>V-6-r, m, f</p>	<p><b>"él lo había"</b> zuen zñn ziñen</p> <p>V-11-i, m, f</p>	<p><b>"él nos había"</b> giñun { giñuken (A-Y) ziguken (Al.G) giñunen (A-Y) zigunen (Al.G)</p> <p>V-16-i, m, f</p>	<p><b>"él os había"</b> ziñuzten</p> <p>V-20-c</p>	<p><b>"él los había"</b> zittuen zizkñn zizkiñen</p> <p>V-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p><b>"nosotros te habíamos"</b> ziñugun iñuun (B), iñugun (A-Y) { iñugun (A-Y) geniñen (Al.G)</p> <p>V-7-r, m, f</p>	<p><b>"nosotros lo habíamos"</b> gendu(b)en geniñ geniñen</p> <p>V-12-i, m, f</p>		<p><b>"nosotros os habíamos"</b> ziñuztegun</p> <p>V-21-c</p>	<p><b>"nosotros los habíamos"</b> genittuen genizkñn genizkiñen</p> <p>V-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>"vosotros me habíais"</b> nindduzuten</p> <p>V-3-c</p>		<p><b>"vosotros lo habíais"</b> zenduten</p> <p>V-13-c</p>	<p><b>"vosotros nos habíais"</b> giñuzuten</p> <p>V-17-c</p>		<p><b>"vosotros los habíais"</b> zenittuzten</p> <p>V-27-c</p>
ELLOS	<p><b>"ellos me habían"</b> nindduten { niñuteken (A-Y) ziateken (Al.A, G) { niñutenen (A-Y) ziatenen (Al.A, G)</p> <p>V-4-i, m, f</p>	<p><b>"ellos te habían"</b> ziñuten iñuten (B, A-Y) { iñuten (A-Y) ziñuten (Al.A) zittenen (Al.A, G)</p> <p>V-8-r, m, f</p>	<p><b>"ellos lo habían"</b> zuten zñten zittenen</p> <p>V-14-i, m, f</p>	<p><b>"ellos nos habían"</b> giñuten (B), giñuzten (Al.A) { giñuteken (A-Y) giñuzteken (Al.G) ziguteken (Al.A, G) giñutenen (A-Y) zigutenen (Al.A, G)</p> <p>V-18-i, m, f</p>	<p><b>"ellos os habían"</b> ziñuzten</p> <p>V-22-c</p>	<p><b>"ellos los habían"</b> zittuzten zizkitten zizkittenen</p> <p>V-28-i, m, f</p>

	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO		<p><b>"yo te lo había"</b> nizun nîn niñen (B, A.I.A)</p> <p>VI-5-r, m, f</p>	<p><b>"yo se lo había (a él)"</b> niddon nioken (A-Y; A.I.A, G) nionen (A-Y; A.I.A, G)</p> <p>VI-9-i, m, f</p>		<p><b>"yo os lo había"</b> nizuten</p> <p>VI-19-c</p>	<p><b>"yo se lo había (a ellos)"</b> niddoten { nioteken (A-Y; A.I.A) { nioken (A.I.G) { niotenen (A-Y; A.I.A) { nionen (A.I.G)</p> <p>VI-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>"tú me lo habías"</b> zenian ia(ke)n ian(en)</p> <p>VI-1-r, m, f</p>		<p><b>"tú se lo habías (a él)"</b> zeniddon ion, iyon (A-Y) { ion, iyon (A-Y) { yonen (A.I.A, G)</p> <p>VI-10-r, m, f</p>	<p><b>"tú nos lo habías"</b> zenigun iguken { igunen (B, A-Y) { yuen, yianen (A.I.G) digunen</p> <p>VI-15-r, m, f</p>		<p><b>"tú se lo habías (a ellos)"</b> zeniddoten iote(ke)n { iote(ne)n (B, A-Y) { yotenen (A.I.A) { yonen (A.I.G)</p> <p>VI-24-i, m, f</p>
ÉL	<p><b>"él me lo había"</b> zian ziaken (A-Y; A.I.G) zianen (A-Y; A.I.G)</p> <p>VI-2-i, m, f</p>	<p><b>"él te lo había"</b> zizun zîn ziñen</p> <p>VI-6-r, m, f</p>	<p><b>"él se lo había (a él)"</b> ziddon zioken (A-Y; A.I.A, G) zionen (A-Y; A.I.A, G)</p> <p>VI-11-i, m, f</p>	<p><b>"él nos lo había"</b> zigun ziguken (A-Y; A.I.G) zigunen (A-Y; A.I.G)</p> <p>VI-16-i, m, f</p>	<p><b>"él os lo había"</b> zizuten</p> <p>VI-20-c</p>	<p><b>"él se lo había (a ellos)"</b> ziddoten { zioteken (A-Y; A.I.A) { zioken (A.I.G) { ziotenen (A-Y; A.I.A) { zionen (A.I.G)</p> <p>VI-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p><b>"nosotros te lo habíamos"</b> genizun genîn geniñen</p> <p>VI-7-r, m, f</p>	<p><b>"nosotros se lo habíamos (a él)"</b> geniddon genioken (A-Y; A.I.A, G) genionen (A-Y; A.I.A, G)</p> <p>VI-12-i, m, f</p>		<p><b>"nosotros os lo habíamos"</b> genizuten</p> <p>VI-21-c</p>	<p><b>"nosotros se lo habíamos (a ellos)"</b> geniddoten { genioteken (A-Y; A.I.A) { genioken (A.I.G) { geniotenen (A-Y; A.I.A) { genionen (A.I.G)</p> <p>VI-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>"vosotros me lo habíais"</b> zeniaten</p> <p>VI-3-c</p>		<p><b>"vosotros se lo habíais (a él)"</b> zeniddoten</p> <p>VI-13-c</p>	<p><b>"vosotros nos lo habíais"</b> zeniguten</p> <p>VI-17-c</p>		<p><b>"vosotros se lo habíais (a ellos)"</b> zeniddoten</p> <p>VI-27-c</p>
ELLOS	<p><b>"ellos me lo habían"</b> ziaten ziateken (A-Y; A.I.G) ziatenen (A-Y; A.I.G)</p> <p>VI-4-i, m, f</p>	<p><b>"ellos te lo habían"</b> zizuten ziten [sic] zittenen</p> <p>VI-8-r, m, f</p>	<p><b>"ellos se lo habían (a él)"</b> ziddoten zioteken (A-Y; A.I.A, G) ziotenen (A-Y; A.I.A, G)</p> <p>VI-14-i, m, f</p>	<p><b>"ellos nos lo habían"</b> ziguten ziguteken (A-Y; A.I.G) zigutenen (A-Y)</p> <p>VI-18-i, m, f</p>	<p><b>"ellos os lo habían"</b> zizuten</p> <p>VI-22-c</p>	<p><b>"ellos se lo habían (a ellos)"</b> ziddoten zioteken (A-Y; A.I.A, G) ziotenen (A-Y; A.I.A, G)</p> <p>VI-28-i, m, f</p>

	ME LOS	TE LOS	SE LOS (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO		<p><b>"yo te los había"</b> nizkizun nizkín nizkiñen</p> <p>VII-5-r, m, f</p>	<p><b>"yo se los había (a él)"</b> nizkan, nizkiddon { nizkioken (A-Y; Al.A) { nizkaken (Al.A, G) { nizkionen (A-Y) { nizkanen (Al.G)</p> <p>VII-9-i, m, f</p>		<p><b>"yo os los había"</b> nizkizuten</p> <p>VII-19-c</p>	<p><b>"yo se los había (a ellos)"</b> nizkaten nizkioteken (A-Y) nizkiotenen (A-Y)</p> <p>VII-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>"tú me los habías"</b> zenizkian izkiaken izkian(en)</p> <p>VII-1-r, m, f</p>		<p><b>"tú se los habías (a él)"</b> zenizkan { izkion (A-Y) { izkaken (Al.G) { izkion (A-Y) { izkionen (Al.A)</p> <p>VII-10-r, m, f</p>	<p><b>"tú nos los habías"</b> zenizkigun izkiguken izkigunen (B, A-Y)</p> <p>VII-15-r, m, f</p>		<p><b>"tú se los habías (a ellos)"</b> zenizkaten izkate(ke)n { izkate(ne)n (B) { izkieten (A-Y)</p> <p>VII-24-r, m, f</p>
ÉL	<p><b>"él me los había"</b> zizkian zizkiaken (A-Y; Al.G) zizkianen (A-Y; Al.G)</p> <p>VII-2-i, m, f</p>	<p><b>"él te los había"</b> zizkizun zizkín zizkiñen</p> <p>VII-6-r, m, f</p>	<p><b>"él se los había (a él)"</b> zizkan { zizkioken (A-Y) { zizkaken (Al.G) { zizkionen (A-Y) { zizkanen (Al.G)</p> <p>VII-11-i, m, f</p>	<p><b>"él nos los había"</b> zizkigun zizkiguken (A-Y; Al.G) zizkigunen (A-Y; Al.G)</p> <p>VII-16-i, m, f</p>	<p><b>"él os los había"</b> zizkizuten</p> <p>VII-20-c</p>	<p><b>"él se los había (a ellos)"</b> zizkaten zizkioteken (A-Y) zizkiotenen (A-Y)</p> <p>VII-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p><b>"nosotros te los habíamos"</b> genizkizun genizkin genizkiñen</p> <p>VII-7-r, m, f</p>	<p><b>"nosotros se los habíamos (a él)"</b> genizkan { genizkioken (A-Y) { genizkaken (Al.G) { genizkionen (A-Y) { genizkanen (Al.G)</p> <p>VII-12-i, m, f</p>		<p><b>"nosotros os los habíamos"</b> genizkizuten</p> <p>VII-21-c</p>	<p><b>"nosotros se los habíamos (a ellos)"</b> genizkaten genizkioteken (A-Y) genizkiotenen (A-Y)</p> <p>VII-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>"vosotros me los habíais"</b> zenizkiaten</p> <p>VII-3-c</p>		<p><b>"vosotros se los habíais (a él)"</b> zenizkaten</p> <p>VII-13-c</p>	<p><b>"vosotros nos los habíais"</b> zenizkiguten</p> <p>VII-17-c</p>		<p><b>"vosotros se los habíais (a ellos)"</b> zenizkaten</p> <p>VII-27-c</p>
ELLOS	<p><b>"ellos me los habían"</b> zizkiaten zizkiateken (A-Y; Al.G) zizkiatenen (A-Y; Al.G)</p> <p>VII-4-i, m, f</p>	<p><b>"ellos te los habían"</b> zizkizuten zizkitten zizkittenen</p> <p>VII-8-r, m, f</p>	<p><b>"ellos se los habían (a él)"</b> zizkaten zizkioteken (A-Y; Al.G) zizkiotenen (A-Y; Al.G)</p> <p>VII-14-i, m, f</p>	<p><b>"ellos nos los habían"</b> zizkiguten zizkiguteken (A-Y; Al.G) { zizkigutenen (A-Y) { zizkigunen (Al.G)</p> <p>VII-18-i, m, f</p>	<p><b>"ellos os los habían"</b> zizkizuten</p> <p>VII-22-c</p>	<p><b>"ellos se los habían (a ellos)"</b> zizkaten zizkioteken (A-Y) zizkiotenen (A-Y)</p> <p>VII-28-i, m, f</p>

	PRESENTE	PASADO
YO	<p>“yo soy”</p> naz nak nan	<p>“yo era”</p> nitzan niñun niñunen
	I-1-i, m, f	I-7-i, m, f
TÚ	<p>“tú eres”</p> zea, za yaz yaz	<p>“tú eras”</p> ziñan yitzan yitzan
	I-2-r, m, f	I-8-r, m, f
ÉL	<p>“él es”</p> da duk, uk dun	<p>“él era”</p> zen yun yunen, unen
	I-3-i, m, f	I-9-i, m, f
NOSOTROS	<p>“nosotros somos”</p> gea, ga gattuk gattun	<p>“nosotros éramos”</p> giñan giñun giñunen
	I-4-i, m, f	I-10-i, m, f
VOSOTROS	<p>“vosotros sois”</p> zeazte	<p>“vosotros erais”</p> ziñazten
	I-5-c	I-11-c
ELLOS	<p>“ellos son”</p> dia ttuk ttun	<p>“ellos eran”</p> zin ttun ttunen
	I-6-i, m, f	I-12-i, m, f

	PRESENTE		PASADO	
	ÉL	ELLOS	ÉL	ELLOS
ME	<p>“él me es”</p> zaitt, zitt, nau ziak zañet, ziñet	<p>“ellos me son”</p> (zai)zkitt (zai)zkiak (zai)zkiñet	<p>“él me era”</p> zitten ziken, ziaken ziñen, ziñenen	<p>“ellos me eran”</p> zaizkitten zizkiaken zizkiñen
	I-13-i, m, f	I-19-i, m, f	I-25-i, m, f	I-31-i, m, f
TE	<p>“él te es”</p> zaizu zik ziñ, zaiñ	<p>“ellos te son”</p> zaizkizu zaizkik zaizkiñ	<p>“él te era”</p> zizun ziken ziñen	<p>“ellos te eran”</p> zizkizun (zi)zkiken (zi)zkiñen
	I-14-r, m, f	I-20-r, m, f	I-26-r, m, f	I-32-r, m, f
LE	<p>“él le es”</p> zaio, yo ziok zion	<p>“ellos le son”</p> zaizka zizkiok { (zi)zkion, zaizkan { (zi)zkiñonen	<p>“él le era”</p> zaion, zizaion zioken zionen	<p>“ellos le eran”</p> zizkan zizkioken { zizkanen { ziñonen (sic)
	I-15-i, m, f	I-21-i, m, f	I-27-i, m, f	I-33-i, m, f
NOS	<p>“él nos es”</p> zaigu ziguk ziñun, ziun	<p>“ellos nos son”</p> zaizkigu (zi)zkiuk (zi)zkiun	<p>“él nos era”</p> ziun ziuken ziunen	<p>“ellos nos eran”</p> zaizkigun zizkiuken zizkigunen
	I-16-i, m, f	I-22-i, m, f	I-28-i, m, f	I-34-i, m, f
OS	<p>“él os es”</p> zaizute	<p>“ellos os son”</p> (zai)zkizute	<p>“él os era”</p> zizuten	<p>“ellos os eran”</p> z(a)izkizuten
	I-17-c	I-23-c	I-29-c	I-35-c
LES	<p>“él les es”</p> zaiote ziotek zioten	<p>“ellos les son”</p> (zai)zkate (zi)zkiok (sic) zizkieten	<p>“él les era”</p> ziyoten { zioken (sic) { zizkioken (sic) ziotenen	<p>“ellos les eran”</p> (zi)zkaten zizkioteken zaizkaten
	I-18-i, m, f	I-24-i, m, f	I-30-i, m, f	I-36-i, m, f

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO	X	<b>“yo te he”</b> zittut 'it (sic), yat ñet II-5-r, m, f	<b>“yo lo he”</b> dut dit ñet II-9-i, m, f	X	<b>“yo os he”</b> zattuztet II-19-c	<b>“yo los he”</b> ttut dizkit, ttit (di)zkiñet II-23-i, m, f
TÚ	<b>“tú me has”</b> nazu nak nan II-1-r, m, f	X	<b>“tú lo has”</b> zu, tzu duk dun II-10-r, m, f	<b>“tú nos has”</b> gattuzu gattuk gattun II-15-r, m, f	X	<b>“tú los has”</b> ttuzu ttuk ttun II-24-r, m, f
ÉL	<b>“él me ha”</b> nau niuk niun II-2-i, m, f	<b>“él te ha”</b> zittu, zattu dik, yau diñ, yau II-6-r, m, f	<b>“él lo ha”</b> du dik diñ II-11-i, m, f	<b>“él nos ha”</b> gattu gattik gattin II-16-i, m, f	<b>“él os ha”</b> zittuzte II-20-c	<b>“él los ha”</b> ttu (di)zkik (di)zkiñ II-25-i, m, f
NOSOTROS	X	<b>“nosotros te hemos”</b> gattuzute II-7-r, m, f	<b>“nosotros lo hemos”</b> dugu yeu ñeu II-12-i, m, f	X	<b>“nosotros os hemos”</b> { zittugu, zattugu zattuztegu II-21-c	<b>“nosotros los hemos”</b> ttugu (di)zkiu (di)zkiñeu II-26-i, m, f
VOSOTROS	<b>“vosotros me habéis”</b> nazute II-3-c	X	<b>“vosotros lo habéis”</b> zute, tzute II-13-c	<b>“vosotros nos habéis”</b> gattuzute II-17-c	X	<b>“vosotros los habéis”</b> ttuzute II-27-c
ELLOS	<b>“ellos me han”</b> naute nitek ziaten (sic) II-4-i, m, f	<b>“ellos te han”</b> zittuzte ttek, yaute tten, yaute II-8-r, m, f	<b>“ellos lo han”</b> dute, ute, te ttek tten II-14-i, m, f	<b>“ellos nos han”</b> gattuzte gattiztek gattizten II-18-i, m, f	<b>“ellos os han”</b> zattuzte II-22-c	<b>“ellos los han”</b> ttuzte (di)zkitek (di)zkitten II-28-i, m, f

	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO		<p><b>“yo te lo he”</b>                      (d)(i)zut (emaintzut)                      dit                      ñet</p> <p>III-5-r, m, f</p>	<p><b>“yo se lo he (a él)”</b>                      yot                      ziot                      zionet</p> <p>III-9-i, m, f</p>		<p><b>“yo os lo he”</b>                      dizutet</p> <p>III-19-c</p>	<p><b>“yo se lo he (a ellos)”</b>                      yotet                      ziotet                      zionetet</p> <p>III-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>“tú me lo has”</b>                      diazu, nazu                      diak, nak                      dian</p> <p>III-1-r, m, f</p>		<p><b>“tú se lo has (a él)”</b>                      yozu                      yok                      yon</p> <p>III-10-r, m, f</p>	<p><b>“tú nos lo has”</b>                      diozu                      diuk                      diunen, diun</p> <p>III-15-r, m, f</p>		<p><b>“tú se lo has (a ellos)”</b>                      yozu                      yok                      yon</p> <p>III-24-r, m, f</p>
ÉL	<p><b>“él me lo ha”</b>                      ditt, nau                      ziak                      zian</p> <p>III-2-i, m, f</p>	<p><b>“él te lo ha”</b>                      (d)(i)zu (emaintzu)                      dik                      diñ</p> <p>III-6-r, m, f</p>	<p><b>“él se lo ha (a él)”</b>                      yo                      zioz                      zion</p> <p>III-11-i, m, f</p>	<p><b>“él nos lo ha”</b>                      dio                      ziuk                      ziun</p> <p>III-16-i, m, f</p>	<p><b>“él os lo ha”</b>                      (d)(i)zute (emaintzute)</p> <p>III-20-c</p>	<p><b>“él se lo ha (a ellos)”</b>                      yo, yote                      ziotek                      zioten</p> <p>III-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p><b>“nosotros te lo hemos”</b>                      { dizugu                      zattugu                      yeu                      ñeu</p> <p>III-7-r, m, f</p>	<p><b>“nosotros se lo hemos (a él)”</b>                      yogu                      zioz                      zionau</p> <p>III-12-i, m, f</p>		<p><b>“nosotros os lo hemos”</b>                      dizutegu</p> <p>III-21-c</p>	<p><b>“nosotros se lo hemos (a ellos)”</b>                      you                      zieu                      ñeu</p> <p>III-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>“vosotros me lo habéis”</b>                      diazute</p> <p>III-3-c</p>		<p><b>“vosotros se lo habéis (a él)”</b>                      yozute</p> <p>III-13-c</p>	<p><b>“vosotros nos lo habéis”</b>                      diuzute</p> <p>III-17-c</p>		<p><b>“vosotros se lo habéis (a ellos)”</b>                      yozute</p> <p>III-27-c</p>
ELLOS	<p><b>“ellos me lo han”</b>                      diate, naute                      ziatek                      ziten (sic)</p> <p>III-4-i, m, f</p>	<p><b>“ellos te lo han”</b>                      (d)(i)zute                      (i)ttek                      (i)tten</p> <p>III-8-r, m, f</p>	<p><b>“ellos se lo han (a él)”</b>                      yote                      ziotek                      zioten</p> <p>III-14-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos lo han”</b>                      diute                      zigutek                      ziuten</p> <p>III-18-i, m, f</p>	<p><b>“ellos os lo han”</b>                      dizute</p> <p>III-22-c</p>	<p><b>“ellos se lo han (a ellos)”</b>                      yote                      ziotek                      zioten</p> <p>III-28-i, m, f</p>

	ME LOS	TE LOS	SE LOS (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO		"yo te los he" dizkizut -zkit -zkiñet  IV-5-r, m, f	"yo se los he (a él)" -zkat -zkiot -zkionet  IV-9-i, m, f		"yo os los he" dizkizutet  IV-19-c	"yo se los he (a ellos)" -zkatet -zkiotet -zkionet  IV-23-i, m, f
TÚ	"tú me los has" (di)zkiazu (di)zkiak (di)zkian  IV-1-r, m, f		"tú se los has (a él)" -zkazu -zkak -zkan  IV-10-r, m, f	"tú nos los has" (di)zkiguzu -zkiuk, zizkiguk (sic) -zkiun  IV-15-r, m, f		"tú se los has (a ellos)" -zkazu -zkak -zkan  IV-24-r, m, f
ÉL	"él me los ha" (di)zkitt (zi)zkiak (zi)zkian  IV-2-i, m, f	"él te los ha" dizkizu -zkik -zkin  IV-6-r, m, f	"él se los ha (a él)" -zka -zkiok { -zkion, -zkan { -zkionen (Ir ?)  IV-11-i, m, f	"él nos los ha" (di)zkigu -zkiuk -zkiun  IV-16-i, m, f	"él os los ha" -zkizute  IV-20-c	"él se los ha (a ellos)" -zkate -zkiotek { -zkion { zizkiñon, zizkioten  IV-25-i, m, f
NOSOTROS		"nosotros te los hemos" dizkizuu -zkigu -zkiñeu  IV-7-r, m, f	"nosotros se los hemos (a él)" -zkau -zkiouk -zkiñeu  IV-12-i, m, f		"nosotros os los hemos" { dizkizugu (sic) { (i)zkizugu  IV-21-c	"nosotros se los hemos (a ellos)" -zkau -zkiyeu -zkiñeu  IV-26-i, m, f
VOSOTROS	"vosotros me los habéis" (di)zkiazute  IV-3-c		"vosotros se los habéis (a él)" -zkazute  IV-13-c	"vosotros nos los habéis" dizkiuzute (sic)  IV-17-c		"vosotros se los habéis (a ellos)" -zkazute  IV-27-c
ELLOS	"ellos me los han" dizkiate (zi)zkiatek (zi)zkiten  IV-4-i, m, f	"ellos te los han" dizkizute -zkittek, ttek -zkitten  IV-8-r, m, f	"ellos se los han (a él)" -zkate -zkiotek { -zkitten { zizkiñ, zizkiñon  IV-14-i, m, f	"ellos nos los han" dizkiute (sic) -zkiutek -zkiuten  IV-18-i, m, f	"ellos os los han" -zkizute  IV-22-c	"ellos se los han (a ellos)" -zkate zizkiotek -zkioten  IV-28-i, m, f

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO		“yo te había” nizun, ziñuten nin, niken, iñuten niñen V-5-r, m, f	“yo lo había” nun nin ninen V-9-i, m, f		“yo os había” { nizuten ziñuteten, ziñuten V-19-c	“yo los había” nittun nizkiken nittinen (sic) V-23-i, m, f
TÚ	“tú me habías” niñuzun niñuken niñunen V-1-r, m, f		“tú lo habías” zenun yun yunen V-10-r, m, f	“tú nos habías” giñuzun gattuken (sic) giñunen V-15-r, m, f		“tú los habías” zenittun ttuken ttunen V-24-r, m, f
ÉL	“él me había” niñun niñuken niñunen V-2-i, m, f	“él te había” ziñun zin, ziken, iñuken ziñen V-6-r, m, f	“él lo había” zun ziken ziñen V-11-i, m, f	“él nos había” giñun giñuken giñunen V-16-i, m, f	“él os había” { zizuten ziñuten V-20-c	“él los había” zittun zizkin zizkiñen V-25-i, m, f
NOSOTROS		“nosotros te habíamos” genizun, ziñugun geni(ke)n, iñu(ke)n geniñen, iñun V-7-r, m, f	“nosotros lo habíamos” genun geniken geñinen, geninen V-12-i, m, f		“nosotros os habíamos” { genizuten ziñuten V-21-c	“nosotros los habíamos” geinttun, genittun genizkin, genizkiken genttinen (sic) V-26-i, m, f
VOSOTROS	“vosotros me habíais” niñuzuten V-3-c		“vosotros lo habíais” zenuten V-13-c	“vosotros nos habíais” giñuz(u)ten V-17-c		“vosotros los habíais” zenittuzten V-27-c
ELLOS	“ellos me habían” niñuten niñuteken niñutenen, niñuten V-4-i, m, f	“ellos te habían” zizuten, ziñuten ziteken ziñiteken V-8-r, m, f	“ellos lo habían” zuten ziten { zittinen ziñiten, ziñen (sic) V-14-i, m, f	“ellos nos habían” giñuzten giñuzteken { giñuztekenen (sic) giñuzteken (sic) V-18-i, m, f	“ellos os habían” { zizuten ziñuten V-22-c	“ellos los habían” zittuzten zizkiten zittiztenen V-28-i, m, f

CUADRO VI

	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO		"yo te lo había" nizun nin niñen VI-5-r, m, f	"yo se lo había (a él)" niyon nioken nionen VI-9-i, m, f		"yo os lo había" nizuten VI-19-c	"yo se lo había (a ellos)" niyoten nioteken niotenen VI-23-i, m, f
TÚ	"tú me lo habías" zänian diaken (sic) dianen (sic) VI-1-r, m, f		"tú se lo habías (a él)" zeniyon yokoken yonen VI-10-r, m, f	"tú nos lo habías" zenin, zenium yuken (guri) ñunen VI-15-r, m, f		"tú se lo habías (a ellos)" zeniyon yokoken yonen VI-24-i, m, f
ÉL	"él me lo había" ziten, zitten ziaken zinen, ziñen VI-2-i, m, f	"él te lo había" zizun ziken ziñen VI-6-r, m, f	"él se lo había (a él)" ziyon zioken zi(y)onen VI-11-i, m, f	"él nos lo había" zigun ziuken ziunen VI-16-i, m, f	"él os lo había" zizuten VI-20-c	"él se lo había (a ellos)" ziyon, zioten zioteken ziotenen VI-25-i, m, f
NOSOTROS		"nosotros te lo habíamos" genizun geniken geninen (sic) VI-7-r, m, f	"nosotros se lo habíamos (a él)" geniyon genioken genionen VI-12-i, m, f		"nosotros os lo habíamos" genizuten VI-21-c	"nosotros se lo habíamos (a ellos)" geniyon genioteken geniotenen VI-26-i, m, f
VOSOTROS	"vosotros me lo habíais" zäniten VI-3-c		"vosotros se lo habíais (a él)" zeniyoten VI-13-c	"vosotros nos lo habíais" { zeniten (guri) { zenigun VI-17-c		"vosotros se lo habíais (a ellos)" zaniyoten VI-27-c
ELLOS	"ellos me lo habían" ziten ziateken ziatenen VI-4-i, m, f	"ellos te lo habían" zizuten ziateken ziñen (sic), ziñeten VI-8-r, m, f	"ellos se lo habían (a él)" ziyoten zioteken ziotenen VI-14-i, m, f	"ellos nos lo habían" ziuten ziuteken ziutenen VI-18-i, m, f	"ellos os lo habían" zizuten VI-22-c	"ellos se lo habían (a ellos)" ziyoten zioteken ziotenen VI-28-i, m, f

CUADRO VII

	ME LOS	TE LOS	SE LOS (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO		<p>“yo te los había”                      nizkizun                      nizkiken                      nizkiñen</p> <p>VII-5-r, m, f</p>	<p>“yo se los había (a él)”                      nizkan                      nizkioken                      nizkionen</p> <p>VII-9-i, m, f</p>		<p>“yo os los había”                      nizkizuten</p> <p>VII-19-c</p>	<p>“yo se los había (a ellos)”                      nizkaten                      nizkioteken                      nizkiotenen</p> <p>VII-23-i, m, f</p>
TÚ	<p>“tú me los habías”                      (zi)zkiazun                      (i)zkiaken                      (i)zkiñenen</p> <p>VII-1-r, m, f</p>		<p>“tú se los habías (a él)”                      zenizkan                      -zkaken                      -zkanen</p> <p>VII-10-r, m, f</p>	<p>“tú nos los habías”                      -zkiuzun                      -zkiuken                      ttunen (guri)</p> <p>VII-15-r, m, f</p>		<p>“tú se los habías (a ellos)”                      zenizkazun                      -zkieken                      -zkiñonen</p> <p>VII-24-r, m, f</p>
ÉL	<p>“él me los había”                      (zi)zkittin                      zizkiaken                      (zi)zkiñanen</p> <p>VII-2-i, m, f</p>	<p>“él te los había”                      zizkizun                      -zkiiken                      -zkiñen</p> <p>VII-6-r, m, f</p>	<p>“él se los había (a él)”                      zizkan                      -zkioken                      zizkionen</p> <p>VII-11-i, m, f</p>	<p>“él nos los había”                      -zkiun                      -zkiuken                      zizkiunen</p> <p>VII-16-i, m, f</p>	<p>“él os los había”                      -zkizuten</p> <p>VII-20-c</p>	<p>“él se los había (a ellos)”                      -zkan, zizkan                      -zkioken                      -zkiñonen</p> <p>VII-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p>“nosotros te los habíamos”                      zittugun, genizkizun                      genizkiken                      { genizkiñen                      { genizken, genizkiken (sic)</p> <p>VII-7-r, m, f</p>	<p>“nosotros se los habíamos (a él)”                      genizkan                      genizkioken                      genizkionen</p> <p>VII-12-i, m, f</p>		<p>“nosotros os los habíamos”                      { genizuten (sic)                      { genizkizugun</p> <p>VII-21-c</p>	<p>“nosotros se los habíamos (a ellos)”                      genizkan                      genizkioken                      genizkionen</p> <p>VII-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p>“vosotros me los habíais”                      (zi)zkiazuten</p> <p>VII-3-c</p>		<p>“vosotros se los habíais (a él)”                      zenizkaten</p> <p>VII-13-c</p>	<p>“vosotros nos los habíais”                      { dizkiguzuten (sic)                      { zainzkiguten (sic)</p> <p>VII-17-c</p>		<p>“vosotros se los habíais (a ellos)”                      zenizkazten (sic)</p> <p>VII-27-c</p>
ELLOS	<p>“ellos me los habían”                      (zi)zkiten, ziaten (sic)                      (zi)zkiken                      (zi)zkiñeten</p> <p>VII-4-i, m, f</p>	<p>“ellos te los habían”                      zizkizuten                      -zkiteken                      { zizkiñen                      { zizkiteken (sic)</p> <p>VII-8-r, m, f</p>	<p>“ellos se los habían (a él)”                      zizkaten                      zizkioteken                      -zkiotenen</p> <p>VII-14-i, m, f</p>	<p>“ellos nos los habían”                      { dizkiguten (sic)                      { zizkiguten                      zizkiuteken                      { -zkiñuten                      { -zkiutenen</p> <p>VII-18-i, m, f</p>	<p>“ellos os los habían”                      -zkizuten</p> <p>VII-22-c</p>	<p>“ellos se los habían (a ellos)”                      -zkaten                      -zkioken (sic)                      -zkiotenen</p> <p>VII-28-i, m, f</p>

	PRESENTE	PASADO
YO	<p><b>“yo soy”</b> naz (Bon, Arr) nak nan</p> <p>I-1-i, m, f</p>	<p><b>“yo era”</b> nitzan niñu(ke)n, niyukun niñunen, niyunen</p> <p>I-7-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>“tú eres”</b> zea yaz yaz</p> <p>I-2-r, m, f</p>	<p><b>“tú eras”</b> ziñan yitzan yitzan</p> <p>I-8-r, m, f</p>
ÉL	<p><b>“él es”</b> da (d)uk (d)un</p> <p>I-3-i, m, f</p>	<p><b>“él era”</b> zen yukun yunen</p> <p>I-9-i, m, f</p>
NOSOTROS	<p><b>“nosotros somos”</b> gea gattuk gattun</p> <p>I-4-i, m, f</p>	<p><b>“nosotros éramos”</b> giñan giñuken giñunen</p> <p>I-10-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>“vosotros sois”</b> zeazte</p> <p>I-5-c</p>	<p><b>“vosotros erais”</b> ziñazten (Bon, Arr)</p> <p>I-11-c</p>
ELLOS	<p><b>“ellos son”</b> dia ttuk ttun</p> <p>I-6-i, m, f</p>	<p><b>“ellos eran”</b> zien ttuken ttunen</p> <p>I-12-i, m, f</p>

	PRESENTE		PASADO	
	ÉL	ELLOS	ÉL	ELLOS
ME	<p><b>“él me es”</b> zait zayek zayen</p> <p>I-13-i, m, f</p>	<p><b>“ellos me son”</b> zaizkit zaizkiek zaizkien</p> <p>I-19-i, m, f</p>	<p><b>“él me era”</b> zizaitten, zitzaitten zizayeken, -tz- zizayenen, -tze-</p> <p>I-25-i, m, f</p>	<p><b>“ellos me eran”</b> zizaizkiten, zitzaizkiten zizaizkieken, -tz- zizaizkien, -tz-</p> <p>I-31-i, m, f</p>
TE	<p><b>“él te es”</b> zaizu zaik zain</p> <p>I-14-r, m, f</p>	<p><b>“ellos te son”</b> zaizkizu zaizkik zaizkin</p> <p>I-20-r, m, f</p>	<p><b>“él te era”</b> zizaizun, -tz- zizaiken, -tz- zizaifien, -tz-</p> <p>I-26-r, m, f</p>	<p><b>“ellos te eran”</b> zizaizkizun, -tz- zizaizkiken, -tz- zizaizkiñen, -tz-</p> <p>I-32-r, m, f</p>
LE	<p><b>“él le es”</b> zayo zayok zayon</p> <p>I-15-i, m, f</p>	<p><b>“ellos le son”</b> zaizkiyo zaizkak zaizkan</p> <p>I-21-i, m, f</p>	<p><b>“él le era”</b> zizayon, -tz- zizayoken, -tz- zizayonen, -tz-</p> <p>I-27-i, m, f</p>	<p><b>“ellos le eran”</b> zizaizkiyon, -tz- zizaizkaken, -tz- zizaizkanen, -tz-</p> <p>I-33-i, m, f</p>
NOS	<p><b>“él nos es”</b> zaigu zaiguk zaigun</p> <p>I-16-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos son”</b> zaizkigu zaizkiguk zaizkigun</p> <p>I-22-i, m, f</p>	<p><b>“él nos era”</b> zizaigun, -tz- zizaiguken, -tz- zizaigunen, -tz-</p> <p>I-28-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos eran”</b> zizaizkigun, -tz- zizaizkiguken, -tz- zizaizkigunen, -tz-</p> <p>I-34-i, m, f</p>
OS	<p><b>“él os es”</b> zaizute</p> <p>I-17-c</p>	<p><b>“ellos os son”</b> zaizkizute</p> <p>I-23-c</p>	<p><b>“él os era”</b> zizaizuten, -tz-</p> <p>I-29-c</p>	<p><b>“ellos os eran”</b> zizaizkizuten, -tz-</p> <p>I-35-c</p>
LES	<p><b>“él les es”</b> zayote zayotek zayoten</p> <p>I-18-i, m, f</p>	<p><b>“ellos les son”</b> zaizkiyote zaizkiyotek zaizkiyoten</p> <p>I-24-i, m, f</p>	<p><b>“él les era”</b> zizayoten, -tz- zizayoteken, -tz- zizayotenen, -tz-</p> <p>I-30-i, m, f</p>	<p><b>“ellos les eran”</b> zizaizkaten, -tz- zizaizkateken, -tz- zizaizkatenen, -tz-</p> <p>I-36-i, m, f</p>

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO		“yo te he” zattut yat ñet, yat II-5-r, m, f	“yo lo he” dut dit ñet II-9-i, m, f		“yo os he” zaiztet, zattuztet II-19-c	“yo los he” ttut (i)zkit (i)zkiñet II-23-i, m, f
TÚ	“tú me has” nazu nak nan II-1-r, m, f		“tú lo has” duzu duk dun II-10-r, m, f	“tú nos has” gattuzu gattuk gattun II-15-r, m, f		“tú los has” ttuzu ttuk ttun II-24-r, m, f
ÉL	“él me ha” nau ziek zien II-2-i, m, f	“él te ha” zattu yauk yaun, yau II-6-r, m, f	“él lo ha” du dik din II-11-i, m, f	“él nos ha” gattu gattik gattin II-16-i, m, f	“él os ha” zaizte, zattuzte II-20-c	“él los ha” ttu (i)zkik (i)zkin II-25-i, m, f
NOSOTROS		“nosotros te hemos” zattugu yeu ñeu II-7-r, m, f	“nosotros lo hemos” dugu yeu ñeu II-12-i, m, f		“nosotros os hemos” zaiztegu, zattuztegu II-21-c	“nosotros los hemos” ttugu (i)zkiyeu (i)zkiñeu II-26-i, m, f
VOSOTROS	“vosotros me habéis” nazute II-3-c		“vosotros lo habéis” zute II-13-c	“vosotros nos habéis” gattuzute II-17-c		“vosotros los habéis” ttuzute II-27-c
ELLOS	“ellos me han” naute ziatek ziaten II-4-i, m, f	“ellos te han” zaizte, zattuzte yautek yauten, tten II-8-r, m, f	“ellos lo han” dute ttek tten II-14-i, m, f	“ellos nos han” gattuzte gattiztek gattizten II-18-i, m, f	“ellos os han” zaizte, zattuzte II-22-c	“ellos los han” ttuzte (i)zkitek (i)zkiten II-28-i, m, f

	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO		<b>“yo te lo he”</b> (i)zut (esaintzut) dit ñet  III-5-r, m, f	<b>“yo se lo he (a él)”</b> yot ziot zionet  III-9-i, m, f		<b>“yo os lo he”</b> (i)zutet (esaintzutet)  III-19-c	<b>“yo se lo he (a ellos)”</b> yotet ziotet zioten  III-23-i, m, f
TÚ	<b>“tú me lo has”</b> nazu diak dian  III-1-r, m, f		<b>“tú se lo has (a él)”</b> yozu yok yon  III-10-r, m, f	<b>“tú nos lo has”</b> diguzu diguk digun  III-15-r, m, f		<b>“tú se lo has (a ellos)”</b> yozu yok yon  III-24-r, m, f
ÉL	<b>“él me lo ha”</b> nau ziek zien  III-2-i, m, f	<b>“él te lo ha”</b> (i)zu (esaintzu) dik din  III-6-r, m, f	<b>“él se lo ha (a él)”</b> yo zio zion  III-11-i, m, f	<b>“él nos lo ha”</b> digu ziguk zigun  III-16-i, m, f	<b>“él os lo ha”</b> (i)zute (esaintzute)  III-20-c	<b>“él se lo ha (a ellos)”</b> yote ziotek zioten  III-25-i, m, f
NOSOTROS		<b>“nosotros te lo hemos”</b> (i)zugu (esaintzugu) diyeu diñeu  III-7-r, m, f	<b>“nosotros se lo hemos (a él)”</b> yogu zioyeu zioñeu  III-12-i, m, f		<b>“nosotros os lo hemos”</b> (i)zutegu (esaintzutegu)  III-21-c	<b>“nosotros se lo hemos (a ellos)”</b> yogu zioyeu zioñeu  III-26-i, m, f
VOSOTROS	<b>“vosotros me lo habéis”</b> nazute  III-3-c		<b>“vosotros se lo habéis (a él)”</b> yozute  III-13-c	<b>“vosotros nos lo habéis”</b> diguzute  III-17-c		<b>“vosotros se lo habéis (a ellos)”</b> yozute  III-27-c
ELLOS	<b>“ellos me lo han”</b> naute ziatek ziaten  III-4-i, m, f	<b>“ellos te lo han”</b> (i)zute (esaintzute) ttek tten  III-8-r, m, f	<b>“ellos se lo han (a él)”</b> yote ziotek zioten  III-14-i, m, f	<b>“ellos nos lo han”</b> digute zigutek ziguten  III-18-i, m, f	<b>“ellos os lo han”</b> (i)zute (esaintzute)  III-22-c	<b>“ellos se lo han (a ellos)”</b> yote ziotek zioten  III-28-i, m, f

	ME LOS	TE LOS	SE LOS (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO	X	“yo te los he” (i)zkizut (esain zkizut) (i)zkit (i)zkiñet IV-5-r, m, f	“yo se los he (a él)” (i)zkat (esain zkat) zizkat zizkañet IV-9-i, m, f	X	“yo os los he” (i)zkizutet (esain zkizutet) IV-19-c	“yo se los he (a ellos)” (i)zkatet (esain zkatet) zizkatet zizkañet IV-23-i, m, f
TÚ	“tú me los has” nazkizu dizkiak dizkian IV-1-r, m, f	X	“tú se los has (a él)” (i)zkazu (esain zkazu) (i)zkak (i)zkan IV-10-r, m, f	“tú nos los has” dizkiguzu dizkiguk dizkigun IV-15-r, m, f	X	“tú se los has (a ellos)” (i)zkazu (esain zkazu) (i)zkak (i)zkan IV-24-r, m, f
ÉL	“él me los ha” nazki zizkiak zizkian IV-2-i, m, f	“él te los ha” (i)zkizu (esain zkizu) (i)zkiak (i)zkin IV-6-r, m, f	“él se los ha (a él)” (i)zka (esain zka) zizkak zizkan IV-11-i, m, f	“él nos los ha” dizkigu zizkiguk zizkigun IV-16-i, m, f	“él os los ha” (i)zkizute (esain zkizute) IV-20-c	“él se los ha (a ellos)” (i)zkate (esain zkate) zizkatek zizkaten IV-25-i, m, f
NOSOTROS	X	“nosotros te los hemos” (i)zkizugu (esain zkizugu) (i)zkiyeu (i)zkiñeu IV-7-r, m, f	“nosotros se los hemos (a él)” (i)zkagu (esain zkagu) zizkayeu zizkañeu IV-12-i, m, f	X	“nosotros os los hemos” (i)zkizutegu (esain zkizutegu) IV-21-c	“nosotros se los hemos (a ellos)” (i)zkagu (esain zkagu) zizkayeu zizkañeu IV-26-i, m, f
VOSOTROS	“vosotros me los habéis” nazkizute IV-3-c	X	“vosotros se los habéis (a él)” (i)zkazute (esain zkazute) IV-13-c	“vosotros nos los habéis” dizkiguzute IV-17-c	X	“vosotros se los habéis (a ellos)” (i)zkazute (esain zkazute) IV-27-c
ELLOS	“ellos me los han” nazkite zizkiatek zizkiaten IV-4-i, m, f	“ellos te los han” (i)zkizute (esain zkizute) (i)zkitek (i)zkiten IV-8-r, m, f	“ellos se los han (a él)” (i)zkate (esain zkate) zizkatek zizkaten IV-14-i, m, f	“ellos nos los han” dizkigute zizkigutek zizkiguten IV-18-i, m, f	“ellos os los han” (i)zkizute (esain zkizute) IV-22-c	“ellos se los han (a ellos)” (i)zkate (esain zkate) zizkatek zizkaten IV-28-i, m, f

CUADRO V

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO		“yo te había” nizun niken niñen V-5-r, m, f	“yo lo había” nun niken niñen V-9-i, m, f		“yo os había” nizuten V-19-c	“yo los había” nittun nizkiken nizkiñen V-23-i, m, f
TÚ	“tú me habías” nazunun nauken naunen V-1-r, m, f		“tú lo habías” zenun yuken yunen V-10-r, m, f	“tú nos habías” giñuzun gattuken gattunen V-15-r, m, f		“tú los habías” zenittun ttuken ttunen V-24-r, m, f
ÉL	“él me había” niñun ziazen, zieken zianen, zienen V-2-i, m, f	“él te había” ziñun yauken yaunen, ziñen V-6-r, m, f	“él lo había” zun ziken ziñen V-11-i, m, f	“él nos había” giñun ziguken zigunen V-16-i, m, f	“él os había” ziñuzten V-20-c	“él los había” zittun zizkiken zizkiñen V-25-i, m, f
NOSOTROS		“nosotros te habíamos” genizun geniken geniñen V-7-r, m, f	“nosotros lo habíamos” genun geniken geniñen V-12-i, m, f		“nosotros os habíamos” genizuten V-21-c	“nosotros los habíamos” genittun genizkiken genizkiñen V-26-i, m, f
VOSOTROS	“vosotros me habíais” nazunuten V-3-c		“vosotros lo habíais” zenuten V-13-c	“vosotros nos habíais” giñuzuten V-17-c		“vosotros los habíais” zenittuzten V-27-c
ELLOS	“ellos me habían” niñuten ziateken ziatenen V-4-i, m, f	“ellos te habían” ziñuzten yauteken yautenen, zittenen V-8-r, m, f	“ellos lo habían” zuten ziteken zitenen V-14-i, m, f	“ellos nos habían” giñuzten ziguteken zigutenen V-18-i, m, f	“ellos os habían” ziñuzten V-22-c	“ellos los habían” zittuzten zizkiteken zizkitenen V-28-i, m, f

	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO		<b>“yo te lo había”</b> nizun niken niñen VI-5-r, m, f	<b>“yo se lo había (a él)”</b> niyon nioken nionen VI-9-i, m, f		<b>“yo os lo había”</b> nizuten VI-19-c	<b>“yo se lo había (a ellos)”</b> niyoten nioteken niotenen VI-23-i, m, f
TÚ	<b>“tú me lo habías”</b> zenian diaken dianen VI-1-r, m, f		<b>“tú se lo habías (a él)”</b> zeniyon yokoken yonen VI-10-r, m, f	<b>“tú nos lo habías”</b> zenigun diguken digunen VI-15-r, m, f		<b>“tú se lo habías (a ellos)”</b> zeniyoten yoteken yotenen VI-24-i, m, f
ÉL	<b>“él me lo había”</b> zian ziaken, zieken zianen, zienen VI-2-i, m, f	<b>“él te lo había”</b> zizun ziken ziñen VI-6-r, m, f	<b>“él se lo había (a él)”</b> ziyon zioken zionen VI-11-i, m, f	<b>“él nos lo había”</b> zigun ziguken zigunen VI-16-i, m, f	<b>“él os lo había”</b> zizuten VI-20-c	<b>“él se lo había (a ellos)”</b> ziyoten zioteken ziotenen VI-25-i, m, f
NOSOTROS		<b>“nosotros te lo habíamos”</b> genizun geniken geniñen VI-7-r, m, f	<b>“nosotros se lo habíamos (a él)”</b> geniyon genioken genionen VI-12-i, m, f		<b>“nosotros os lo habíamos”</b> genizuten VI-21-c	<b>“nosotros se lo habíamos (a ellos)”</b> geniyoten genioteken geniotenen VI-26-i, m, f
VOSOTROS	<b>“vosotros me lo habíais”</b> zeniaten VI-3-c		<b>“vosotros se lo habíais (a él)”</b> zeniyoten VI-13-c	<b>“vosotros nos lo habíais”</b> zeniguten VI-17-c		<b>“vosotros se lo habíais (a ellos)”</b> zeniyoten VI-27-c
ELLOS	<b>“ellos me lo habían”</b> ziaten ziateken ziatenen VI-4-i, m, f	<b>“ellos te lo habían”</b> zizuten ziteken zitenen VI-8-r, m, f	<b>“ellos se lo habían (a él)”</b> ziyoten zioteken ziotenen VI-14-i, m, f	<b>“ellos nos lo habían”</b> ziguten ziguteken zigutenen VI-18-i, m, f	<b>“ellos os lo habían”</b> zizuten VI-22-c	<b>“ellos se lo habían (a ellos)”</b> ziyoten zioteken ziotenen VI-28-i, m, f

	ME LOS	TE LOS	SE LOS (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO	X	“yo te los había” nizkizun nizkiken nizkiñen  VII-5-r, m, f	“yo se los había (a él)” nizkan nizkaken nizkanen  VII-9-i, m, f	X	“yo os los había” nizkizuten  VII-19-c	“yo se los había (a ellos)” nizkaten nizkateken nizkatenen  VII-23-i, m, f
TÚ	“tú me los habías” zenizkian izkiaken izkianen  VII-1-r, m, f	X	“tú se los habías (a él)” zenizkan izkaken izkanen  VII-10-r, m, f	“tú nos los habías” zenizkigun izkiguken izkigunen dizkigunen  VII-15-r, m, f	X	“tú se los habías (a ellos)” zenizkaten izkateken izkatenen  VII-24-r, m, f
ÉL	“él me los había” zizkian { zizkiaken zizkieken zizkianen zizkienen VII-2-i, m, f	“él te los había” zizkizun zizkiken zizkiñen  VII-6-r, m, f	“él se los había (a él)” zizkan zizkaken zizkanen  VII-11-i, m, f	“él nos los había” zizkigun zizkiguken zizkigunen  VII-16-i, m, f	“él os los había” zizkizuten  VII-20-c	“él se los había (a ellos)” zizkaten zizkateken zizkatenen  VII-25-i, m, f
NOSOTROS	X	“nosotros te los habíamos” genizkizun genizkiken genizkiñen  VII-7-r, m, f	“nosotros se los habíamos (a él)” genizkan genizkaken genizkanen  VII-12-i, m, f	X	“nosotros os los habíamos” genizkizuten  VII-21-c	“nosotros se los habíamos (a ellos)” genizkagun { genizkaguten genizkaken genizkagunen genizkanen VII-26-i, m, f
VOSOTROS	“vosotros me los habíais” zenizkiaten  VII-3-c	X	“vosotros se los habíais (a él)” zenizkaten  VII-13-c	“vosotros nos los habíais” zenizkizuten  VII-17-c	X	“vosotros se los habíais (a ellos)” zenizkaten  VII-27-c
ELLOS	“ellos me los habían” zizkiaten zizkiateken zizkiatenen  VII-4-i, m, f	“ellos te los habían” zizkizuten zizkitekaten zizkitenen  VII-8-r, m, f	“ellos se los habían (a él)” zizkaten zizkateken zizkatenen  VII-14-i, m, f	“ellos nos los habían” zizkizuten zizkiguteken zizkigutenen  VII-18-i, m, f	“ellos os los habían” zizkizuten  VII-22-c	“ellos se los habían (a ellos)” zizkaten zizkateken zizkatenen  VII-28-i, m, f

## Observaciones referentes a las flexiones de los *Cuadros I* de Rentería (núcleo), Zamalbide (Egieder) y Lezo. Variantes empleadas en la subvariedad de Rentería-Lezo

Recordamos aquí la advertencia expuesta en la «Introducción», sobre cuáles son las flexiones a las que se refieren estas «Observaciones». Téngase presente asimismo que Bähr no publicó la conjugación del verbo auxiliar intransitivo.

I-1-i	<i>naz</i>	Rentería (A-Y; Al.A, G), Zamalbide-Egieder (SR-Al), Lezo (Bon, Arr)
	<i>naiz</i>	Rentería (A-Y; Al.A, G), Zamalbide-Sareaburu (O), Alaberga (O), Fandería (O), Añarbe-Urumea (A)

Alberdi anotó para Rentería (núcleo) *naiz* (Al.G), pero agregó: «Hizketan *naz*»; respecto a su otra informadora (Al.A), anotó *naz* y *naiz*, pero advirtió: «Hizketan *naz* zen askoz ere, guztiz ez bazen, nagusi». Respecto a la primera informadora (Al.G), insiste más adelante: «*naz* etengabe hizketan». Finalmente, con referencia a esta forma *naz* hace el siguiente comentario: «Forma honek atzera egin du Errenterian, *naiz*-en aurrean, arrazoiak (prestigio eta izen ona batez ere) izan daitezkeelarik. Agian, Mitxelenaren belaunaldia da mugarría, hortik beharakek ez baitirudi darabiltenik. Gure etxeko kasua aipa dezaket agergarri: nire bi izebak, 75 eta 76 urtekoak (azken hau Lapurdin bizi da gerraz gerotik eta aldiro hona etortzen da), *naz* forma ba darabilte ere, horien ahizpak (bat nire ama), 60 eta 68 urtekoak, ez dira *naz* formaren zale agertzen, *naiz*-en alde jotzen dutelarik. Noski guk gerok ere *naiz* nahiago izaten dugu.

I-1-m	<i>nak</i>	Rentería (A-Y; Al.A, G), Zamalbide-Eg (SR-Al), Zamalbide-Sar (O), Alaberga (O), Fandería (O), Lezo (Arr)
I-1-f	<i>nan</i>	Rentería (A-Y; Al.A, G), Zamalbide-Eg (SR-Al), Alaberga (O), Fandería (O), Lezo (Arr)
I-2-r	<i>zea</i>	Rentería (A-Y; Al.A, G), Zamalbide-Eg (SR-Al), Zamalbide-Sar (O), Fandería (O), Lezo (Arr)
	<i>zera</i>	Rentería (A-Y), Alaberga (O)
	<i>za</i>	Zamalbide-Eg (SR-Al)

Las informadoras de Rentería emplearon *zea*; Michelena, *zera*.

I-2-m	<i>yaz</i>	Rentería (A-Y; Al.G), Zamalbide-Eg (SR-Al), Lezo (Arr)
	<i>aiz</i>	Rentería (A-Y; Al.A), Zamalbide-Sar (O), Alaberga(O), Fandería (O). «Izango <i>aiz</i> ( <i>yaiz</i> gabe)», recogido en conversación a D <sup>a</sup> Cándida Arrieta (Alberdi, «Hizketan solte hartu adizkiak»)
I-2-f	<i>yaz</i>	Rentería (A-Y; Al.G), Zamalbide-Eg (SR-Al), Lezo (Arr)
	<i>aiz</i>	Rentería (A-Y; Al.A), Zamalbide-Sar (O), Alaberga (O), Fandería (O)

Para las flexiones I-2-m y I-2-f de Rentería (núcleo), Michelena empleó decididamente *yaz*; las informadoras habían empleado *aiz* sin mucha convicción, pues no tenían costumbre de usar las formas *hika*.

I-3-i	<i>da</i> <i>a</i>	Rentería (A-Y; Al.A, G; EAEL), Zamalbide-Eg (SR-Al), Zamalbide-Sar (O), Alaberga (O), Fandería (O), Añarbe (A), Lezo (Arr) Añarbe (A). « <i>Pixká ganbiatu itte a</i> », «cambia un poco», pero <i>Errenteria jun biár tzen da</i> , «es preciso ir a Rentería» (Artola). En frase negativa siempre con dental: <i>ezta</i> , «no es»
I-3-m	<i>duk</i> <i>uk</i> <i>ek</i>	Rentería (A-Y; Al.A, G), Zamalbide-Eg (SR-Al), Zamalbide-Sar (O), Lezo (Arr) Zamalbide-Eg (SR-Al), Lezo (Arr). <i>Etorri uk; joan duk</i> (SR-Al) Alaberga (O), Fandería (O)
I-3-f	<i>dun</i>	Rentería (A-Y; Al.A, G). <i>Geldittuko (d)un</i> (Alberdi, «Hizketan solte hartu adizkiak»)
I-4-i	<i>gea</i> <i>gera</i> <i>ga</i>	Rentería (A-Y; Al.A, G), Zamalbide-Eg (SR-Al), Zamalbide-Sar (O), Alaberga (O), Fandería (O), Añarbe (A), Lezo (Arr). El acento <i>gea</i> o <i>geá</i> , cambia según la frase, al menos en Añarbe Rentería (A-Y; Al.A; Erizk; EAEL) Zamalbide-Eg (SR-Al)

Las informadoras de Rentería habían empleado *gea*; Michelena usó *gera*. Alberdi, que anotó *gera* a (Al.A) advirtió, respecto a esta informadora: «Hizketan *gea*».

I-4-m	<i>gattuk</i> <i>gaittuk</i> <i>gaituk</i>	Rentería (A-Y; Al.A, G), Zamalbide-Eg (SR-Al), Lezo (Arr) Zamalbide-Sar (O), Fandería (O) Alaberga (O)
I-4-f	<i>gattun</i> <i>gaittun</i>	Rentería (A-Y; Al.A, G), Zamalbide-Eg (SR-Al), Lezo (Arr) Fandería (O)
I-5-c	<i>zeazte</i> <i>zeate</i> <i>zerate</i> <i>zerazte</i>	Rentería (A-Y; Al.A, G), Zamalbide-Eg (SR-Al), Alaberga (O), Fandería (O), Lezo (Arr) Zamalbide-Sar (O). Las informadoras de Rentería emplearon también esta forma, además de <i>zeazte</i> Rentería (EAEL), Alaberga (O) Rentería (Al.A). «Hizketan <i>zeate</i> » (Alberdi)
I-6-i	<i>dia</i> <i>dira</i> <i>de(e)</i>	Rentería (A-Y; Al.A, G), Zamalbide-Eg (SR-Al), Zamalbide-Sar (O), Fandería (O), Añarbe (A), Lezo (Arr). <i>Gúe lèngusúak día</i> , «son primos nuestros»; pero <i>kaléa junak tía</i> , «se han ido a la calle» (Añarbe - Artola). Alberdi anotó <i>dia</i> (Al.G) y <i>dira</i> (Al.G), pero respecto a esta informadora agregó: «Hizketan <i>dia, ia</i> » Rentería (EAEL), Alaberga (O) Añarbe (A: <i>bíre obíak badé(e)</i> )
I-6-m	<i>ttuk</i> <i>dittuk</i> <i>dituk</i>	Rentería (A-Y; Al.A, G), Zamalbide-Eg (SR-Al), Lezo (Arr) Rentería (A-Y), Zamalbide-Sar (O), Fandería (O) Alaberga (O)
I-6-f	<i>ttun</i> <i>ditun</i>	Rentería (A-Y; Al.A, G), Zamalbide-Eg (SR-Al), Lezo (Arr) Rentería (A-Y), Fandería (O)
I-7-i	<i>nitzan</i>	Rentería (A-Y; Al.A, G), Zamalbide-Eg (SR-Al), Fandería (O), Lezo (Arr)

	<i>nitzen</i>	Añarbe (A)
I-7-m	<i>niñun</i> <i>niñuan</i> <i>niñuken</i> <i>niyukun</i>	Rentería (A-Y; Al.A, G), Zamalbide-Eg (SR-Al), Alaberga (O), Lezo (Arr) Fandería (O) Lezo (Arr). Forma empleada por D <sup>a</sup> María Sarasola Lezo (Arr). Esta forma, así como la femenina <i>niyunen</i> fueron empleadas por D <sup>a</sup> Carmen Berasarte
I-8-r	<i>ziñan</i>	Rentería (A-Y; Al.A, G), Zamalbide-Eg (SR-Al), Zamalbide-Sar (O), Alaberga (O), Fandería (O), Lezo (Arr)
I-8-m	<i>yitzan</i> <i>itzan</i>	Rentería (Al.G), Zamalbide-Eg (SR-Al), Lezo (Arr) Rentería (A-Y; Al.A), Zamalbide-Sar (O), Alaberga (O), Fandería (O). Michelena, que empleaba y- inicial en el presente ( <i>yaiz</i> ), no la empleaba en el pretérito ( <i>itzan</i> ), aunque le insistí en ello

Respecto a la flexión femenina I-8-f, para la que Michelena empleó *itzan*, Alberdi anotó a G. *itzanen* (sin y, frente a la forma masculina *yitzan*); a A. anotó *itzan*, pero agregó: «Beste egun batean galdeturik *itzanen*».

I-9-i	<i>zen</i>	Rentería (A-Y; Al.A, G), Zamalbide-Eg (SR-Al), Alaberga (O), Lezo (Arr), Añarbe (A). En «Hizketa solte hartu adizkiak», Alberdi señala: « <i>Zen</i> ( <i>zan</i> gabe) (Al.A)»
	<i>zan</i>	Rentería (EAEL), Zamalbide-Sar (O), Fandería (O), Añarbe (A)

En el *Cuadro* correspondiente a Rentería (núcleo), hemos escrito únicamente la forma *zen* (que, sin dudarlo, empleó Michelena), pues aunque parece que cuando se les pregunta qué forma emplean, suelen contestar *zan* (como hicieron nuestras informadoras), en la conversación emplean casi exclusivamente *zen* (de ahí la contestación de Michelena). Así, aunque a Alberdi sus dos informadoras le contestaron *zan*, éste advirtió: «*zen* gehiago hizketan» (Al.G), y «hizketan *zen* besterik ez diot aditu nik —asko, gainera— *zan*-ik bat ez» (Al.A).

En Añarbe, Artola interrogó a una prima de su informador del caserío Argorri, de dicho barrio: «Hemen, nola esaten duzue: *etorri zen* ala *etorri zan*. *Etorri zan* fue la contestación». Esta prima, de unos 65 o 70 años, había nacido en San Sebastián, pero fue recogida en el citado caserío a los 22 meses de edad, por el padre del informador.

I-9-m	<i>ian</i> <i>yun</i> <i>yukun</i> <i>uken</i> <i>uen</i>	Rentería (A-Y) Zamalbide-Eg (SR-Al) Rentería (Al.G), Lezo (Arr) Rentería (Al.A), Alaberga (O) Fandería (O)
I-10-i	<i>giñan</i>  <i>giñen</i>	Rentería (A-Y; Al.A, G), Zamalbide-Eg (SR-Al), Zamalbide-Sar (O), Alaberga (O), Fandería (O), Añarbe (A), Lezo (Arr)  Añarbe (A). Esta forma se empleó dos veces, una de ellas <i>juté giñén</i> , «solíamos ir»; las restantes veces <i>giñan</i> , incluso en otro <i>juté giñan</i>
I-10-m	<i>giñun</i> <i>giñuken</i>	Rentería (A-Y; Al.A), Zamalbide-Eg (SR-Al), Alaberga (O) Rentería (A-Y; Al.G), Fandería (O), Lezo (Arr)
I-11-c	<i>ziñazten</i>  <i>ziñezten</i>	Rentería (A-Y; Al.G), Zamalbide-Eg (SR-Al), Alaberga (O), Lezo (Bon, Arr). Michelena empleó esta forma, mientras que las informadoras habían empleado <i>ziñaten</i>  Rentería (Al.A). Sin embargo en «Hizketan solte hartu adizkiak», recogió a esta misma informadora <i>zittenen</i>

	<i>ziñaten</i>	Rentería (A-Y), Zamalbide-Sar (O), Fandería (O)
I-12-i	<i>zian</i> <i>ziran</i> <i>zien</i> <i>ziren</i> <i>zin</i>	Rentería (A-Y; Al.A, G), Zamalbide-Sar (O) Rentería (EAEL), Fandería (O) Lezo (Arr), Añarbe (A) Alaberga (O) Zamalbide-Eg (SR-Al)
I-12-m	<i>ittuken</i> <i>ittuen</i> <i>ittun</i> <i>ttuken</i> <i>ttun</i>	Fandería (O) Rentería (A-Y) Alaberga (O) Rentería (Al.A, G), Lezo (Arr) Zamalbide-Eg (SR-Al)
I-13-i	<i>zait</i>  <i>zaitt</i> <i>zitt</i> <i>nau</i>	Rentería (A-Y; Al.G; Erizk), Zamalbide-Sar (O), Alaberga (O), Fandería (O), Lezo (Arr) Rentería (Al.A), Zamalbide-Eg (SR-Al) Zamalbide-Eg (SR-Al) Zamalbide-Eg (SR-Al). «Ohizko hizketan entzuniko forma»
I-13-m	<i>zaiak</i> <i>zaidak</i>	Rentería (A-Y; Al.A, G) Rentería (Al.A). En «Hizketan solte hartu adizkiak», Alberdi anotó: «Izandu (etorri) <i>zaiak</i> , baita <i>zaidak</i> ere, bigarren aldian»

En el «Erizkizundi Irukoitza», se anotó, para Rentería, *tzait*, a causa del verbo *il*. La frase propuesta fue «se me ha muerto».

I-14-r	<i>zaizu</i>	Rentería (A-Y; Al.A, G), Zamalbide-Eg (SR-Al), Zamalbide-Sar (O), Alaberga (O), Fandería (O), Lezo (Arr)
I-14-m	<i>zaik</i>  <i>zik</i>	Rentería (A-Y; Al.A, G), Zamalbide-Sar (O), Alaberga (O), Fandería (O), Lezo (Arr) Zamalbide-Eg (SR-Al)
I-14-f	<i>zain</i> <i>zaiñ</i> <i>ziñ</i>	Rentería (A-Y), Alaberga (O), Fandería (O), Lezo (Arr) Rentería (Al.A, G), Zamalbide-Eg (SR-Al) Zamalbide-Eg (SR-Al)
I-15-i	<i>zaio</i>  <i>zayo</i>  <i>yo</i>	Rentería (A-Y; Al.A, G), Zamalbide-Eg (SR-Al), Zamalbide-Sar (O), Alaberga (O), Fandería (O) Añarbe (A), Lezo (Arr). En Rentería (A-Y) anotamos a las informadoras, además de <i>zaio</i> , <i>zayo</i> con interrogación Zamalbide-Eg (SR-Al). « <i>Yo</i> ere bai, hizketan ariki». «Hoi (buruan) sartzen <i>bayo</i> » (SR-Al)
I-16-i	<i>zaigu</i>  <i>zaio</i> [?]	Rentería (A-Y; Al.A, G), Zamalbide-Eg (SR-Al), Zamalbide-Sar (O), Alaberga (O), Fandería (O), Lezo (Arr) Añarbe (A). <i>Úi ará tokátze zaio, ui</i> , «A nosotros nos toca ir allí». Véase la observación a la forma verbal de Zamalbide-Eg correspondiente a la flexión III-15-i, <i>diozu</i> , «tú nos lo has»
I-17-c	<i>zaizute</i> <i>zaizue</i>	Rentería (A-Y; Al.A, G), Zamalbide-Eg (SR-Al), Lezo (Arr) Zamalbide-Sar (O), Alaberga (O), Fandería (O)

I-18-i	<i>zaiote</i> <i>zayote</i>  <i>zaie</i>	Rentería (A-Y; Al.A, G), Zamalbide-Eg (SR-Al) Lezo (Arr). En Rentería (A-Y) anotamos a las informadoras, además de <i>zaiote</i> , <i>zayote</i> con interrogación Zamalbide-Sar (O), Alaberga (O), Fandería (O)
I-19-i	<i>zaizkit</i> <i>zaizkitt</i> <i>(zai)zkitt</i>	Rentería (A-Y; Al.G), Lezo (Arr) Rentería (Al.A) Zamalbide-Eg (SR-Al)

En Zamalbide (Egieder), con *gustatu*, *gustatzenkitt*, y análogamente para las flexiones I-19-m y I-19-f: *gusta tzezkiak* y *gustatzezkiñet*, respectivamente.

I-20-r	<i>zaizkitzu</i> <i>zaizkizu</i>	Rentería (A-Y) Rentería (Al.A, G). Alberdi oyó, en conversación, a D <sup>a</sup> Cándida Arrieta, «Erritan a(r)iko <i>zaizkizute</i> (haiek zuri, <i>zaizkizu</i> gabe)» —y agrega Alberdi— «Nik etxean <i>zki</i> gabe entzun ditut holakoak: <i>te-k</i> objetu pluralaren papera jokutzen du» (Alberdi, «Hizketan solte hartu adizkiak»)
I-21-f	<i>zaizkion</i> <i>zaizkan</i> <i>(zi)zkion</i> <i>(zi)zkiñonen</i>	Rentería (A-Y) Rentería (Al.A, G), Zamalbide-Eg (SR-Al), Lezo (Arr) Zamalbide-Eg (SR-Al). <i>Gustatzezkiön</i> Zamalbide-Eg (SR-Al). <i>Gustatzenzkiñonen</i>
I-22-m	<i>zaizkiguk</i> <i>(zi)zkiuk</i>	Rentería (A-Y; Al.A, G), Lezo (Arr) Zamalbide-Eg (SR-Al). <i>Gustatzezkiuk</i>
I-22-f	<i>zaizkigun</i> <i>(zi)zkiun</i>	Rentería (A-Y; Al.A, G), Lezo (Arr) Zamalbide-Eg (SR-Al). <i>Gustatzezkiun</i>
I-23-c	<i>zaizkitzute</i> <i>zaizkizute</i> <i>(zai)zkizute</i>	Rentería (A-Y) Rentería (Al.A, G), Lezo (Arr) Zamalbide-Eg (SR-Al). <i>Gustatuzkizute</i>
I-24-i	<i>zaizkate</i> <i>(zai)zkate</i> <i>zaizkiyote</i>	Rentería (A-Y; Al.A, G) Zamalbide-Eg (SR-Al). <i>Gustatuzkate</i> Lezo (Arr)
I-24-m	<i>zaizkatek</i> <i>zaizkiotek</i> <i>zaizkiyotek</i> <i>(zi)zkiok</i>	Rentería (Al.A, G) Rentería (A-Y) Lezo (Arr) Zamalbide-Eg (SR-Al). <i>Gustatzezkiok</i>
I-24-f	<i>zaizkaten</i> <i>zaizkan (sic)</i> <i>zaizkioten</i> <i>zaizkiyoten</i> <i>zizkioten</i>	Rentería (Al.A) Rentería (Al.G). La indicación (sic) es de Alberdi Rentería (A-Y) Lezo (Arr) Zamalbide-Eg (SR-Al). <i>Gustatzen zizkioten</i>
I-25-i	<i>zitzaidan</i> <i>zitzaian</i> <i>zizaian</i>	Rentería (A-Y) Rentería (Al.G) Rentería (Al.A). Anotó <i>zizaidan</i> , pero advirtió: Hizketan <i>zizaian</i> y en «Hizketan solte hartu adizkiak» anotó <i>-tzentzizaiian</i> (Alberdi)

<i>zitzaitten</i>	}	Lezo (Arr)
<i>zizaitten</i>		
<i>zitten</i>		
<i>zizan</i>		
		Zamalbide-Eg (SR-AI)
		Añarbe (A). <i>Il zizan néi</i> , «se me murió» (Artola)

En Lezo, las formas con *-tz-* fueron empleadas por D<sup>a</sup> Carmen Berasarte; las con *-z-*, por D<sup>a</sup> María Sarasola. En las flexiones de Rentería (núcleo), recogidas por Alberdi que siguen, las formas con *-tz-* fueron empleadas por D Angelita Garmendia, y las con *-z-* por D<sup>a</sup> Cándida Arrieta.

I-29-c	<i>zitzaizuten</i>	Rentería (A-Y; Al.G), Lezo (Arr)
	<i>zizaizuten</i>	Rentería (Al.A), Lezo (Arr)
	<i>zaizuten</i>	Rentería (A-Y; Al.A)
	<i>zizuten</i>	Rentería (Al.A), Zamalbide-Eg (SR-AI)

La reducida extensión disponible en el *Cuadro*, nos ha obligado a representaciones convencionales, a veces poco claras.

De las formas por nosotros (A-Y) recogidas a nuestras informadoras, la *zitzaizuten* fue empleada por D<sup>a</sup> Ramoni Urbieta, mientras que la *zaizuten* fue usada por D<sup>a</sup> Maritxu Bidegain.

En cuanto a las tres formas recogidas a D<sup>a</sup> Cándida Arrieta por Alberdi, *zizuten*, *zaizuten*, *zizaizuten*, comenta este colaborador: «Polita da adibide hau, forma bilduenetik, tarteko pausoa eta guzti, hirugarren formara nola iragan den ikusteko».

I-30-m	<i>zitzaioteken</i>	Rentería (A-Y), Lezo (Arr)
	<i>zizaioteken</i>	Rentería (Al.A), Lezo (Arr)
	<i>zitzaioken</i>	Rentería (Al.G)
	<i>zioken</i>	} Zamalbide-Eg (SR-AI)
	<i>zizkioken</i>	
I-30-f	<i>zitzaiotenen</i>	Rentería (A-Y), Lezo (Arr)
	<i>zizaioenen</i>	Rentería (Al.A), Lezo (Arr)
	<i>zitzaionen</i>	Rentería (Al.G)
	<i>ziotenen</i>	Zamalbide-Eg (SR-AI)
I-31-f	<i>zitzaizkidanen</i>	Rentería (A-Y)
	<i>zizaizkianen</i>	Rentería (Al.G)
	<i>zitzaizkienen</i>	Lezo (Arr)
	<i>zizaizkianen</i>	Rentería (Al.A)
	<i>zizaizkienen</i>	Lezo (Arr)
	<i>zizkianen</i>	Rentería (Al.G). Esta forma no fue posible incluirla en el <i>Cuadro</i>
I-33-i	<i>zitzaizkion</i>	Rentería (A-Y)
	<i>zitzaizkiyon</i>	Lezo (Arr)
	<i>zitzaizkan</i>	Rentería (A-Y; Al.G)
	<i>zizaizkiyon</i>	Lezo (Arr)
	<i>zizaizkan</i>	Rentería (Al.A)
I-33-m	<i>zitzaizkioken</i>	Rentería (A-Y)
	<i>zizaizkaken</i>	Rentería (Al.G), Lezo (Arr)
	<i>zizaizkaken</i>	Lezo (Arr)
	<i>zizaizkioken</i>	Rentería (Al.A). Esta forma no fue posible incluirla en el <i>Cuadro</i>
I-33-f	<i>zitzaizkionen</i>	Rentería (A-Y)

	<i>zizaizkanen</i>	Rentería (Al.G), Lezo (Arr)
	<i>zizaizkanen</i>	Lezo (Arr)
	<i>zizaizkionen</i>	Rentería (Al.A) No se pudo poner en el <i>Cuadro</i>
I-34-m	<i>zizaizkiguken</i>	Rentería (A-Y), Lezo (Arr)
	<i>zizaizkiguken</i>	Rentería (Al.A), Lezo (Arr)
	<i>zaizkiguken</i>	Rentería (Al.G). No se pudo incluir en el <i>Cuadro</i>

**Observaciones referentes a las flexiones de los Cuadros II de Rentería (núcleo), Zamalbide (Egieder) y Lezo. Variantes empleadas en la subvariedad de Rentería-Lezo**

II-1-r	<i>nazu</i>	Rentería (B), Zamalbide-Eg (SR-AI), Zamalbide-Sar (O), Alaberga (O), Fandería (O), Lezo (Arr)
	<i>diazu</i>	Rentería (Al.A). « <i>Nauzu gabe</i> » (Alberdi, « <i>Hizketan solte hartu adizkiak</i> »)
II-1-m	<i>nak</i> <i>nauk</i>	Rentería (B), Zamalbide-Eg (SR-AI), Zamalbide-Sar (O), Lezo (Arr) Alaberga (O)
II-2-i	<i>nau</i>	Rentería (B), Zamalbide-Eg (SR-AI), Zamalbide-Sar (O), Alaberga (O), Fandería (O), Lezo (Arr)
II-2-m	<i>niok</i> <i>niuk</i> <i>ziek</i> <i>dik</i>	Rentería (B) Zamalbide-Eg (SR-AI) Lezo (Arr) Alaberga (O)
II-3-c	<i>nazute</i>	Rentería (B), Zamalbide-Eg (SR-AI), Zamalbide-Sar (O), Alaberga (O), Fandería (O), Lezo (Arr)
II-4-i	<i>naute</i>	Rentería (B), Zamalbide-Eg (SR-AI), Zamalbide-Sar (O), Alaberga (O), Fandería (O), Lezo (Arr)
II-4-m	<i>niotek</i> <i>nitek</i>	Rentería (B) Zamalbide-Eg (SR-AI) Alaberga (O), Lezo (Arr)
<i>ziatek</i>		
II-4-f	<i>nioten</i> <i>ziaten</i>	Rentería (B) Zamalbide-Eg (SR-AI), Lezo (Arr). San Román y Alberdi acompañan la forma <i>ziaten</i> de la advertencia (sic)
II-5-r	<i>zaitut</i> <i>zattut</i> <i>zittut</i> <i>zaitut</i>	Rentería (B) Rentería (Al.A), Lezo (Arr) Zamalbide-Eg (SR-AI) Zamalbide-Sar (O), Alaberga (O), Fandería (O)

Respecto a las formas *zaitut*, *zaitu*, etc. (y en general las que tienen el grupo *-it-*) que Otegi anotó en los tres barrios de Rentería por él explorados, conviene advertir que este mismo colaborador, si bien en Alaberga anotó para las flexiones de la columna 6ª, *ditut*, *dituzu*, etc. para estas mismas flexiones escribió en Zamalbide-Sareaburu y en Fandería, *dittut*, *dittuzu*, etc.

II-5-m	<i>at</i> <i>yat</i>	Rentería (B, A-Y) Zamalbide-Eg (SR-AI), Lezo (Arr)
--------	-------------------------	---

	<i>aut</i>	Zamalbide-Sar (O)
	<i>'it</i> (sic)	Zamalbide-Eg (SR-Al). El (sic) es de los colaboradores y destaca la presencia de apóstrofo
	<i>dit</i>	Alaberga (O)
	<i>dik</i>	Fandería (O)
II-5-f	<i>at</i>	Rentería (A-Y)
	<i>ñet</i>	Zamalbide-Eg (SR-Al), Lezo (Arr). Los colaboradores de Zamalbide-Egieder, que anotaron <i>ikusiko' ñet</i> , advierten: «Hemen ez diogu galdetu bigarren aldiz, gizonezkoaren hiketan eman digun <i>yat</i> forma entzun ahal izateko»
	<i>diñet</i>	Rentería (Al.A, G)
	<i>diñat</i>	Fandería (O)
	<i>yat</i>	Lezo (Arr). Esta forma fue empleada por D Carmen Berasarte; la <i>ñet</i> lo fue por D <sup>a</sup> María Sarasola
II-6-r	<i>zaittu</i>	Rentería (B)
	<i>zattu</i>	Zamalbide-Eg (SR-Al), Lezo (Arr)
	<i>zittu</i>	Zamalbide-Eg (SR-Al)
	<i>zaitu</i>	Zamalbide-Sar (O)

En Fandería, Otegi anotó *nau*, evidentemente por confusión.

II-6-m	<i>au</i>	Rentería (B, A-Y), Zamalbide-Sar (O)	
	<i>yau</i>	Zamalbide-Eg (SR-Al)	
	<i>yauk</i>	Lezo (Arr). Véanse las observaciones a la flexión II-6-f. <i>Yauk</i> se recogió en 1986	
	<i>dik</i>	Zamalbide-Eg (SR-Al), Alaberga (O)	
II-6-f	<i>au</i>	Rentería (A-Y)	
	<i>yau</i>	Zamalbide-Eg (SR-Al), Lezo (Arr). En Lezo fue recogida en 1984, cuando sólo se pedía la forma femenina, pero que indudablemente vale para ambos géneros	
	<i>yaun</i>	Lezo (Arr). Recogida en 1986	
	<i>diñ</i>	Rentería (Al.A, G), Zamalbide-Eg (SR-Al)	
II-7-r	<i>zaittugu</i>	Rentería (B)	
	<i>zattugu</i>	Lezo (Arr)	
	<i>zaitugu</i>	Zamalbide-Sar (O), Alaberga (O), Fandería (O). Véase la objeción a la flexión II-5-r. Para esta flexión los colaboradores de Zamalbide-Egieder anotaron <i>gattuzute</i> por distracción, que resulta evidente al haber escrito al lado, como forma del <i>batua</i> correspondiente a esta flexión <i>gaituzue</i>	
II-7-m	<i>augu</i>	Rentería (A-Y). Se insistió en esta flexión y Michelena se reafirmó en la existencia de la primera <i>u</i>	
	<i>agu</i>	} Rentería (B)	
	<i>au</i>		
	<i>yeu</i>		Lezo (Arr)
	<i>diyau</i>		Alaberga (O)
II-8-r	<i>zaittuzte</i>	Rentería (B)	
	<i>zattuzte</i>	Lezo (Arr)	
	<i>zittuzte</i>	Zamalbide-Eg (SR-Al)	
	<i>zaizte</i>	Lezo (Arr)	

	<i>zaituzte</i>	Alaberga (O), Fandería (O). En Fandería Otegi escribió así: <i>tzaituzte</i>
II-8-m	<i>aute</i> <i>yaute</i> <i>ttek</i> <i>yautek</i>	Rentería (B, A-Y), Zamalbide-Sar (O) Zamalbide-Eg (SR-AI) Lezo (Arr). Para la flexión femenina, además de <i>yauten</i> , anotó <i>tten</i> , recogida en la primera exploración
II-9-i	<i>dut</i> <i>det</i>	Rentería (B, Al.A, Erizk), Zamalbide-Eg (SR-AI), Lezo (Arr). Alberdi (Al.A) dice <i>dut</i> ( <i>det</i> gabe) en «Hizketan solte hartu adizkian» Rentería (B, EAEL), Zamalbide-Sar (O), Alaberga (O), Fandería (O), Añarbe (A)

Artola interrogó a la prima de su informador a la que nos hemos referido en la observación a la flexión I-9-i, sobre la forma empleada en el barrio de Añarbe-Urumea: «Hemen nola esaten duzue: *ekarri det* ala *ekarri dut*?» La contestación fue *ekarri det*. Por otra parte, el informador, para «creo» o «supongo», decía *uste't*.

Comenté con Michelena la anotación por Bähr de las formas *dut* y *det* como usadas indistintamente en el núcleo urbano de Rentería (su informador era de «la calle») y solicité su autorizada opinión sobre el empleo de estas formas en su pueblo natal. Me contestó lo siguiente: «Para mí las formas son *dut*, etc. En cuanto a *det*, la diferencia es ante todo de sexo. No se lo he oído *jamás* (subrayado por Michelena) a una mujer. En mi tiempo, los niños de ambos sexos empezaban por *dut*, y se pasaban a *det*, en estilo un tanto solemne, por influencia de hombres mayores. La impresión es que en formas contractas siempre se dice, aun por hombres, *eitteut*, *-euk*, *-euzu*, etc».

II-9-f	<i>diñet</i> <i>diñat</i> <i>ñet</i>	Rentería (B) Zamalbide-Eg (SR-AI), Lezo (Arr). <i>Ekarriñet</i> , <i>eramañet</i> (Zamalbide-Egieder, SR-AI)
II-10-r	<i>duzu</i> <i>dezu</i> <i>zu</i> <i>tzu</i>	Rentería (B, Al.A), Lezo (Arr) Rentería (B, EAEL), Zamalbide-Sar (O), Alaberga (O), Fandería (O) Rentería (Al.A), Zamalbide-Eg (SR-AI)

En Rentería (Al.A), «*Zertzu* besteik? (*Zer duzu* besteik?) y en frase negativa «... *uste eztuzula*». En Zamalbide-Egieder, *ekarri'zu*, *esantzu*.

II-10-m	<i>duk</i> <i>dek</i>	Rentería (B), Zamalbide-Eg (SR-AI), Alaberga (O), Lezo (Arr) Rentería (B), Zamalbide-Sar (O), Fandería (O)
II-10-f	<i>dun</i> <i>den</i>	Rentería (B), Zamalbide-Eg (SR-AI), Alaberga (O), Lezo (Arr) Rentería (B), Fandería (O)
II-11-i	<i>du</i> <i>u</i>	Rentería (B, Erizk, EAEL), Zamalbide-Eg (SR-AI), Zamalbide-Sar (O), Alaberga (O), Fandería (O), Añarbe (A), Lezo (Arr) Añarbe (A). <i>Oáin il bérrí xamarrá u órrek áma</i> , «ahora, hace bastante poco tiempo que murió su madre»
II-11-m	<i>dik</i>	Rentería (B), Zamalbide-Eg (SR-AI), Alaberga (O), Fandería (O), Lezo (Arr)
II-11-f	<i>diñ</i> <i>din</i>	Rentería (B), Zamalbide-Eg (SR-AI) Alaberga (O), Fandería (O), Lezo (Arr)

II-12-i	<i>dugu</i> <i>du(g)u</i>  <i>degu</i>	Rentería (B), Zamalbide-Eg (SR-AI), Lezo (Arr) Añarbe (A). <i>In bear badúgu</i> , «si tenemos que hacerlo»; <i>aldéeneko etxia duú</i> <i>Susperre(g)i</i> , «tenemos como casa contigua a Susperregi» Rentería (B), Zamalbide-Sar (O), Alaberga (O), Fandería (O)
II-12-m	<i>di(a)gu</i> <i>diyau</i> <i>yeu</i>	Rentería (B) Alaberga (O) Zamalbide-Eg (SR-AI), Lezo (Arr)
II-13-c	<i>duzute</i> <i>dezute</i> <i>dezue</i> <i>dezu</i> <i>zute</i> <i>tzute</i>	Rentería (B) Rentería (B, EAEL), Fandería (O) Alaberga (O) Zamalbide-Sar (O) Zamalbide-Eg (SR-AI), Lezo (Arr). <i>Ekarrizute</i> (Zam-Eg) Zamalbide-Eg (SR-AI). <i>Esantzute</i>
II-14-i	<i>dute</i>  <i>ute</i>  <i>te</i>	Rentería (B, Erizk), Zamalbide-Eg (SR-AI), Zamalbide-Sar (O), Alaberga (O), Lezo (Arr). <i>Esan dute</i> (Zam-Eg) Zamalbide-Eg (SR-AI), Añarbe (A). <i>Ekarri' ute</i> (Zam-Eg). <i>Biárko ute</i> , «necesitarán» (Añ) Zamalbide-Eg (SR-AI). <i>Esa(u)nte</i>
II-14-m	<i>dittek</i> <i>ditek</i> <i>ttek</i>	Rentería (B) Alaberga (O), Fandería (O) Zamalbide-Eg (SR-AI), Lezo (Arr)
II-14-f	<i>ditten</i> <i>diten</i> <i>tten</i>	Rentería (B) Fandería (O) Zamalbide-Eg (SR-AI), Lezo (Arr)
II-15-r	<i>gaittuzu</i> <i>gattuzu</i> <i>gaituzu</i>	Rentería (B) Zamalbide-Eg (SR-AI), Lezo (Arr) Alaberga (O)

Recuérdese la observación referente a la flexión II-5-r.

II-15-m	<i>gaittuk</i> <i>gattuk</i>	Rentería (B), Zamalbide-Sar (O) Zamalbide-Eg (SR-AI), Lezo (Arr)
II-16-i	<i>gaittu</i> <i>gattu</i> <i>gaitu</i>	Rentería (B) Zamalbide-Eg (SR-AI), Lezo (Arr) Zamalbide-Sar (O), Alaberga (O)
II-17-c	<i>gaittuzute</i> <i>gattuzute</i> <i>gaituzute</i> <i>gaituzue</i>	Rentería (B) Zamalbide-Eg (SR-AI), Lezo (Arr) Fandería (O) Alaberga (O)
II-18-i	<i>gaittuzte</i> <i>gattuzte</i> <i>gaituzute</i> (!) <i>gaituzte</i> <i>gaitue</i>	Rentería (B) Zamalbide-Eg (SR-AI), Lezo (Arr) Fandería (O) Zamalbide-Sar (O) Alaberga (O)

II-19-c	<i>zaituztet</i> <i>zattuztet</i> <i>zaituztet</i> <i>zaiztet</i>	Rentería (B) Zamalbide-Eg (SR-AI), Lezo (Arr) Zamalbide-Sar (O). Para la flexión II-20-c usó <i>zaituztet</i> Lezo (Arr). Arrastua dice que, aunque a él le parecen más correctas las formas del tipo <i>zattuztet</i> , su madre emplea en general más las del tipo <i>zaiztet</i>
II-20-c	<i>zaituzte</i> <i>zattuzte</i> <i>zaizte</i> <i>zittuzte</i> <i>dizute</i>	} Rentería (B), Zamalbide-Sar (O) Lezo (Arr) Zamalbide-Eg (SR-AI) Alaberga (O)
II-21-c	<i>zaituztegu</i> <i>zattuztegu</i> <i>zattugu</i> <i>zittugu</i> <i>zaituztegu</i> <i>zaituzteu</i> <i>zaiztegu</i>	} Rentería (B) Zamalbide-Eg (SR-AI), Lezo (Arr) Zamalbide-Eg (SR-AI) Alaberga (O) Fandería (O) Lezo (Arr)
II-22-c	<i>zaituzte</i> <i>zattuzte</i> <i>zaituzte</i> <i>zaizte</i>	Rentería (B) Zamalbide-Eg (SR-AI), Lezo (Arr) Alaberga (O) Lezo (Arr)
II-23-i	<i>dittut</i> <i>ditut</i> <i>ttut</i>	Rentería (B, EAEL), Zamalbide-Sar (O) Alaberga (O) Zamalbide-Eg (SR-AI), Añarbe (A), Lezo (Arr)
II-24-r	<i>dittuzu</i> <i>dituzu</i> <i>ttuzu</i>	Rentería (B), Zamalbide-Sar (O), Fandería (O) Alaberga (O) Zamalbide-Eg (SR-AI), Lezo (Arr)
II-24-m	<i>dittuk</i> <i>ttuk</i>	Rentería (B), Fandería (O) Zamalbide-Eg (SR-AI), Lezo (Arr)
II-24-f	<i>dittun</i> <i>ttun</i>	Rentería (B), Fandería (O) Zamalbide-Eg (SR-AI), Lezo (Arr)
II-25-i	<i>dittu</i> <i>ditu</i> <i>ttu</i>	Rentería (B), Zamalbide-Sar (O), Fandería (O) Alaberga (O) Zamalbide-Eg (SR-AI), Lezo (Arr)
II-25-m	<i>dizkik</i> <i>(di)zkik</i> <i>(i)zkik</i>	Rentería (B), Fandería (O) Zamalbide-Eg (SR-AI) Lezo (Arr)
II-26-i	<i>dittugu</i> <i>ditugu</i> <i>ttugu</i>	Rentería (B), Zamalbide-Sar (O), Fandería (O) Alaberga (O) Zamalbide-Eg (SR-AI), Lezo (Arr)
II-27-c	<i>dittuzute</i> <i>dittuzue</i>	Rentería (B), Fandería (O) Zamalbide-Sar (O)

	<i>dituzue(te)</i> <i>ttuzute</i>	Alaberga (O) Zamalbide-Eg (SR-AI), Lezo (Arr)
II-28-i	<i>dittuzte</i> <i>dituzte</i> <i>ttuzte</i> <i>ttue</i>	Rentería (B), Zamalbide-Sar (O), Fandería (O) Alaberga (O) Zamalbide-Eg (SR-AI), Lezo (Arr) Añarbe (A). <i>Ásko ín ttue</i> , «han hecho muchos».
II-28-m	<i>dizkittek</i> <i>dizkitek</i> <i>(di)zkitek</i> <i>(i)zkitek</i>	Rentería (B) Fandería (O) Zamalbide-Eg (SR-AI) Lezo (Arr)
II-28-f	<i>dizkitten</i> <i>dizkiten</i> <i>(di)zkitten</i> <i>(i)zkiten</i>	Rentería (B) Fandería (O) Zamalbide-Eg (SR-AI) Lezo (Arr)

**Observaciones referentes a las flexiones de los Cuadros III de Rentería (núcleo), Zamalbide (Egieder) y Lezo. Variantes empleadas en la subvariedad de Rentería-Lezo**

III-1-r	<i>diazu</i> <i>nazu</i>	Rentería (B), Zamalbide-Eg (SR-AI), Zamalbide-Sar (O) Zamalbide-Eg (SR-AI), Alaberga (O), Fandería (O), Lezo (Arr)
---------	-----------------------------	---

Los colaboradores de Zamalbide-Egieder anotaron «*diozu* (Hizketan, *nazu* ez ote da ohizkoagoa)» y agregaron *nazu* a la forma *diazu*, primeramente escrita.

III-1-m	<i>diak</i> <i>nak</i> <i>nauk</i>	Rentería (B, AI.A), Zamalbide-Eg (SR-AI), Zamalbide-Sar (O), Fandería (O), Lezo (Arr) Zamalbide-Eg (SR-AI) Alaberga (O)
---------	--	--

III-1-f	<i>dian</i> <i>naun</i>	Rentería (B, AI.A), Zamalbide-Eg (SR-AI), Fandería (O), Lezo (Arr) Alaberga (O)
---------	----------------------------	--

III-2-i	<i>dit</i> <i>ditt</i> <i>nau</i>	Rentería (B), Zamalbide-Sar (O) Zamalbide-Eg (SR-AI). «Baina <i>nau</i> hizketa arruntean» (SR-AI) Zamalbide-Eg (SR-AI), Alaberga (O), Fandería (O), Lezo (Arr)
---------	---	---

III-3-c	<i>diazute</i> <i>nazute</i>	Rentería (B), Zamalbide-Eg (SR-AI), Zamalbide-Sar (O) Alaberga (O), Fandería (O), Lezo (Arr)
---------	---------------------------------	---

III-4-i	<i>diate</i> <i>naute</i>	Rentería (B), Zamalbide-Eg (SR-AI), Zamalbide-Sar (O) Alaberga (O), Fandería (O), Lezo (Arr), Zamalbide-Eg (SR-AI)
---------	------------------------------	---

Los colaboradores de Zamalbide-Egieder anotaron: «*diate*, *naute* (hizketan entzuna)».

III-5-r	<i>dizut</i> <i>(d)(i)zut</i> <i>(i)zut</i>	Rentería (B), Zamalbide-Sar (O), Alaberga (O), Fandería (O) Zamalbide-Eg (SR-AI) Lezo (Arr). <i>Esain tzut</i>
---------	---	--

Con referencia a las formas verbales de la columna 2ª de este Cuadro III, recogidas en Lezo, advierte Artola: «*Esain* horrek ez du geroaldiko zentzurik, Guli-ko Larunben, esate baterako, aditu dudan honakoak bezala: *esain dizut* = *errain / erranen dizut* (Arakilen *esaen* eta *esanko*), orainaldikoa baizik. Arrastuak esaten didanez, *esain tzut* hori *esan dizut* baizik ez da, *esain zkizut* ere *esan dizkizut* den bezalaxe». Parece que la *i* de *esain* es la *i* de *dizut*. En cualquier caso, la anotación *(i)zu* que hemos adoptado para estas formas verbales de Lezo parece la más adecuada. Para las formas verbales III-5-r y III-6-r de Zamalbide-Egieder, hemos escrito *(d)(i)zu-* por haberse comprobado la existencia de la *d-* inicial en otras flexiones indefinidas de esta columna, incluso con el mismo verbo *eman*.

III-5-m	<i>dit</i> <i>diat</i>	Rentería (B), Zamalbide-Eg (SR-AI), Lezo (Arr) Zamalbide-Sar (O), Alaberga (O), Fandería (O)
---------	---------------------------	---

III-5-f	<i>diñat</i>	Rentería (B), Fandería (O)
	<i>diñet</i>	Rentería (B)
	<i>ñet</i>	Zamalbide-Eg (SR-AI), Lezo (Arr)

En Zamalbide-Egiedier, para la flexión masculina, III-5-m, se recogió la forma completa *dit*, *esan dit*; mientras que para la femenina III-5-f, la forma obtenida fue *ñet*, tanto con los verbos terminados en *-n*, como con los terminados en *-i*: *esañet*, *ekarriñet*.

III-6-r	<i>dizu</i>	Rentería (B), Zamalbide-Sar (O), Alaberga (O), Fandería (O)
	<i>(d)(i)zu</i>	Zamalbide-Eg (SR-AI)
	<i>(i)zu</i>	Lezo (Arr)

III-6-m	<i>dik</i>	Rentería (B), Zamalbide-Eg (SR-AI), Alaberga (O), Lezo (Arr)
---------	------------	--

Tanto en esta flexión como en la correspondiente femenina, todas las formas recogidas tenían la *d-* inicial.

III-6-f	<i>diñ</i>	Rentería (B, Al.A), Zamalbide-Eg (SR-AI)
	<i>din</i>	Alaberga (O), Lezo (Arr)

III-7-r	<i>dizugu</i>	Rentería (B), Zamalbide-Eg (SR-AI), Alaberga (O), Fandería (O)
	<i>(i)zugu</i>	Lezo (Arr)
	<i>zattugu</i>	Zamalbide-Eg (SR-AI)

Las formas recogidas en Zamalbide-Egiedier fueron *ekarri dizugu* y *emantzattugu*.

III-7-m	<i>dí(e)gu</i>	Rentería (B)
	<i>díyau</i>	Alaberga (O)
	<i>díyeu</i>	Lezo (Arr)
	<i>yeu</i>	Zamalbide-Eg (SR-AI). <i>Esan yeu</i>

III-7-f	<i>diñe(g)u</i>	} Rentería (B)	
	<i>diñagu</i>		
	<i>diñau</i>		Rentería (Al.A)
	<i>diñeu</i>		Lezo (Arr)
	<i>ñeu</i>		Zamalbide-Eg (SR-AI). <i>Esañeu</i>

III-8-r	<i>dizute</i>	Rentería (B), Zamalbide-Sar (O), Alaberga (O), Fandería (O)
	<i>(d)(i)zute</i>	Zamalbide-Eg (SR-AI)
	<i>(i)zute</i>	Lezo (Arr)

En Lezo se recogió *esaintzute*. En Zamalbide-Egiedier, además de la forma típica, similar a la de Lezo, *emaintzute*, se anotó, con el mismo verbo, otra con la flexión completa: *eman dizute*.

III-8-m	<i>dittek</i>	Rentería (B)
	<i>(i)ttek</i>	Zamalbide-Eg (SR-AI)
	<i>ttek</i>	Lezo (Arr)

III-8-f	<i>ditten</i>	Rentería (B)
	<i>(i)tten</i>	Zamalbide-Eg (SR-AI)
	<i>tten</i>	Lezo (Arr)

En Zamalbide-Egiedier, las formas recogidas para las dos flexiones anteriores fueron *esa(i)nttek* y *esa(i)ntten*. En ellas los paréntesis son de San Román y Alberdi.

III-9-i	<i>diddot</i> <i>diot</i> <i>yot</i>	Rentería (B) Zamalbide-Sar (O), Alaberga (O), Fandería (O) Zamalbide-Eg (SR-AI), Lezo (Arr)
III-9-m	<i>ziot</i> <i>zioat</i>	Rentería (B), Zamalbide-Eg (SR-AI), Lezo (Arr) Zamalbide-Sar (O), Fandería (O)
III-10-r	<i>diddozu</i> <i>diozu</i> <i>yozu</i>	Rentería (B) Alaberga (O), Fandería (O) Zamalbide-Eg (SR-AI), Lezo (Arr)
III-10-m	<i>diddok</i> <i>diyok</i> <i>diok</i> <i>yok</i>	Rentería (B) Fandería (O) Alaberga (O) Zamalbide-Eg (SR-AI), Lezo (Arr)
III-10-f	<i>diddon</i> <i>diyon</i> <i>dion</i> <i>yon</i>	Rentería (B) Fandería (O) Alaberga (O) Zamalbide-Eg (SR-AI), Lezo (Arr)

La frase propuesta para el «Erizkizundi Irukoitza» fue «si el se lo trajera (a él) ahora» y la forma verbal empleada en Rentería fue *badiddo*.

III-11-m	<i>ziok</i>	Rentería (B), Zamalbide-Eg (SR-AI), Alaberga (O), Lezo (Arr)
III-11-f	<i>zion</i>	Rentería (B), Zamalbide-Eg (SR-AI), Alaberga (O), Lezo (Arr)
III-12-i	<i>diddogu</i> <i>diogu</i> <i>yogu</i>	Rentería (B) Alaberga (O), Fandería (O) Zamalbide-Eg (SR-AI), Lezo (Arr)
III-12-m	<i>ziogu</i> <i>ziou</i> <i>zioau</i> <i>zioyeu</i>	Rentería (B) Zamalbide-Eg (SR-AI) Alaberga (O) Lezo (Arr)
III-13-c	<i>diddozute</i> <i>diyozute</i> <i>diozute</i> <i>yozute</i>	Rentería (B) Fandería (O) Alaberga (O) Zamalbide-Eg (SR-AI), Lezo (Arr)
III-14-i	<i>diddote</i> <i>diote</i> <i>yote</i>	Rentería (B) Alaberga (O), Fandería (O) Zamalbide-Eg (SR-AI), Lezo (Arr)
III-14-m	<i>ziotek</i>	Rentería (B), Zamalbide-Eg (SR-AI), Alaberga (O), Lezo (Arr)
III-15-i	<i>diguzu</i> <i>diozu</i>	Rentería (B), Alaberga (O), Fandería (O), Lezo (Arr) Zamalbide-Eg (SR-AI). «o / u tarteko hotsa», advierten los colaboradores, refiriéndose al parecer a la o
III-15-m	<i>diguk</i>	Rentería (B), Fandería (O), Lezo (Arr)

	<i>diuk</i>	Zamalbide-Eg (SR-AI)
III-15-f	<i>digun</i> <i>diun</i> <i>diunen</i>	Rentería (B), Fandería (O), Lezo (Arr) Zamalbide-Eg (SR-AI) Zamalbide-Eg (SR-AI). «Lehenaldia ulerturik?» se preguntan los colaboradores. Sin embargo, la doble presencia de la <i>n</i> femenina se presenta en ocasiones
III-16-i	<i>digu</i> <i>dio</i>	Rentería (B), Alaberga (O), Fandería (O), Lezo (Arr) Zamalbide-Eg (SR-AI). Probablemente tiene aplicación aquí también la observación a la flexión III-15-i
III-17-c	<i>diguzute</i> <i>diuzute</i>	Rentería (B), Alaberga (O), Fandería (O), Lezo (Arr) Zamalbide-Eg (SR-AI)
III-18-i	<i>digute</i> <i>diute</i>	Rentería (B), Zamalbide-Sar (O), Alaberga (O), Fandería (O), Lezo (Arr) Zamalbide-Eg (SR-AI)
III-18-m	<i>zigutek</i>	Rentería (B), Zamalbide-Eg (SR-AI), Alaberga (O), Lezo (Arr)
III-19-c	<i>dizutet</i> <i>dizuet</i> <i>(i)zuet</i>	Rentería (B), Zamalbide-Eg (SR-AI) Zamalbide-Sar (O), Fandería (O) Lezo (Arr). La anotación fue <i>esain tzutet</i> . Véase la observación a la flexión III-5-r, que es aplicable asimismo a las restantes formas verbales de esta columna
III-20-c	<i>dizute</i> <i>dizue</i> <i>(d)(i)zute</i>  <i>(i)zute</i>	Rentería (B), Alaberga (O), Fandería (O) Zamalbide-Sar (O) Zamalbide-Eg (SR-AI). La anotación fue <i>emaintzute</i> , mientras que para las tres restantes flexiones de la columna se escribieron las flexiones completas: <i>dizutet</i> , <i>dizutegu</i> , <i>dizute</i> . Véase la observación a la flexión III-5-r Lezo. <i>Esaintzute</i>
III-21-c	<i>dizutegu</i> <i>dizugu</i> <i>(i)zutegu</i>	Rentería (B), Zamalbide-Eg (SR-AI), Alaberga (O), Fandería (O) Zamalbide-Sar (O) Lezo (Arr). <i>Esaintzutegu</i>
III-22-c	<i>dizute</i>  <i>(i)zute</i>	Rentería (B), Zamalbide-Eg (SR-AI), Zamalbide-Sar (O), Alaberga (O), Fandería (O) Lezo (Arr). <i>Esaintzute</i>
III-23-i	<i>diddotet</i> <i>diyotet</i> <i>diet</i> <i>yotet</i>	Rentería (B) Alaberga (O) Zamalbide-Sar (O), Fandería (O) Zamalbide-Eg (SR-AI), Lezo (Arr)
III-24-r	<i>diddotezu</i> <i>diyezu</i> <i>diyozu</i> <i>yozu</i>	Rentería (B) Alaberga (O) Fandería (O) Zamalbide-Eg (SR-AI), Lezo (Arr)
III-24-m	<i>diddotek</i> <i>diyok</i>	Rentería (B) Alaberga (O)

	<i>yok</i>	Zamalbide-Eg (SR-AI), Lezo (Arr)
III-25-i	<i>diddote</i> <i>diyote</i> <i>yote</i> <i>yo</i>	Rentería (B) Alaberga (O), Fandería (O) Zamalbide-Eg (SR-AI), Lezo (Arr) Zamalbide-Eg (SR-AI)
III-25-m	<i>ziotek</i>	Rentería (B), Zamalbide-Eg (SR-AI), Alaberga (O), Lezo (Arr)
III-26-i	<i>diddotegu</i> <i>diyotegu</i> <i>diyogu</i> <i>yogu</i> <i>you</i>	Rentería (B) Alaberga (O) Fandería (O) Lezo (Arr) Zamalbide-Eg (SR-AI)
III-27-c	<i>diddezute</i> <i>diyozute</i> <i>yozute</i>	Rentería (B) Alaberga (O), Fandería (O) Zamalbide-Eg (SR-AI), Lezo (Arr)
III-28-i	<i>diddote</i> <i>diyote</i> <i>yote</i>	Rentería (B) Alaberga (O), Fandería (O) Zamalbide-Eg (SR-AI), Lezo (Arr)
III-28-m	<i>ziotek</i>	Rentería (B), Zamalbide-Eg (SR-AI), Alaberga (O), Lezo (Arr)

**Observaciones referentes a las flexiones de los *Cuadros IV* de Rentería (núcleo), Zamalbide (Egieder) y Lezo. Variantes empleadas en la subvariedad de Rentería-Lezo**

IV-1-r	<i>dizkiatzu</i>	Rentería (B)
	<i>dizkiazu</i>	Zamalbide-Sar (O), Alaberga (O), Fandería (O)
	<i>(di)zkiazu</i>	Zamalbide-Eg (SR-AI). <i>Emanzkiazu</i>
	<i>nazkizu</i>	Lezo (Arr)

En las anotaciones de Zamalbide-Egieder, hemos escrito la forma verbal tal como ha sido recogida por nuestros colaboradores. En las flexiones del auxiliar correspondientes a este lugar anotadas en el *Cuadro*, se ha tenido en cuenta el empleo por la informadora, en algunos casos, de formas verbales completas de dicho auxiliar, tales como *zizkian*, *dizkiazute* y *dizkiate*, lo que se indica en los sitios correspondientes.

IV-1-m	<i>dizkiak</i> <i>(di)zkiak</i>	Rentería (B), Zamalbide-Sar (O), Fandería (O), Lezo (Arr) Zamalbide-Eg (SR-AI). <i>Emanzkiak</i>
IV-1-f	<i>dizkian</i> <i>(di)zkian</i>	Rentería (B), Fandería (O), Lezo (Arr) Zamalbide-Eg (SR-AI). <i>Ekarrizkian</i>
IV-2-i	<i>dizkit</i> <i>(di)zkitt</i>  <i>nazki</i>	Rentería (B), Zamalbide (O), Alaberga (O), Fandería (O) Rentería (AI.A), Zamalbide-Eg (SR-AI). En Rentería (núcleo), <i>ittezkit</i> . En Zamalbide-Egieder, <i>emanzkitt</i> , <i>ekarrizkitt</i> Lezo (Arr)
IV-2-m	<i>zizkiak</i> <i>(zi)zkiak</i>	Rentería (B), Lezo (Arr) Zamalbide-Eg (SR-AI). <i>Emanzkiak</i> ; <i>ekarrizkiak</i>
IV-2-f	<i>zizkian</i> <i>(zi)zkian</i>	Rentería (B), Lezo (Arr) Zamalbide-Eg (SR-AI). <i>Eman zizkian</i> ; <i>emanzkian</i>
IV-3-c	<i>dizkiatzute</i> <i>(di)zkiazute</i>  <i>dizkirazute</i> <i>diazute</i> <i>nazkizute</i>	Rentería (B) Zamalbide-Eg (SR-AI). <i>Emanzkiazute</i> , <i>ekarri dizkiazute</i> (sic); la indicación (sic) es de los colaboradores, para poner de relieve que la flexión del verbo auxiliar está completa Alaberga (O) Fandería (O) Lezo (Arr)
IV-4-i	<i>dizkiate</i>  <i>dizkirate</i> <i>nazkiate</i>	Rentería (B), Zamalbide-Eg (SR-AI). En Zamalbide-Egieder, <i>eman dizkiate</i> , con la flexión del auxiliar completa Alaberga (O) Lezo (Arr)
IV-4-m	<i>zizkiatek</i>	Rentería (B), Lezo (Arr)

	<i>(zi)zkiatek</i>	Zamalbide-Eg (SR-A1). <i>Ekarrizkiatek</i>
IV-4-f	<i>zizkiaten</i> <i>(zi)zkiten</i>	Rentería (B), Lezo (Arr) Zamalbide-Eg (SR-A1). <i>Emanzkiten</i>
IV-5-r	<i>dizkizut</i> <i>(i)zkizut</i>	Rentería (B), Zamalbide-Eg (SR-A1), Zamalbide-Sar (O), Alaberga (O), Fandería (O). En Zamalbide-Egieder, <i>Eman dizkizut</i> Lezo (Arr). <i>Esain zkizut</i> . Véase la observación a la flexión III-5-r
IV-5-m	<i>dizkât</i> <i>dizkiat</i> <i>(i)zkit</i> <i>-zkit</i>	Rentería (B) Fandería (O) Lezo (Arr) Zamalbide-Eg (SR-A1). <i>Emanzkit</i>
IV-5-f	<i>dizkiñat</i> <i>(i)zkiñet</i> <i>-zkiñet</i>	Rentería (B), Fandería (O) Lezo (Arr) Zamalbide-Eg (SR-A1). <i>Ekarrizkiñet</i>

De las restantes flexiones de esta columna, la informadora de Zamalbide-Egieder siguió respondiendo de manera análoga en las flexiones *zuka*, formas verbales completas del verbo auxiliar; en las flexiones *hika*, formas contractas.

IV-6-r	<i>dizkitzu</i> <i>dizkizu</i> <i>(i)zkizu</i>	Rentería (B) Zamalbide-Eg (SR-A1), Zamalbide-Sar (O), Alaberga (O), Fandería (O) Lezo (Arr)
IV-7-r	<i>dizkitzugu</i> <i>dizkizugu</i> <i>dizkizuu</i> <i>(i)zkizugu</i>	Rentería (B) Zamalbide-Sar (O), Alaberga (O), Fandería (O) Zamalbide-Eg (SR-A1) Lezo (Arr)
IV-8-r	<i>dizkitzute</i> <i>dizkizute</i> <i>(i)zkizute</i>	Rentería (B) Zamalbide-Eg (SR-A1), Zamalbide-Sar (O), Alaberga (O), Fandería (O) Lezo (Arr)
IV-9-i	<i>dizkat</i> <i>dizkiddot ?</i> } <i>dizkiot</i> <i>(i)zkat</i> <i>-zkat</i>	Rentería (B). La interrogación es de Bähr Zamalbide-Sar (O), Alaberga (O), Fandería (O) Lezo (Arr). <i>Esainzkat</i> Zamalbide-Eg (SR-A1). <i>Emanzkat, boltatuzkat</i>
IV-9-m	<i>zi(o)zkat</i> <i>zizkioat</i> <i>zizkat</i> <i>-zkiot</i>	Rentería (B) Fandería (O) Lezo (Arr) Zamalbide-Eg (SR-A1)
IV-10-r	<i>dizkatzu</i> <i>dizkiozu</i> <i>(i)zkazu</i> <i>-zkazu</i>	Rentería (B) Alaberga (O), Fandería (O) Lezo (Arr) Zamalbide-Eg (SR-A1). <i>Emanzkazu</i>
IV-10-m	<i>dizkak</i> <i>dizkiyok</i>	Rentería (B) Fandería (O)

	(i)zkak -zkak	Lezo (Arr) Zamalbide-Eg (SR-AI). <i>Emazkak</i> , desprovista de la <i>n</i> de <i>eman</i> , que se conservaba en la flexión IV-10-r, <i>emanzkazu</i>
IV-10-f	<i>dizkan</i> <i>dizkiyon</i> (i)zkan -zkan	Rentería (B) Fandería (O) Lezo (Arr) Zamalbide-Eg (SR-AI). <i>Emazkan</i> , desprovista de la citada <i>n</i>
IV-11-i	<i>dizka</i> <i>dizkiyo</i> <i>dizkio</i> (i)zka -zka	Rentería (B) Fandería (O) Alaberga (O) Lezo (Arr) Zamalbide-Eg (SR-AI). <i>Emanzka</i>
IV-11-f	<i>zi(o)zkan</i> <i>zizkan</i> -zkion -zkan -zkionen (Ir?)	Rentería (B) Lezo (Arr) Zamalbide-Eg (SR-AI). Sobre la indicación (Ir?) de San Román y Alberdi, véase la observación a III-15-f
IV-12-i	<i>dizkagu</i> <i>dizkiogu</i> (i)zkagu -zkau	Rentería (B) Alaberga (O), Fandería (O) Lezo (Arr) Zamalbide-Eg (SR-AI)
IV-13-c	<i>dizkatzute</i> <i>dizkiyozute</i> <i>dizkiozute</i> (i)zkazute -zkazute	Rentería (B) Fandería (O) Alaberga (O) Lezo (Arr) Zamalbide-Eg (SR-AI)
IV-14-i	<i>dizkate</i> <i>dizkiote</i> (i)zkate -zkate	Rentería (B) Alaberga (O), Fandería (O) Lezo (Arr) Zamalbide-Eg (SR-AI)
IV-15-r	<i>dizkigutzu</i> <i>dizkiguzu</i> (di)zkiguzu	Rentería (B) Alaberga (O), Fandería (O), Lezo (Arr) Zamalbide-Eg (SR-AI). <i>Ema(i)nzkiguzu</i> ; <i>ekarri dizkiguzu</i> (sic). Tanto el paréntesis de la <i>i</i> de <i>ema(i)nzkiguzu</i> , como la indicación (sic) que resalta el que la forma <i>dizkiguzu</i> está completa son de San Román y Alberdi. Lo mismo ocurre con las indicaciones (sic) restantes del <i>Cuadro</i>
IV-15-m	<i>dizkiguk</i> -zkiuk <i>zizkiguk</i> (sic)	Rentería (B), Fandería (O), Lezo (Arr) Zamalbide-Eg (SR-AI). <i>Emanzkiuk</i> Zamalbide-Eg (SR-AI). La <i>z-</i> inicial es extraña en esta flexión, que no es alocutiva, sino indefinida
IV-15-f	<i>dizkigun</i> -zkiun	Rentería (B), Fandería (O), Lezo (Arr) Zamalbide-Eg (SR-AI). <i>Emanzkiun</i>

IV-16-i	<i>dizkigu</i> (di)zkigu	Rentería (B), Alaberga (O), Fandería (O), Lezo (Arr) Zamalbide-Eg (SR-AI). <i>Emanzkigu; ekarri dizkigu</i> (sic)
IV-17-c	<i>dizkigutzute</i> <i>dizkiguzute</i> <i>dizkiuzute</i> (sic)	Rentería (B) Alaberga (O), Fandería (O), Lezo (Arr) Zamalbide-Eg (SR-AI)
IV-18-i	<i>dizkigute</i> <i>dizkiute</i> (sic)	Rentería (B), Alaberga (O), Fandería (O), Lezo (Arr) Zamalbide-Eg (SR-AI)
IV-19-c	<i>dizkitzutet</i> <i>dizkizutet</i> <i>dizkizuet</i> (i)zkizutet	Rentería (B) Zamalbide-Eg (SR-AI) Alaberga (O), Fandería (O) Lezo (Arr)
IV-20-c	<i>dizkitzute</i> <i>dizkizute</i> (i)zkizute -zkizute	Rentería (B) Alaberga (O), Fandería (O) Lezo (Arr) Zamalbide-Eg (SR-AI). <i>Emanzkizute</i>
IV-21-c	<i>dizkitzuteu</i> <i>dizkizutegu</i> <i>dizkizuegu</i> (i)zkizutegu (i)zkizugu  <i>dizkizugu</i>	Rentería (B) Alaberga (O) Fandería (O) Lezo (Arr). <i>Esainzkizutegu</i> Zamalbide-Eg (SR-AI). <i>Emainzkizugu</i> . Obsérvese la semejanza de esta forma con la de Lezo Zamalbide-Eg (SR-AI)
IV-22-c	<i>dizkitzute</i> <i>dizkizute</i> (i)zkizute -zkizute	Rentería (B) Alaberga (O), Fandería (O) Lezo (Arr). <i>Esainzkizute</i> Zamalbide-Eg (SR-AI). <i>Emainzkizute</i>
IV-23-i	<i>dizkatet</i> <i>dizkiddotet</i> ? } <i>dizkiotet</i> <i>dizkiet</i> (i)zkatet -zkatet	Rentería (B). La interrogación es de Bähr Alaberga (O) Zamalbide-Sar (O), Fandería (O) Lezo (Arr). <i>Esainzkatet</i> Zamalbide-Eg (SR-AI). <i>Emanzkatet</i>
IV-24-r	<i>dizkatetzu</i> <i>dizkiozute</i> <i>dizkiyozu</i> (i)zkazu -zkazu	Rentería (B) Alaberga (O) Fandería (O) Lezo (Arr). <i>Esainzkazu</i> Zamalbide-Eg (SR-AI). <i>Emanzkazu</i>
IV-25-i	<i>dizkate</i> <i>dizkiote</i> <i>dizkiyote</i> (i)zkate -zkate	Rentería (B) Alaberga (O) Fandería (O) Lezo (Arr). <i>Esainzkate</i> Zamalbide-Eg (SR-AI). <i>Emanzkate</i>
IV-26-i	<i>dizkategu</i>	Rentería (B)

	<i>dizkiotegu</i>	Alaberga (O)
	<i>dizkiyogu</i>	Fandería (O)
	<i>(i)zkagu</i>	Lezo (Arr), <i>Esainzkagu</i>
	<i>-zkau</i>	Zamalbide-Eg (SR-AI). <i>Emanzkau; bueltatuzkau</i>
IV-27-c	<i>dizkatetzute</i>	Rentería (B)
	<i>dizkiozute</i>	Alaberga (O)
	<i>dizkiyozute</i>	Fandería (O)
	<i>(i)zkazute</i>	Lezo (Arr). <i>Esainzkazute</i>
	<i>-zkazute</i>	Zamalbide-Eg (SR-AI). <i>Emanzkazute</i>
IV-28-i	<i>dizkate</i>	Rentería (B)
	<i>dizkiote</i>	Zamalbide-Sar (O), Alaberga (O)
	<i>dizkiyote</i>	Fandería (O)
	<i>(i)zkate</i>	Lezo (Arr). <i>Esainzkate</i>
	<i>-zkate</i>	Zamalbide-Eg (SR-AI). <i>Emanzkate</i>
IV-28-m	<i>zizkate(k)</i>	Rentería (B)
	<i>zizkatek</i>	Lezo (Arr)
	<i>zizkiotek</i>	Zamalbide-Eg (SR-AI). «Objetu plurala, halere, <i>zki</i> , ez da ia aditzen» (San Román - Alberdi)

**Observaciones referentes a las flexiones de los Cuadros V de Rentería (núcleo), Zamalbide (Egieder) y Lezo. Variantes empleadas en la subvariedad de Rentería-Lezo**

V-1-i	<i>nindduzun</i> <i>niñuzun</i> <i>niñuzuan</i> <i>nazunun</i> <i>ziazun</i>	Rentería (B) Zamalbide-Eg (SR-AI) Fandería (O) Lezo (Arr) Alaberga (O)
V-1-m	<i>nindduken</i> <i>niñuken</i> <i>niñuan</i> <i>niñun</i> <i>nauken</i>	Rentería (B) Zamalbide-Eg (SR-AI) Fandería (O) Zamalbide-Sar (O) Alaberga (O), Lezo (Arr)
V-2-i	<i>niñun</i> <i>zian</i>	Rentería (B), Zamalbide-Eg (SR-AI), Zamalbide-Sar (O), Lezo (Arr) Alaberga (O), Fandería (O)
V-2-m	<i>niñuken</i>  <i>nioken</i> <i>ziaken</i>  <i>zieken</i>	Rentería (A-Y; AI.G), Zamalbide-Eg (SR-AI). Alberdi (AI.G) dice « <i>niñun</i> nik aipaturik, <i>niñuken</i> eman du ondoren» (después de <i>ziaken</i> ) Rentería (AI.A) Rentería (AI.A, G), Lezo (Arr). En Lezo, forma empleada por D <sup>a</sup> María Sarasola Lezo (Arr). Forma empleada por D <sup>a</sup> Carmen Berasarte, quien utilizó asimismo la forma femenina <i>zienen</i>
V-3-c	<i>nindduzuten</i> <i>niñuzuten</i> <i>nazunuten</i> <i>ziazuten</i>	Rentería (B) Zamalbide-Eg (SR-AI), Fandería (O) Lezo (Arr) Alaberga (O)
V-4-i	<i>nindduten</i> <i>niñuten</i> <i>ziaten</i>	Rentería (B) Zamalbide-Eg (SR-AI), Lezo (Arr) Alaberga (O), Fandería (O)
V-5-r	<i>ziñuan</i> <i>ziñuten</i> <i>nizun</i>	Rentería (B), Fandería (O) Zamalbide-Eg (SR-AI), Zamalbide-Sar (O) Zamalbide-Eg (SR-AI), Alaberga (O), Lezo (Arr)
V-5-m	<i>iñutan</i> <i>iñuten</i> <i>iñun</i> <i>niken</i> <i>nin</i>	Rentería (B) Rentería (A-Y), Zamalbide-Eg (SR-AI) Zamalbide-Sar (O) Zamalbide-Eg (SR-AI), Lezo (Arr) Zamalbide-Eg (SR-AI)

V-5-f	<i>iñuten</i> <i>niñen</i>	Rentería (A-Y) Rentería (Al.A, G), Zamalbide-Eg (SR-Al), Lezo (Arr). Dice Alberdi (Al.G) « <i>Hiñuten</i> nik aipaturik: ez dago gaizki»
V-6-r	<i>ziñuen</i> <i>ziñuan</i> <i>ziñun</i> <i>zizun</i>	Rentería (B) Fandería (O) Rentería (Al.G), Zamalbide-Eg (SR-Al), Lezo (Arr) Alaberga (O)
V-7-r	<i>ziñugun</i> <i>ziñuzten</i> <i>ziázuten</i> <i>genizun</i>	Rentería (B), Zamalbide-Eg (SR-Al) Fandería (O) Alaberga (O) Zamalbide-Eg (SR-Al), Lezo (Arr)
V-8-r	<i>ziñuten</i> <i>ziñuzten</i> <i>zizuten</i> <i>ziaten</i> (!)	Rentería (B), Zamalbide-Eg (SR-Al) Fandería (O), Lezo (Arr) Zamalbide-Eg (SR-Al) Alaberga (O)
V-9-i	<i>nu(b)en</i> <i>nuen</i> <i>nuan</i> <i>nun</i>	Rentería (B) Rentería (Erizk), Zamalbide-Sar (O), Fandería (O) Rentería (EAEL) Zamalbide-Eg (SR-Al), Alaberga (O), Lezo (Arr)
V-10-r	<i>zenduen</i> <i>zendun</i> <i>zenuen</i> <i>zenun</i>	Rentería (B) Zamalbide-Sar (O), Alaberga (O) Fandería (O) Zamalbide-Eg (SR-Al), Lezo (Arr)
V-10-m	<i>uen</i> <i>uan</i> <i>yun</i> <i>yuken</i>	Rentería (B) Alaberga (O), Fandería (O) Zamalbide-Eg (SR-Al) Rentería (Al.A), Lezo (Arr)
V-11-i	<i>zuen</i> <i>zun</i>	Rentería (B), Alaberga (O), Añarbe (A) Zamalbide-Eg (SR-Al), Zamalbide-Sar (O), Fandería (O), Lezo (Arr)
V-11-m	<i>zîn</i> <i>ziken</i>	Rentería (B) Zamalbide-Eg (SR-Al), Alaberga (O), Fandería (O), Lezo (Arr)
V-12-i	<i>gendu(b)en</i> <i>genduen</i> <i>gendun</i> <i>genuen</i> <i>genun</i>	Rentería (B) Alaberga (O) Zamalbide-Sar (O), Añarbe (A) Fandería (O) Zamalbide-Eg (SR-Al), Lezo (Arr)
V-12-m	<i>genîn</i> <i>geniken</i>	Rentería (B) Zamalbide-Eg (SR-Al), Alaberga (O), Lezo (Arr)
V-13-c	<i>zenduten</i> <i>zenduen</i> <i>zenuten</i>	Rentería (B), Zamalbide-Sar (O) Alaberga (O) Zamalbide-Eg (SR-Al), Alaberga (O), Lezo (Arr)

V-14-i	<i>zuten</i>	Rentería (B), Zamalbide-Eg (SR-AI), Zamalbide-Sar (O), Alaberga (O), Fandería (O), Lezo (Arr)
V-15-i	<i>giñuzun</i>	Rentería (B), Zamalbide-Eg (SR-AI), Fandería (O), Lezo (Arr)
V-15-m	<i>giñuzken</i> <i>giñuzen</i> <i>gattuken</i>	Rentería (B) Fandería (O) Zamalbide-Eg (SR-AI), Lezo (Arr). En Zamalbide-Eg se agregó (sic)
V-16-i	<i>giñun</i> <i>zigun</i>	Rentería (B), Zamalbide-Eg (SR-AI), Fandería (O), Lezo (Arr) Alaberga (O)
V-17-c	<i>giñuzuten</i> <i>giñuz(u)ten</i>  <i>ziguzun</i>	Rentería (B), Fandería (O), Lezo (Arr) Zamalbide-Eg (SR-AI). Los colaboradores advierten, refiriéndose a la <i>u</i> entre paréntesis: « <i>u</i> hori erdi-entzuten ahal da» Alaberga (O)
V-18-i	<i>giñuten</i> <i>giñuzten</i>  <i>ziguten</i>	Rentería (B) Rentería (Al.A), Zamalbide-Eg (SR-AI), Zamalbide-Sar (O), Fandería (O), Lezo (Arr) Alaberga (O)
V-18-m	<i>giñuteken</i> <i>giñuzteken</i>  <i>giñuzken</i> <i>ziguteken</i>	Rentería (A-Y) Rentería (Al.G), Zamalbide-Eg (SR-AI). Alberdi advierte: « <i>giñuzten</i> nik aipatu eta <i>giñuzteken</i> eman du» Zamalbide-Sar (O) Rentería (Al.A, G), Lezo (Arr)
V-19-c	<i>ziñuzten</i> <i>ziñu(te)ten</i> <i>ziñuan</i> <i>nizuten</i>	Rentería (B), Zamalbide-Sar (O) Zamalbide-Eg (SR-AI) Fandería (O) Zamalbide-Eg (SR-AI), Alaberga (O), Lezo (Arr)
V-20-c	<i>ziñuzten</i> <i>ziñuten</i> <i>zizuten</i>	Rentería (B), Zamalbide-Sar (O), Fandería (O), Lezo (Arr) } Zamalbide-Eg (SR-AI)
V-21-c	<i>ziñuztegun</i> <i>ziñuzten</i> <i>ziñuten</i> <i>genizuten</i>	Rentería (B) Zamalbide-Sar (O), Fandería (O) Zamalbide-Eg (SR-AI) Zamalbide-Eg (SR-AI), Lezo (Arr)
V-22-c	<i>ziñuzten</i> <i>zeiñuzten</i> <i>ziñuten</i> <i>zizuten</i>	Rentería (B), Zamalbide-Sar (O), Fandería (O), Lezo (Arr) Alaberga (O) Zamalbide-Eg (SR-AI) Zamalbide-Eg (SR-AI), Fandería (O)
V-23-i	<i>nittuen</i> <i>nittun</i> <i>nituen</i> <i>nituan</i>	Rentería (B) Zamalbide-Eg (SR-AI), Lezo (Arr) Alaberga (O) Fandería (O). Para las flexiones de presente, el mismo colaborador anotó <i>dittut</i> , <i>dittuzu</i> , etc., con <i>tt</i> . También anotó <i>ittuan</i> para la flexión V-24-m

V-24-r	<i>zenittuen</i> <i>zenittun</i> <i>zenituan</i> <i>zenuen</i>	Rentería (B) Zamalbide-Eg (SR-AI), Lezo (Arr) Alaberga (O) Fandería (O)
V-24-m	<i>ittun</i> <i>ittuan</i> <i>ttuken</i>	Rentería (B) Fandería (O) Zamalbide-Eg (SR-AI), Lezo (Arr)
V-25-i	<i>zittuen</i> <i>zittun</i> <i>zituen</i>	Rentería (B) Zamalbide-Eg (SR-AI), Lezo (Arr), Añarbe (A: <i>oitamábi úrte zittúla</i> ) Alaberga (O), Fandería (O)
V-26-i	<i>genittuen</i> <i>genittun</i> <i>geinttun</i> <i>genituen</i> <i>genitun</i>	Rentería (B) Zamalbide-Eg (SR-AI), Lezo (Arr) Zamalbide-Eg (SR-AI) Alaberga (O) Fandería (O)
V-27-c	<i>zenittuzten</i> <i>zenituen</i> <i>zenuten</i>	Rentería (B), Zamalbide-Eg (SR-AI), Lezo (Arr) Alaberga (O) Fandería (O)
V-28-i	<i>zittuzten</i> <i>zituzten</i> <i>zuten</i>	Rentería (B), Zamalbide-Eg (SR-AI), Lezo (Arr) Alaberga (O) Fandería (O)

**Observaciones referentes a las flexiones de los Cuadros VI de Rentería (núcleo), Zamalbide (Egieder) y Lezo. Variantes empleadas en la subvariedad de Rentería-Lezo**

VI-1-r	<i>zenian</i>	Rentería (B), Lezo (Arr)
	<i>zänian</i>	Zamalbide-Eg (SR-AI). Hemos escrito <i>ä</i> porque San Román y Alberdi, que habían anotado las dos formas <i>zanian</i> y <i>zenian</i> , advirtieron: « <i>a / e tarteko hotsa</i> »
	<i>zirazun</i>	Alaberga (O), Fandería (O)
	<i>ziazun</i>	Zamalbide-Sar (O)
VI-1-m	<i>ia(ke)n</i>	Rentería (B)
	<i>iaken</i>	Zamalbide-Sar (O)
	<i>yuan</i>	Fandería (O)
	<i>diaken</i>	Zamalbide-Eg (SR-AI), Lezo (Arr)
	<i>nauken</i>	Alaberga (O)

Las formas con *d-* inicial, tales como *diaken*, resultan extrañas en el pretérito y, por ello, los colaboradores de Zamalbide-Egieder las escribieron seguidas de la advertencia (sic), para indicar que no se trataba de un error. Su existencia en la subvariedad queda confirmada por haber sido recogidas también en Lezo, donde además se obtuvieron las formas de la primera persona del plural *diguken* y *digunen* (flexiones VI-15-m y VI-15-f); en el barrio de Alaberga (Rentería) se recogieron *dioken* (flexión VI-10-m) y *diyoteken* (flexión VI-24-m); en Lezo, D<sup>a</sup> Carmen Berasarte empleó *dizkigunen* (flexión VII-15-f), mientras que D<sup>a</sup> María Sarasola utilizó *izkigunen*. También en Rentería (núcleo) recogió Iñaki Alberdi este tipo de formas verbales con *d-* inicial a D<sup>a</sup> Angelita Garmendia, *digunen* (flexión VI-15-f), *dizkigunen* (flexión VII-15-f) y *dizkanen* (flexión VII-24-f).

VI-2-i	<i>zian</i>	Rentería (B), Zamalbide-Sar (O), Lezo (Arr)
	<i>ziran</i>	Rentería (EAEL), Alaberga (O), Fandería (O)
	<i>ziten</i>	} Zamalbide-Eg (SR-AI)
	<i>zitten</i>	
VI-2-m	<i>ziaken</i>	Rentería (A-Y; AI.G), Zamalbide-Eg (SR-AI), Zamalbide-Sar (O), Lezo (Arr)
	<i>zieken</i>	Lezo (Arr)
VI-3-c	<i>zeniaten</i>	Rentería (B), Lezo (Arr)
	<i>zäniten</i>	Zamalbide-Eg (SR-AI). Véase la observación a la forma <i>zänian</i> de la flexión VI-1-r
	<i>zirazuten</i>	Alaberga (O)
	<i>ziazuten</i>	Fandería (O)
VI-4-i	<i>ziaten</i>	Rentería (B), Lezo (Arr)
	<i>ziraten</i>	Alaberga (O), Fandería (O)
	<i>ziten</i>	Zamalbide-Eg (SR-AI)

VI-5-r	<i>nizun</i>	Rentería (B), Zamalbide-Eg (SR-Al), Zamalbide-Sar (O), Alaberga (O), Fandería (O), Lezo (Arr)
VI-5-m	<i>nîn</i> <i>nin</i> <i>niken</i>	Rentería (B) Zamalbide-Eg (SR-Al) Alaberga (O), Fandería (O), Lezo (Arr)
VI-5-f	<i>niñen</i> <i>niñan</i>	Rentería (B, Al.A), Zamalbide-Eg (SR-Al), Lezo (Arr) Fandería (O)
VI-6-r	<i>zizun</i>	Rentería (B), Zamalbide-Eg (SR-Al), Zamalbide-Sar (O), Alaberga (O), Fandería (O), Lezo (Arr)
VI-7-r	<i>genizun</i> <i>genizuen</i> <i>genizuan</i>	Rentería (B), Zamalbide-Eg (SR-Al), Zamalbide-Sar (O), Lezo (Arr) Alaberga (O) Fandería (O)
VI-8-r	<i>zizuten</i>	Rentería (B), Zamalbide-Eg (SR-Al), Zamalbide-Sar (O), Alaberga (O), Fandería (O), Lezo (Arr)
VI-9-i	<i>niddon</i> <i>niyon</i> <i>nion</i>	Rentería (B, Erizk) Zamalbide-Eg (SR-Al), Alaberga (O), Lezo (Arr) Fandería (O)
VI-9-m	<i>nioken</i>	Rentería (A-Y; Al.G), Zamalbide-Eg (SR-Al), Alaberga (O), Fandería (O), Lezo (Arr)
VI-10-r	<i>zeniddon</i> <i>zeniyon</i> <i>zenion</i> <i>ziozun</i>	Rentería (B) Zamalbide-Eg (SR-Al), Lezo (Arr) Fandería (O) Alaberga (O)
VI-10-m	<i>ion</i> <i>iyon</i> <i>yoken</i> <i>dioken</i>	} Rentería (A-Y) Zamalbide-Eg (SR-Al), Lezo (Arr) Alaberga (O)
VI-11-i	<i>ziddon</i> <i>ziyon</i> <i>zion</i>	Rentería (B) Zamalbide-Eg (SR-Al), Alaberga (O), Lezo (Arr) Fandería (O)
VI-12-i	<i>geniddon</i> <i>geniyon</i> <i>genion</i>	Rentería (B) Zamalbide-Eg (SR-Al), Lezo (Arr) Fandería (O)
VI-12-m	<i>genioken</i>	Rentería (A-Y; Al.A,G), Zamalbide-Eg (SR-Al), Alaberga (O), Fandería (O), Lezo (Arr)
VI-13-c	<i>zeniddoten</i> <i>zeniyoten</i> <i>zenioten</i> <i>ziozuten</i>	Rentería (B) Zamalbide-Eg (SR-Al), Lezo (Arr) Fandería (O) Alaberga (O)

VI-14-i	<i>ziddoten</i> <i>ziyoten</i> <i>zioten</i>	Rentería (B) Zamalbide-Eg (SR-AI), Lezo (Arr) Alaberga (O), Fandería (O)
VI-14-m	<i>zioteken</i>	Rentería (A-Y; AI.A,G), Zamalbide-Eg (SR-AI), Alaberga (O), Lezo (Arr)
VI-15-r	<i>zenigun</i> <i>zeniun</i> <i>zenin</i> <i>ziguzun</i> <i>giñuzun</i>	Rentería (B), Lezo (Arr) Zamalbide-Eg (SR-AI) Alaberga (O) Fandería (O)
VI-16-i	<i>zigun</i>	Rentería (B), Zamalbide-Eg (SR-AI), Alaberga (O), Fandería (O), Lezo (Arr)
VI-17-c	<i>zeniguten</i> <i>zenigun</i> <i>zeniten</i> <i>ziguzuten</i>	Rentería (B), Lezo (Arr) Zamalbide-Eg (SR-AI) Alaberga (O), Fandería (O)
VI-18-i	<i>ziguten</i> <i>ziuten</i>	Rentería (B), Alaberga (O), Fandería (O), Lezo (Arr) Zamalbide-Eg (SR-AI)
VI-19-c	<i>nizuten</i> <i>nizuen</i>	Rentería (B), Zamalbide-Eg (SR-AI), Fandería (O), Lezo (Arr) Alaberga (O)
VI-20-c	<i>zizuten</i> <i>zizuen</i>	Rentería (B), Zamalbide-Eg (SR-AI), Fandería (O), Lezo (Arr) Alaberga (O)
VI-21-c	<i>genizuten</i> <i>genizuegun</i> <i>genizun</i>	Rentería (B), Zamalbide-Eg (SR-AI), Lezo (Arr) Fandería (O) Alaberga (O)
VI-22-c	<i>zizuten</i>	Rentería (B), Zamalbide-Eg (SR-AI), Zamalbide-Sar (O), Alaberga (O), Fandería (O), Lezo (Arr)
VI-23-i	<i>niddoten</i> <i>niyoten</i> <i>niyoen</i>	Rentería (B) Zamalbide-Eg (SR-AI), Alaberga (O), Lezo (Arr) Fandería (O)
VI-24-r	<i>zeniddoten</i> <i>zeniyoten</i> <i>zeniyon</i> <i>ziyozuten</i>	Rentería (B) Lezo (Arr) Zamalbide-Eg (SR-AI), Fandería (O) Alaberga (O)
VI-24-m	<i>iote(ke)n</i> <i>yoteken</i> <i>yoken</i> <i>diyoteken</i>	Rentería (B) Lezo (Arr) Zamalbide-Eg (SR-AI) Alaberga (O)
VI-25-i	<i>ziddoten</i> <i>ziyoten</i> <i>ziyon</i> <i>zioten</i>	Rentería (B) Alaberga (O), Lezo (Arr) Zamalbide-Eg (SR-AI), Fandería (O) Zamalbide-Eg (SR-AI)

VI-25-m	<i>zioteken</i> <i>zioken</i> <i>ziken</i>	Rentería (A-Y; Al.A), Zamalbide-Eg (SR-Al), Lezo (Arr) Rentería (Al.G) Alaberga (O)
VI-26-i	<i>geniddoten</i> <i>geniyoten</i> <i>geniyon</i> <i>giñoukan</i>	Rentería (B) Lezo (Arr) Zamalbide-Eg (SR-Al), Fandería (O) Alaberga (O)
VI-27-c	<i>zeniddoten</i> <i>zeniyoten</i> <i>zaniyoten</i> <i>ziozuten</i>	Rentería (B) Fandería (O), Lezo (Arr) Zamalbide-Eg (SR-Al) Alaberga (O)
VI-28-i	<i>ziddoten</i> <i>ziyoten</i>	Rentería (B) Zamalbide-Eg (SR-Al), Alaberga (O), Fandería (O), Lezo (Arr)

**Observaciones referentes a las flexiones de los Cuadros VII de Rentería (núcleo), Zamalbide (Egieder) y Lezo. Variantes empleadas en la subvariedad de Rentería-Lezo**

VII-1-r	<i>zenizkian</i> <i>zizkirazun</i> <i>zizkiazun</i> <i>(zi)zkiiazun</i>	Rentería (B), Lezo (Arr) Alaberga (O) Fandería (O) Zamalbide-Eg (SR-AI). <i>Emanzkiazun, ekarrizkiazun</i>
---------	--	---

Obsérvese que en la forma verbal *zizkiaken* correspondiente a la flexión VII-2-m se conserva la flexión completa, con la sílaba inicial *ziz-*, lo que permite reconstruir las restantes flexiones.

VII-2-i	<i>zizkian</i> <i>zizkiran</i> <i>(zi)zkitten</i>	Rentería (B), Lezo (Arr) Alaberga (O), Fandería (O) Zamalbide-Eg (SR-AI)
---------	---	--

VII-2-m	<i>zizkiaken</i> <i>zizkieken</i>	Rentería (A-Y; Al.G), Zamalbide-Eg (SR-AI), Lezo (Arr) Lezo (Arr). Esta forma, así como la femenina <i>zizkienen</i> fueron empleadas por D <sup>a</sup> Carmen Berasarte
---------	--------------------------------------	--

VII-3-c	<i>zenizkiaten</i> <i>zizkirazuten</i> <i>zizkiazuten</i> <i>(zi)zkiiazuten</i>	Rentería (B), Lezo (Arr) Fandería (O) Alaberga (O) Zamalbide-Eg (SR-AI)
---------	--	--

VII-4-i	<i>zizkiaten</i> <i>zizkiraten</i> <i>(zi)zkiten</i> <i>ziaten</i> (sic) }	Rentería (B), Alaberga (O), Lezo (Arr) Fandería (O) Zamalbide-Eg (SR-AI). La advertencia (sic) es de San Román y Alberdi
---------	---	--

VII-5-r	<i>nizkizun</i>	Rentería (B), Zamalbide-Eg (SR-AI), Alaberga (O), Fandería (O), Lezo (Arr)
---------	-----------------	--

VII-5-m	<i>nizkîn</i> <i>nizkiken</i>	Rentería (B) Zamalbide-Eg (SR-AI), Fandería (O), Lezo (Arr)
---------	----------------------------------	--

VII-5-f	<i>nizkiñen</i> <i>nizkiñan</i>	Rentería (B), Zamalbide-Eg (SR-AI), Lezo (Arr) Fandería (O)
---------	------------------------------------	--

VII-6-r	<i>zizkizun</i>	Rentería (B), Zamalbide-Eg (SR-AI), Alaberga (O), Fandería (O), Lezo (Arr)
---------	-----------------	--

VII-7-r	<i>genizkizun</i> <i>genizkitzun</i> <i>genizuen</i> <i>zittugun</i>	Rentería (B), Zamalbide-Eg (SR-AI), Lezo (Arr) Fandería (B) Alaberga (O) Zamalbide-Eg (SR-AI)
---------	---	--

VII-8-r	<i>zizkizuten</i>	Rentería (B), Zamalbide-Eg (SR-AI), Alaberga (O), Fandería (O), Lezo (Arr)
VII-9-i	<i>nizkan</i> <i>nizkiddon</i> <i>nizkion</i>	Rentería (B), Zamalbide-Eg (SR-AI), Lezo (Arr) Rentería (B) Alaberga (O), Fandería (O)
VII-9-m	<i>nizkioken</i>  <i>nizkaken</i>	Rentería (A-Y; AI.A), Zamalbide-Eg (SR-AI), Fandería (O). En Rentería (núcleo), también se oyen <i>nizkaken</i> , <i>nizkanen</i> , etc. (A-Y) Rentería (AI.A, G), Lezo (Arr)
VII-10-r	<i>zenizkan</i> <i>zenizkion</i> <i>zizkiozun</i>	Rentería (B), Zamalbide-Eg (SR-AI), Lezo (Arr) Fandería (O) Alaberga (O)
VII-11-i	<i>zizkan</i> <i>zizkion</i>	Rentería (B), Zamalbide-Eg (SR-AI), Lezo (Arr) Alaberga (O), Fandería (O)
VII-12-i	<i>genizkan</i> <i>genizkion</i> <i>genizkiogun</i>	Rentería (B), Zamalbide-Eg (SR-AI), Lezo (Arr) Fandería (O) Alaberga (O)
VII-12-m	<i>genizkaken</i> <i>genizkioken</i>	Rentería (AI.G), Lezo (Arr) Rentería (A-Y), Zamalbide-Eg (SR-AI), Fandería (O). Véase la observación a la flexión VII-9-m
VII-13-c	<i>zenizkaten</i> <i>zenizkioten</i> <i>zizkiozuten</i>	Rentería (B), Zamalbide-Eg (SR-AI), Lezo (Arr) Fandería (O) Alaberga (O)
VII-14-i	<i>zizkaten</i> <i>zizkioten</i>	Rentería (B), Zamalbide-Eg (SR-AI), Lezo (Arr) Alaberga (O), Fandería (O)

En las flexiones correspondientes a la columna 4ª volvemos a encontrar, en Zamalbide-Egieder formas con *d*-inicial (flexiones VII-17-c y VII-18-i), por lo que recordamos lo expuesto en la observación referente a la flexión VI-1-m.

VII-15-r	<i>zenizkigun</i> <i>zizkiguzun</i> <i>-zkiuzun</i>	Rentería (B), Fandería (O), Lezo (Arr) Alaberga (O) Zamalbide-Eg (SR-AI)
VII-15-f	<i>izkigunen</i>  <i>dizkigunen</i> <i>ttunen</i>	Rentería (B, A-Y), Lezo (Arr). Forma empleada, en Lezo, por D <sup>a</sup> María Sarasola Lezo (Arr). Forma usada por D <sup>a</sup> Carmen Berasarte Zamalbide-Eg (SR-AI)
VII-16-i	<i>zizkigun</i> <i>-zkiun</i>	Rentería (B), Alaberga (O), Fandería (O), Lezo (Arr) Zamalbide-Eg (SR-AI)
VII-17-c	<i>zenizkiguten</i> <i>zizkiguzuten</i> <i>dizkiguzuten</i> <i>zainzkiguten</i> }	Rentería (B), Alaberga (O), Fandería (O), Lezo (Arr) Alaberga (O) Zamalbide-Eg (SR-AI). Desgraciadamente no se anotó el verbo que antecede a la forma <i>zainzkiguten</i>

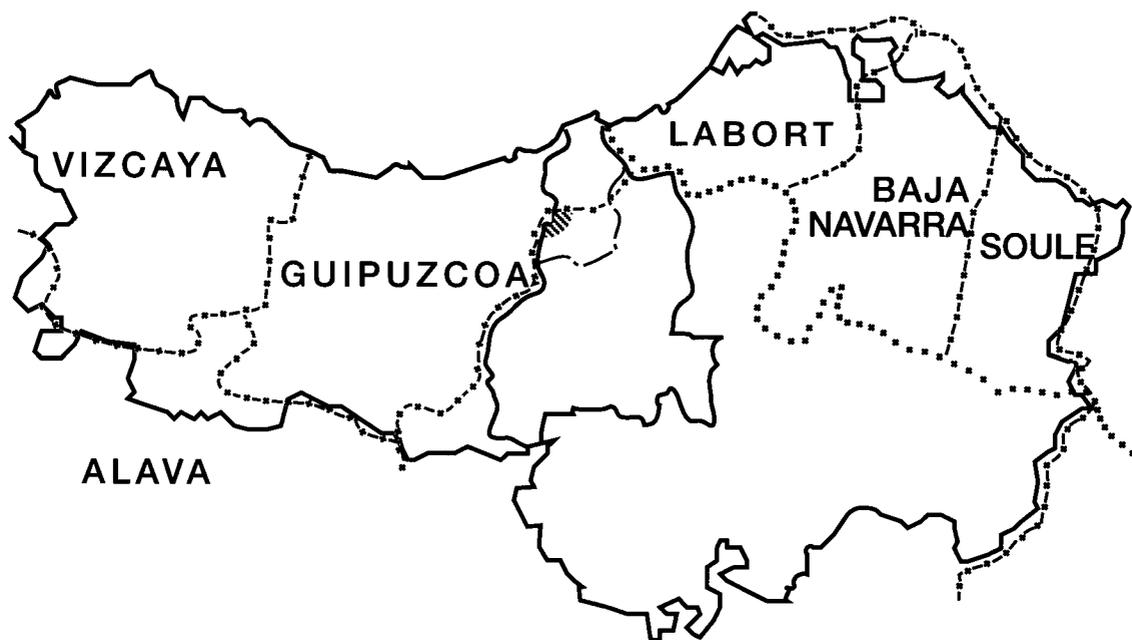
VII-18-i	<i>zizkiguten</i> <i>ziguten</i> <i>dizkiguten</i>	Rentería (B), Zamalbide-Eg (SR-AI), Alaberga (O), Lezo (Arr) Fandería (O) Zamalbide-Eg (SR-AI)
VII-19-c	<i>nizkizuten</i>	Rentería (B), Zamalbide-Eg (SR-AI), Alaberga (O), Fandería (O), Lezo (Arr)
VII-20-c	<i>zizkizuten</i> <i>-zkizuten</i>	Rentería (B), Alaberga (O), Fandería (O), Lezo (Arr) Zamalbide-Eg (SR-AI)
VII-21-c	<i>genizkizuten</i> <i>genizkizuen</i> <i>genizkizuegun</i> <i>genizkizugun</i> <i>genizuten</i> (sic)	Rentería (B), Lezo (Arr) Alaberga (O) Fandería (O) Zamalbide-Eg (SR-AI)
VII-22-c	<i>zizkizuten</i> <i>-zkizuten</i>	Rentería (B), Alaberga (O), Fandería (O), Lezo (Arr) Zamalbide-Eg (SR-AI)

Para las flexiones de Rentería (núcleo) correspondientes a la columna 6ª del *Cuadro VII* (SE LOS A ELLOS) (*hika*), de las dos informadoras de Iñaki Alberdi, Dª Angelita Garmendia empleó las flexiones de la columna 3ª de este mismo *Cuadro* (SE LOS A EL), mientras que Dª Cándida Arrieta utilizó las de la columna 6ª del *Cuadro VI* (SE LO A ELLOS).

VII-23-i	<i>nizkaten</i> <i>nizkioten</i> <i>nizkiyoen</i>	Rentería (B), Zamalbide-Eg (SR-AI), Lezo (Arr) Alaberga (O) Fandería (O)
VII-23-m	<i>nizkioteken</i> <i>nizkateken</i> <i>nizkaken</i> <i>nioteken</i>	Rentería (A-Y), Zamalbide-Eg (SR-AI). En Rentería (núcleo) también se oyen <i>nizkateken</i> , <i>nizkatenen</i> , etc. Lezo (Arr) Rentería (Al.G) Rentería (Al.A)
VII-24-r	<i>zenizkaten</i> <i>zenizkazun</i> <i>zenizkiyon</i> <i>zizkiozun</i>	Rentería (B), Lezo (Arr) Zamalbide-Eg (SR-AI) Fandería (O) Alaberga (O)
VII-25-i	<i>zizkaten</i> <i>zizkioten</i> <i>zizkiyon</i> <i>zizkan</i> <i>-zkan</i>	Rentería (B), Lezo (Arr) Alaberga (O) Fandería (O) Zamalbide-Eg (SR-AI). <i>Ekarri zizkan</i> , <i>emanzkan</i>
VII-26-i	<i>genizkaten</i> <i>genizkan</i> <i>genizkagun</i> <i>genizkiogun</i> <i>genizkiyon</i>	Rentería (B) Zamalbide-Eg (SR-AI) Lezo (Arr) Alaberga (O) Fandería (O)
VII-27-c	<i>zenizkaten</i> <i>zenizkazten</i> (sic) <i>zenizkiyoten</i>	Rentería (B), Lezo (Arr) Zamalbide-Eg (SR-AI). La advertencia (sic) es de San Román y Alberdi Fandería (O)

	<i>zizkiozuten</i>	Alaberga (O)
VII-28-i	<i>zizkaten</i>	Rentería (B), Lezo (B)
	<i>zizkiyoten</i>	Fandería (O)
	<i>zizkioten</i>	Alaberga (O)
	<i>-zkaten</i>	Zamalbide-Eg (SR-AI)

**VARIEDAD DE IRÚN**  
Subvariedad de Arano



Situación de la subvariedad de Arano, en la variedad de Irún, en el dialecto alto-navarro septentrional y en el conjunto de los dialectos



Subvariedad de Arano

## SUBVARIEDAD DE ARANO

### Introducción

Esta subvariedad está constituida por el municipio de Arano, que contaba, en 1970, con 230 vascófonos, según nuestra evaluación de esa época.

Forma Arano, juntamente con Goizueta, parte del valle de Basaburúa Menor, integrado por ocho municipios, de los que Bonaparte incluyó Erasun, Ezcurra, Labayen y Saldías en la variedad de Vera (subdialecto de Las Cinco Villas), y Leiza y Areso, en la variedad de Inza (subdialecto de Araiz).

Las formas verbales utilizadas en Arano y en Goizueta, —que paradójicamente se encuentran en la zona navarra del subdialecto de Guipúzcoa del dialecto alto-navarro septentrional— difieren entre sí notablemente; las de Arano, como Artola pone de relieve en «Fuentes», tienen mucho del verbo guipuzcoano, especialmente del de la cercana zona central del Urumea, mientras que las formas empleadas en Goizueta son mucho más navarras. Ya el padre Inza se extrañaba de que estos dos pueblos, tan próximos, pudieran tener verbos tan diversos y señalaba las diferencias más importantes a su juicio. Véase, sobre ello, la «Introducción» de la subvariedad de Goizueta.

## FUENTES

**Arano (Basaburua Menor)** (1985) - IÑAKI GAMINDE (designado por G) - *Aditza Ipar Goi Nafarreraz*, t. III, pp. 169-172 - De las 263 formas verbales de Arano contenidas en esta obra, hemos utilizado las 150 correspondientes al modo indicativo de los verbos auxiliares.

**Arano (Basaburúa Menor)** (1986) - KOLDO ARTOLA (designado por A) - *Comunicaciones personales* - Artola recogió, en tres sesiones, la conjugación completa del modo indicativo de los verbos auxiliares - Informadores: D. Juan Perurena Intxauspe, de 74 años de edad; su hija D<sup>a</sup> Aurora Perurena Loiarte, de 30 años, y D<sup>a</sup> Juliana Alzuri Zabala, de 72 años - Muy interesantes son los comentarios de Artola sobre los datos recogidos por él en Arano, que reproducimos a continuación: «Gauza batzutan —*nin, zinin, zin, ...*— aitak emaniko adizkiek bertagokoak dirudite alabak emandako *niyon, ziniyon, ziyon, ... bezalakoek* baino, hauek, nire ustez, Hernaniranzko joera bat erakusten dutelako, baina pluralean aldiz, aitak emaniko *nizkan, zizkan, ginizkan*, Hernani / Astigarragaranzko joera haundiagoa erakusten dute, agian, alabak eman dituenak baino (Aranoko Urumea ondoko Askatsu etxean entzun dudanez), etxe honen inguruko euskarak Hernani aldera dexente jotzen duelarik goiko herri-kaskokoak baino aise gehiago. Beraz, eta nahiz beste euskalki bati egokiturik izan, Aranoko euskarak, gauza askotan, Urumeako barne aldeko herri eta auzo batzuri — Astigarraga, Hernani, Ereñotsu, ...— aski lotua dagoela dirudi».

**Arano (Basaburúa Menor)** (1987) - IÑAKI GAMINDE (designado por G) - *Comunicaciones personales* - Debo a Gaminde, además de las flexiones contenidas en la obra arriba citada, numerosas formas verbales alocutivas recogidas por él en Arano.

Fuentes complementarias:

L.-L. BONAPARTE (mediados del siglo XIX) (designado por Bon) - *Observations sur le basque de Fontarabie, d'Irun, etc.* Paris, 1877, pp. 10, 19-29 - Contiene formas verbales de **Arano** correspondientes a 7 flexiones.

D. DE INZA (hacia 1920) (designado por I) - «Naparro'ko aditz-laguntzalea. Zuketazko esakeran», *Euskera*, II-III (1922-1923), pp. 77-78, 90 - Contiene 9 formas verbales del verbo auxiliar intransitivo y observaciones de carácter general sobre características de las formas verbales de **Arano**.

PEDRO HUICI (1975) (designado por H) - *Comunicaciones personales* - Me proporcionó las formas verbales de **Arano** que me eran necesarias para mi *Contribución a la Dialectología de la Lengua Vasca*.

CUADRO I

	PRESENTE		PASADO			PRESENTE		PASADO	
	YO	TÚ	ÉL	ELLOS		ME	TE	LE	NOS
YO	<p><b>“yo soy”</b> naz (I, A, G), naiz (A) nak (A, G) nan (A, G)</p> <p>I-1-i, m, f</p>	<p><b>“yo era”</b> nitzan (A, G) niñun (A) niñon (G) niñunen (A) niñonen (G)</p> <p>I-7-i, m, f</p>	<p><b>“él me es”</b> zat (I, A), zait (G) zak (A, G) zan (A, G)</p> <p>I-13-i, m, f</p>	<p><b>“ellos me son”</b> { zakit (A) zaizkit (G) zaizkiak (A, G) zaizkian (A, G)</p> <p>I-19-i, m, f</p>	<p><b>“él me era”</b> zizan (A, G) zitzaken zitzanen</p> <p>I-25-i, m, f</p>	<p><b>“ellos me eran”</b> { zaizkian (A) zitzaizkidan (G) zaizkiken zaizkiñen</p> <p>I-31-i, m, f</p>			
TÚ	<p><b>“tú eres”</b> { zera, zara (Bon) ze (A), zee (I, G) yaz (A, G) yaz (A, G)</p> <p>I-2-r, m, f</p>	<p><b>“tú eras”</b> ziñan (A, G) itzan (A), yitzan (G) itzanen (A)</p> <p>I-8-r, m, f</p>	<p><b>“él te es”</b> zazu (I, A, G) zak (A, G) zan (A, G)</p> <p>I-14-r, m, f</p>	<p><b>“ellos te son”</b> { zakitzu (A) zaizkitzu (G) zaizkik (A, G) zaizkin (A, G)</p> <p>I-20-r, m, f</p>	<p><b>“él te era”</b> zizazun (A, G) { zitzaken (A) zizaken (G) zitzanen (A) zizanen (G)</p> <p>I-26-r, m, f</p>	<p><b>“ellos te eran”</b> { zaizkizun (A) zitzaizkitzun (G) zaizkiken (A) zitzaizkiken (G) zaizkiñen (A) zitzaizkiñen (G)</p> <p>I-32-r, m, f</p>			
ÉL	<p><b>“él es”</b> da (I, A, G) uk (A), duk (A, G) un (A), dun (A, G)</p> <p>I-3-i, m, f</p>	<p><b>“él era”</b> zen (A, G) yun (A, G) yunen (A, G)</p> <p>I-9-i, m, f</p>	<p><b>“él le es”</b> zai (A), zayo (G) zaik (A), zayok (G) zain (A), zayon (G)</p> <p>I-15-i, m, f</p>	<p><b>“ellos le son”</b> { zaizka (A) zaizkiyo (G) zaizkak (A) zaizkiyok (G) zaizkan (A) zaizkiyon (G)</p> <p>I-21-i, m, f</p>	<p><b>“él le era”</b> { zizain (A, G) zitzain (A) zizayoken zizayonen</p> <p>I-27-i, m, f</p>	<p><b>“ellos le eran”</b> { zaizkan (A) zitzaizkan (G) zaizkioken zaizkionen</p> <p>I-33-i, m, f</p>			
NOSOTROS	<p><b>“nosotros somos”</b> ge (A), gea (I, G) gattuk (A, G) gattun (A, G)</p> <p>I-4-i, m, f</p>	<p><b>“nosotros éramos”</b> giñan (A, G) giñuzen (A) giñozen (G) giñuzenen (A) giñozenen (G)</p> <p>I-10-i, m, f</p>	<p><b>“él nos es”</b> { zagu (I), zau (G) zaigu (A) zauk (A, G) zaun (A, G)</p> <p>I-16-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos son”</b> { zaizkigu (A) zaizkiu (G) zaizkiuk (A, G) zaizkiun (A, G)</p> <p>I-22-i, m, f</p>	<p><b>“él nos era”</b> { zizaun, zitzaun (A) zizaigun (G) zi(t)zauken zi(t)zaunen</p> <p>I-28-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos eran”</b> { zaizkigun (A) zitzaizkiun (G) zaizkiuken zaizkiunen</p> <p>I-34-i, m, f</p>			
VOSOTROS	<p><b>“vosotros sois”</b> { zete (A), zeete (I), ze:te (G) zate (Bon)</p> <p>I-5-c</p>	<p><b>“vosotros erais”</b> ziñaten (A, G)</p> <p>I-11-c</p>	<p><b>“él os es”</b> zazue (A, G)</p> <p>I-17-c</p>	<p><b>“ellos os son”</b> zaizkitzue (A, G)</p> <p>I-23-c</p>	<p><b>“él os era”</b> zizazuen (A, G)</p> <p>I-29-c</p>	<p><b>“ellos os eran”</b> { zitzaizkizuen (A) zitzaizkitzuen (G)</p> <p>I-35-c</p>			
ELLOS	<p><b>“ellos son”</b> dia (I, A, G) ttuk (A, G) ttun (A, G)</p> <p>I-6-i, m, f</p>	<p><b>“ellos eran”</b> { ziran, ziren (Bon) zian (A, G) ttuken, ttuen (A) yittun (G) ttunen (A) yittunen (G)</p> <p>I-12-i, m, f</p>	<p><b>“él les es”</b> zayue (A, G) zayuek (A, G) zayuen (A, G)</p> <p>I-18-i, m, f</p>	<p><b>“ellos les son”</b> zaizkiyue (A, G) zaizkiyuek (A, G) zaizkiyuen (A, G)</p> <p>I-24-i, m, f</p>	<p><b>“él les era”</b> zizayuen (A, G) zizayueken zizayuenen</p> <p>I-30-i, m, f</p>	<p><b>“ellos les eran”</b> { zizazkiyuen (A) zitzaizkiyuen (G) zaizkiyueken zaizkiyuenen</p> <p>I-36-i, m, f</p>			

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO		<p><b>“yo te he”</b> zattut (A, G) yat (A, G) yat (A, G)</p> <p>II-5-r, m, f</p>	<p><b>“yo lo he”</b> dut (A, G) dit (A, G) { ñet, iñet (A) diñet (G)</p> <p>II-9-i, m, f</p>		<p><b>“yo os he”</b> zaiztet (A, G), zattu (A)</p> <p>II-19-c</p>	<p><b>“yo los he”</b> ttut (A, G) dizkit (A, G) { dizkiñet (A, G) (i)zkiñet (A)</p> <p>II-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>“tú me has”</b> nazu (A, G), diázu (A) nak (A, G) nan (A, G)</p> <p>II-1-r, m, f</p>		<p><b>“tú lo has”</b> duzu (A, G) duk (A, G) dun (A, G)</p> <p>II-10-r, m, f</p>	<p><b>“tú nos has”</b> gattuzu gattuk gattun</p> <p>II-15-r, m, f</p>		<p><b>“tú los has”</b> ttuzu (G, A) ttuk (G, A) ttun (G, A)</p> <p>II-24-r, m, f</p>
ÉL	<p><b>“él me ha”</b> no, dit (A), nau (G) niok (A, G) nion (A, G)</p> <p>II-2-i, m, f</p>	<p><b>“él te ha”</b> zattu yo yo</p> <p>II-6-r, m, f</p>	<p><b>“él lo ha”</b> du (A, G) dik (A, G) din (A, G)</p> <p>II-11-i, m, f</p>	<p><b>“él nos ha”</b> gattu (A, G) giozik, giuzik giozin, giuzin</p> <p>II-16-i, m, f</p>	<p><b>“él os ha”</b> zaizte, zattue</p> <p>II-20-c</p>	<p><b>“él los ha”</b> ttu (G, A) zkik (A), dizkik (G) zkin (A), dizkiñ (G)</p> <p>II-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p><b>“nosotros te hemos”</b> zattu(u) yau yau</p> <p>II-7-r, m, f</p>	<p><b>“nosotros lo hemos”</b> gu (A), duu (G) diu (A, G) { ñeu, iñeu (A) diñau (G)</p> <p>II-12-i, m, f</p>		<p><b>“nosotros os hemos”</b> zaizteu, zattueu</p> <p>II-21-c</p>	<p><b>“nosotros los hemos”</b> ttu (A), ttuu (G) zkiu (A), dizkiu (G) zkiñeu (A), dizkiñau (G)</p> <p>II-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>“vosotros me habéis”</b> nazue (A, G), diazue (A)</p> <p>II-3-c</p>		<p><b>“vosotros lo habéis”</b> zue (A), duzue (Bon, G)</p> <p>II-13-c</p>	<p><b>“vosotros nos habéis”</b> gattuzue</p> <p>II-17-c</p>		<p><b>“vosotros los habéis”</b> ttuzue (G, A)</p> <p>II-27-c</p>
ELLOS	<p><b>“ellos me han”</b> nue, diäte (A), naute (G) niotek (A, G) nioten (A, G)</p> <p>II-4-i, m, f</p>	<p><b>“ellos te han”</b> zattue yue, yaute yue, yaute</p> <p>II-8-r, m, f</p>	<p><b>“ellos lo han”</b> due (Bon, A, G) ttek (A), dittek (G) tten (A), ditten (G)</p> <p>II-14-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos han”</b> gattue (A, G) giozittek, giuzittek giozitten, giuzitten</p> <p>II-18-i, m, f</p>	<p><b>“ellos os han”</b> zaizte, zattue</p> <p>II-22-c</p>	<p><b>“ellos los han”</b> ttue (A), dittue (G) zkitttek (A), dizkitttek (G) zkitten (A), dizkitten (G)</p> <p>II-28-i, m, f</p>

	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO		<p><b>“yo te lo he”</b> dizut (G, A), izut, zut (A) dit (G, A) diñet (G, A)</p> <p>III-5-r, m, f</p>	<p><b>“yo se lo he (a él)”</b> ddot (A), diyot (G) ziot (A, G) zionet (A, G)</p> <p>III-9-i, m, f</p>		<p><b>“yo os lo he”</b> dizuet (A, G), tzuet (A)</p> <p>III-19-c</p>	<p><b>“yo se lo he (a ellos)”</b> dduet (A), diyuet (G) ziotet (A, G) ziotenet (A, G)</p> <p>III-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>“tú me lo has”</b> diazu (A, G) diak (A, G) dian (A, G)</p> <p>III-1-r, m, f</p>		<p><b>“tú se lo has (a él)”</b> ddozu (A), diyozu (G) ddok (A), diyok (G) ddon (A), diyon (G)</p> <p>III-10-r, m, f</p>	<p><b>“tú nos lo has”</b> diuzu diuk diun</p> <p>III-15-r, m, f</p>		<p><b>“tú se lo has (a ellos)”</b> ddozue dduek dduen</p> <p>III-24-r, m, f</p>
ÉL	<p><b>“él me lo ha”</b> ditt (A, G) ziak (A, G) zian (A, G)</p> <p>III-2-i, m, f</p>	<p><b>“él te lo ha”</b> dizu dik diñ</p> <p>III-6-r, m, f</p>	<p><b>“él se lo ha (a él)”</b> ddo (A), diyó (G) ziok (A, G) zion (A, G)</p> <p>III-11-i, m, f</p>	<p><b>“él nos lo ha”</b> diu (A, G) ziuk (A, G) ziun (A, G)</p> <p>III-16-i, m, f</p>	<p><b>“él os lo ha”</b> dizue, tzue</p> <p>III-20-c</p>	<p><b>“él se lo ha (a ellos)”</b> ddue (A), diyue (G) ziotek (A, G) zioten (A, G)</p> <p>III-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p><b>“nosotros te lo hemos”</b> dizu(u), tzu diu ñeu</p> <p>III-7-r, m, f</p>	<p><b>“nosotros se lo hemos (a él)”</b> ddogu (A), diyogu (G) ziou (A, G) zioneu (A, G)</p> <p>III-12-i, m, f</p>		<p><b>“nosotros os lo hemos”</b> dizueu, tzueu</p> <p>III-21-c</p>	<p><b>“nosotros se lo hemos (a ellos)”</b> ddoteu (A), diyoteu (G) zioteu (A), ziotegu (G) zioteneu (A, G)</p> <p>III-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>“vosotros me lo habéis”</b> diazue (A, G)</p> <p>III-3-c</p>		<p><b>“vosotros se lo habéis (a él)”</b> ddozue (A), diyozue (G)</p> <p>III-13-c</p>	<p><b>“vosotros nos lo habéis”</b> diuzue</p> <p>III-17-c</p>		<p><b>“vosotros se lo habéis (a ellos)”</b> ddozue</p> <p>III-27-c</p>
ELLOS	<p><b>“ellos me lo han”</b> diate (A, G) ziatek (A, G) ziaten (A, G)</p> <p>III-4-i, m, f</p>	<p><b>“ellos te lo han”</b> tzue ttek tten</p> <p>III-8-r, m, f</p>	<p><b>“ellos se lo han (a él)”</b> ddue (A), diyue (G) ziotek (A, G) zioten (A, G)</p> <p>III-14-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos lo han”</b> diute (A, G) ziutek (A, G) ziuten (A, G)</p> <p>III-18-i, m, f</p>	<p><b>“ellos os lo han”</b> dizue, tzue</p> <p>III-22-c</p>	<p><b>“ellos se lo han (a ellos)”</b> ddote (A), diyote (G) ziotek (A, G) zioten (A, G)</p> <p>III-28-i, m, f</p>

	ME LOS	TE LOS	SE LOS (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO		<p><b>“yo te los he”</b>                      { dizkizut (A)                      dizkitzut (G)                      dizkit                      dizkiñet</p> <p>IV-5-r, m, f</p>	<p><b>“yo se los he (a él)”</b>                      ddiokatz, ddozkat                      zizkiot                      zizkionet</p> <p>IV-9-i, m, f</p>		<p><b>“yo os los he”</b>                      { dizkizuet, (i)zkizuet (A)                      dizkitzuet (G)</p> <p>IV-19-c</p>	<p><b>“yo se los he (a ellos)”</b>                      ddozkatet                      zizkiotet                      zizkietenet</p> <p>IV-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>“tú me los has”</b>                      dizkiatzu (G, A)                      dizkiak (G, A)                      dizkian (G, A)</p> <p>IV-1-r, m, f</p>		<p><b>“tú se los has (a él)”</b>                      ddiokazu, ddozkazu                      ddozkak                      ddozkan</p> <p>IV-10-r, m, f</p>	<p><b>“tú nos los has”</b>                      dizkiutzu                      dizkiuk                      dizkiun</p> <p>IV-15-r, m, f</p>		<p><b>“tú se los has (a ellos)”</b>                      ddozkazue                      ddozkatek                      ddozkatent</p> <p>IV-24-r, m, f</p>
ÉL	<p><b>“él me los ha”</b>                      dizkitt (G, A)                      zizkiak                      zizkian</p> <p>IV-2-i, m, f</p>	<p><b>“él te los ha”</b>                      dizkizu                      dizkik                      dizkiñ</p> <p>IV-6-r, m, f</p>	<p><b>“él se los ha (a él)”</b>                      ddiokza, ddozka                      zizkiok                      zizkion</p> <p>IV-11-i, m, f</p>	<p><b>“él nos los ha”</b>                      dizkiu                      zizkiuk                      zizkiun</p> <p>IV-16-i, m, f</p>	<p><b>“él os los ha”</b>                      dizkizue, (i)zkizue</p> <p>IV-20-c</p>	<p><b>“él se los ha (a ellos)”</b>                      ddozka, ddozkate                      zizkiotek                      zizkienten</p> <p>IV-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p><b>“nosotros te los hemos”</b>                      dizkizu(u)                      dizkiu                      dizkiñeu</p> <p>IV-7-r, m, f</p>	<p><b>“nosotros se los hemos (a él)”</b>                      ddiokzau                      zizkiou                      zizkioneu</p> <p>IV-12-i, m, f</p>		<p><b>“nosotros os los hemos”</b>                      dizkizueu, (i)zkizueu</p> <p>IV-21-c</p>	<p><b>“nosotros se los hemos (a ellos)”</b>                      ddozkatueu                      zizkioteu                      zizkienteneu</p> <p>IV-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>“vosotros me los habéis”</b>                      dizkiatzue (A), dizkiatzue (G)</p> <p>IV-3-c</p>		<p><b>“vosotros se los habéis (a él)”</b>                      ddiokzazue, ddozkazue</p> <p>IV-13-c</p>	<p><b>“vosotros nos los habéis”</b>                      dizkiuzue</p> <p>IV-17-c</p>		<p><b>“vosotros se los habéis (a ellos)”</b>                      ddozkazue</p> <p>IV-27-c</p>
ELLOS	<p><b>“ellos me los han”</b>                      dizkiate (G, A)                      zizkiatek                      zizkianten</p> <p>IV-4-i, m, f</p>	<p><b>“ellos te los han”</b>                      dizkizue                      dizkittek                      dizkitten</p> <p>IV-8-r, m, f</p>	<p><b>“ellos se los han (a él)”</b>                      ddiokzate, ddozkate                      zizkiotek                      zizkienten</p> <p>IV-14-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos los han”</b>                      dizkiute                      zizkiutek                      zizkiuten</p> <p>IV-18-i, m, f</p>	<p><b>“ellos os los han”</b>                      dizkizue, (i)zkizue</p> <p>IV-22-c</p>	<p><b>“ellos se los han (a ellos)”</b>                      ddozkate                      zizkiotek                      zizkienten</p> <p>IV-28-i, m, f</p>

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO		<b>“yo te había”</b> nizun yaten yaten V-5-r, m, f	<b>“yo lo había”</b> nun (G, A) nin (A), niken (G) niñen (A, G) V-9-i, m, f		<b>“yo os había”</b> nizuen V-19-c	<b>“yo los había”</b> nittun (A, G) nizkin (A, G) nizkiñen (A, G) V-23-i, m, f
TÚ	<b>“tú me habías”</b> niñozun niñuken niñunen V-1-r, m, f		<b>“tú lo habías”</b> ziñun (A, G) yuken (A), yun (G) yunen V-10-r, m, f	<b>“tú nos habías”</b> giñuzun giñuken giñunen V-15-r, m, f		<b>“tú los habías”</b> zinttun (A), zinitun (G) ttuken (A), yittuen (G) ttunen (A), yittunen (G) V-24-r, m, f
ÉL	<b>“él me había”</b> niñon (A, G) nioken nionen V-2-i, m, f	<b>“él te había”</b> zizun yoken yonen V-6-r, m, f	<b>“él lo había”</b> zun (A, G) zin (A), ziken (G) ziñen (A, G) V-11-i, m, f	<b>“él nos había”</b> giñuzen (A), giñozen (G) { giñuzeken (A) giñozeken (G) giñuzenen (A) giñozenen (G) V-16-i, m, f	<b>“él os había”</b> zizuen V-20-c	<b>“él los había”</b> zittun (A, G) zizkin (A, G) zizkiñen (A, G) V-25-i, m, f
NOSOTROS		<b>“nosotros te habíamos”</b> ginizun giñuken ? giñunen ? V-7-r, m, f	<b>“nosotros lo habíamos”</b> { giñuen (Bon) giñun (A, G) ginin (A, G) giniñen (A, G) V-12-i, m, f		<b>“nosotros os habíamos”</b> ginizuen V-21-c	<b>“nosotros los habíamos”</b> ginttun (A), ginitun (G) ginizkin (A, G) ginizkiñen (A, G) V-26-i, m, f
VOSOTROS	<b>“vosotros me habíais”</b> niñozuen V-3-c		<b>“vosotros lo habíais”</b> zinuen (A), ziñuen (Bon, G) V-13-c	<b>“vosotros nos habíais”</b> giñuzuen V-17-c		<b>“vosotros los habíais”</b> zinttuen (A), zinituen (G) V-27-c
ELLOS	<b>“ellos me habían”</b> niñuen (A), niñoten (G) nioteken niotenen V-4-i, m, f	<b>“ellos te habían”</b> zizuen iñoken iñonen V-8-r, m, f	<b>“ellos lo habían”</b> zuen (A, G) zitten (A), zitteken (G) zittenen (A, G) V-14-i, m, f	<b>“ellos nos habían”</b> giñuzten (A), giñozten (G) { giñuzeken (A) giñozeken (G) giñuzenen (A) giñozenen (G) V-18-i, m, f	<b>“ellos os habían”</b> zizuen V-22-c	<b>“ellos los habían”</b> zittuen (A, G) zizkitten (A, G) { zizkittenen (A) zizkittinen (G) V-28-i, m, f

CUADRO VI

	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO		<p><b>“yo te lo había”</b>                      nizun (A, G)                      niken (A), nin (G)                      niñen (A, G)</p> <p>VI-5-r, m, f</p>	<p><b>“yo se lo había (a él)”</b>                      nin (A), niyon (A, G)                      nioken (A, G)                      nionen (A, G)</p> <p>VI-9-i, m, f</p>		<p><b>“yo os lo había”</b>                      nizuen (A, G)</p> <p>VI-19-c</p>	<p><b>“yo se lo había (a ellos)”</b>                      niyuen (A, G), niyoten (A)                      nioteken (A, G)                      niotenen (A, G)</p> <p>VI-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>“tú me lo habías”</b>                      zenian                      yiaken                      yianen</p> <p>VI-1-r, m, f</p>		<p><b>“tú se lo habías (a él)”</b>                      zinin (A, G), ziniyon (A)                      yokken (A), yiken (G)                      yonen (A), yinen (G)</p> <p>VI-10-r, m, f</p>	<p><b>“tú nos lo habías”</b>                      ziniuzun                      yiuken                      yiunen</p> <p>VI-15-r, m, f</p>		<p><b>“tú se lo habías (a ellos)”</b>                      ziniyuen                      yioteken                      yiotenen</p> <p>VI-24-i, m, f</p>
ÉL	<p><b>“él me lo había”</b>                      zian (A, G)                      ziaken (A, G)                      zianen (A, G)</p> <p>VI-2-i, m, f</p>	<p><b>“él te lo había”</b>                      zizun                      ziken                      ziñen</p> <p>VI-6-r, m, f</p>	<p><b>“él se lo había (a él)”</b>                      zin (A, G), ziyon (A)                      zioken (A, G)                      zionen (A, G)</p> <p>VI-11-i, m, f</p>	<p><b>“él nos lo había”</b>                      ziun (A, G)                      ziuken (A, G)                      ziunen (A, G)</p> <p>VI-16-i, m, f</p>	<p><b>“él os lo había”</b>                      zizuen</p> <p>VI-20-c</p>	<p><b>“él se lo había (a ellos)”</b>                      ziyuen (A, G), ziyoten (A)                      zioteken (A, G)                      ziotenen (A, G)</p> <p>VI-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p><b>“nosotros te lo habíamos”</b>                      ginizun                      geniken                      geniñen</p> <p>VI-7-r, m, f</p>	<p><b>“nosotros se lo habíamos (a él)”</b>                      { genin, giniyon (A)                      { ginin (G)                      { genioken (A)                      { ginioken (G)                      { genionen (A)                      { ginionen (G)</p> <p>VI-12-i, m, f</p>		<p><b>“nosotros os lo habíamos”</b>                      ginizuen</p> <p>VI-21-c</p>	<p><b>“nosotros se lo habíamos (a ellos)”</b>                      giniyuen (A, G)                      { genioteken (A)                      { ginioteken (G)                      { geniotenen (A)                      { giniotenen (G)</p> <p>VI-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>“vosotros me lo habíais”</b>                      ziniazuen</p> <p>VI-3-c</p>		<p><b>“vosotros se lo habíais (a él)”</b>                      ziniyuen (A, G)</p> <p>VI-13-c</p>	<p><b>“vosotros nos lo habíais”</b>                      ziniuzuen</p> <p>VI-17-c</p>		<p><b>“vosotros se lo habíais (a ellos)”</b>                      ziniyuen</p> <p>VI-27-c</p>
ELLOS	<p><b>“ellos me lo habían”</b>                      ziaten (A, G)                      ziateken (A, G)                      ziatenen (A, G)</p> <p>VI-4-i, m, f</p>	<p><b>“ellos te lo habían”</b>                      zizuen                      zitteken, zitten                      zittenen</p> <p>VI-8-r, m, f</p>	<p><b>“ellos se lo habían (a él)”</b>                      ziyuen (A), ziyoten (G)                      zioteken (A, G)                      ziotenen (A, G)</p> <p>VI-14-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos lo habían”</b>                      ziuten (A, G)                      ziuteken (A, G)                      ziutenen (A, G)</p> <p>VI-18-i, m, f</p>	<p><b>“ellos os lo habían”</b>                      zizuen</p> <p>VI-22-c</p>	<p><b>“ellos se lo habían (a ellos)”</b>                      ziyuen (A, G)                      zioteken (A, G)                      ziotenen (A, G)</p> <p>VI-28-i, m, f</p>

	ME LOS	TE LOS	SE LOS (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO		<p><b>“yo te los había”</b>                      nizkizun (A), nizkitzun (G)                      nizkiken (A), nizkiñ (G)                      nizkiñen (A, G)</p> <p>VII-5-r, m, f</p>	<p><b>“yo se los había (a él)”</b>                      nizkan (A, G), niyozkan (A)                      nizkioken                      nizkionen</p> <p>VII-9-i, m, f</p>		<p><b>“yo os los había”</b>                      { nizkiyuen (A)                      { nizkitzuen (G)</p> <p>VII-19-c</p>	<p><b>“yo se los había (a ellos)”</b>                      { nizkiyuen (A, G)                      { nizkiyoten, niyozkaten (A)                      nizkioteken                      nizkiotenen</p> <p>VII-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>“tú me los habías”</b>                      zenizkian                      yizkiaken                      yizkianen</p> <p>VII-1-r, m, f</p>		<p><b>“tú se los habías (a él)”</b>                      zinizkan (A)                      yozkaken                      yozkanen</p> <p>VII-10-r, m, f</p>	<p><b>“tú nos los habías”</b>                      zinizkiuzun                      yizkiuken                      yizkiunen</p> <p>VII-15-r, m, f</p>		<p><b>“tú se los habías (a ellos)”</b>                      { zinizkiyuen                      { ziniyozkazuen, ziyozkazuen                      yizkioteken                      yizkiotenen</p> <p>VII-24-r, m, f</p>
ÉL	<p><b>“él me los había”</b>                      zizkian                      zizkiaken                      zizkianen</p> <p>VII-2-i, m, f</p>	<p><b>“él te los había”</b>                      zizkizun                      zizkiken                      zizkiñen</p> <p>VII-6-r, m, f</p>	<p><b>“él se los había (a él)”</b>                      zizkan, ziyozkan                      zizkioken                      zizkionen</p> <p>VII-11-i, m, f</p>	<p><b>“él nos los había”</b>                      zizkiun                      zizkiuken                      zizkiunen</p> <p>VII-16-i, m, f</p>	<p><b>“él os los había”</b>                      zizkizuen</p> <p>VII-20-c</p>	<p><b>“él se los había (a ellos)”</b>                      { zizkiyuen                      { zizkiyoten, ziyozkaten                      zizkioteken                      zizkiotenen</p> <p>VII-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p><b>“nosotros te los habíamos”</b>                      ginizkizun                      genizkiken                      genizkiñen</p> <p>VII-7-r, m, f</p>	<p><b>“nosotros se los habíamos (a él)”</b>                      ginizkan, giniyozkan                      geniozkaken                      geniozkanen</p> <p>VII-12-i, m, f</p>		<p><b>“nosotros os los habíamos”</b>                      ginizkizuen</p> <p>VII-21-c</p>	<p><b>“nosotros se los habíamos (a ellos)”</b>                      { ginizkiyuen                      { giniyozkaten                      genizkioteken                      genizkiotenen</p> <p>VII-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>“vosotros me los habíais”</b>                      zinizkiazuen</p> <p>VII-3-c</p>		<p><b>“vosotros se los habíais (a él)”</b>                      { zinizkiyuen                      { zinizkiyozuen</p> <p>VII-13-c</p>	<p><b>“vosotros nos los habíais”</b>                      zinizkiuzuen</p> <p>VII-17-c</p>		<p><b>“vosotros se los habíais (a ellos)”</b>                      { zenizkiyuen                      { ziniyozkazuen</p> <p>VII-27-c</p>
ELLOS	<p><b>“ellos me los habían”</b>                      zizkiaten                      zizkiateken                      zizkiatenen</p> <p>VII-4-i, m, f</p>	<p><b>“ellos te los habían”</b>                      zizkizuen                      zizkitteken                      zizkittenen</p> <p>VII-8-r, m, f</p>	<p><b>“ellos se los habían (a él)”</b>                      zizkiyuen, ziyozkaten                      zizkioteken                      zizkiotenen</p> <p>VII-14-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos los habían”</b>                      zizkiuten                      zizkiuteken                      zizkiutenen</p> <p>VII-18-i, m, f</p>	<p><b>“ellos os los habían”</b>                      zizkizuen</p> <p>VII-22-c</p>	<p><b>“ellos se los habían (a ellos)”</b>                      { zizkiyuen                      { ziyozkaten                      zizkioteken                      zizkiotenen</p> <p>VII-28-i, m, f</p>

**Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro I* de Arano.  
Variantes empleadas en esta subvariedad**

I-1-i	<i>naz</i> <i>naiz</i>	Arano (I, A, G) Arano (A). « <i>Naz</i> askoz gehiago <i>naiz</i> baino» (Artola)
I-6-m	<i>ttuk</i>	Arano (I, A, G). «Bere aurrekoa berdin <i>torri</i> edo <i>joan</i> izan: <i>torri ttuk</i> eta <i>joan ttuk</i> » (Artola)
I-12-m	<i>ttuken</i> <i>ttuen</i> <i>yittun</i>	} Arano (A). Artola advierte: « <i>ttuken</i> gehiago <i>ttuen</i> baino» Arano (G)
I-13-m	<i>zak</i>	Arano (A, G)
I-13-f	<i>zan</i>	Arano (A, G)
I-14-m	<i>zak</i>	Arano (A, G)
I-14-f	<i>zan</i>	Arano (A, G)
I-19-m	<i>zaizkiak</i>	Arano (A, G)
I-19-f	<i>zaizkian</i>	Arano (A, G)
I-20-m	<i>zaizkik</i>	Arano (A, G)
I-20-f	<i>zaizkin</i>	Arano (A, G)

Respecto a las ocho flexiones anteriores, Artola advierte: «Pluralean «a mí (alokutibo)» eta «a tí (hika)» bereizten badute ere, ez da berdin singularrean, bi kasuetan *zak* / *zan* ematen baitute, nik «a mí (alokutibo)» kasurako *zaiak* proposatu izan arren».

I-25-m	<i>zitzaken</i>	Arano (A)
I-25-f	<i>zitzanen</i>	Arano (A)
I-26-m	<i>zitzaken</i> <i>zizaken</i>	Arano (A) Arano (G)
I-26-f	<i>zitzanen</i> <i>zizanen</i>	Arano (A) Arano (G)
I-31-m	<i>zaizkiken</i>	Arano (A)

I-31-f	<i>zaizkiñen</i>	Arano (A)
I-32-m	<i>zaizkiken</i>	Arano (A)
	<i>zitzaizkiken</i>	Arano (G)
I-32-f	<i>zaizkiñen</i>	Arano (A)
	<i>zitzaizkiñen</i>	Arano (G)

Respecto a las ocho flexiones últimas, Artola dice, comparándolas con las ocho de presente, anteriormente consideradas: «Iraganaldian, berriz, ez singularrean ez pluralean ez dute bereizkuntzarik egiten».

**Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro II* de Arano.  
Variantes empleadas en esta subvariedad**

II-1-r	<i>nazu</i>		Arano (A, G)
	<i>diäzu</i>		Arano (A)
II-2-i	<i>no</i>	}	Arano (A)
	<i>dit</i>		
	<i>nau</i>		Arano (G)
II-3-c	<i>nazue</i>		Arano (A, G)
	<i>diazue</i>		Arano (A)
II-4-i	<i>nue</i>	}	Arano (A)
	<i>diäte</i>		
	<i>naute</i>		Arano (G)

Artola, al referirse a las formas *diäzu*, *dit*, *diazue*, *diäte*, de las cuatro flexiones anteriores dice: «Era haek andre gazteak (Aurora Perurena) emandakoak dira, eta, erraz ikusten denez, gaurko gazteak *nork-nori-nor* gisako eretarako erakusten ari diren lehiaren erakusgarri dira. *Diäzu* eta *diäte* horrela idaztean, *ä* hori erdi *a* erdi *e* dela adierazi nahi izan dut».

II-8-m	<i>yue</i>	}	Arano (A)
	<i>yaute</i>		

Artola dice: «*yue* Julianak eman du eta *yaute* Juanek; hala eta guztiz, Juan konforme xamar agertzen da andre-ak emandakoarekin ere».

II-16-m	<i>giozik</i>	}	Arano (A)
	<i>giuzik</i>		
II-16-f	<i>giozin</i>	}	Arano (A)
	<i>giuzin</i>		
II-18-m	<i>giozittek</i>	}	Arano (A)
	<i>giuzittek</i>		
II-18-f	<i>giozitten</i>	}	Arano (A)
	<i>giuzitten</i>		

Respecto a las formas empleadas en las cuatro flexiones anteriores, dice el informador, Juan: «Más *o* que *u*».

II-19-c	<i>zaiztet</i>	Arano (A, G)
	<i>zattuet</i>	Arano (A)

II-20-c	<i>zaizte</i> <i>zattue</i>	} Arano (A)
II-21-c	<i>zaizteu</i> <i>zattueu</i>	} Arano (A)
II-22-c	<i>zaizte</i> <i>zattue</i>	} Arano (A)

Respecto a las formas *zattuet*, *zattue*, *zattueu*, *zattue* de las cuatro flexiones anteriores dice Artola: «Aurorak (alaba) emanak dira. Aitari galdetu dionean ia horiekin ere bat datorren, «ála biarkó» erantzun du —ez dakit, baina, komentzimendu haundiz—.»

II-25-m	<i>zkik</i> <i>dizkik</i>	Arano (A) Arano (G)
---------	------------------------------	------------------------

«Lezoko inkestan bezala, hemen ere *karri zkin*, *saldu zkin*, *jan zkin*, ..., bezalako ahoskatzeak erabiltzen dira» (Artola).

II-26-i	<i>ttu</i> <i>ttuu</i>	Arano (A) Arano (G)
---------	---------------------------	------------------------

«Hemen, edo *ttugu* edo *ttuu* / *ttu(u)* bat espero zen lekuan, *ttu* motz bat baizik ez dute eman» (Artola).

**Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro III* de Arano.  
Variantes empleadas en esta subvariedad**

III-5-r	<i>dizut</i> <i>izut</i> <i>zut</i>	}	Arano (A, G) Arano (A)
---------	---	---	---------------------------

«Hemen ere, *karri izut* eta, Lezoko inkestan bezala, *main zut* (= *eman dizut*) esaten omen da», dice Artola.

III-7-r	<i>dizu(u)</i> <i>tzu</i>	}	Arano (A)
---------	------------------------------	---	-----------

«Honetan ere gauza bera dugu: (*e*)*main tzu(u)* (= *eman dizugu*) omen da, parentesi artean idatzi dudana *u* hori entzuten ez bada ere» (Artola).

III-15-m	<i>diuk</i>	Arano (A)
----------	-------------	-----------

III-15-f	<i>diun</i>	Arano (A)
----------	-------------	-----------

III-16-m	<i>ziuk</i>	Arano (A, G)
----------	-------------	--------------

III-16-f	<i>ziun</i>	Arano (A, G)
----------	-------------	--------------

Respecto a la pronunciación de las cuatro flexiones anteriores, Artola advierte: «Erdi *u* erdi *o*».

III-19-c	<i>dizuet</i> <i>tzuet</i>	Arano (A, G) Arano (A)
----------	-------------------------------	---------------------------

III-20-c	<i>dizue</i> <i>tzue</i>	}	Arano (A)
----------	-----------------------------	---	-----------

III-21-c	<i>dizueu</i> <i>tzueu</i>	}	Arano (A)
----------	-------------------------------	---	-----------

III-22-c	<i>dizue</i> <i>tzue</i>	}	Arano (A)
----------	-----------------------------	---	-----------

Respecto a las formas *tzuet*, *tzue*, *tzueu*, *tzue* de estas cuatro flexiones, dice Artola «Alabak (Aurora) emanak dira: *emain tzuet*, *emain tzue*, ...».

### Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro IV* de Arano. Variantes empleadas en esta subvariedad

De las formas verbales consignadas en la columna 3ª, las *ddozkat*, le fueron proporcionadas a Artola por la hija; todas las restantes fueron utilizadas por el padre.

Respecto a las formas de la columna 5ª recogidas por Artola, advierte éste que las *(i)zkizuet*, *(i)zkizue*, *(i)zkizueu*, *(i)zkizue* «alabak emanak dira: *main zkizuet*, *karri (i)zkizue*, *ema izkizueu* eta abar; Juanek, bere aldetik, *eman dizkizuet* eta *saldu zkizuet* emanak ditu».

En cuanto a las flexiones de la columna 6ª, la forma *ddozkate*, correspondiente a la flexión IV-25-i, «él se lo ha (a ellos)», se la proporcionó a Artola la hija; todas las restantes fueron empleadas por el padre.

### **Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro V* de Arano. Variantes empleadas en esta subvariedad**

En relación con las flexiones de la columna 2ª, Artola advierte: Iraganaldiko zukako formetan *nork-nori-nor* delakoari egokituriko erantzunak ematen dituzte. Nahiz nik *zintudan, ziñudan, ziñuten, ...*, gisako erak proposatu, haiek lehen aipaturiko formei lotu zaizkie, komentzimendu haundi xamarrez gainera».

Los signos de interrogación que acompañan a las flexiones V-7-m y V-7-f, *giñuken* y *giñunen*, «nosotros te habíamos», masculina y femenina, respectivamente, son de Artola, para expresar que los informadores dudan.

Con referencia a la forma masculina *giñuken*, «tú nos habías» (flexión V-15-m), advierte Artola: «Laguntza pixka batekin emana».

Respecto a las flexiones de la columna 5ª, dice Artola: «Hemen ere *nork-nori-nor* delakoari egokituriko erantzunak ematen dituzte».

**Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro VI* de Arano.  
Variantes empleadas en esta subvariedad**

VI-8-m	<i>zitteken</i> <i>zitten</i>	}	Arano (A)
--------	----------------------------------	---	-----------

Dice Artola: «*Zitteken* adizkia Julianak emana da, *zitten* delakoa Juanek eman duen bitartean».

De las formas de la columna 3ª recogidas por Artola, *ziniyuen* y *ziyuen* fueron empleadas por padre e hija; *niyon*, *ziniyon*, *ziyon* y *giniyon*, sólo por la hija, y todas las restantes, por el padre únicamente.

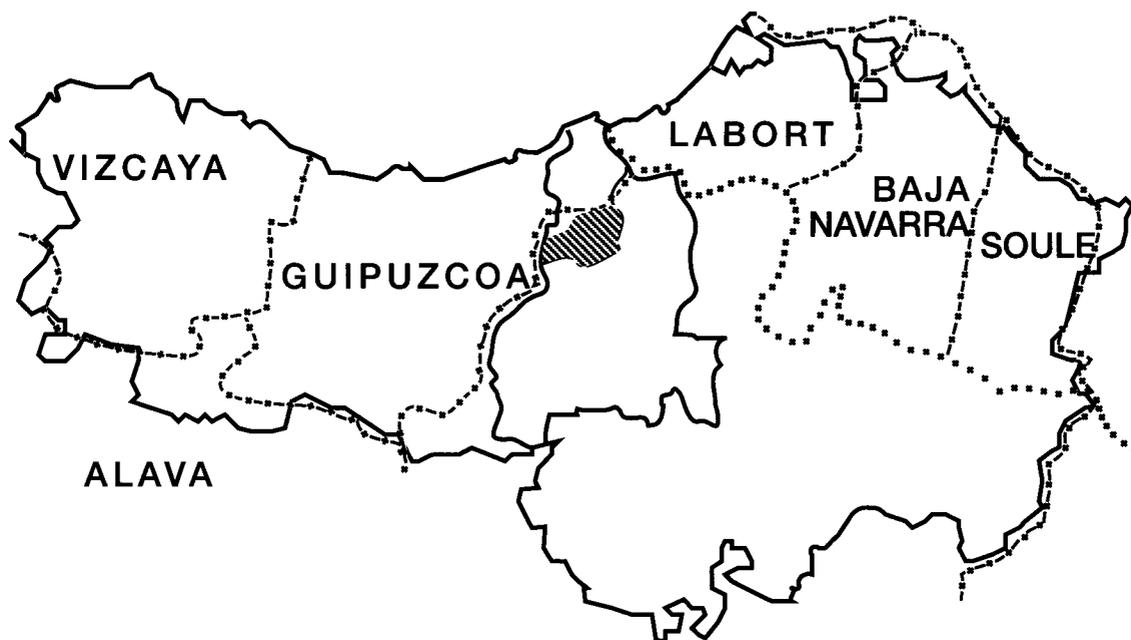
De las formas de la columna 6ª recogidas por Artola, *niyoten* (flexión VI-23-i) y *ziyoten* (flexión VI-25-i) fueron empleadas por la hija; todas las restantes, por el padre. Estas formas con *-iyue-*, recogidas asimismo por Gaminde, fueron consideradas como típicas de Arano por el padre Inza, a principios de siglo.

**Observaciones referentes a las flexiones del *Cuadro VII* de Arano.  
Variantes empleadas en esta subvariedad**

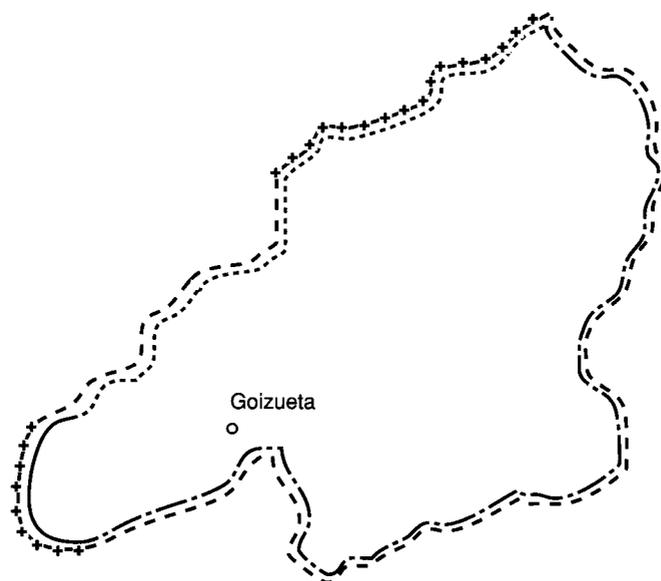
De las flexiones de la columna 3ª, las formas *niozkan*, *ziyozkan*, *giniyozkan*, *zinizkiyozuen* y *ziyozkaten*, fueron empleadas por la hija; las restantes, por el padre.

De las flexiones de la columna 6ª, las formas *nizkiyoten* / *niozkatzen*; *ziniyozkazuen* / *ziyozkazuen*; *zizkiyoten* / *ziyozkaten*, *giniyozkaten*, *ziniyozkazuen* y *ziyozkaten* fueron empleadas por la hija; las restantes por el padre. Véase la observación a las formas verbales de la columna 6ª del *Cuadro VI*.

**VARIEDAD DE IRÚN**  
Subvariedad de Goizueta



Situación de la subvariedad de Goizueta, en la variedad de Irún, en el dialecto alto-navarro septentrional y en el conjunto de los dialectos



Subvariedad de Goizueta

## SUBVARIEDAD DE GOIZUETA

### Introducción

La variedad de Goizueta comprende exclusivamente el municipio de ese nombre. Según nuestra evaluación de 1970, tenía en esa época, unos 1.300 vascófonos.

Es uno de los ocho pueblos del valle de Basaburúa Menor, que Bonaparte distribuyó en tres de los subdialectos —constituído cada uno de ellos por una sola variedad— del dialecto alto-navarro septentrional, tal como se indica en la «Introducción» de la subvariedad de Arano, pueblo este último que, con Goizueta, incluyó en la variedad de Irún (subdialecto de Guipúzcoa).

Sobre las notables diferencias existentes entre las conjugaciones utilizadas en estos dos pueblos, no obstante estar ambos situados en la reducida zona navarra de los mencionados subdialecto y variedad, escribió, hacia 1920, el padre Inza lo siguiente:

«Arano ta Goizueta bi erriok bata bestearen ondoan egoteko, arrigarria da euskeran batetik bestera dagoan berextasuna. An ikusi degu *i* izkia galdu egitten dutela *zat*, *zazu* ta beste orrelako itzetan. Emen berriz, an artzen duen *a* kendu ta kentzen duen *i* izkia artzen dute. Ala *zait* esateko esaten dute *zit*, *zizu*, *zio*, *zigu*. Berealaxe *nitzizu* = *nitzatzu*'ren lekuan, *gitzitzu* = *gatzaitzu*'ren ordeez, *litzit* = *litzait* esan bearrean, eta onela *tzi* sustrai askolariaren ondotik ez dute *a*'rik nai. Arano'n sustrai askolari guziak gipuzkoerazkoak dittute; Goizuetan ordea guziak napparraldekoak. Euskalki onen gixekoa Be-Naparra'ko Zizo-Mixaiain'en zegoala zion Bonapartek. Ala ere, garaien bukaera asko, Gipuzkoan bezalaxe egitten dittute. Larraun'go euskeraz itzegitteen *ote* bukaeraz esaten nuan aldaketa, egitten dute emen ere beren erara. Gipuzkoerazko *ote* bukaera ez dute era berean aldatzen batez itzegitteen, nola bi edo geiagor itzegitteen. Batez itzegitten ba'da, gipuzkoeraz bezalaxe esaten dute: *diote*. Ala, Joxe'ri argia ekarri ba'liote esaten dute. Baño bitaz esan bear dutenean kentzen diote erdiko *o* hori ta ala esaten dute: Joxe'ri ta Txomin'i argia ekarri *ba' litte*. Aldaketa onengatik irugarren batzuei dagozkien garaien esanera guziak bukatzen dittute *itte* bukaeraz. Aiei eraman diote, esaten due: aiei eraman *ditte*, *ttitte*, *dittet*, *dittegu*».

«Gipuzkoa'ko dida, emen egitten dute *dia*, erdiko *d* izkia galduz».

## FUENTES

- Goizueta (Basaburúa Menor)** (1985) - IÑAKI GAMINDE (designado por G) - *Aditza Ipar Goi Nafarreraz*, t. III, pp. 163-165 - De las 263 formas verbales de Goizueta contenidas en esta obra, hemos utilizado las 150 correspondientes al modo indicativo de los verbos auxiliares.
- Goizueta (Basaburúa Menor)** (1987) - LUIS FERNANDO ETXEBERRIA SALABERRIA (designado por E) - *Comunicaciones personales* - Colaboración obtenida por Koldo Artola - Informadora: D<sup>a</sup> Lutxi Salaberría Lujanbio, de 57 años de edad (madre del colaborador), de la casa Galtzaburu, natural de Goizueta, donde ha vivido siempre. Sus padres y abuelos eran todos de Goizueta.
- Goizueta (Basaburúa Menor)** (1987) - IÑAKI GAMINDE (designado por G) - *Comunicaciones personales* - Debo a Gaminde, además de las flexiones contenidas en la obra arriba citada, numerosas formas verbales alocutivas recogidas por él en Goizueta.
- Goizueta (Basaburúa Menor)** (1987) - PATXI PERURENA (designado por P) - «Ama zenaren gutunak», *FLV*, XIX (1987), nº 50, pp. 185-194 - El autor expresa su intención con las siguientes palabras: «Goizuetako emakume hitzun eta argi haien hikako tratamendua ekarri nahi izan dut oroimenara» - De este relato hemos recopilado y clasificado las formas verbales del modo indicativo de los verbos auxiliares, contenidas en las cartas dirigidas por una mujer llamada Paula a la madre del autor, en los años 1939 a 1956.

### Fuentes complementarias:

- L.-L. BONAPARTE (mediados del siglo XIX) (designado por Bon) - *Observations sur le basque de Fontarabie, d'Irun, etc.* Paris, 1877, pp. 10, 19-29 - Contiene formas verbales de **Goizueta** correspondientes a 8 flexiones.
- D. DE INZA (hacia 1920) (designado por I) - «Naparro'ko aditz laguntzallea. Zuketazko esakeran», *Euskera*, II-III (1922-1923), pp. 78-79, 90 - Contiene 10 formas verbales de los verbos auxiliares de **Goizueta**, así como observaciones de carácter general sobre dichos verbos.
- Euskalerriko Atlas Etnolinguistikoa* (1983) (designado por EAEL) - Formas verbales de **Goizueta** (1979) - Encuestadoras: Marijose Azurmendi y Esther Etxabe - Informadora: D<sup>a</sup> Pilar Apezetxea, de 55 años de edad - Se utilizaron 11 flexiones.

	PRESENTE		PASADO			PRESENTE		PASADO				
	YO	TÚ	ÉL	ELLOS		ÉL	ELLOS	ÉL	ELLOS			
YO	<p><b>“yo soy”</b>                      naiz (E, G)                      { nuk (E)                      nauk (G)                      nun (E)                      naun (G)</p>	<p><b>“yo era”</b>                      nitzan (E, G)                      { ñun (G)                      ñuen (E)                      ñunen (G)                      niñuen (E)</p>	<p><b>“él me es”</b>                      zit (I, E, G)                      { ziziak (E)                      zirak (G)                      zizian (E)                      ziran (G)</p>	<p><b>“ellos me son”</b>                      (zi)zkit (G), -zkit (E)                      { zizkiak (E)                      zizki(r)ak (G)                      zizkian (E)                      zizki(r)an (G)</p>	<p><b>“él me era”</b>                      { zizian (E)                      ziran (G)                      ziziaken                      zizianen</p>	<p><b>“ellos me eran”</b>                      zizkian (G), -zkian                      zizkiaken                      zizkianen</p>	1-1-i, m, f	1-7-i, m, f	1-13-i, m, f	1-19-i, m, f	1-25-i, m, f	1-31-i, m, f
TÚ	<p><b>“tú eres”</b>                      { za (E), zara (Bon)                      zaa, zera (G)                      { aiz (E)                      yaiz (G)                      { aiz (E)                      yaiz (G)</p>	<p><b>“tú eras”</b>                      ziñan (E, G)                      itzan (E, G)                      itzanen (E)</p>	<p><b>“él te es”</b>                      { zizu (I, E)                      zizû (G)                      zik (E, G)                      zin (E, G)</p>	<p><b>“ellos te son”</b>                      { (zi)zkitzu (G)                      -zkizu (E)                      { zizkik (G)                      -zkik (E)                      zizkin (G)                      -zkin (E)</p>	<p><b>“él te era”</b>                      zizun (E, G)                      { ziziken (E)                      ziken, zien (G)                      { zizinen (E)                      ziñan (G)</p>	<p><b>“ellos te eran”</b>                      -zkizun (E), -zkizun (G)                      { zizkiken (E)                      -zkien (G)                      { zizkiñenen (E)                      -zkiñan (G)</p>	1-2-r, m, f	1-8-r, m, f	1-14-r, m, f	1-20-r, m, f	1-26-r, m, f	1-32-r, m, f
ÉL	<p><b>“él es”</b>                      da (E, G, EAEL)                      duk (E, G)                      dun (E, G)</p>	<p><b>“él era”</b>                      zen (E, G, EAEL)                      { uen (G)                      yuen (E)                      { unen (G)                      yunen (E)</p>	<p><b>“él le es”</b>                      zio (I, E, G)                      { zizik (E)                      ziok (G)                      { zizin (E)                      zion (G)</p>	<p><b>“ellos le son”</b>                      zizkio (G), -zkio (E)                      zizkik (E, G)                      zizkin (E, G)</p>	<p><b>“él le era”</b>                      zizin (E), zion (G)                      ziziken                      zizinen</p>	<p><b>“ellos le eran”</b>                      -zkizion (E), -zkion (G)                      zizkioken                      zizkiñenen (!)</p>	1-3-i, m, f	1-9-i, m, f	1-15-i, m, f	1-21-i, m, f	1-27-i, m, f	1-33-i, m, f
NOSOTROS	<p><b>“nosotros somos”</b>                      { ga (E, EAEL), gaa (G)                      gera (G, EAEL)                      gittuk (E), gaittuk (G)                      gittun (E), gaittun (G)</p>	<p><b>“nosotros éramos”</b>                      giñan (E, G)                      { giñozen (E)                      giñun (G)                      { giñuzen (E)                      giñunen (G)</p>	<p><b>“él nos es”</b>                      ziu (E, G), zigu (I)                      { ziziuk (E)                      ziuk (G)                      { ziziun (E)                      ziun (G)</p>	<p><b>“ellos nos son”</b>                      zizkiu (G), -zkiu (E)                      zizkiuk (E, G)                      zizkiun (E, G)</p>	<p><b>“él nos era”</b>                      ziziun (E), ziun (G)                      ziziuken                      ziziunen</p>	<p><b>“ellos nos eran”</b>                      -zkiziun (E), zizkiun (G)                      zizkiuken                      zizkiunenen</p>	1-4-i, m, f	1-10-i, m, f	1-16-i, m, f	1-22-i, m, f	1-28-i, m, f	1-34-i, m, f
VOSOTROS	<p><b>“vosotros sois”</b>                      { zate (E, G)                      zarate (Bon)</p>	<p><b>“vosotros erais”</b>                      ziñaten (E, G)</p>	<p><b>“él os es”</b>                      zizute (E, G)</p>	<p><b>“ellos os son”</b>                      { zi(zki)tzute (G)                      -zkizute (E)</p>	<p><b>“él os era”</b>                      zizuten (E, G)</p>	<p><b>“ellos os eran”</b>                      { -zkizuten (E)                      zitzuten (G)</p>	1-5-c	1-11-c	1-17-c	1-23-c	1-29-c	1-35-c
ELLOS	<p><b>“ellos son”</b>                      { dia (E, G, EAEL)                      dira (G, EAEL)                      ttuk (E, G)                      ttun (E, G)</p>	<p><b>“ellos eran”</b>                      { zian (E), ziran (Bon)                      ziren (G)                      { ttuen (E)                      ittuen (G)                      { ttunen (E)                      ittunen (G)</p>	<p><b>“él les es”</b>                      zite (E, G)                      { zizitek (E)                      zitek (G)                      { ziziten (E)                      ziten (G)</p>	<p><b>“ellos les son”</b>                      zizkite (G), -zkite (E)                      zizkitek (E)                      zizkiten (E)</p>	<p><b>“él les era”</b>                      ziziten (E), ziten (G)                      ziziteken                      zizitenen</p>	<p><b>“ellos les eran”</b>                      { -zkiziten (E)                      zizkiten (G)                      zizkiketen                      zizkizitenen</p>	1-6-i, m, f	1-12-i, m, f	1-18-i, m, f	1-24-i, m, f	1-30-i, m, f	1-36-i, m, f

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO		<p><b>“yo te he”</b> zittut (E), z(a)ittut (G) yot (E, G) diñat (E)</p> <p>II-5-r, m, f</p>	<p><b>“yo lo he”</b> dut (E, G, EAEL) dit (E, G) diñat (E, G)</p> <p>II-9-i, m, f</p>		<p><b>“yo os he”</b> { zittuztet (E) z(a)ittuztet (G)</p> <p>II-19-c</p>	<p><b>“yo los he”</b> ttut (E, G), ttot (EAEL) ttit (G), ttiet (E) ttiñat (E, G)</p> <p>II-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>“tú me has”</b> { nozu, nozo (E) nauzû (G) nuk (E), nauk (G) nun (E), naun (G)</p> <p>II-1-r, m, f</p>		<p><b>“tú lo has”</b> duzu (G), (t)zu (E) duk (E, G) dun (E, G)</p> <p>II-10-r, m, f</p>	<p><b>“tú nos has”</b> gittuzu gittuk gittun</p> <p>II-15-r, m, f</p>		<p><b>“tú los has”</b> ttizu (E), ttuzu (G) ttuk (E, G) ttun (E, G)</p> <p>II-24-r, m, f</p>
ÉL	<p><b>“él me ha”</b> no (E), nau (G) neck nen</p> <p>II-2-i, m, f</p>	<p><b>“él te ha”</b> zittu yo yo</p> <p>II-6-r, m, f</p>	<p><b>“él lo ha”</b> du (E, G, EAEL) dik (E, G) din (E, G)</p> <p>II-11-i, m, f</p>	<p><b>“él nos ha”</b> gittu (E), gaittu (G) gezek gezen</p> <p>II-16-i, m, f</p>	<p><b>“él os ha”</b> zittuzte</p> <p>II-20-c</p>	<p><b>“él los ha”</b> ttu (E), ttû (G) ttik (E, G) ttiñ (E, G)</p> <p>II-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p><b>“nosotros te hemos”</b> zittu yo yo</p> <p>II-7-r, m, f</p>	<p><b>“nosotros lo hemos”</b> du (E, G) diu (E, G) diñau (E, G)</p> <p>II-12-i, m, f</p>		<p><b>“nosotros os hemos”</b> zittuzteu</p> <p>II-21-c</p>	<p><b>“nosotros los hemos”</b> ttu (E), ttuu (G) ttiû (E, G) ttiñau (E, G)</p> <p>II-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>“vosotros me habéis”</b> { nuzute (E) nauzute (G)</p> <p>II-3-c</p>		<p><b>“vosotros lo habéis”</b> duzute (G), zute (E)</p> <p>II-13-c</p>	<p><b>“vosotros nos habéis”</b> gittuzu</p> <p>II-17-c</p>		<p><b>“vosotros los habéis”</b> ttizute (E, G), ttuzute (EAEL)</p> <p>II-27-c</p>
ELLOS	<p><b>“ellos me han”</b> note (E), naute (G) netek (E, G) neten (E, G)</p> <p>II-4-i, m, f</p>	<p><b>“ellos te han”</b> zittuzte yote ote</p> <p>II-8-r, m, f</p>	<p><b>“ellos lo han”</b> dute (E, G) ditek diten</p> <p>II-14-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos han”</b> gittuzte (E), gaittuzte (G) { gezek (E) gaiztek (G) { gezen (E) gaizten (G)</p> <p>II-18-i, m, f</p>	<p><b>“ellos os han”</b> zittuzte</p> <p>II-22-c</p>	<p><b>“ellos los han”</b> ttuzte (E, G) ttiztek (E, G) ttiizten</p> <p>II-28-i, m, f</p>

	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO		<p>“yo te lo he” dizut (E, G) diet (E), dit (G) diñat (E, G)</p> <p>III-5-r, m, f</p>	<p>“yo se lo he (a él)” dit (E, G), diot (G) zeot (E, G) zeñat (E), zeñot (G)</p> <p>III-9-i, m, f</p>		<p>“yo os lo he” dizutet (E, G), diztet (G)</p> <p>III-19-c</p>	<p>“yo se lo he (a ellos)” ditei (E, G), dittet (I) zeotet (E), zetet (G) zeteñat (E), zeñotet (G)</p> <p>III-23-i, m, f</p>
TÚ	<p>“tú me lo has” { diazo (E) diazû, diezû (G) diak (E, G), diek (G) dian (E, G), dien (G)</p> <p>III-1-r, m, f</p>		<p>“tú se lo has (a él)” dizu (E), dizû (G) dik (E, G), diok (G) din (E, G), dion (G)</p> <p>III-10-r, m, f</p>	<p>“tú nos lo has” diuzu diuk diun</p> <p>III-15-r, m, f</p>		<p>“tú se lo has (a ellos)” dizte ditek diten</p> <p>III-24-r, m, f</p>
ÉL	<p>“él me lo ha” dit (E, G, EAEL) zeak (E, G) zean (E, G)</p> <p>III-2-i, m, f</p>	<p>“él te lo ha” dizu dik din</p> <p>III-6-r, m, f</p>	<p>“él se lo ha (a él)” dio (E, G) zek (E), zeok (G) zen (E), zeon (G)</p> <p>III-11-i, m, f</p>	<p>“él nos lo ha” diu (E, G) zeu zeun</p> <p>III-16-i, m, f</p>	<p>“él os lo ha” dizute</p> <p>III-20-c</p>	<p>“él se lo ha (a ellos)” dite (E, G), ditte (I) zetek (E, G) zeten (E, G)</p> <p>III-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p>“nosotros te lo hemos” dizu: diu diñau</p> <p>III-7-r, m, f</p>	<p>“nosotros se lo hemos (a él)” diu (E, G) zeu (E, G) zeñau (E, G)</p> <p>III-12-i, m, f</p>		<p>“nosotros os lo hemos” dizu</p> <p>III-21-c</p>	<p>“nosotros se lo hemos (a ellos)” { diteu (E), diute (G) dittegu (I) zeteu (E), zeute (G) zeteñau (E), zeñeteu (G)</p> <p>III-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p>“vosotros me lo habéis” { diazte, diezte (G) diazute (E)</p> <p>III-3-c</p>		<p>“vosotros se lo habéis (a él)” dizute (E), dizte (G)</p> <p>III-13-c</p>	<p>“vosotros nos lo habéis” diuzute</p> <p>III-17-c</p>		<p>“vosotros se lo habéis (a ellos)” dizte</p> <p>III-27-c</p>
ELLOS	<p>“ellos me lo han” diate (E, G) zeatek (E, G) zeaten (E, G)</p> <p>III-4-i, m, f</p>	<p>“ellos te lo han” dizute ditek diten</p> <p>III-8-r, m, f</p>	<p>“ellos se lo han (a él)” dite (E, G), diote (I) zetek (E, G) zeten (E, G)</p> <p>III-14-i, m, f</p>	<p>“ellos nos lo han” diute (E, G) zeutek zeuten</p> <p>III-18-i, m, f</p>	<p>“ellos os lo han” dizute</p> <p>III-22-c</p>	<p>“ellos se lo han (a ellos)” dite (E, G), ditte (I) zetek (E, G) zeten (E, G)</p> <p>III-28-i, m, f</p>

	ME LOS	TE LOS	SE LOS (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO	X	<p><b>“yo te los he”</b> ttizut (E), dizkitzut (G) ttiet (E), ttit (G) ttiñat (E, G)</p> <p>IV-5-r, m, f</p>	<p><b>“yo se los he (a él)”</b> ttit -zkeot zezkenat</p> <p>IV-9-i, m, f</p>	X	<p><b>“yo os los he”</b> { dizutet (E) { dizkitzuet, diztet (G)</p> <p>IV-19-c</p>	<p><b>“yo se los he (a ellos)”</b> ttiztet -zkeotet zezkeñat</p> <p>IV-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>“tú me los has”</b> { ttiazu (E) { diazkezú (G) ttiak (E), diazkak (G) ttian (E), diazkan (G)</p> <p>IV-1-r, m, f</p>	X	<p><b>“tú se los has (a él)”</b> ttizu ttik ttin</p> <p>IV-10-r, m, f</p>	<p><b>“tú nos los has”</b> ttiuzu ttiuk ttiun</p> <p>IV-15-r, m, f</p>	X	<p><b>“tú se los has (a ellos)”</b> ttizte ttiztek ttizten</p> <p>IV-24-r, m, f</p>
ÉL	<p><b>“él me los ha”</b> ttit (E), dizkit (G) zizkiak zizkian</p> <p>IV-2-i, m, f</p>	<p><b>“él te los ha”</b> ttizu ttik ttin</p> <p>IV-6-r, m, f</p>	<p><b>“él se los ha (a él)”</b> ttio -zkek -zken</p> <p>IV-11-i, m, f</p>	<p><b>“él nos los ha”</b> ttiu zizkiuk zizkiun</p> <p>IV-16-i, m, f</p>	<p><b>“él os los ha”</b> dizute</p> <p>IV-20-c</p>	<p><b>“él se los ha (a ellos)”</b> ttizte (E), ttitte (I) -zketek -zketen</p> <p>IV-25-i, m, f</p>
NOSOTROS	X	<p><b>“nosotros te los hemos”</b> ttizu ttiu ttiñau</p> <p>IV-7-r, m, f</p>	<p><b>“nosotros se los hemos (a él)”</b> ttiu -zkeu zezkenau</p> <p>IV-12-i, m, f</p>	X	<p><b>“nosotros os los hemos”</b> ttizuu</p> <p>IV-21-c</p>	<p><b>“nosotros se los hemos (a ellos)”</b> ttizteu zizkiu zizkiñau</p> <p>IV-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>“vosotros me los habéis”</b> ttiazute (E), diazkezute (G)</p> <p>IV-3-c</p>	X	<p><b>“vosotros se los habéis (a él)”</b> ttizte</p> <p>IV-13-c</p>	<p><b>“vosotros nos los habéis”</b> ttiazute</p> <p>IV-17-c</p>	X	<p><b>“vosotros se los habéis (a ellos)”</b> ttizte</p> <p>IV-27-c</p>
ELLOS	<p><b>“ellos me los han”</b> ttiazte (E), diazkete (G) -zkeatek -zkeaten</p> <p>IV-4-i, m, f</p>	<p><b>“ellos te los han”</b> ttizute ttiztek ttizten</p> <p>IV-8-r, m, f</p>	<p><b>“ellos se los han (a él)”</b> ttizte -zketek -zketen</p> <p>IV-14-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos los han”</b> ttiazte zizkiutek zizkiuten</p> <p>IV-18-i, m, f</p>	<p><b>“ellos os los han”</b> ttizute</p> <p>IV-22-c</p>	<p><b>“ellos se los han (a ellos)”</b> ttizte -zketek -zketen</p> <p>IV-28-i, m, f</p>

	ME	TE	LO	NOS	OS	LOS
YO	X	<p><b>“yo te había”</b> ziñozen yoken inyoken</p> <p>V-5-r, m, f</p>	<p><b>“yo lo había”</b> nun (E, G, EAEL) niken niñenen</p> <p>V-9-i, m, f</p>	X	<p><b>“yo os había”</b> ziñozten</p> <p>V-19-c</p>	<p><b>“yo los había”</b> nittun (E, G) nittiken nittiñenen</p> <p>V-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>“tú me habías”</b> niñozun niñoken niñonen</p> <p>V-1-r, m, f</p>	X	<p><b>“tú lo habías”</b> zunun (E, G) yuen (E), yun (G) yunen (E)</p> <p>V-10-r, m, f</p>	<p><b>“tú nos habías”</b> giñozen ginttuken giñuzenen</p> <p>V-15-r, m, f</p>	X	<p><b>“tú los habías”</b> zinitun (E), zenittun (G) (i)ttuken (E), ittuen (G) (i)ttunen (E)</p> <p>V-24-r, m, f</p>
ÉL	<p><b>“él me había”</b> niñon (E, G) niñoken, zeaken niñonen</p> <p>V-2-i, m, f</p>	<p><b>“él te había”</b> ziñozen yoken yonen</p> <p>V-6-r, m, f</p>	<p><b>“él lo había”</b> zun (E, G) ziken ziñenen</p> <p>V-11-i, m, f</p>	<p><b>“él nos había”</b> giñozen (E, G) giñoken giñuzenen</p> <p>V-16-i, m, f</p>	<p><b>“él os había”</b> ziñozten</p> <p>V-20-c</p>	<p><b>“él los había”</b> zittun (E, G) zittien zittiñenen</p> <p>V-25-i, m, f</p>
NOSOTROS	X	<p><b>“nosotros te habíamos”</b> ziñozen inyoken inyoken</p> <p>V-7-r, m, f</p>	<p><b>“nosotros lo habíamos”</b> gunun (E, G), genuen (Bon) giniken giniñenen</p> <p>V-12-i, m, f</p>	X	<p><b>“nosotros os habíamos”</b> ziñozten</p> <p>V-21-c</p>	<p><b>“nosotros los habíamos”</b> ginitun (E), genittun (G) ginittien ginitiñenen</p> <p>V-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>“vosotros me habíais”</b> niñozuten</p> <p>V-3-c</p>	X	<p><b>“vosotros lo habíais”</b> zunuten (E, G), zenuten (Bon)</p> <p>V-13-c</p>	<p><b>“vosotros nos habíais”</b> giñozen</p> <p>V-17-c</p>	X	<p><b>“vosotros los habíais”</b> { zinituzten (E) zenituzten (G)</p> <p>V-27-c</p>
ELLOS	<p><b>“ellos me habían”</b> niñoten (E, G) niñoteken niñoten</p> <p>V-4-i, m, f</p>	<p><b>“ellos te habían”</b> ziñozten yoten yoten</p> <p>V-8-r, m, f</p>	<p><b>“ellos lo habían”</b> zuten (E, G) zitiken zitenen</p> <p>V-14-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos habían”</b> giñozen (E), giñozten (G) giñozeketen giñozenen</p> <p>V-18-i, m, f</p>	<p><b>“ellos os habían”</b> ziñozten</p> <p>V-22-c</p>	<p><b>“ellos los habían”</b> zittuzten (E, G) zittizten zittiztenen</p> <p>V-28-i, m, f</p>

	ME LO	TE LO	SE LO (A ÉL)	NOS LO	OS LO	SE LO (A ELLOS)
YO		<p><b>“yo te lo había”</b> nizun (E, G) nien (E), ni(k)en (G) niñenen (E), niñan (G)</p> <p>VI-5-r, m, f</p>	<p><b>“yo se lo había (a él)”</b> nin (E), neen (G) neon nenen</p> <p>VI-9-i, m, f</p>		<p><b>“yo os lo había”</b> nizuten (E, G)</p> <p>VI-19-c</p>	<p><b>“yo se lo había (a ellos)”</b> niten (E, G) neoten netenen</p> <p>VI-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>“tú me lo habías”</b> zinian yaken yanen</p> <p>VI-1-r, m, f</p>		<p><b>“tú se lo habías (a él)”</b> zinin (E, G) yeoken (E), yien (G) yonen (E)</p> <p>VI-10-r, m, f</p>	<p><b>“tú nos lo habías”</b> ziniun yiuken yiunen</p> <p>VI-15-r, m, f</p>		<p><b>“tú se lo habías (a ellos)”</b> ziniten eoten yitenen</p> <p>VI-24-i, m, f</p>
ÉL	<p><b>“él me lo había”</b> zian (E, G) zeaken zeanen</p> <p>VI-2-i, m, f</p>	<p><b>“él te lo había”</b> zizun zien ziñenen</p> <p>VI-6-r, m, f</p>	<p><b>“él se lo había (a él)”</b> zin (E), zion (G) zeoken zenenen</p> <p>VI-11-i, m, f</p>	<p><b>“él nos lo había”</b> ziun (E, G) zeuken zeunen</p> <p>VI-16-i, m, f</p>	<p><b>“él os lo había”</b> zizuten</p> <p>VI-20-c</p>	<p><b>“él se lo había (a ellos)”</b> ziten (E, G) zeoten zeotenen</p> <p>VI-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p><b>“nosotros te lo habíamos”</b> ginizun ginien giniñenen</p> <p>VI-7-r, m, f</p>	<p><b>“nosotros se lo habíamos (a él)”</b> ginin (E, G) geneon geneonen</p> <p>VI-12-i, m, f</p>		<p><b>“nosotros os lo habíamos”</b> ginizuten</p> <p>VI-21-c</p>	<p><b>“nosotros se lo habíamos (a ellos)”</b> giniten (E), ginieten (G) geneoten geneonen</p> <p>VI-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>“vosotros me lo habíais”</b> ziniaten</p> <p>VI-3-c</p>		<p><b>“vosotros se lo habíais (a él)”</b> ziniten (E), ziñoten (G)</p> <p>VI-13-c</p>	<p><b>“vosotros nos lo habíais”</b> ziniuten</p> <p>VI-17-c</p>		<p><b>“vosotros se lo habíais (a ellos)”</b> ziniten</p> <p>VI-27-c</p>
ELLOS	<p><b>“ellos me lo habían”</b> ziaten (E), ziraten (G) zeaten zeatenen</p> <p>VI-4-i, m, f</p>	<p><b>“ellos te lo habían”</b> zizuten ziteken zitenen</p> <p>VI-8-r, m, f</p>	<p><b>“ellos se lo habían (a él)”</b> ziten (E, G) zeoketen zetenen</p> <p>VI-14-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos lo habían”</b> ziuten (E, G) zeuteken zeutenen</p> <p>VI-18-i, m, f</p>	<p><b>“ellos os lo habían”</b> zizuten</p> <p>VI-22-c</p>	<p><b>“ellos se lo habían (a ellos)”</b> ziten (E, G) zeoten zetenen</p> <p>VI-28-i, m, f</p>

	ME LOS	TE LOS	SE LOS (A ÉL)	NOS LOS	OS LOS	SE LOS (A ELLOS)
YO		<p><b>“yo te los había”</b>                      { nittizun (E)                      nizkitzun (G)                      nittien (E, G)                      { nittiñenen (E)                      nittiñan (G)</p> <p>VII-5-r, m, f</p>	<p><b>“yo se los había (a él)”</b>                      nittin (E, G)                      nittioken                      nittionen</p> <p>VII-9-i, m, f</p>		<p><b>“yo os los había”</b>                      { nittizuten (E)                      nizkitzuten (G)</p> <p>VII-19-c</p>	<p><b>“yo se los había (a ellos)”</b>                      nittizten (E, G)                      nezkeoten                      nezkeonen</p> <p>VII-23-i, m, f</p>
TÚ	<p><b>“tú me los habías”</b>                      zinittian                      ittiaken                      ittianen</p> <p>VII-1-r, m, f</p>		<p><b>“tú se los habías (a él)”</b>                      zinittin                      ittioken                      ittiokenen</p> <p>VII-10-r, m, f</p>	<p><b>“tú nos los habías”</b>                      zinittiun                      ittukun                      ittunen</p> <p>VII-15-r, m, f</p>		<p><b>“tú se los habías (a ellos)”</b>                      zinittizten                      ittien                      ittiñenen</p> <p>VII-24-r, m, f</p>
ÉL	<p><b>“él me los había”</b>                      -zkian                      zittiaken                      zittianen</p> <p>VII-2-i, m, f</p>	<p><b>“él te los había”</b>                      zittizun, zizkizun                      zittien                      zittiñenen</p> <p>VII-6-r, m, f</p>	<p><b>“él se los había (a él)”</b>                      zittin                      zittioken                      zezkenen</p> <p>VII-11-i, m, f</p>	<p><b>“él nos los había”</b>                      -zkiun                      zeuken                      zizkiunen</p> <p>VII-16-i, m, f</p>	<p><b>“él os los había”</b>                      zizuten</p> <p>VII-20-c</p>	<p><b>“él se los había (a ellos)”</b>                      zittizten                      zezkeoten                      zezkeoten</p> <p>VII-25-i, m, f</p>
NOSOTROS		<p><b>“nosotros te los habíamos”</b>                      ginittizun                      ginittien                      ginittiñenen</p> <p>VII-7-r, m, f</p>	<p><b>“nosotros se los habíamos (a él)”</b>                      ginittin                      genetteon                      ginittizkenen</p> <p>VII-12-i, m, f</p>		<p><b>“nosotros os los habíamos”</b>                      ginittizun</p> <p>VII-21-c</p>	<p><b>“nosotros se los habíamos (a ellos)”</b>                      ginittizten                      genetteoken                      geneozkenen</p> <p>VII-26-i, m, f</p>
VOSOTROS	<p><b>“vosotros me los habíais”</b>                      zinittiazten</p> <p>VII-3-c</p>		<p><b>“vosotros se los habíais (a él)”</b>                      zinittizten</p> <p>VII-13-c</p>	<p><b>“vosotros nos los habíais”</b>                      zinittiazten</p> <p>VII-17-c</p>		<p><b>“vosotros se los habíais (a ellos)”</b>                      zinittizten</p> <p>VII-27-c</p>
ELLOS	<p><b>“ellos me los habían”</b>                      zittiazten                      zittiazteken                      zittiaztenen</p> <p>VII-4-i, m, f</p>	<p><b>“ellos te los habían”</b>                      zittizuten                      ziten                      zitenen</p> <p>VII-8-r, m, f</p>	<p><b>“ellos se los habían (a él)”</b>                      zittizten                      zezkeoten                      zezkeotenen</p> <p>VII-14-i, m, f</p>	<p><b>“ellos nos los habían”</b>                      zitiuzten                      zizkiuten                      zizkiutenen</p> <p>VII-18-i, m, f</p>	<p><b>“ellos os los habían”</b>                      { zizuten                      zittizuten</p> <p>VII-22-c</p>	<p><b>“ellos se los habían (a ellos)”</b>                      zittizten                      -zkeoteken                      zezkeotenen</p> <p>VII-28-i, m, f</p>

### Observaciones referentes a las flexiones de Goizueta. Variantes empleadas en esta subvariedad

Por considerarlas de gran interés, reproducimos aquí las formas verbales contenidas en las cartas publicadas por Patxi Perurena en su artículo «Ama zenaren gutunak», al que nos hemos referido en «Fuentes». Junto a dichas formas, consignamos las de los «Cuadros» correspondientes a las mismas flexiones, con indicación de los autores de cada una de las variantes. Como todas ellas son de Goizueta, omitimos el nombre de la población.

I-1-i	<i>naiz</i>	(E, G, P)
I-1-f	<i>nun</i> <i>naun</i>	(E, P) (G)
I-2-m,f	<i>aiz</i> <i>yaiz</i>	(E, P) (G)
I-3-i	<i>da</i>	(E, G, P, EAEL)
I-3-f	<i>dun</i>	(E, G, P)
I-4-i	<i>ga</i> <i>gaa</i> <i>gera</i>	(E, P, EAEL) (G) (G, EAEL)
I-4-f	<i>gittun</i> <i>gaittun</i>	(E, P) (G)
I-6-i	<i>dia</i> <i>dira</i>	(E, G, EAEL) (G, EAEL)

En Perurena *dien*, en frase relativa.

I-6-f	<i>ttun</i>	(E, G, P). Pero en Perurena con <i>di-</i> en algunas ocasiones, como <i>itzak arrikoxkorak bezela dittun</i>
I-7-i	<i>nitzan</i> <i>nitzen</i>	(E, G) (P)
I-7-f	<i>ñunen</i> <i>niñuen</i> <i>niñunan</i>	(G) (E) (P)
I-8-r	<i>itzanen</i>	(E)

En Perurena, encontramos *arrittuta geldittuko intzenake y ibilltzen intzenan*.

I-9-i        *zen*                    (E, G, P, EAEL)

I-9-f        *yunen*                    (E)  
              *unen*                    (G)  
              *unan*                    (P)

I-10-i       *giñan*                    (E, G)

En Perurena encontramos *torri giñela*, «que vinimos» y *torri giñenen*, «cuando vinimos».

I-10-f       *giñuzen*                (E)  
              *giñunen*                (G)  
              *giñuzenan*            (P)

I-11-c       *ziñaten*                (E, G, P)

I-12-i       *zian*                    (E)  
              *ziran*                    (Bon)  
              *zien*                    (P). *Tortzen tzien*  
              *ziren*                    (G)

I-12-f       *ttunen*                    (E)  
              *ittunen*                (G)  
              *ittunan*                (P)

I-14-r       *zizu*                    (I, E)  
              *zizû*                    (G)  
              *zaizo*                    (P). *Zuire gauz bera pasa zaizo*  
              *zaizu*                    (P). *Ez al zaizu lumero politta iduitzen zazpia?*

I-14-m       *zik*                    (E, G, P). *Ze pasatzen tzik Klaudio ...?*

I-25-i       *zizian*                    (E)  
              *ziran*                    (G)  
              *zaian*                    (P)

I-25-f       *zizianen*                (E)  
              *zitzianen*              (P)

\* \* \*

II-2-f       *nen*                    (E, P)  
              *neon*                    (P)

II-4-i       *note*                    (E, P). *... klinikan euki notela*  
              *naute*                    (G)

II-9-i       *dut*                    (E, G, P, EAEL)

II-9-f       *diñat*                    (E, G, P)

En Perurena, tras consonante *diñat*: *izin diñat, bar diñat, esan bear diñat, esain diñat, ez diñat y eztiñat, nabaitzen diñat*. Pero tras vocal *iñat*: *pensatu izandu iñat, izate iñat, esate iñat, naio iñat*.

II-10-f	<i>dun</i>	(E, G, P)
II-11-i	<i>du</i>	(E, G, P, EAEL). En frase relativa, <i>iziin dun</i> . En otro pasaje encontramos <i>martxa ontan seitzen bado</i>
II-11-f	<i>din</i> <i>diñ</i>	(E, G, P). <i>Burni gurike ez din ark bezela beotzen ...</i> (P). Más frecuente que <i>din</i> en las cartas: <i>ematen diñ, esate iñ</i> , etc. Véase la observación a la flexión II-9-f
II-12-i	<i>du</i>	(E, G, P)

En Perurena, encontramos esta flexión, en frases subordinadas, en la forma *dun*: ... *ta oaiñ Itali aldeko martxa artuko te dun gabiltzan y noiz abittu bar te dun gue betiko ta guztizko txoko artara*. Pero, en otro pasaje encontramos la forma verbal con *uu*: *Gaur eztuu oso eun seurua iziin ee!*

II-12-f	<i>diñau</i>	(E, G, P)
II-23-f	<i>tñat</i>	(E, G, P)
II-24-f	<i>ttun</i>	(E, G, P)
II-25-f	<i>ttin</i> <i>tñ</i>	(E, G, P). <i>Bost urte zean pasa men ttin Leipzig-en</i> (P). Más frecuente que <i>ttin</i> en las cartas: <i>Bero izuarrik itten tñ emen; iñork ez tñ estimatzen</i>
II-26-f	<i>tñau</i>	(E, G, P)

\* \* \*

III-9-i	<i>dit</i> <i>diot</i>	(E, G) (G, P). <i>Etxeako bidea noiz artu bar dun galdegitten dioten bakoitzen ...</i>
III-9-f	<i>zeñat</i> <i>zenat</i> <i>zeñot</i>	(E) (P). <i>Esaten tzenat</i> (G)
III-10-f	<i>din</i> <i>dion</i>	(E, G) (G, P). <i>Ia ik buztanik arrapatzen dionan iñondik</i>

\* \* \*

V-2-i	<i>niñon</i> <i>niñun</i>	(E, G) (P)
V-9-i	<i>nun</i>	(E, G, P, EAEL)
V-9-f	<i>niñenen</i> <i>niñan</i> <i>niñen</i>	(E) (P) (P). Menos frecuente en las cartas que <i>niñan</i>

V-10-f	<i>yunen</i> <i>yunan</i>	(E) (P). <i>Izaneze, bayunan ordua sekulan izatekotan!</i>
V-11-i	<i>zun</i>	(E, G, P). <i>Coulomb. ... fisikako lege bat atera zuna</i>
V-11-f	<i>ziñenen</i> <i>ziñan</i>	(E) (P)
V-12-f	<i>giniñenen</i> <i>giñenan</i>	(E) (P)
V-14-i	<i>zuten</i>	(E, G, P)
V-14-f	<i>zitenen</i> <i>zitenan</i>	(E) (P)
V-23-i	<i>nittun</i>	(E, G, P). ... <i>kusi nittunak kusita ...</i>
V-23-f	<i>nittiñenen</i> <i>nettinan</i>	(E) (P)
V-25-f	<i>zittiñenen</i> <i>zizkiñan</i>	(E) (P). Esta forma no parece propia de Goizueta
V-26-i	<i>ginittun</i> <i>genittun</i>	(E, P) (G)

\* \* \*

VI-2-i	<i>zian</i> <i>zean</i>	(E, G, P) (P). <i>Zean (tzean)</i> menos frecuente que <i>zian (tzian)</i>
VI-2-f	<i>zeanen</i>	(E, P)
VI-5-f	<i>niñenen</i> <i>niñan</i>	(E) (G)

En Perurena, encontramos *bi illabete pasaxek dittun, oaiñ urrengo karta eskribittu niñela ...*

VI-9-i	<i>nin</i> <i>neen</i>	(E, P) (G)
VI-9-f	<i>nenen</i> <i>neonan</i>	(E) (P)
VI-11-f	<i>zenenen</i> <i>zionan</i>	(E) (P)
VI-12-i	<i>ginin</i>	(E, G)

En Perurena, encontramos *gere buriri kaso pixkot iñen bagenio ...*

\* \* \*

VII-4-f    *zittiaztenen*    (E)  
              *zizkitenan*    (P). Forma que no parece propia de Goizueta